The Centre of Arab and Islamic Law

Created in May 2009, it provides legal consultations, conferences, translations and conducts researches. It also offers courses in Arab and Islamic Law and in the relation between Muslims and the West. In addition, the centre provides research assistance to students and researchers and also allows for the free downloading of documents from the website www.sami-aldeeb.com.

Author: Sami Awad ALDEEB ABU-SAHLIEH

Christian of Palestinian origin. Swiss citizen. Graduate and Doctor in law (Fribourg). Graduate in political sciences (Geneva). Habilitated to direct researches (HDR, Bordeaux 3). Professor of universities (CNU-France). Responsible for Arab and Islamic Law at the Swiss Institute of Comparative Law (1980-2009). Visiting professor in different French, Italian and Swiss universities. Director of the Centre of Arab and Islamic Law. Author of many books. Translated the Koran into French, English and Italian and proposed an annotated Arabic edition. See his website: www.sami-aldeeb.com.

Editions

Centre of Arab and Islamic Law
Ochettaz 17
CH-1025 St-Sulpice
Tel: 0041 [0]21 6916585
Mobile: 0041 [0]78 9246196
Website: www.sami-aldeeb.com
Email: sami.aldeeb@yahoo.fr

This book is available in French at Amazon:

Alliance, désaveu et dissimulation: Interprétation des versets coraniques 3:28-29 à travers les siècles.

Table of contents

Introduction

In a first book, entitled «The Fatiha and the Culture of Hate», we presented the interpretation given to the 7th verse of the first chapter of the Koran throughout the centuries. Or to be more precise, we have reported and translated literally or summarily the texts of ancient and contemporary exegeses which enable us to understand who are «Those who are angered upon» and «Those who are misguided». in the following passage:

> Guide us to the straight path. The path of those whom you have favoured, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided.

In a second book, entitled «No constraint in religion», we followed the same method to present the interpretation given to the verse 256 of the second chapter of the Koran, which reads as follows:

> No compulsion in the religion. The righteousness has been made clear from the error. Whoever disbelieves in the idols and believes in God, has grasped the most trustworthy hand-hold that never breaks. God is hearer, knower.

In the present study, we will follow the same method to study the verses 28 and 29 of the third chapter of the Koran, which read as follows:

> The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers. Whoever does that is not from [the allies] of God, unless you fear them. God warns you [of his punishment]. To God is the destination.
>
> Say: «Whether you hide what is in your chests, or you show it, God knows it. He knows what is in the heavens and in the earth. God is powerful over everything».

These two verses establish the general rule of mistrust towards non-Muslims, forbidding Muslims to take them as allies unless they fear them. And in this case they can resort to dissimulation, which consists in saying, even doing something without internally adhering to it, until the situation changes in favour of the Muslims. This rule of mistrust is doubled by discrimination against non-Muslims. This attitude is the normal consequence of the Koranic perception of the Jews and Christians considered by the first chapter of the Koran respectively «those who are angered upon» and «those who are misguided», according to the overwhelming majority of the exegetes who also invoke many Koranic verses and narratives of Muhammad to support their interpretation. It is also in line with the verse 2:256 «No compulsion in the religion» which permits the outward tolerance of Jews, Christians, Sabaeans and Zoroastrians, in the hope of seeing them convert to Islam, if they accept in the meantime to pay tribute and submit to discriminatory norms. Otherwise they are killed or expelled from their lands. As for the polytheists, this verse gives them only the choice

between conversion to Islam or the sword. And all this is actually happening in Iraq, in our time, with Christians and Yezidis.

These teachings of Islam prevent any possibility of cohabitation on an equal footing between Muslims and non-Muslims, motivate the crimes committed today by Daesh, and justify discriminatory laws against non-Muslim minorities. They are clearly in flagrant contradiction with the norms of human rights as established by international law, which prohibit discrimination based on religion.

In this book we will show, as in the two preceding ones, what the Muslim exegetes say about the verses H-89/3:28-29. It is divided into two parts. The first part is devoted to the study of the verses H-89/3:28-29, and the second part presents the exegeses in chronological order. It also contains an appendix devoted to a more thorough analysis of dissimulation.

Part I.
Presentation of the verses 3:28-29

1. Translation

We give here the Arabic version in Uthmani orthography and usual orthography, and five translations: ours, that of Muhammad Asad, that of Yusuf Ali, that of Wahiduddin Khan, and that of Abdel Haleem.

Uthmani orthography

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

Usual orthography

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ

قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Our translation:

> The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers. Whoever does that is not from [the allies] of God, unless you fear them. God warns you [of his punishment]. To God is the destination.
>
> Say: «Whether you hide what is in your chests, or you show it, God knows it. He knows what is in the heavens and in the earth. God is powerful over everything».

The translation of these two verses and the other verses quoted in this study comes from our book: *The Koran, Arabic text with the English translation in chronological order according to the Azhar with reference to variations, abrogations and Jewish and Christian writings*[1].

Other translations:

Muhammad Asad: Let not the believers take those who deny the truth for their allies in preference to the believers - since he who does this cuts himself off from God in everything - unless it be to protect yourselves against them in this way. But God warns you to beware of Him: for with God is all journeys' end».

1 https://goo.gl/wQ6Twq

Say: «Whether you conceal what is in your hearts or bring it into the open, God knows it: for He knows all that is in the heavens and all that is on earth; and God has the power to will anything».

Yusuf Ali: Let not the believers Take for friends or helpers Unbelievers rather than believers: if any do that, in nothing will there be help from God: except by way of precaution, that ye may Guard yourselves from them. But God cautions you (To remember) Himself; for the final goal is to God.

Say: «Whether ye hide what is in your hearts or reveal it, God knows it all: He knows what is in the heavens, and what is on earth. And God has power over all things».

Wahiduddin Khan: Let not the believers take those who deny the truth for their allies in preference to the believers; anyone who does that will isolate himself completely from God unless it be to protect yourselves against them in this way. God admonishes you to fear Him: for, to God shall all return.

Say: «God knows everything that is in your heart, whether you conceal it or reveal it; He knows everything that the heavens and earth contain; God has power over all things».

Abdel Haleem: The believers should not make the disbelievers their allies rather than other believers- anyone who does such a thing will isolate himself completely from God- except when you need to protect yourselves from them. God warns you to beware of Him: the Final Return is to God.

Say [Prophet]: «God knows everything that is in your hearts, whether you conceal or reveal it; He knows everything in the heavens and earth; God has power over all things».

In these translations there are points of convergence and points of divergence. This is due to the equivocal Arabic terms which have given rise to various interpretations. The exegetes thus often begin by defining the meaning of the terms. Let us therefore take up the terms which cause problems and the meaning given to them by translators as well as by exegetes and specialized dictionaries:

Arabic terms	Meaning of the terms
الْكَافِرِينَ	disbelievers those who deny the truth unbelievers NB.: this term covers all non-Muslims.
أَوْلِيَاءَ	allies friends or helpers NB.: This term is the basis of the theory of *alliance and disavowal* (الولاء والبراء *al-wala' wal-bara'*) which we shall discuss later. In several English translations, this term is given by the term «patrons»[1]. The singular of this term is *waliy*.
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ	besides the believers

[1] http://goo.gl/PmpK4L; http://goo.gl/VNmpK0

in preference to the believers

rather than believers

NB.: The expression مِنْ دُونِ is used more than a hundred times in the Koran without presenting a precise meaning.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ

Whoever does that is not from [the allies] of God.

since he who does this cuts himself off from God in everything.

If any do that, in nothing will there be help from God.

Anyone who does that will isolate himself completely from God.

Anyone who does such a thing will isolate himself completely from God.

تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً

unless you fear them

unless it be to protect yourselves against them in this way

except by way of precaution.

unless it be to protect yourselves against them in this way

except when you need to protect yourselves from them

NB.: This sentence is the main justification for the use of dissimulation (تقية *taqiyyah*: term which derives from the verb *ittaqa*: fear, or protect oneself) which we shall discuss later. This verse uses the term «*tuqat*», but a variation replaces it with «*taqiyyat*».

وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ

God warns you [of his punishment].

But God warns you to beware of Him.

that ye may Guard yourselves from them.

God admonishes you to fear Him.

These two verses belong to chapter 3, called chapter of the family of Imran, according to the usual order of the Koran. This is the 89th chapter in the chronological order established by the Azhar, and the third chapter of the so-called Medinian period. We have spoken in our book entitled «No constraint in religion» about the chronological order and abrogation. We merely point out that the Medinian part of the Koran (28 chapters revealed between 622-633) is intended to abrogate the Mekkan part (86 chapters revealed between 610-622) which is more peaceful.

It should be noted here that the verses H-89/3:28-29 are more or less related to the verses H-89/3:30-32, but they are unconnected with the preceding verses and the following verses. These are intrusive verses. Let us quote the verses H-89/3:26-33 to realize this:

Verses of the Koran	Uthmani orthography	Usual orthography
H-89/3:26. Say: «O God, possessor of the kingdom! You give the kingdom to whom you wish, and you withdraw the kingdom from whom you wish, you give the pride to whom you wish, and you disgrace whom you wish. The good [and the evil] are in your hand. You are powerful over everything.	قُلِ ٱللَّهُمَّ مَـٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ ۖ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ	قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
H-89/3:27. You merge the night into the day, and merge the day into the night. You bring out the living from the dead, and bring out the dead from the living. And you provide for whom you wish, without counting»	تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ	تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
H-89/3:28. The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers. Whoever does that is not from [the allies] of God, unless you fear them. God warns you [of his punishment]. To God is the destination.	لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ	لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ
H-89/3:29. Say: «Whether you hide what is in your chests, or you show it, God knows it. He knows what is in the heavens and in the earth. God is powerful over everything».	قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ	قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

H-89/3:30. [Remember] the day every soul finds present what good it had done. And what bad it had done, it would like that there were between itself and it a wide distance. God warns you [of his punishment]. God is compassionate to the servants.

يَوۡمَ تَجِدُ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ مِنۡ خَيۡرٖ مُّحۡضَرٗا وَمَا عَمِلَتۡ مِن سُوٓءٖ تَوَدُّ لَوۡ أَنَّ بَيۡنَهَا وَبَيۡنَهُۥٓ أَمَدَۢا بَعِيدٗاۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفۡسَهُۥۗ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَؤُوفٌ بِالْعِبَادِ

H-89/3:31. Say: «If you love God, follow me, God will love you, and will forgive you your faults. God is forgiver, very-merciful».

قُلۡ إِن كُنتُمۡ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِي يُحۡبِبۡكُمُ ٱللَّهُ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

H-89/3:32. Say: «Obey God and the messenger». But if they turn the back [to the obedience], God does not love the disbelievers

قُلۡ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡكَٰفِرِينَ

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ

H-89/3:33. God preferred Adam, Noah, the family of Abraham, and the family of Imran above the worlds.

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحٗا وَءَالَ إِبۡرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمۡرَٰنَ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ

This is an example, among hundreds of other intruding verses, which illustrates the disconnected nature of the Koran.

3. Interpretation on the basis of the Koran and the Sunnah

The reader will find on reading the exegeses in the second part that some are limited to paraphrasing the verses H-89/3:28-29. Others, on the other hand, refer to the two sources of Islamic law, namely the Koran and the Sunnah of Muhammad, in order to determine their meaning.

Indeed, for Muslims, the determination of what is right and what is wrong, what is lawful and what is unlawful, must necessarily be based on these two sources, jointly or separately, directly or indirectly, through reasoning by analogy. We limit ourselves to three passages from the Koran which prescribe this method of reasoning:

Verses of the Koran	Uthmani orthography	Usual orthography
M-70/16:116. Do not say, in accordance with the lies uttered by your tongues: «This is lawful and this is unlawful, in order to forge lies against God. Those who forge lies against God do not succeed.	وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ	وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ
H-88/8:20. O you who believed! Obey God and his messenger and do not turn back from him while hearing.	يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ
H-92/4:59. O you who believed! Obey God, and obey the messenger and those charged with authority among you. If you dispute about a thing, so return it to God and the messenger. If you were believing in God and the last day. That is better and a better interpretation.	يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَأُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنكُمْ ۖ فَإِن تَنَٰزَعْتُمْ فِى شَىْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

4. The sayings of Muhammad related to the verses H-89/3:28-29

The rule is that Muslims begins by questioning the Koran, which is supposed to be the divine word and which, although its interpretation can vary widely, remains the safest source. He will only resort to the Sunnah if the Koran does not provide a precise and detailed answer.

In the present case, the exegetes proceed in the opposite way: they begin with the verses H-89/3:28-29 and look to Muhammad for an interpretation of these verses in what are called the causes or circumstances of revelation, drawing conclusions for similar situations under the rule «what counts is the general meaning of the term and not the specificity of the cause».

The causes or circumstances of revelation, or more precisely descent (*asbab al-nuzul*), constitute a discipline of Koranic studies without which it is almost impossible to understand the meaning of certain the verses. Exegetes often begin by indicating these causes, if they are known. Indeed, only 888 verses, of the 6236 that counts the Koran, have known causes. These causes are found in the biography of Muham-

mad, in the collections of the narratives of Muhammad or in exegesis. They are compiled in specific works and sometimes published in the margins of the Arabic text of the Koran. However, the sources of these causes are not always concordant and the same verse may have several different causes, as in the case of the verses H-89/3:28-29. Like the narratives of Muhammad, there are some doubts about their authenticity and reliability.

The causes of revelation have two parts:

- The first part (called *isnad*) contains a list of people who reported the saying. We talk about transmission chain: A heard that from B, who heard it from C, who heard it from D, who heard Muhammad saying … This list can cover multiple lines and is used to verify the authenticity of the saying in question.
- The second part (called *matn*) mentions what Muhammad actually said.

We give here the causes of revelation reported by the various exegetes. Some of these exegetes give the narratives in their entirety, others abbreviate them. Some propose different narratives, others are limited to some of them. We present here a compilation of these narratives to avoid repeating them in the translation of the exegeses, but we will not mention the first part of these texts, namely the chain of transmission.

1) Ammar Ibn-Yasser fallen into the hands of the disbelievers

The verses H-89/3:28-29 would have been revealed about Ammar Ibn-Yasser, Muhammad's companion, who fell into the hands of the associators. These released him after he insulted Muhammad and praised their gods. Muhammad inquired of him how he was. He replied that he felt ill because the associators did not release him until he had been forced to insult him and praise their deities. Muhammad asked him: «How do you feel in your heart?» He answered: «My heart is reassured by faith». Muhammad replied: «If they assault you again, repeat again what you said».

2) The two companions of Muhammad with Musaylamah the liar

The verses H-89/3:28-29 would have been revealed about the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar. The latter took these two companions and asked one of them: «Would you say that Muhammad is the messenger of God?» He replied positively. Musaylamah asked him again: «Do you testify that Musaylamah is the messenger of God?» He also replied positively. He then asked the second: «Would you say that Muhammad is the messenger of God?» He replied positively. Musaylamah asked him again: «Would you say that Musaylamah is the messenger of God?» He replied: «I am deaf». He repeated the question three times, and received the same reply. He then cut off his head. On hearing this news, Muhammad said: «The first has made use of the permission of God, no fault can be imputed to him, the second is dead according to his conviction, congratulation to him».

3) The Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites

The verses H-89/3:28-29 would have been revealed about Al-Hajjaj Ibn-Amrou, an ally of Ka'b Ibn-al-Ashraf, Ibn Abi-al-Haqiq and Qays Ibn-Zayd who had infiltrated a group of Ansarites in order to pervert their religion. Rifa'ah Ibn-al-Mundhir Ibn-Zubayr, Abdullah Ibn-Jubayr and Sa'd Ibn-Khaydhamah told the Ansarites to depart

from these Jews and to avoid their friendship and company, so that they would not pervert their religion. But the group of Ansarites in question refused to comply.

4) Hatib Ibn-Abi Balta'ah and his friendship with the disbelievers of Mekka

The verses H-89/3:28-29 would have been revealed about Hatib Ibn-Abi Balta'ah, Muhammad's companion, and others who showed friendship to the disbelievers of Mekka.

5) Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions

The verses H-89/3:28-29 would have been revealed about Abdallah Ibn-Saloul and three hundred of his hypocritical companions. They pretended to be believers while being allies of the Jews to whom they reported the news of the believers, hoping for the Jews' victory over them.

6) Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies

The verses H-89/3:28-29 would have been revealed about the Ansarite Ubadah Ibn-al-Samit, chief of caravan and military. He had allies among the Jews. When Muhammad left for the *battle of the allies*, also called the *battle of the ditch*, Ubadah asked him to be accompanied by 500 Jewish men to support him against the enemy. This verse came to forbid him.

7) Asma, daughter of Abu-Bakr

The verses H-89/3:28-29 would have been revealed about Asma, daughter of Abu-Bakr. She had asked Muhammad to have relations with her mother before she migrated to Medina. Muhammad allowed her.

5. The Koranic verses related to the verses H-89/3:28-29

The Koran is not a thematic book; it is a disjointed text, whose verses regulating a given subject are scattered throughout it. Thus, to know the norms relating to estates, one must consult the following verses: 10/89:19; 87/2:180-182, 240; 88/8:75; 90/33:6; 91/60:8-9; 92/4:7-9, 11-12, 19, 33, 176; 112/5:106-108. The same applies to norms on marriage, penal sanctions, food prohibitions and interests. And we can make the same observation with regard to the characters of the Old and New Testaments (Abraham, Moses, Jesus, Mary, etc.).

One finds this phenomenon with the question of the alliance and the dissimulation. Several verses are taken into account by the exegetes who make mention of their meaning and limits. We give here a list of these verses to avoid repeating them in the translations, especially since the exegetes are often limited to cite a brief element of the verse, supposed to be known by heart. The complete translation of all these verses would make the text too cumbersome.

We will use our own translation of the Koran in chronological order, using two numbers: the first number refers to the chronological order of the Koran, and the second number to the conventional order. These two numbers are followed by the number of the verse, preceded by the letter H (Hegira) for the Medinian verses, and the letter M for the Mekkan verses.

Verses of the Koran	Uthmani orthography	Usual orthography
M-47/26:75. He said: «Did you see him whom you were adoring,	قَالَ أَفَرَءَيۡتُم مَّا كُنتُمۡ تَعۡبُدُونَ	قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ
M-47/26:76. you and your ancient fathers?	أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلۡأَقۡدَمُونَ	أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمُ الْأَقْدَمُونَ
M-47/26:77. They are enemies to me, except the Lord of the worlds.	فَإِنَّهُمۡ عَدُوٌّ لِّيٓ إِلَّا رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ	فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ
M-51/10:107. If God inflicts you with any harm, then none can remove it except him. And if he wants good for you, then none can turn away his favour. He afflicts with it whomever he wishes of his servants. He is the forgiver, the very-merciful!	وَإِن يَمۡسَسۡكَ ٱللَّهُ بِضُرّٖ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَۖ وَإِن يُرِدۡكَ بِخَيۡرٖ فَلَا رَآدَّ لِفَضۡلِهِۦۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۚ وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ	وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ
M-55/6:68. When you see those who discourse about our signs, disregard them until they discourse about another narration. If the Satan makes you forget, sit not after the remembrance with the oppressive people.	وَإِذَا رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَلَا تَقۡعُدۡ بَعۡدَ ٱلذِّكۡرَىٰ مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ	وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرَى مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ
M-57/31:15. If they struggle with you to make you associate with me that whereof you have no knowledge, obey them not. Keep company with them in the worldly life, a convenient [company]. Follow the way of him who repents to me. Then to me will be your return. So I will inform you of what you were doing».	وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَاۖ وَصَاحِبۡهُمَا فِي ٱلدُّنۡيَا مَعۡرُوفٗاۖ وَٱتَّبِعۡ سَبِيلَ مَنۡ أَنَابَ إِلَيَّۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ	وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

M-70/16:106. Whoever disbelieved in God after his faith, except him who was forced while his heart is at rest on account of faith, [will have a strong threat]. But him who opened the chest to the disbelief, God's anger will fall on them. And they will have a great punishment.

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنۡ أُكۡرِهَ وَقَلۡبُهُۥ مُطۡمَئِنُّۢ بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلۡكُفۡرِ صَدۡرٗا فَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

M-70/16:107. That is for they loved the worldly life more than the last life, and God does not guide the disbelieving people.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا عَلَى ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ

ذَلِكَ بِأَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

H-87/2:195. Spend in God's way and do not throw [yourselves] with your hands into perdition. Do good, God loves the good doers!

وَأَنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلۡقُواْ بِأَيۡدِيكُمۡ إِلَى ٱلتَّهۡلُكَةِ وَأَحۡسِنُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

H-87/2:204. Of the humans, there is him whose words on the worldly life astonishes you, and calls God to witness what is in his heart, while he is the fiercest opponent.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعۡجِبُكَ قَوۡلُهُۥ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيُشۡهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلۡبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلۡخِصَامِ

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ

H-87/2:257. God is the ally of those who believed. He brings them from the darkness to the light. Those who disbelieved, their allies are the idols, which bring them out of light to the darkness. Those are the companions of the fire. They will be therein eternally.

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

H-88/8:12. [Remember] when your Lord reveals to the angels: «I am with you, so make those who believed stand firm. I will throw terror in the hearts of those who disbelieved. Strike then the necks, and strike on all their fingers»

إِذۡ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّي مَعَكُمۡ فَثَبِّتُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَأُلۡقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعۡبَ فَٱضۡرِبُواْ فَوۡقَ ٱلۡأَعۡنَاقِ وَٱضۡرِبُواْ مِنۡهُمۡ كُلَّ بَنَانٖ

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ

H-88/8:16. Whoever, that day, turns the back to them, unless swerving for the combat, or rallying a group, will incur God's anger, and the Gehenna will be his shelter. What an awful destination!

وَمَن يُوَلِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفٗا لِّقِتَالٍ أَوۡ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٖ فَقَدۡ بَآءَ بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأۡوَىٰهُ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ

وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

H-88/8:60. Prepare against them what force you can and horses in alert, in order to frighten God's enemy and yours, and others besides them you do not know them. God knows them. What you spend in God's way will be fully repaid to you, and you will not be oppressed.

وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن قُوَّةٖ وَمِن رِّبَاطِ ٱلۡخَيۡلِ تُرۡهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمۡ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمۡ لَا تَعۡلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعۡلَمُهُمۡۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيۡكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تُظۡلَمُونَ

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ

H-88/8:73. Those who disbelieved are each other's allies. If you do not do it, there will be subversion in the earth and great corruption.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٍۚ إِلَّا تَفۡعَلُوهُ تَكُن فِتۡنَةٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَفَسَادٞ كَبِيرٞ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ

H-89/3:19. The religion with God is Islam. Those who were given the book diverged only after the knowledge came to them, by abuse among themselves. Whoever disbelieves in God's signs, [must know that] God is swift in account.

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلۡإِسۡلَٰمُۗ وَمَا ٱخۡتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

H-89/3:68. The humans who have priority on Abraham are those who followed him, this Prophet, and those who believed [with him]. God is the ally of the believers.

إِنَّ أَوۡلَى ٱلنَّاسِ بِإِبۡرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۗ وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ

H-89/3:118. O you who believed! Do not take any confidant besides yourselves, who will spare no effort to disrupt you. They desire you overwhelmed. Hatred appeared in their mouths, but what their chests hide is yet greater. We made manifest to you the signs. If you would reason!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا۟ مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ

H-89/3:175. It is only the Satan frightening [you with] his allies. So do not fear them, but fear me. If you were believers!

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

H-90/33:39. Those who deliver God's messages, dread him, and do not dread anyone but God. God suffices as accountant.

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا

H-91/60:1. O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies. Do you offer love to them, whereas they disbelieved in what has come to you of the truth? They bring out the messenger and you because you believe in God, your Lord. If you go forth struggling in my way and seeking my pleasure, [do not take them for allies], showing them friendship secretly. I know [better than them and than you] what you hide and what you say publicly. Whoever of you does this, is misguided from the right way.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ وَمَآ أَعْلَنتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ

H-91/60:7. Maybe God will set up love between you and those of them with whom you were at enmity. God is powerful. God is forgiver, very-merciful.

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً وَٱللَّهُ قَدِيرٌ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

H-91/60:8. God does not forbid you, respecting those who did not combat you in the religion, and did not oust you from your homes, that you be good and equitable with them. God loves the equitable.

لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَـٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَـٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓا۟ إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ

لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

H-91/60:9. God only forbids you, respecting those who combated you in the religion, brought you out of your homes, and helped to oust you, to ally to them. Those who ally to them, they are the oppressors.

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَـٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَـٰرِكُمْ وَظَـٰهَرُوا۟ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ

إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَى إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

H-92/4:89. They desired you to disbelieve as they disbelieved, so that you are equal. Therefore do not take any allies from them, until they emigrate in God's way. If they turn the back [to this], take them and kill them wherever you find them. And take from them neither an ally nor a succourer.

وَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا۟ فَتَكُونُونَ سَوَآءً ۖ فَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ أَوْلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

H-92/4:141. Those who wait upon you, if you had a conquest from God, said: «Were we not with you?» If the disbelievers got a part, they said: «Have we not surrounded you and protected you from the believers?» So God will judge between you on the day of the resurrection. God will never give a way to the disbelievers against the believers.

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَـٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَـٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا

H-92/4:144. O you who believed! Do not take the disbelievers for allies besides the believers. Would you give to God a manifest authority on you?

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَـٰنًا مُّبِينًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا

H-92/4:145. The hypocrites will be in the lowest deep of the fire. And you will find for them no succourer.

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرْكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا

H-105/58:22. You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger, even though they be their fathers, their sons, their brothers, or their kinsfolk. Those, he inscribed the faith into their hearts and fortified them with a spirit from himself. He will enter them gardens beneath which the rivers run, wherein they will be eternally. God is pleased with them, and they are pleased with him. That is the coalition of God. The coalition of God will be the successful.

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُو۟لَٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

H-106/49:13. O humans! We created you from a male and a female, and we made you peoples and tribes, that you may know each other. The most honourable of you, with God, is he who fears the most. God is knower, aware.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓا۟ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

H-107/66:9. O Prophet! Struggle against the disbelievers and the hypocrites, and be rough with them. Their shelter will be the Gehenna. What an awful destination!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

H-112/5:44. We descended the Torah wherein is guidance and light. By it, the prophets who submitted judge the Jews, as wells as the rabbis and the doctors, for the protection of God's book had been trusted to them, and they were witnesses thereto. [We told them:] «Do not dread the humans, but dread me. Do not exchange [the acceptance of] my signs with a small price». Whoever does not judge by that which God descended, those are the disbelievers.

إِنَّآ أَنزَلۡنَا ٱلتَّوۡرَىٰةَ فِيهَا هُدٗى
وَنُورٞۚ يَحۡكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ
ٱلَّذِينَ أَسۡلَمُواْ لِلَّذِينَ هَادُواْ
وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلۡأَحۡبَارُ بِمَا
ٱسۡتُحۡفِظُواْ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ
وَكَانُواْ عَلَيۡهِ شُهَدَآءَۚ فَلَا
تَخۡشَوُاْ ٱلنَّاسَ وَٱخۡشَوۡنِ وَلَا
تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗاۚ
وَمَن لَّمۡ يَحۡكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَاةَ فِيهَا هُدًى
وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ
الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا
وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا
اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ
وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا
تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ
وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا
قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْكَافِرُونَ

H-112/5:51. O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies. They are allies of each other. Whoever from you allies to them is from them. God does not guide the oppressive people.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا
تَتَّخِذُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ
أَوۡلِيَآءَۘ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ
وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَإِنَّهُۥ مِنۡهُمۡۗ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا
تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى
أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ
بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ
فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

H-112/5:55. Your ally is God, as well as his messenger, and those who believed, who perform the prayer, give the tithe, and kneel.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ
ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمۡ
رَٰكِعُونَ

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ رَاكِعُونَ

H-112/5:57. O you who believed! Do not take those who took your religion for ridicule and a joke, among those who were given the book before you and the disbelievers, as allies. Fear God. If you were believers!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا
تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمۡ
هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ
أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ
وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن
كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا
تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ
هُزُوًا وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ
وَالْكُفَّارَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

H-112/5:67. O messenger! Deliver [all] what descended to you from your Lord. If you do not do it, then you will not have delivered his message. God protects you from the humans. God does not guide the disbelieving people.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغۡ مَآ أُنزِلَ
إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۖ وَإِن لَّمۡ
تَفۡعَلۡ فَمَا بَلَّغۡتَ رِسَالَتَهُۥۚ
وَٱللَّهُ يَعۡصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِۗ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ
ٱلۡكَٰفِرِينَ

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا
أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ
تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ
وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ

H-113/9:28. O you who believed! The associators are only impurity. They should not approach the forbidden Sanctuary, after this their year. If you fear poverty, God will enrich you from his favour, if he wishes. God is knower, wise.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡمُشۡرِكُونَ نَجَسٞ فَلَا يَقۡرَبُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ بَعۡدَ عَامِهِمۡ هَٰذَاۚ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ إِن شَآءَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

H-113/9:71. The believing men and women are each other's allies. They order the convenient, forbid the detestable, perform the prayer, give the tithe, and obey God and his messenger. Those, God will have mercy on them. God is mighty, wise!

وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ يَأۡمُرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ سَيَرۡحَمُهُمُ ٱللَّهُۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

H-113/9:73. O Prophet! Struggle against the disbelievers and the hypocrites, and be rough with them. Their shelter will be the Gehenna. What an awful destination!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

6. Meaning of the verses H-89/3:28-29

The meaning of the verses H-89/3:28-29 given by the exegeses published in the present study can be summarized as follows:

1) Believers, as a rule, must give their friendship and support to the believers, entrust them and ally themselves with them, ask for their support and place them in positions of authority. The believer must expect nothing from the disbelievers. «To love for the sake of God and hate for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith», say the exegetes. God is the master of everything, and everything comes from God. This conception is formulated in Islamic law by the concept *alliance and disavowal* «الولاء والبراء», which means that one must love the friends of God and declare oneself free from his enemies. We shall return to this in the next section. The term *believers* refers to Muslims and the term *disbelievers*, to all others.

3) Believers can use the disbelievers if the former are superior to the latter when these can be trusted and needed. Thus one can have them as servants or slaves, as one can have sexual intercourse with their women. Some go so far as to forbid believers to stand up for the disbelievers in meetings because this ennobles them when they should be despised. But one can have commercial relations with them if this does not harm Islam and Muslims.

4) Believers can have friendship with the disbelievers if the latter do not show hostility towards the former, in which case these believers are not considered as disbelievers, but this attitude is forbidden because it can lead to appreciate the religion of these disbeliever and not to discover their tricks.

5) The only time that the believers can violate the general rule is when they fear prejudice from the disbelievers in a position of strength and can repel this harm only by showing kindness outwardly towards the disbelievers.

6) Prejudice may include loss of life, injury to body, torture, damage to honour, loss of property. This can affect the believers themselves and their beloved ones.

7) In case of fear of prejudice, it is permissible to resort to dissimulation (*taqiyyah* تقية) which consists in smiling, coaxing, saying and doing what is not normally allowed, without adhering to it internally, on condition that it does not result in the death of another person, damage to his honour or his property, or the corruption of religion. Thus believers can ask for the military support of the disbeliever but on condition that this is not against other Muslims. They can also provide military support and ally with the disbelievers if they fear that the enemy of the disbelievers may turn against the believers. But this must not be done to the detriment of religion. So the disbelievers will not be allowed to do whatever they want.

8) Anyone who replaces believers by disbelievers without acting within the framework of dissimulation, breaks his alliance with God, for it is impossible to associate God with his enemies. Whoever does this will be punished by God and may be considered a traitor or apostate and be killed.

We give in the next section some developments concerning the important concept of *alliance and disavowal* in Islamic law, and at the end of this work we reproduce our study on *Dissimulation among the Shiites and the Druze* to better understand this notion.

7. Alliance and disavowal (*al-wala' wal-bara'*) in Islamic law

The translation *alliance and disavowal* renders imperfectly the force of the two rhyming antonyms *al-wala' wal-bara'*.

The *awliya'* (in the singular *waliy*, rendered by ally, protector, friend, patron) in the verse 3:28 is related to the term *wala'*, as does the term *mawali* (in the singular *mawla*). These terms and other derived terms very often return in the Koran, a frequency that denotes their importance.

Thus, the Koran says in many verses, in different forms, that God is the ally of believers, just as Satan is the ally of the disbeliever; and that the believers are the allies of one another, just as the disbelievers are the allies of one another; And it warns believers not to take the disbelievers as allies.

The term *bara'* derives from the verb *bara'a* which means to declare leaving somebody or something, to disavow somebody or something. This verb and other derived terms are found in sixteen verses, eight of which belong to the Mekkan period, and eight to the Medinian period:

M-47/26:216: But if they disobey you, say: «I am quit of what you do».

M-49/28:63: Those against whom the word has proved true will say: «Our Lord! These are they whom we misled. We misled them as we misled ourselves. We declare quit to you [of them]. It was not us whom they adored».

M-51/10:41: If they belie you, then say: «To me my work, and to you your work. You are quit of what I do, and I am quit of what you do».

M-52/11:35: Or do they say: «He forged it»? Say: «If I forged it, on me then be my crime, and I am quit of your crimes».

M-52/11:54: We would rather say that some of our gods afflicted you with evil». He said: «I take God to witness, and you are also witnesses, that I am quit of what you associate».

M-55/6:19: Say: «Which is the greatest testimony?» Say: «[God's testimony is the greatest]. He is witness between me and you. This Koran has been revealed to me that I may warn, therewith, you and [whomever] it reaches. Do you testify that there are with God other gods?» Say: «I do not testify». Say: «He is only one God, and I am quit of what you associate».

M-55/6:78: When he saw the sun rising, he said: «This is my Lord. This is bigger». But when it disappeared, he said: «O my people! I am quit of what you associate».

M-63/43:26: [Remember] when Abraham said to his father and his people: «I am quit of what you adore».

H-87/2:166. Then those who were followed will quit themselves of those who followed, will see the punishment, and the cords will be cut off from them,

H-87/2:167: Those who followed will say: «If there were for us a return, we would quit ourselves of them as they quit themselves of us!» Thus God will show them their deeds as consternation for them. And they will not come out of the fire.

H-88/8:48: [Remember] when the Satan adorned their deeds to them and said: «No one among the humans can defeat you today, and I am your support». But when the two parties came in sight of each other, he turned back upon his heels and said: «I am quit of you. I see what you do not see. I fear God. God is severe in punishment».

H-91/60:4: You have a good model in Abraham and those who were with him, when they said to their people: «We are quit of you and what you adore, besides God. We disbelieved in you, and enmity and hatred have appeared between us and you, forever, until you believe in God alone». Except the saying of Abraham to his father: «I will ask forgiveness for you, but I cannot protect you at all against God», [which you should not imitate]. [Our Lord! We confide in you, and to you we turn repentant. To you is the destination!»

H-101/59:16: [They are] like the Satan when he said to the human: «Disbelieve». And when he disbelieved, he said: «I am quit of you. I fear God, the Lord of the worlds».

H-113/9:1: [This is] an acquittal from God and his messenger to the associators with whom you had covenanted.

H-113/9:3: Announcement from God and his messenger to the humans, on the day of the great Pilgrimage: «God and his messenger are quit of the associators. If you repent, that is better for you. But if you turn the back, know that you cannot foil God». Announce a painful punishment to those who disbelieved.

H-113/9:114: Abraham's asking for the forgiveness of his father was only for a promise he made to him. When it became manifest to him that he was God's enemy, he declared himself quit of him. Abraham was languid, magnanimous.

It is noteworthy that four of these verses refer to Abraham, regarded as the good model for the Muslim for having broken with his father who worshiped idols, instituting with him «enmity and hatred … forever, until you believe in God alone». This implies refusing to ask for God's forgiveness for his own father. What is concretized in the following two verses:

H-113/9:84: Never pray over any dead among them, nor stand at his tomb. They disbelieved in God and his messenger, and they died while being perverse.

H-113/9:113. It was not for the Prophet and those who believed to ask forgiveness for the associators, even though they were relatives, after it became manifest to them, that they are the companions of the Gehenna.

This is why Muslims refuse to be buried with the disbelievers and demand separate cemeteries, or at least separate parcels, the disbelievers being impure both dead and alive[1]. It is related in this connection that Muhammad visited his mother's grave and asked God to allow him to ask for forgiveness for her, but God refused and permitted him only to visit her grave. He wept bitterly, without being able to disobey the command of God. And it was on this occasion that the verses H-113/9:113-114 were revealed. This is mentioned in the commentary of Tabari[2] and in the collection of Muslim[3].

Chapter 113/9 of the Koran entitled *Al-Tawbah* (the return) has a second title: *Bara'ah*: disavowal. This chapter begins by disavowing any agreement with the polytheists in the verses 1 and 3 cited above.

The exegetes we expose in this study go so far as to advocate hatred towards the disbelievers, claiming that «loving for the sake of God and hating for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith». Sheikh Salih Ibn-Salih Al-Fawzan, member of the *Permanent Committee for Islamic Research and Fatawa*, the highest religious authority in Saudi Arabia, writes in the introduction to a brochure entitled *Alliance and disavowal in Islam*[4]:

---

1 See our book: Sami A. Aldeeb Abu-Sahlieh: *Cimetière musulman en Occident, normes juives, chrétiennes et musulmanes*, Amazon, 2nd edition, 2012, mainly p. 44-48.

2 http://goo.gl/1sZ8jW

3 http://goo.gl/uEHv6F

4 French version in: http://goo.gl/yz2Hjz. See also Terrorist Rehabilitation: A New Frontier in Counter-terrorism, p. 164-168 https://goo.gl/4J5LX4

> After the love of Allah and His Messenger, it is necessary to love the elected of Allah and to consider the enemies of Allah as fully adversaries. Thus, among the foundations of the Islamic creed is the fact that the Muslim adhering to it must ally himself with the followers of this belief and take as enemies the opponents of this creed. He therefore loves the followers of Monotheism (*Tawhid*), the exclusive and sincere worship of Allah, and allies himself with them. As for the polytheists, he detests them and regards them as enemies. This behaviour is part of the religion of Abraham and his fellow-disciples, whom Allah has commanded us to take as an example.

In support of this assertion, the sheikh quotes the verses H-91/60:4, H-89/3:28-29 and other verses mentioned above. He adds: «But alas, many people are ignorant of this fundamental principle, so much so that I have heard some people affiliated with science and preaching declaring that Christians were our brothers ... what a dangerous word!»

Then, this sheikh mentions «the signs indicating the alliance granted to the disbelievers», quoting the narratives of Muhammad to support his position». We limit ourselves to the titles:

> 1) Imitating non-Muslims in their appearance (dress) and language.
>
> 2) Residence in their lands, and not migrating to the land of Islam.
>
> 3) Traveling to the land of the *kuffar* for tourism and vacation.
>
> 4) Helping them, giving them victory over the Muslims, speaking well of them and defending their honour.
>
> 5) Seeking assistance from them and making them advisors.
>
> 6) Using their calendar instead of the Islamic calendar.
>
> 7) Observing their holidays, assisting in their celebrations and attending their festivals.
>
> 8) Speaking well of them through what they have of material wealth and being satisfied with their actions.
>
> 9) Using their names.
>
> 10) Supplication for them and being compassionate to them.

These are attitudes that must be avoided in the relations with the disbelievers. There follow the signs indicating the alliance granted to the believers. Here, too, we limit ourselves to the titles:

> 1) Emigrating from the lands of the *kuffar* to the lands of the Muslims.
>
> 2) Assisting Muslims with wealth, strength and support for their needs in religion and material life.
>
> 3) Sympathy for Muslims when they are harmed and join in their happiness.
>
> 4) Advising and counselling the Muslims, praying for their good well-being and not cheating or going behind their back.
>
> 5) Being respectful to them, not humiliating nor speaking bad things about them.
>
> 6) Being with them in times of happiness and hardship.

7) Visiting and loving to meet them.

8) Respecting their rights

9) Being kind to the weak among them.

10) Making supplications for them and asking forgiveness for them.

Commenting the verse H-91/60:8: «God does not forbid you, respecting those who did not combat you in the religion, and did not oust you from your homes, that you be good and equitable with them. God loves the equitable», he writes:

> It means that the disbelievers who refrain from harming the Muslims, by avoiding fighting and chasing them from their homes, will receive from the Muslims beneficence and equity on the material level, without loving them in their hearts for their rejection of Islam. Allah says «that you be good and equitable with them» and not «to be their allies and to love them».

This sheikh in question then classifies people into three categories:

1) Those whom Muslims should love purely with no intention of being an enemy to them. These include all believers, the Prophet, his family and companions, the *Salaf*, the truthful and all those who are on the righteous path..

2) Those whom Muslims should hate and take as enemies with no love or support and respect to them. They are the *kuffar*, the pagans, the hypocrites, the apostates and backsliders of all races and nationalities.

3) Those whom Muslims should love for their particular good deeds and hate for their evil actions. This is the category of people whom should be loved and hated at the same. They are those Muslims who commit sins and do not practice Islam well. They are loved for the *iman* or their belief in God and Islam, but hated for their sins which obviously exclude *kufr* and *shirk*.

8. Antagonism with the constitutional and international norms

All current Western civilization was built on the notion of citizenship, without distinction between followers of different religions and beliefs. It was the only way to end the wars of religion that destroyed the West and deprived individuals of their freedom of religion and worship. International documents have consolidated this trend. We limit ourselves here to quoting the articles 2 (1) and 18 of the Universal Declaration of Human Rights:

> Article 2.1 Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.
>
> Article 18 - Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance.

Establishing a society on the basis of mistrust between its various religious groups is the best prelude to civil wars. This is what we are seeing now in the Arab and Muslim countries, and we see the preludes in the West with its growing Muslim community.

On the internal Swiss level, this Koranic conception violates the norms prohibiting discrimination. We quote excerpts from articles 261 and 261bis of the Swiss Criminal Code:

> Article 261[1] – Any person who publicly and maliciously insults or mocks the religious convictions of others, and in particularly their belief in God, or maliciously desecrates objects of religious veneration, (…)
>
> is liable to a monetary penalty not exceeding 180 daily penalty units.
>
> Article 261bis[2] – Any person who publicly incites hatred or discrimination against a person or a group of persons on the grounds of their race, ethnic origin or religion, any person who publicly disseminates ideologies that have as their object the systematic denigration or defamation of the members of a race, ethnic group or religion,
>
> any person who with the same objective organises, encourages or participates in propaganda campaigns,
>
> any person who publicly denigrates or discriminates against another or a group of persons on the grounds of their race, ethnic origin or religion in a manner that violates human dignity, whether verbally, in writing or pictorially, by using gestures, through acts of aggression or by other means, or any person who on any of these grounds denies, trivialises or seeks justification for genocide or other crimes against humanity, (…)
>
> is liable to a custodial sentence not exceeding three years or to a monetary penalty.

This proves the need for a thorough revision of Islamic norms, a far cry from the political correctness we are witnessing, which is increasingly motivated either by ignorance or by fear. It is true that both Muslims and non-Muslims engage in dissimulation, albeit for different reasons. However, only in Islam is dissimulation given religious sanction. Only frankness and straightforwardness can resolve the resulting difficulties, including the mistrust that must inevitably be consequent to the employment by Muslims of the doctrine of dissimulation. It is a matter of some regret that those in power who should be providing a lead for the rest of us, have, at the time of writing, manifestly abdicated their responsibilities in this area.

1 http://goo.gl/4BJ9Df
2 http://goo.gl/GO0RL3

Part II.
Exegesis in chronological order

Before reviewing the interpretations given to the verses H-89/3:28-29, we need to specify the methodology:

1) We rely on exegeses published by the site www.altafsir.com under the patronage of the *Royal Aal al-Bayt Institute for Islamic Thought*, which depends on the Jordanian royal family, supplemented by those published www.islamport.com. For each exegesis, we indicate an internet link of the source.
2) The exegetes are classified by year of death. We give the name of the exegete and the title of his exegesis in Arabic and in transliteration, and include a web link on, preferably in English. We also indicate the school to which he belongs: Sunni, Shiite, Zaydi, Ibadi, etc.
3) We quote in Arabic all the exegesis given to the verses H-89/3:28-29, but we only provide summaries of their contents in English, except when the exegesis is short. The translation is made by us, with the exception of the commentaries *Al-Montakhab* and *Tafsir al-Jalalayn*.
4) Exegetes refer either to a narrative of Muhammad quoted by different reporters, or to Koranic verses. As far as these verses are concerned, the exegetes limit themselves to giving very brief extracts, considering that the rest is known to the Muslim readers. In order not to encumber the text, we have gathered above the narratives of Muhammad as well as the Koranic verses in Arabic and English translation based on our own translation.
5) To facilitate the reading of this document, we adopted the same grid for each exegesis. We have resumed the same works as those studied in the two previous works, with the exception of certain, whose authors did not linger on the verses H-89/3:28-29.
6) There is no problem with the verse H-89/3:29, its meaning being clear. It means that God knows what is in the heart and what is apparent. He punishes those who grant their alliance to the disbeliever, whether it be apparent or simulated, and he does not hold rigor to those who rely on dissimulation for fear of the disbelievers while having the heart reassured by faith. Therefore, we will not dwell on this verse in the English translation, while maintaining the comment in Arabic for those who would like to deepen this question.

To note here that the exegeses are part of the standard teaching of all imams, even in Europe, as recalled by a book bringing together the contributions presented during two days of study by the research centre *PRISME – Société, Droit et Religions en*

Europe entitled «Formation des cadres religieux en France – une affaire d'État?[1]«, from which we translate an excerpt:

> Scriptural foundations of the faith and the law
>
> These basic teachings include the so-called Koranic sciences, hadith sciences and sciences of the legal foundations.
>
> The applicant for the Imam function must know the Koran. This mastery of the Koranic text is translated usually by memorizing the Koran (*hifz al Qoran*), chanting (*al tajwîd*), exegesis (*tafsir*) and hermeneutics of the text (*ta'wil*) (p. 107).

Moreover, the most famous exegeses are translated into many languages, and largely sold. For example, the French version of the *tafsir* of Ismail ibn Kathîr[2] (1302-1373) in four volumes (translation Harkat Abdou, editions Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah, Beirut) was in its eighth edition in 2012.

1 http://goo.gl/XcLJos

2 http://goo.gl/rHnkml

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muqatil Ibn-Sulayman	767 – Sunnite	**مقاتل بن سليمان**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir Muqatil Ibn-Sulayman	**تفسير مقاتل بن سليمان**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله سبحانه: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ، نزلت في حاطب بن أبى بلتعة وغيره، كانوا يظهرون المودة لكفار مكة، فنهاهم الله عز وجل عن ذلك، وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ، فيتخذونهم أولياء من غير قهر، فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ، ثم استثنى تعالى، فقال: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً، فيكون بين أظهرهم فيرضيهم بلسانه من المخافة، وفى قلبه غير ذلك، ثم خوفهم، فقال: وَيُحَذِّرْكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ، يعنى عقوبته في ولاية الكفار، وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [آية: 28] في الآخرة، فيجزيكم بأعمالكم.

قُلْ لهم يا محمد: إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ، يعنى إن تسروا ما في قلوبكم من الولاية للكفار، أَوْ تُبْدُوهُ، يعنى أو تظهروا ولايتهم، يعنى حاطب وأصحابه، يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ، من المغفرة والعذاب قَدِيرٌ [آية: 29]، نظيرها في آخر البقرة، ثم خوفهم ورغبهم، فقال: يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَراً، يعجل لها كل خير عملته، ولا يغادر منه شيء

Translation and commentary

The verse 28 was revealed about Hatib Ibn-Abi Balta'ah and his friendship with the disbelievers of Mekka. God forbade it. Those who bind friendship with the disbelievers, without being under their dominion, are not from [the allies] of God. There is an exception for the case of those who are afraid, expressing their satisfaction by the tongue, whereas in their heart it is otherwise. God warns against such an alliance with the disbelievers, that he will punish in the after life.

1 http://goo.gl/rb3pqE

2 http://goo.gl/RRsep2

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
‘Abd-al-Razzaq Al-San’ani[1]	825 – Sunnite	**همام الصنعاني**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir ‘Abd-al-Razzaq Al-San’ani	**تفسير عبد الرزاق الصنعاني**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

حدثنا مَعْمَرٌ، عَنْ قَتَادَةَ، فِي قَوْلِهِ تَعَالَى: لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ [آل عمران: 28] قَالَ: لَا يَحِلُّ لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يَتَّخِذَ كَافِرًا وَلِيًّا فِي دِينِهِ، وَقَوْلُهُ تَعَالَى: إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً [آل عمران: 28] إِلَّا أَنْ يَكُونَ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ قَرَابَةٌ، فَتَصِلَهُ لِذَلِكَ

Translation and commentary

The verse 28 forbids the believer to take a disbeliever as an ally in his religion. The sentence «unless you fear them» means that the alliance is permissible if the believer has a kinship with the disbeliever. It is then possible to have a relationship for this reason.

1 http://goo.gl/nbQ62k

2 http://goo.gl/dZM0d2

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tabarani	918 – Sunnite	**الطبراني**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-tafsir al-kabir		**التفسير الكبير**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt | فقرات عربية

قَوْلُهُ تَعَالَى: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ؛ قال ابنُ عبَّاس: (نَزَلَتْ هَذِهِ الآيَةُ فِي عَبْدِاللهِ بْنِ أبَيّ وَأصْحَابِهِ الْمُنَافِقِيْنَ؛ كَانُواْ مَعَ إظْهَارِهِمُ الإيْمَانَ يَتَوَلَّوْنَ الْيَهُودَ وَيَأْتِيْهِمْ بأَخْبَارِ الْمُؤْمِنِيْنَ، وَيَرْجُونَ أنْ يَكُونَ لَهُمُ الظَّفَرُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ؛ فَأَنْزَلَ هَذِهِ الآيَةَ يَنْهَى الْمُؤْمِنِيْنَ عَنْ مِثْلِ فِعْلِهِمْ، وَيَنْهَى الْمُنَافِقِيْنَ أيْضاً؛ أيْ إنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِيْنَ، فَلاَ تَتَّخِذ الْكُفَّارَ أوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِيْنَ).

وقالَ الضحَّاك عنِ ابن عبَّاس: (نَزَلَتْ فِي عُبَادَةَ بْنِ الصَّامِتِ؛ وَكَانَ بَدْرِيّاً نَقِيْباً؛ وَكَانَ لَهُ حُلَفَاءَ مِنَ الْيَهُودِ، فَلَمَّا خَرَجَ رَسُولُ اللهِ يَوْمَ الأَحْزَاب؛ قَالَ عُبَادَةُ: يَا رَسُولَ اللهِ؛ إنَّ مَعِي خَمْسُمِائَةِ رَجُلٍ مِنَ الْيَهُودِ؛ وَقَدْ رَأيْتُ أنْ يَخْرُجُواْ مَعِي فَأسْتَظْهِرُ بهِمْ عَلَى الْعَدُوّ، فَأَنْزَلَ هَذِهِ الآيَةَ).

قَوْلُهُ تَعَالَى: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ؛ أي مَن يواليهم في نقل الأخبار إليهم وإظهارهم على عَوْرَةِ المسلمين، فليس مِن الله في شيء. قال السديُّ: (فَلَيْسَ مِنَ الْوِلاَيَةِ فِي شَيْءٍ، فَقَدْ بَرِئَ اللهُ مِنْهُمْ). كَمَا قَالَ اللهُ تَعَالَى فِي آيَةٍ أخْرَى: وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ [المائدة: 51] معنى أنَّ وَلِيَّ الكافرِ راضٍ بكفرِه، والرِّضَى بالكفر كفرٌ، قَالَ رسولُ الله صلى الله عليه وسلم: «أنَا بَرِئٌ مِنْ كُلِّ مُسْلِمٍ مَعَ مُشْرِكٍ»

قَوْلُهُ تَعَالَى: إلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً؛ أي إلاَّ أن يُحصَرَ المؤمن في أيدي الكفَّار يخافُ على نفسِه فيداهِنُهم فيرضيهم بلسانِهِ وقلبُهُ مطمئنٌّ بالإيْمان فهو مُرَخَّصٌ له في ذلكَ، كما رُوِيَ: أنَّ مُسَيْلَمَةَ الْكَذابَ لَعَنَهُ اللهُ أخَذ رَجُلَيْنِ مِنْ أصْحَاب رَسُولِ اللهِ صلى الله عليه وسلم؛ فَقَالَ لأحَدِهِمَا: أتَشْهَدُ أنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللهِ؟ قَالَ: نَعَمْ، وَقَالَ لِلآخَرِ: أتَشْهَدُ أنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللهِ؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: أتَشْهَدُ أنِّي رَسُولُ اللهِ؟ قال: إنِّي أصَمٌّ، فَأَعَادَ عَلَيْهِ السُّؤَالَ ثَلاَثاً، فَأَجَابَ فِي كُلِّ مَرَّةٍ هَذا الْجَوَاب، فَضَرَبَ مُسَيْلَمَةُ عُنُقَهُ، فَبَلَغَ ذلِكَ رَسُولَ اللهِ صلى الله عليه وسلم فَقَالَ: «أمَّا الْمَقْتُولُ فَمَضَى عَلَى صِدْقِهِ وَيَقِيْنِهِ فَهَنِيْئاً لَهُ، وَأَمَّا الآخَرُ فَقَبلَ رُخْصَةَ اللهِ فَلاَ تَبعَةَ عَلَيْهِ»

فمعنى الآيةِ: إلاَّ أن تَخافوا منهم مخافةً. قرأ الحسنُ والضحَّاك ومجاهد: (تَقِيَّةً). وقرأ حمزةُ والكسائيُّ بالإمالةِ. وقرأ الباقون بالتفخُّم، فكلُّ ذلك لغاتٌ فيها، ومعناهُ واحد.

قولهُ تعالى: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ؛ أي يخوِّفُكم عقوبتَه وبطشَهُ على موالاةِ الكفَّار وارتكاب المنهيِّ عنه. وقال الزجَّاج: (مَعْنَاهُ: وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ إيَّاهُ). وَخَاطَبَ اللهُ العبادَ على قدر عملهم وعقلِهم، ومعنى قولهِ تعالى:

تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي [المائدة: 116] أي تعلمُ حقيقةَ ما عندي ولا أعلمُ حقيقةَ ما عندكَ. قوله تعالى: وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ، زيادةٌ في الإبعادِ وتذكيرٌ بالمعادِ؛ أي إنْ فعلتُم ما نَهيتُكم عنه فمرجعكم إلَيَّ.

قَوْلُهُ تَعَالَى: قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ؛ أي قُلْ إن تُسِرُّوا ما في قلوبكم من التكذيب بالنبيِّ صلى الله عليه وسلم والعداوَة للمؤمنين والمودَّة للكافرين أو تظهِرُوه بالشَّتم والطَّعن والحرب يعلمهُ الله فيجازيكم عليه، وإنَّما ذكرَ الصَّدر مكانَ القلب؛ لأنه مشتملٌ على القلب.

قَوْلُهُ تَعَالَى: وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوٰتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ؛ أي لا يخفَى عليه شيءٌ من عملِ أهل السموات وأهلِ الأرض، فلا يغرنَّكم الإخفاءُ، فإن الإخفاءَ والإبداء عنده سواءٌ. قَوْلُهُ تَعَالَى: وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ؛ أي على جزاءِ عمَل السرِّ والعلانيَة قادرٌ.

---

[1] http://goo.gl/OLkQax

[2] http://goo.gl/1OQZ30

Translation and commentary

The verse 28 would have been revealed about

- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions,
- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies, or
- the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that one who takes the disbelievers as allies, telling them the news of the Muslims and pointing out their weaknesses, is not from [the allies] of God, and God has nothing to do with. This corresponds to the verse H-112/5:51: «Whoever from you allies to them is from them». This means that the ally of the disbeliever is satisfied with his disbelief. Muhammad said in this regard: «I am free from any Muslim who is with an associator».

The sentence «unless you fear them» establishes an exception in favour of the one who is in the hands of the disbelievers, fearing for his life, coaxing them to satisfy them by his tongue, while having the heart reassured by faith, as demonstrated by the narrative of the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar.

The sentence «God warns you [of his punishment]» means that God warns against his punishment because of the alliance with the disbelievers and of having committed what is forbidden.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tabari[1]	923 – Sunnite	**الطبري**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Jami' al-bayan		**جامع البيان**[2]

Preliminary remarks

This is the most important Sunni exegete.

Arabic excerpt	فقرات عربية

وهذا نهي من الله عزّ وجلّ المؤمنين أن يتخذوا الكفار أعواناً وأنصاراً وظهوراً، ولذلك كسر «يتخذ» لأنه في موضع جزم بالنهي، ولكنه كسر الذال منه للساكن الذي لقيه وهي ساكنة. ومعنى ذلك: لا تتخذوا أيها المؤمنون الكفار ظهراً وأنصاراً، توالونهم على دينهم، وتظاهرونهم على المسلمين من دون المؤمنين، وتدلونهم على عوراتهم، فإنه من يفعل ذلك فليس من الله في شيء؛ يعني بذلك، فقد برئ من الله، وبرئ الله منه بارتداده عن دينه، ودخوله في الكفر، إلا أن تتقوا منهم تقاة، إلا أن تكونوا في سلطانهم، فتخافوهم على أنفسكم، فتظهروا لهم الولاية بألسنتكم، وتضمروا لهم العداوة، ولا تشايعوهم على ما هم عليه من الكفر، ولا تعينوهم على مسلم بفعل. كما:

حدثني المثنى، قال: ثنا عبد الله بن صالح، قال: ثني معاوية بن صالح، عن عليّ، عن ابن عباس قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ قال: نهى الله سبحانه المؤمنين أن يلاطفوا الكفار، أو يتخذوهم وليجة من دون المؤمنين، إلا أن يكون الكفار عليهم ظاهرين، فيظهرون لهم اللطف، ويخالفونهم في الدين. وذلك قوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً.

حدثنا ابن حميد، قال: ثنا سلمة، قال: ثني محمد بن إسحاق، قال: ثني محمد بن أبي محمد، عن عكرمة، أو عن سعيد بن جبير، عن ابن عباس قال: كان الحجاج بن عمرو حليف كعب بن الأشرف وابن أبي الحقيق، وقيس بن زيد، قد بطنوا بنفر من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم. فقال رفاعة بن المنذر بن زبير وعبد الله بن جبير وسعد بن خيثمة لأولئك النفر: اجتنبوا هؤلاء اليهود، واحذروا لزومهم ومباطنتهم، لا يفتنوكم عن دينكم، فأبى أولئك النفر إلا مباطنتهم ولزومهم، فأنزل الله عزّ وجل: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ، إلى قوله: وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلّ شَيْء قَدِيرٌ.

حدثنا محمد بن سنان، قال: ثنا أبو بكر الحنفي، قال: ثنا عباد بن منصور، عن الحسن في قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يقول: لا يتخذ المؤمن كافراً ولياً من دون المؤمنين.

حدثني موسى، قال: ثنا عمرو، قال: ثنا أسباط، عن السدي: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ إلى: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً أما أولياء: فيواليهم في دينهم، ويظهرهم على عورة المؤمنين، فمن فعل هذا فهو مشرك، فقد برئ الله منه، إلا أن يتقي منهم تقاة، فهو يظهر الولاية لهم في دينهم والبراءة من المؤمنين.

حدثني المثنى، قال: ثنا قبيصة بن عقبة، قال: ثنا سفيان، عن ابن جريج، عمن حدثه، عن ابن عباس: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً قال: التقاة: التكلم باللسان، وقلبه مطمئنّ بالإيمان.

حدثني المثنى، قال: ثنا إسحاق، قال: ثنا حفص بن عمر، قال: ثنا الحكم بن أبان، عن عكرمة في قوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً قال: ما لم يهرق دم مسلم، وما لم يستحل ماله.

حدثني محمد بن عمرو، قال: ثنا أبو عاصم، عن عيسى، عن ابن أبي نجيح، عن مجاهد في قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إلا مصانعة في الدنيا ومخالقة.

حدثني المثنى، قال: ثنا أبو حذيفة، قال: ثنا شبل، عن ابن أبي نجيح، عن مجاهد، مثله.

حدثني المثنى، قال: ثنا إسحاق، قال: ثنا ابن أبي جعفر، عن أبيه، عن الربيع في قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إلى: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً قال: قال أبو العالية: التقية باللسان وليس بالعمل.

---

1 http://goo.gl/AiIrmD

2 http://goo.gl/4yXCWc

حدثت عن الحسين، قال: سمعت أبا معاذ قال: أخبرنا عبيد، قال: سمعت الضحاك يقول في قوله: إلا أن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً قال: التقية باللسان مَنْ حُمِلَ على أمر يتكلم به وهو لله معصية، فتكلم مخافة على نفسه، وقلبه مطمئنّ بالإيمان، فلا إثم عليه، إنما التقية باللسان.

حدثني محمد بن سعد، قال: ثني أبي، قال: ثني عمي، قال: ثني أبي، عن أبيه، عن ابن عباس في قوله: إلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً فالتقية باللسان: من حمل على أمر يتكلم به وهو معصية لله فيتكلم به مخافة الناس وقلبه مطمئنّ بالإيمان، فإن ذلك لا يضرّه، إنما التقية باللسان.

وقال آخرون: معنى: إلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً إلا أن يكون بينك وبينه قرابة. ذكر من قال ذلك:

حدثنا بشر، قال: ثنا يزيد، قال: ثنا سعيد، عن قتادة قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً نهى الله المؤمنين أن يوادّوا الكفار أو يتولوهم دون المؤمنين، وقال الله: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً الرحم من المشركين من غير أن يتولوهم في دينهم، إلا أن يصل رحماً له في المشركين.

حدثنا الحسن بن يحيى، قال: أخبرنا عبد الرزاق، قال: أخبرنا معمر، عن قتادة في قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء قال: لا يحلّ لمؤمن أن يتخذ كافراً ولياً في دينه، وقوله: إلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً قال: أن يكون بينك وبينه قرابة، فتصله لذلك.

حدثني محمد بن سنان، قال: ثنا أبو بكر الحنفي، قال: ثنا عباد بن منصور، عن الحسن في قوله: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً قال: صاحبهم في الدنيا معروفاً الرحم وغيره، فأما في الدين فلا.

وهذا الذي قاله قتادة تأويل له وجه، وليس بالوجه الذي يدلّ عليه ظاهر الآية: إلا أن تتقوا من الكافرين تقاة.

فالأغلب من معاني هذا الكلام: إلا أن تخافوا منهم مخافة. فالتقية التي ذكرها الله في هذه الآية إنما هي تقية من الكفار، لا من غيرهم، ووجهه قتادة إلى أن تأويله: إلا أن تتقوا الله من أجل القرابة التي بينكم وبينهم تقاة، فتصلون رحمها. وليس ذلك الغالب على معنى الكلام والتأويل في القرآن على الأغلب الظاهر من معروف كلام العرب المستعمل فيهم.

وقد اختلفت القرّاء في قراءة قوله: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً فقرأ ذلك عامة قراء الأمصار: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً على تقدير فعلة مثل تخمة وتؤدة وتكأة من اتقيت، وقرأ ذلك آخرون: «إلاَّ أنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تَقِيَّةً» على مثال فعيلة.

والقراءة التي هي القراءة عندنا، قراءة من قرأها: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً لثبوت حجة ذلك بأنه القراءة الصحيحة، بالنقل المستفيض الذي يمتنع منه الخطأ.

القول في تأويل قوله تعالى: وَيُحَذِّرْكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ.

يعني تعالى ذكره بذلك: ويخوّفكم الله من نفسه أن تركبوا معاصيه أو توالوا أعداءه، فإن لله مرجعكم ومصيركم بعد مماتكم، ويوم حشركم لموقف الحساب، يعني بذلك: متى صرتم إليه، وقد خالفتم ما أمركم به، وأتيتم ما نهاكم عنه من اتخاذ الكافرين أولياء من دون المؤمنين، نالكم من عقاب ربكم ما لا قبل لكم به، يقول: فاتقوه واحذروه أن ينالكم ذلك منه، فإنه شديد العذاب.

يعني بذلك جلّ ثناؤه: قل يا محمد للذين أمرتهم أن لا يتخذوا الكافرين أولياء من دون المؤمنين، إن تخفوا ما في صدوركم من موالاة الكفار فتسرّوه، أو تبدوا ذلكم من أنفسكم بألسنتكم وأفعالكم، فتظهروه يعلمه الله فلا يخفى عليه؛ يقول: فلا تضمروا لهم مودّة، ولا تظهروا لهم موالاة، فينالكم من عقوبة ربكم ما لا طاقة لكم به، لأنه يعلم سركم وعلانيتكم، فلا يخفى عليه شيء منه، وهو محصيه عليكم حتى يجازيكم عليه بالإحسان إحساناً، وبالسيئة مثلها. كما:

حدثني موسى، قال: ثنا عمرو، قال: ثنا أسباط، عن السدي، قال: أخبرهم أنه يعلم ما أسرّوا من ذلك وما أعلنوا، فقال: إِن تُخْفُواْ مَا في صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ.

وأما قوله: وَيَعْلَمُ مَا في ٱلسَّمَـٰوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ فإنه يعني أنه إذ كان لا يخفى عليه شيء هو في سماء أو أرض أو حيث كان، فكيف يخفى عليه أيها القوم الذين يتخذون الكافرين أولياء من دون المؤمنين، ما في صدوركم من الميل إليهم بالمودّة والمحبة، أو ما تبدونه لهم بالمعونة فعلاً وقولاً.

وأما قوله: وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فإنه يعني: والله قدير على معاجلتكم بالعقوبة على موالاتكم إياهم، ومظاهرتكموهم على المؤمنين، وعلى ما يشاء من الأمور كلها، لا يتعذّر عليه شيء أراده، ولا يمتنع عليه شيء طلبه.

Translation and commentary

Ibn-Abbas said that this verse was revealed about Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites.

God forbids to take the disbelievers as support, help and allies in their religion, and to help them against Muslims, pointing out the weaknesses of the believers. Who would do it is not from [the allies] of God. That means that God has nothing to do with him who does so because he has apostatized, leaving his religion and entering into the religion of disbelief.

The sentence «unless you fear them» means unless you are under their power, fearing for your life, and you show them your alliance by the tongue while keeping in your heart the enmity towards them. You must not adhere to their sect in their disbelief, nor help them against a Muslim.

Ibn-Abbas said: God forbade believers to coax the disbelievers or to be their friends out of the believers, unless the disbelievers dominate them, showing kindness outwardly towards them while opposing them in religion.

Al-Saddi said: «The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers» means that they must not be allied in their religion and indicate to them the weaknesses of the believers. Who would do it becomes associator and God has nothing to do with, unless they fear them.

Ibn-Abbas said: The term «*tuqat*» in the verse 28 means protecting oneself by the tongue, while having the heart reassured by the faith.

Ikramah said: This, however, must not implicate the attack on the life and property of the Muslims.

Mujahid said: This can only involve company and showing kindness outwardly.

Abu-al-Alya said: It is limited to the tongue, without the act.

Some understand the term «unless you fear them» in the sense of kinship. It means that one can have friendship with disbelievers who are close relatives, but without being allied in their religion. This is the opinion of Qutadah.

Al-Hassan said: You can keep company with the disbelieving relatives according to the usages, but not in the religion.

Al-Tabari, however, does not favour this interpretation.

The sentence «God warns you [of his punishment]» means that God warns you against the alliance with the disbelievers, because he will punish you.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Maturidi[1]	944 – Sunnite	**الماتريدي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Ta'wilat ahl al-sunnah		**تأويلات أهل السنة**[2]
Preliminary remarks		
Arabic excerpt		فقرات عربية

قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يحتمل وجهين:

يحتمل: لاَّ يَتَّخِذِ، أي: لا يكونون أولياء لهم، وإن اتخذوا أولياء؛ بل هم لهم أعداء؛ كقوله:

لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلآخِرِ، [المجادلة: 22] إلى آخر الآية.

ويحتمل: على النهي، أي: لا تتخذوا أولياء؛ كقوله: لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ [الممتحنة: 1]؛ وكقوله: لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَارَىٰ أَوْلِيَآءَ [المائدة: 51].

وقوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً: اختلف فيه: قيل: إلا أن يكون بينكم وبينهم قرابة ورحم؛ فتصلون أرحامهم من غير أن تتولوهم في دينهم، على ما جاء عن علي - [رضي الله عنه] -» أنه قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم لما مات أبوه أبو طالب -: «إِنَّ عَمَّكَ الضَّالَّ تُوفيِّ «، فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم: «اذْهَبْ فَوَارِهِ».

ويحتمل قوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ على أنفسكم مِنْهُمْ تُقَـٰةً، إلا أن تخافوا منهم فتظهروا لهم ذلك مخافة الهلاك، وقلوبكم على غير ذلك.

وعن ابن عباس - رضي الله عنه -: «التَّقِيَّةُ: التَّكَلُّمُ بِاللِّسَانِ، وَقَلْبُه مُطْمَئِنٌ بِالإِيمَانِ».

وقوله: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ: قيل: عقوبته. [وقيل: نقمته؛ يقول الرجل لآخر: احذر فلاناً، إنما يريد نقمته وبوائقه؛ فعلى ذلك قوله: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ عقوبته]. وبوائقه، التي تكون من نفسه لما يكن ذلك به لا بغيره، والله أعلم.

وقوله: قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ:

يحتمل: ما تخفوا من ولاية الكفار وتبدوه - يعلمه الله، فيه إخبار أن في قلوبهم شيئاً.

ويحتمل: أن يكون أراد جميع ما يخفون ويبدون وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوٰتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ الآية،

Translation and commentary

The first sentence of the verse 28 can be understood

- in the sense of the present: «the believers do not take the disbelievers as allies besides the believers». This corresponds to the meaning of the verse H-105/58:22.
- Or in the sense of the imperative: «The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers». This corresponds to the meaning of the two verses H-91/60:1 and H-112/5:51.

The sentence «unless you fear them» can also have two meanings:

- Unless you have a kinship, but in this case you can take the disbelievers as friends, without being their allies in their religion. When Ali informed

[1] http://goo.gl/UiyF5f

[2] http://goo.gl/t86bre

Muhammad: «Your lost uncle Abu-Taleb is dead», Muhammad replied: «Go and bury him».

- Unless you fear them, and in this case you can take the disbelievers for fear of causing you to be killed, but by making a reserve in your heart. Ibn-Abbas said in this regard that dissimulation must be done by the tongue, while having the heart reassured by the faith.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Hawwari[1]	III s. H. – Ibad-ite	**الهواري**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir kitab Allah al-'Aziz	**تفسير كتاب الله العزيز**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt

فقرات عربية

قوله: لاَّ يَتَّخِذِ المُؤْمِنُونَ الكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ [يعني في النصيحة] مِن دُونِ المُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللهِ فِي شَيْءٍ إِلاَّ أَن تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ أي عقوبته.

وقال بعضهم: ويحذركم الله نفسه، أي ويحذركم الله منه، ويحذركم الله إياه. وَإِلَى اللهِ المَصِيرُ.

قال بعضهم: تقيّة الرحم من المشركين، من غير أن يتولوهم في دينهم، إلا أن يصل الرجل رحماً له من المشركين.

وقال غيره: هذا رجل صار في أيدي المشركين فأعطاهم بلسانه ما ليس في قلبه حتى يجعل الله له مخرجاً.

ذكر أبو عبيدة بن محمد بن عمار بن ياسر قال: «أخذ المشركون عمار بن ياسر فلم يدعوه حتى سبّ رسول الله صلى الله عليه وسلم، وذكر آلهتَهُم بخير، [ثم تركوه] فلما أتى النبي صلى الله عليه وسلم قال: ما وراءك؟ قال: شر يا رسول الله، والله ما تُرِكتُ حتى نلت منك، وذكرت آلهتهم بخير. قال: فكيف تجد قلبك؟ قال: أجده مطمئناً بالإيمان. قال: فإن عادوا فعد».

قوله: قُلْ إِن تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ أي تظهروه يَعْلَمْهُ اللهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ وَاللهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَراً هذا المؤمن. قال بعضهم: مُّحْضَراً أي: موفّراً مكثّراً. وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوءٍ تَوَدُّ لَو أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَداً بَعِيداً فلا يجتمعان أبداً وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ أي عقوبته وَاللهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ أي رحيم. أما المؤمن فله رحمة الدنيا والآخرة، وأما الكافر فرحمته في الدنيا ما رزقه الله فيها، وليس له في الآخرة إلا النار.

Translation and commentary

The verse 28 would have been revealed about Ammar Ibn-Yasser, companion of Muhammad, who fell into the hands of the associators.

The sentence «The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers» prohibits the alliance in the council.

The sentence «unless you fear them» means the possibility of having a friendship with the close relative disbelievers, without being their ally in religion.

It can also mean that a person, who has fallen into the hands of the disbelievers, tells them by the tongue what he does not have in the heart until God finds a way out.

[1] http://goo.gl/7yekOR

[2] http://goo.gl/1mUkG0

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Nahhas	950 – Sunnite	**النحاس**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Ma'ani al-Koran	**معاني القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله عز وجل: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ، [آية 28].
أي لا يتولوهم في الدنيا، لأن المنافقين أظهروا الإيمان، وعاضدوا الكفار فقال الله عز وجل وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنكُم فَإِنَّهُ مِنْهُم.
وقال: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً، [آية 28].
قال ابن عباس: هو أن يتكلم بلسانه، ولاَ يقتُل، ولا يأتي إثماً، ويكون قلبُه مطمئناً بالإيمان.
وقرأ جابر بن زيد ومجاهد وحميد والضحاك (إلاَّ أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تَقيَّة).
وقال الضحاك: التَّقِيَةُ باللسان، والمعنى عند أكثر أهل اللغة واحد.
وروى عوف عن الحسن قال: التقيَّةُ جائزةٌ للمسلم إلى يوم القيامة، غير أنه لا يجعل في القتلِ تَقيَّة.
ومعنى فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ، فليس من حزب الله.
وحكى سيبويه: هو منى فرسخين أي من أصحابي.
ومعنى مِنْ دُونِ المُؤْمِنينَ من مكان دون مكان المؤمنين، وهو مكان الكافرين.
وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ، وَالله رؤوف بِالعِبَادِ [آية 28].
أي يحذِّركم إيَّاه.

Translation and commentary

The sentence «The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers» means that believers must not be allies of the disbelievers, because the hypocrites pretended to be believers and supported the disbelievers. God says in the verse H-112/5:51: «Whoever from you allies to them is from them». Ibn-Abbas said that dissimulation must be done by the tongue, without killing and without committing a crime, while having the heart reassured by the faith.

Al-Dahhak also said that dissimulation must be done through the tongue.

Al-Hassan said that dissimulation is permissible to the Muslim until the day of resurrection, but it must not involve killing.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means: whoever does this is not of the party of God.

[1] http://goo.gl/NJOK2D
[2] http://goo.gl/rMMfo8

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Samarqandi[1]	983 – Sunnite	**السمرقندي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Bahr al-’ulum	**بحر العلوم**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قال تعالى: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء قال ابن عباس في رواية أبي صالح: نزلت في شأن المنافقين عبد الله بن أَبيّ ابن سلول وأصحابه من أهل النفاق، [وكانوا قد] أظهروا الإيمان وكانوا [يتولون] اليهود في العون والنصرة، ويأتونهم بالأخبار، ويرجون أن يكون لهم ظفر على محمد - صلى الله عليه وسلم - وأصحابه. وقال مقاتل: نزلت في شأن حاطب بن أبي بلتعة وغيره ممن كانوا يظهرون المودة لكفار مكة، فنهاهم الله تعالى عن ذلك فقال: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء فهذا نهي بلفظ المغايبة، يعني لا يتخذونهم أولياء في العون والنصرة مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ، وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ يعني ليس في ولاية الله من شيء، ويقال: ليس في دين الله من شيء، لأن ولي الكافر يكون راضياً بكفره، ومن كان راضياً بكفره فهو كافر مثله كقوله تعالى:

وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ [المائدة: 51]. ثم استثنى لما علم أن بعض المسلمين ربما [يُبْتَلون] في أيدي الكفار فقال تعالى: إِلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً.

قرأ يعقوب الحضرمي» تقية» [وقراءة] العامة» تقاة» ومعناهما واحد، يعني يرضيهم بلسانه وقلبه مطمئن الإيمان [فلا إثم عليه كما قال الله تعالى في آية أخرى إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَـٰنِ [النحل: 106] قرأ حمزة والكسائي» تُقَاةً» بالإمالة، وقرأ الباقون بتفخيم الألف، ثم قال: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ يعني يخوّفكم الله بعقوبته، أي الذي يتخذ الكافر وليّاً بغير ضرورة، وهذا وعيد لهم ويقال: إذا كان الوعيد مبهماً فهو أشد، ثم قال تعالى: وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ أي مرجعكم في الآخرة فيجازيكم بأعمالكم.

قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ يقول: إن تسروا ما في قلوبكم من النكوث وولاية الكفار أَوْ تُبْدُوهُ يعني تعلنوه للمؤمنين: يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ لأن الله عليم وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَـٰوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ من عمل، فليس يخفى عليه شيء وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلّ شَيْء قَدِيرٌ من السر والعلانية والعذاب والمغفرة» قدير».

Translation and commentary

This verse would have been revealed

- about Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions, or
- about Hatib Ibn-Abi Balta'ah and others, and their friendship with the disbelievers of Mekka.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that whoever does this has nothing of the alliance of God, or the religion of God, for the ally of the disbeliever is satisfied with his disbelief, and therefore he is a disbeliever like him, as says the verse H-112/5:51: «Whoever from you allies to them is from them».

The sentence «unless you fear them» establishes an exception because it is known that some Muslims will be persecuted by the disbelievers. This corresponds to the

1 http://goo.gl/PJPcWp

2 http://goo.gl/TDmdDh

verse 70/16:106: «except who was forced while his heart is at rest on account of faith».

The sentence «God warns you [of his punishment]» means that God warns you of his punishment if you take the disbelievers as allies without necessity.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn Abi Zamanayn	1008 – Sunnite	**ابن أبي زمنين**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-Koran al-'aziz	**تفسير القرآن العزيز**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ يعني في النصيحة مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً.

يحيى عن الفرات بن سلمان عن عبد الكريم الجزري عن أبي عبيدة بن محمد بن عمار بن ياسر قال: «أخذ المشركون أبي فلم يتركوه حتى سب رسول الله صلى الله عليه وسلم وذكر آلهتهم بخير ثم تركوه فلما أتى النبي صلى الله عليه وسلم قال» ما وراءك» قال شر يا رسول الله والله ما تركت حتى نلت منك وذكرت آلهتهم بخير قال» فكيف تجد قلبك» قال أجده مطمئنا بالإيمان قال» فإن عادوا فعد».

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَراً أي موفرا كثيرا وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوۤءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدَاً بَعِيداً فلا يجتمعان أبدا قال محمد نصب يوما على معنى ويحذركم الله نفسه في ذلك اليوم.

قوله وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ يعني عقوبته وَٱللَّهُ رَؤُوفٌ بِٱلْعِبَادِ أي رحيم أما المؤمن فله رحمة الدنيا والآخرة وأما الكافر فرحمته في الدنيا ما رزقه الله فيها وليس له في الآخرة إلا النار.

Translation and commentary

The sentence «The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers» prohibits the alliance in the council.

This verse would have been revealed about Ammar Ibn-Yasser fallen into the hands of the disbelievers.

---

1 http://goo.gl/cv5hND

2 http://goo.gl/ovR6RO

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Sulami[1]	1021 – Sunnite Sufi	**السلمي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Haqa'iq al-tafsir	**حقائق التفسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله تعالى: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [الآية: 28].
سُئِلَ أبو عثمان عن هذه الآية فقال: لا ينبسط سُنيٌّ إلى مبتدع لفضل عشرة ولا لقرابة نَسبٍ ولا يلقاهُ إلا ووجهه له كارهٌ، فإن فعل شيئاً من ذلك فقد أحبَّ من أبغضه الله تعالى وليس بولي لله من لا يُوالى أولياء الله تعالى ولا يعادى أعداءه.
قوله تعالى: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ قال ابن عطاء: إنما يُحذِّرُ نفسه من يعرفه، فأمَّا من لا يعرفه فإن هذا الخطاب زائلٌ عنه قال الواسطي في قوله تعالى وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ قال: فلا يأمن من أحد أن يُفعل به ما فُعِلَ بإبليس، زيّنهُ بأنوار عبادته وهو عنده في حقائق لعنته، فستر عليه ما سبق منه إليه حتى غافصَهُ بإظهاره عليه. وقال أيضًا: لا يُحذِّر نفسهُ من لا يعرفه وهذا خطاب الأكابر، فأما الأصاغر فخطابهم وَٱتَّقُواْ يَوْماً تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ [البقرة: 281]، وَٱتَّقُواْ ٱلنَّار [الآية: 131] فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسْتَطَعْتُمْ [التغابن: 16].
وقال أيضًا في قوله: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ هل هو إلا الإثبات وليس له من ذلك شيء وإنما هو إيقاعُ البقيَّة للسَّرائر، وتيقُّظ الطبع من الرعونة، وخلوصُه من وساوسُه.
قال جعفر رحمه الله: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ: أن تشهد لنفسك بالصلاح، لأنَّ من كانت له سابقة ظهرت سابقتُه في خاتمته.

Translation and commentary

Abu-Uthman said that a Sunni can not feel at ease with a sectarian for reasons of company or kinship, and only meet him with a disapproving face. If he does, he loves what God hates, and can not be God's ally. The ally of God can only be the ally of the allies of God, and the enemy of the enemies of God.

1 http://goo.gl/Ydc26C
2 http://goo.gl/1f9g5L

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tha'labi[1]	1035 – Sunnite	**الثعلبي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Kashf wal-bayan		**الكشف والبيان**[2]
Preliminary remarks		
Arabic excerpt		فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ قال ابن عباس: كان الحجّاج بن عمرو وابن أبي الحقيق وقيس بن زيد ظفروا بنفر من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم، فقال رفاعة بن المنذر وعبد الله بن جبير وسعد بن جهيمة لأولئك النفر: اجتنبوا هؤلاء اليهود، واحذروا لزومهم ومخاطبتهم وملازمتهم فأنزل الله تعالى فيهم هذه الآية.

وقال المقاتلان: نزلت في حاطب بن أبي بلتعة وغيره، كانوا يظهرون المودَّة لكفار مكة فنهاهم الله عزَّ وجل عن ذلك.

الكلبي عن أبي صالح عن ابن عباس، قال: نزلت في المنافقين عبد الله بن أُبي وأصحابه، كانوا يتولون اليهود والمشركين ويأتونهم بالأخبار، ويرجون أنْ يكون لهم الظفر على رسول الله صلى الله عليه وسلم فأنزل الله تعالى هذه الآية، ونهى المؤمنين عن مثل فعلهم.

وروى يوسف بن داود الضبي عن بعضهم، قال: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ بالرفع خبراً عنهم وفيه معنى النهي كقوله تعالى: ذَلِكَ ٱلْكِتَابُ لاَ رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ [البقرة: 2].

جويبر عن الضحاك عن ابن عباس: نزلت في عُبادة بن الصامت الأنصاري، وكان بدرياً تقياً، وكان له حلفاء من اليهود، فلمّا خرج النبي صلى الله عليه وسلم يوم الأحزاب، قال عبادة: يا نبي الله إنَّ معي خمسمائة رجل من اليهود، وقد رأيت أن يخرجوا معي فاستظهرتهم على العدَّو، فأنزل الله تعالى: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ الآية.

وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ: أي موالاة الكفار في نقل الأخبار إليهم، وإظهارهم على عدَّة المسلمين، فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ: وفيه اختصار، أي ليس من دين الله في شيء.

وقال الحسن والسدَّي: ليس من الولاية في شيء، فقد بريء الله منهُ، ثم استثنى فقال: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً: يعني: إلاَّ أنْ تخافوا منهم مخافة.

وقرأ أبو العالية عن الحسن، والضحاك وأبو رجاء وجابر بن زيد وحميد بن مجاهد: تقية على وزن نقية، [وخالفهما] أبو حاتم قال: لأنهم كتبوها بالياء مثل حصاة ونواة إلاَّ بالألف.

قرأ حمزة والكسائي وخلف: «تقية» بالاحتجاج فكان الياء.

وقرأ الباقون» تقاة» بالتضميم. وأختاره أبو عبيدة.

وقرأ الأخفش: «تقاءة» مثل تكأة ويؤده ونحوها، وهي مصدر (أتقى) ومثال تقيةُ تُقاةً وتقية وتقيٌ وتقوى، وإذا قلت: اتقنت كان مصدرهُ الاتقاء، وإنَّما قال: «تتقوا» من الأتقياء، ثم قال: «تقاة» ولم يقل أتَّقاء؛ لأن العرب إذا كان بالكلمتين واحداً واختلف ألفاظها أخرجوا مصدر أحد اللفظين مصدر اللفظ الآخر فيقولون: التقيتُ فلاناً لقاءً حسناً.

وقال القطامي في وصف غيث:

قد لجّ بجانب الجبلين   ركام يحفر الترب احتفاراً

ولم يقل حفراً قال الله تعالى :وَٱللَّهُ أَنبَتَكُمْ مِّنَ ٱلأَرْضِ نَبَاتاً [نوح: 17]. وقال :وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلاً [المزمل: 8].

---

1 http://goo.gl/LP1RrA

2 http://goo.gl/1Sur3F

وأما معنى الآية فقال المفسرون: نهى الله عزَّ وجلَّ المؤمنين عن ملاطفة الكافرين وموالاتهم ومداهنتهم ومبايعتهم إلاَّ أنْ يكون الكفَّار ظاهرين غالبين، أو يكون المؤمن في قوم كفَّار ليس فيهم غيره، ويخافهم ويداريهم باللسان وقلبه مطمئنُ بالإيمان دفعاً عن نفسه من غير أنْ يسفك دماً حراماً، أو مالاً حراماً، أو يُظهر الكافرين على عورة المؤمنين، فالمتَّقي لا يكون إلاَّ مع خوف القتل وسلامة النية كفعل عمار بن ياسر.

عبد الرحمن بن حرملة عن ابن المسيب، قال: ورد رجلٌ على النبي صلى الله عليه وسلم بالمدينة فقال: ما أراني إلاَّ قد هلكت، قال: مالك؟ قال: قد عذّبني قريش. فقلت: ما قالوا؟ قال: كيف كان قلبك؟ قال: مطمئن، قال: فإنْ عادوا لك فعد لهم مثل ذلك، قالها ثلاث مرات.

المسيب بن عبيدة عن إبراهيم، قال: قال ابن مسعود: خالطوا النَّاس ونائلوهم وصافحوهم بما يشتهون، ودينكم لا يكون به ريبة.

وقال صعصعة بن صوحان لأسامة بن زيد: أنا كنت أحبُّ إلى أبيك منك، وأنت أحبُّ إليَّ من أبي ولذا أوصيك بخصلتين: خالص المؤمن وخالق الكافر؛ فإنَّ الكافر يرضى منك بالخلق الحسن، ويحق عليك أن تُخالص المؤمن.

وروي عن جعفر بن محمد الصادق أنَّه قال: التقية واجبة، وإني لأسمع الرجل في المسجد يشتمني فأستر بالسارية منهُ لئلا يراني.

وقال: الرياء مع المؤمن شرك ومع المنافق في داره عباده.

وأنكر قوم التقيَّة اليوم:

فقال معاذ بن جبل عن مجاهد: كانت التقيَّة في جُدة الإسلام قبل استحكام الدين وقوة المسلمين، فأمّا اليوم فقد أعزَّ الله عزَّ وجل الإسلام، فليس ينبغي لأهل الإسلام أنْ يتّقوا من عدوهم.

وقال يحيى البكاء: قلتُ لسعيد بن جبير في أيام الحجّاج: إنَّ الحسن كان يقول لكم: التقيَّة باللسان والقلب مطمئن بالإيمان. قال سعيد: ليس في الإسلام تقيَّة إنَّما التقيّة في أهل الحرب.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ: أي يخوّفكم الله على موالاة الكفار وارتكاب المنهي ومخالفة المأمور من نفسه.

قال المفسرون: من عذاب نفسه وعقوبته وبطشه.

وقال أهل المعاني: معناه ويحذّركم الله إيَّاه؛ لأن الشيء والنفس والذات والاسم عبارة عن الوجود، ونفس الشيء هو الشيء بعينه كقوله: أَنِ ٱقْتُلُوٓاْ أَنْفُسَكُمْ [النساء: 66]: أي ليقتل بعضكم بعضاً.

وقال الأعشى:

يوماً بأجود نائلاً منه إذا	نفس البخيل تجهمت سؤالها

أراد إذا البخيل تجهم سؤاله.

وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ، قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ: قلوبكم من مودة الكفَّار. أَوْ تُبْدُوهُ: من موالاتهم قولا وفعلا، يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ: وقال الكلبي: أي ستروا ما في قلوبكم لرسول الله من التكذيب، ويظهرون بحربه. وقال: يعلمه الله ويحفظ عليكم حتى يحاربكم به ويعاقبكم عليه، ثم قال: وَيَعْلَمُ: رفع على الاستئناف كقولهم:

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ [التوبة: 14، 15] بالرفع.

وقوله :فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَاطِلَ [الشورى: 24]، ثم قال :وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ [الشورى: 24]: وكيف يخفى عليه موالاتكم الكافرين وميلكم إليهم، مودَّة بالقلب: أي معونة بالقلب والفعل.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about:

- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites,
- Hatib Ibn-Abi Balta'ah and others, and their friendship with the disbelievers of Mekka,
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions, or

- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies.

God is free from the one who takes the disbelievers as allies, except in case of fear, but on condition that this does not imply the life and property of others illegally and not to indicate the weaknesses of the Muslims. The dissimulation can take place only in a state of fear and good intentions as in the case of Ammar Ibn Yasser.

Al-Sadiq said that the dissimulation is a duty. He adds: «When I hear someone insulting me, I hide behind the column». He also said that hypocrisy with the disbeliever is polytheism, and with the hypocrite a meritorious act.

Mu'adh ibn-Jabal and Mujahid, however, said that dissimulation took place at the beginning of Islam before Muslims became strong, which is not the case now, as Muslims do not have to be afraid of their enemies.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Makki Ibn Abu-Talib	1045 – Sunnite Sufi	**مكي بن أبي طالب**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-hidayah ila bulugh al-nihayah	**الهداية إلى بلوغ النهاية**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ

قال ابن عباس: نهى الله المؤمنين أن يلاطفوا الكفار يتخذوهم أولياء، إلا أن يكون الكفار لهم القوة والغلبة، فيظهر لهم اللطف بالقول لا غير وهو قوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً.

قال الضحاك: التقية أن يحمل على أمر يتكلم به بلسانه من معصية الله فيفعل وهو مطمئن بالإيمان، فلا إثم عليه.

قال الحسن: ذلك في المشركين يكرهون المؤمنين على الكفر وقلوبهم كارهة.

وقال قتادة: التقاة: أن تصل رحمك من الكفار من غير أن توليهم على المؤمنين فتصله لقرابة منك ولا تواليه في الدين.

ويقال: إنها نزلت في عمار بن ياسر، وحاطب بن أبي بلتعة، أما عمار فخاف أن يقتله المشركون فكلمهم ببعض ما أحبوا، وأما حاطب فكتب إلى المشركين يعلمهم بأخبار النبي عليه السلام ليحفظوه في أهله بمكة وهو مطمئن بالإيمان.

وقرأ مجاهد وجابر بن زيد وحميد والضحاك: تقية

وهي فعلية، وتقاة: فعلة، وهما مصدران.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ (أي) من نفسه، أي: تركبوا ما نهيتم عنه.

قوله: قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ الآية.

معناه: قل يا محمد للذين نهوا أن يتخذوا الكافرين أولياء أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ: إن تخفوا ما في أنفسكم من ولاية الكافرين أو تبدوه فذلك سواء، الله يعلم الجميع فيجازيكم عليه، فيغفر لمن يشاء، ويعذب من يشاء».

Translation and commentary

Ibn-Abbas said that the Koran forbids believers to coax the disbelievers and to be their allies, unless the disbelievers are the dominant. In this case, we can show kindness outwardly, only by the tongue. This is the meaning of the sentence «unless you fear them».

Al-Dahhak said that dissimulation means the use of the tongue in what is disobedience to God, while having the heart reassured by the faith. In this there is no sin.

Al-Hassan said that it is permissible to resort to dissimulation when the disbelievers force the believers to disbelieve, while their hearts are repugnant to it.

1 http://goo.gl/H8cqdf

2 http://goo.gl/KBGVT7

Qutadah said that dissimulation consists in having relations with the disbelievers of his kinship, but without giving them power over the Muslims and without allying themselves with them in religion.

This verse would have revealed about Ammar Ibn-Yasser fallen into the hands of the disbelievers, and of Hatib Ibn-Abi Balta'ah who had informed the Mekkans concerning Muhammad so that they would keep him with his family in Mekka.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd-al-Karim Al-Qushayri[1]	1072 – Sunnite Sufi	**عبد الكريم القشيري**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Lata'f al-isharat	**لطائف الإشارات**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

قوله جلّ ذكره: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ.
من حقائق الإيمان الموالاةُ في الله والمعاداة في الله.
وأوْلى مَنْ تسومه الهجرانَ والإعراضَ عن الكفار - نَفْسُك؛ فإنها مجبولةٌ على المجوسية حيث تقول: لي ومني وبي، وقال الله تعالى: يٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ قَاتِلُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِّنَ ٱلْكُفَّارِ [التوبة: 123].
وإن الإيمان في هذه الطريقة عزيز، ومن لا إيمان له بهذه الطريقة من العوام - وإن كانوا قد بلغوا من الزهد والجهد مبلغاً عظيماً - فليسوا بأهل لموالاتك، والشكل بالشكل أليق.
قوله جلّ ذكره: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ.
صحبة الحق سبحانه وقربته لا تكون مقرونة بصحبة الأضداد وقربتهم - البتة.
وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ: هذا خطاب للخواص من أهل المعرفة، فأمَّا الذين نزلت رُتْبَتُهم عن هذا فقال لهم: وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيَ [آل عمران: 131] وقال: وَٱتَّقُواْ يَوْماً تُرْجَعُونَ، [البقرة: 281]. إلى غير ذلك من الآيات.
ويقال: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أن يكون عندكم أنكم وصلتم؛ فإن خفايا المكر تعتري الأكابر، قال قائلهم:
وأمِنْتُه فأتاح لي من مأمني   مكراً، كذا مَنْ يأمن الأحبابا
ويقال: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ لأن يجري في وهم أحد أنه يصل إليه مخلوق، أو يطأ بساطَ العِزّ قَدَمُ همة بشر، جلَّتْ الأحدية وعزَّت!
وإنَّ من ظن أنه أقربهم إليه ففي الحقيقة أنه أبعدهم عنه.
لا يَعْزُبُ معلوم عن علمه، فلا تحتشم من نازلة بك تسوؤك، فعن قريب سيأتيك الغوث والإجابة، وعن قريب سيزول البلاء والمحنة، ويُعَجِّلُ المدَدَ والكفاية.

Translation and commentary

This exegete Sufi says that the alliance for the sake of God and the enmity for the sake of God are part of the essence of faith. The first to declare hostility against is your own soul. The Koran says: «O you who believed! Combat those of the disbelievers who are near to you» (H-113/9:123). Faith in this sense is a difficult thing, and the one who does not have faith in this way does not deserve your friendship, even if he reaches a high degree of asceticism.

1 https://goo.gl/mPdwIs
2 http://goo.gl/96ojql

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Wahidi Al-Naysaburi	1076 – Sunnite	**الواحدي النيسابوري**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-wajiz	**الوجيز**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين أَيْ: أنصاراً وأعواناً من غير المؤمنين وسواهم، نزلت في قومٍ من المؤمنين كانوا يُباطنون اليهود، [أي: يألفونهم] ويوالونهم. ومَنْ يفعل ذلك الاتخِّاذ فليس من الله في شيء أَيْ: من دين الله، أَيْ: قد برئ من الله وفارق دينه، ثمَّ استثنى فقال: إلاَّ أن تتقوا منهم تقاة [أَيْ: تقيَّة] هذا في المؤمن إذا كان في قومٍ كفَّارٍ، وخافهم على ماله ونفسه، فله أن يُخالفهم ويُداريهم باللِّسان، وقلبُه مطمئنٌّ، بالإيمان دفعاً عن نفسه. قال ابنُ عبَّاسٍ: يريد مدارةً ظاهرةً ويحذركم الله نفسه أَيْ: يُخَوِّفكم الله على موالاة الكفار عذاب نفسه، [يريد: عذابه، وخصَّصه بنفسه تعظيماً له] فلمَّا نهى عن ذلك خوَّف وحذَّر عن إبطان موالاتهم، فقال:

قل إن تخفوا ما في صدوركم أو تبدوه من ضمائركم في موالاتهم وتركها يعلمه الله ويعلم ما في السموات وما في الأرض إتمامٌ للتَّحذير؛ لأنَّه إذا كان لا يخفى عليه شيء فيهما، فكيف يخفى عليه الضَّمير؟ واللَّهُ على كلِّ شيءٍ قدير تحذيرٌ من عقاب مَنْ لا يعجزه شيء.

Translation and commentary

This verse was revealed about believers who were close to the Jews and were their allies. God is free from him who does this, except for the believer who is among the disbelievers, fearing for his life and property. He can then show kindness outwardly towards them by his tongue to defend himself, while having his heart reassured by the faith. The one who would be the ally of the disbelievers out of this exception will be punished by God.

1 http://goo.gl/kaCkZ2
2 http://goo.gl/yOGcrk

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Baghawi[1]	1122 – Sunnite	**البغوي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Ma'alim al-tanzil		**معالم التنزيل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله عز وجل: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ قال ابن عباس رضي الله عنه: كان الحجاج بن عمرو وابن أبي الحقيق وقيس بن زيد (يظنون) بنفر من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم، فقال رفاعة بن المنذر وعبد الله بن جبير وسعد بن خيثمة لأولئك النفر: اجتنبوا هؤلاء اليهود لا يفتنونكم عن دينكم، فأبى أولئك النفر إلا مباطنتهم، فأنزل الله تعالى هذه الآية. وقال مقاتل: نزلت في حاطب بن أبي بلتعة وغيره وكانوا يظهرون المودة لكفار مكة.

وقال الكلبي عن أبي صالح عن ابن عباس رضي الله عنهما نزلت في المنافقين عبد الله بن أبي وأصحابه كانوا يتولون اليهود والمشركين ويأتونهم بالأخبار ويرجون أن يكون لهم الظفر على رسول الله صلّى الله عليه وسلم فأنزل الله عز وجل هذه الآية، ونهى المؤمنين عن مثل [فعلهم]. قوله تعالى: وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ أي موالاة الكفار في نقل الأخبار إليهم وإظهارهم على عورة المسلمين فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيۡءٍ [أي ليس من دين الله في شيء] ثم استثنى فقال إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً يعني: إلا أن تخافوا منهم مخافة، قرأ مجاهد ويعقوب «تَقِيَّة» على وزن بقية لأنهم كتبوها بالياء ولم يكتبوها بالألف، مثل حصاة ونواة، وهي مصدر يقال تقيته تقاة وتقى تقية وتقوى فإذا قلت اتقيت كان المصدر الاتقاء، وإنما قال تتقوا من الاتقاء ثم قال: تقاة ولم يقل اتقاء لأن معنى اللفظين إذا كان واحداً يجوز إخراج مصدر أحدهما على لفظ الآخر كقوله تعالى: وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلاً [المزمل: 8] ومعنى الآية: أن الله تعالى نهى المؤمنين عن موالاة الكفار ومداهنتهم ومباطنتهم إلا أن يكون الكفار غالبين ظاهرين، أو يكون المؤمن في قوم كفار يخافهم فيداريهم باللسان وقلبه مطمئن بالإيمان دفعاً عن نفسه من غير أن يستحل دماً حراماً أو مالاً حراماً، أو يظهر الكفار على عورة المسلمين، والتقية لا تكون إلا مع خوف القتل وسلامة النية، قال الله تعالى: إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَانِ [النحل: 106] ثم هذا رخصة، فلو صبر حتى قتل فله أجر عظيم، وأنكر قوم التقية [اليوم] قال معاذ بن جبل ومجاهد: كانت التقية في [بُدُوّ] الإسلام قبل استحكام الدين وقوة المسلمين، وأما اليوم فقد أعز الله الإسلام فليس ينبغي لأهل الإسلام أن يتقوا من عدوهم، وقال يحيى البكاء: قلت لسعيد بن جبير في أيام الحجاج: إن الحسن كان يقول لكم التقية باللسان والقلب مطمئن بالإيمان؟ فقال سعيد: ليس في الإسلام تقية إنما التقية في أهل الحرب وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي يخوفكم الله عقوبته على موالاة الكفار وارتكاب المنهي ومخالفة المأمور وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ.

قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أي قلوبكم من مودة الكفار أَوْ تُبْدُوهُ من موالاتهم قولاً وفعلاً يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وقال الكلبي: إن تسروا ما في قلوبكم لرسول الله صلّى الله عليه وسلم من التكذيب أو تظهروه، بحربه وقتاله، يعلمه الله ويحفظه عليكم، حتى يجازيكم، به ثم قال: وَيَعْلَمُ رفع على الاستئناف مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ يعني إذا كان لا يخفى عليه شيء في السموات ولا في الأرض فكيف تخفى عليه موالاتكم الكفار وميلكم إليهم بالقلب؟ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ قَدِيرٌ.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about:

- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites, or
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions.

1 http://goo.gl/SLWTb6

2 http://goo.gl/Z1htTg

The one who reports information to the disbelievers to indicate the weaknesses of the Muslims is not from [the allies] of God, except those who fear, when the disbelievers are in a position of strength. They can then show kindness outwardly towards them by the tongue, while having their heart reassured by the faith, in order to protect themselves, but on condition that this does not imply the life and property of others illegally and not to indicate the weaknesses of Muslims. Dissimulation can take place only in a state of fear and good intention, in the sense of the verse M-70/16:106: «except who was forced while his heart is at rest on account of faith».

The exception is a permission, but the one who endures and is killed has a great reward. However, some have rejected the use of dissimulation today, including Mu'adh ibn-Jabal and Mujahid, according to whom dissimulation took place at the beginning of Islam before the Muslims became strong. This is not the case now as Muslims do not have to be afraid of their enemies. Questioned, Said said that dissimulation can only take place in relations with the people of war (*ahl al-harb*), but not in Islam.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Zamakhshari[1]	1143 – Mutazilite	**الزمخشري**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Kashshaf	**الكشاف**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

نهوا أن يوالوا الكافرين لقرابة بينهم أو صداقة قبل الإسلام أو غير ذلك من الأسباب التي يتصادق بها ويتعاشر، وقد كرّر ذلك في القرآن وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مّنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ [المائدة: 51]، لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَـٰرَىٰ أَوْلِيَاء [المائدة: 50]، لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ الآية [المجادلة: 22]. والمحبة في الله والبغض في الله باب عظيم وأصل من أصول الإيمان مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يعني أن لكم في موالاة المؤمنين مندوحة عن موالاة الكافرين فلا تؤثروهم عليهم وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شيء ومن يوالي الكفرة فليس من ولاية الله في شيء يقع عليه اسم الولاية، يعني أنه منسلخ من ولاية الله رأساً، وهذا أمر معقول فإنّ موالاة الوليّ وموالاة عدوّه متنافيان، قال:

تَوَدُّ عَدُوِّى ثُمَّ تَزْعُمُ أَنَّنِي   صدِيقُكَ لَيْسَ النَّوْكُ عَنْكَ بِعَازِبِ

إِلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً إلا أن تخافوا من جهتهم أمراً يجب اتقاؤه. وقرئ: «تقية». قيل للمتقي تقاة وتقية، كقولهم: ضرب الأمير لمضروبه. رخص لهم في موالاتهم إذا خافوهم، والمراد بتلك الموالاة مخالفة ومعاشرة ظاهرة والقلب مطمئن بالعداوة والبغضاء، وانتظار زوال المانع من قشر العصا، كقول عيسى صلوات الله عليه «كن وسطاً وامش جانباً» وَيُحَذّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ فلا تتعرضوا لسخطه بموالاة أعدائه، وهذا وعيد شديد. ويجوز أن يضمن تَتَّقُواْ معنى تحذروا وتخافوا، فيعدى بمن وينتصب تُقَـٰةً أو تقية على المصدر، كقوله تعالى: ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ [آل عمران: 102]. إِن تُخْفُواْ مَا في صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ من ولاية الكفار أو غيرها مما لا يرضي الله يَعْلَمْهُ ولم يخف عليه وهو الذي وَيَعْلَمُ مَا في ٱلسَّمَـٰوٰتِ وَمَا في ٱلأَرْضِ لا يخفى عليه منه شيء قط. فلا يخفى عليه سركم وعلنكم وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلّ شَيْء قَدِيرٌ فهو قادر على عقوبتكم. وهذا بيان لقوله :وَيُحَذّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ [آل عمران: 28] لأنّ نفسه وهي ذاته المميزة من سائر الذوات، متصفة بعلم ذاتي لا يختص بمعلوم دون معلوم، فهي متعلقة بالمعلومات كلها وبقدرة ذاتية لا تختص بمقدور دون مقدور، فهي قادرة على المقدورات كلها، فكان حقها أن تحذر وتتقى فلا يجسر أحد على قبيح ولا يقصر عن واجب، فإن ذلك مطلع عليه لا محالة فلاحق به العقاب، ولو علم بعض عبيد السلطان أنه أراد الاطلاع على أحواله، فوكل همه بما يورد ويصدر، ونصب عليه عيوناً، وبث من يتجسس عن بواطن أموره، لأخذ حذره وتيقظ في أمره، واتقى كل ما يتوقع فيه الاسترابة به، فما بال من علم أنّ العالم الذات الذي علم السر وأخفى مهيمن عليه وهو آمن. اللهم إنا نعوذ بك من اغترارنا بسترك.

Translation and commentary

It is forbidden for Muslims to have an alliance or friendship with the disbelievers for reasons of kinship of pre-Islamic time or for other reasons of friendship or companionship. This is repeated in the verses H-112/5:51 and H-105/58:22.

To love for the sake of God and to hate for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith. The sentence «besides the believers» means that you

1 http://goo.gl/Mv89K7

2 http://goo.gl/u55Ua2

must be the allies of the believers instead of the disbelievers. The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that he separates himself from the alliance with God, for the alliance with God is opposed to the alliance with his enemy.

The sentence «unless you fear them» establishes an exception in case of fear. In this case one can simulate the friendship, while keeping in the heart the hostility and the hatred, until the situation changes.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-’Atiyyah	1148 – Sunnite	**ابن عطية**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-muharrar al-wajiz fi tafsir al-kitab al-’aziz	**المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

هذا النهي عن الاتخاذ إنما هو فيما يظهره المرء فأما أن يتخذه بقلبه ونيته فلا يفعل ذلك مؤمن، والمنهيون هنا قد قرر لهم الإيمان، فالنهي إنما هو عبارة عن إظهار اللطف للكافر والميل إليهم، ولفظ الآية عام في جميع الأعصار، واختلف الناس في سبب هذه الآية، فقال ابن عباس: كان كعب بن الأشرف وابن أبي الحقيق وقيس بن زيد قد بطنوا بنفر من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم، فقال رفاعة بن المنذر بن زبير وعبد الله بن جبير وسعد بن خيثمة لأولئك النفر اجتنبوا هؤلاء اليهود واحذروا مباطنتهم فأبى أولئك النفر إلا موالاة اليهود فنزلت الآية في ذلك، وقال قوم: نزلت الآية في قصة حاطب بن أبي بلتعة وكتابه إلى أهل مكة، والآية عامة في جميع هذا ويدخل فيها فعل أبي لبابة في إشارته إلى حلقه حين بعثه النبي عليه السلام في استنزال بني قريظة، وأما تعذيب بني المغيرة لعمار فنزل فيما أباح النبي عليه السلام لعمار

إلا من أكره وقلبه مطمئن بالإيمان [النحل: 106].

وقوله تعالى: من دون عبارة عن كون الشيء الذي تضاف إليه دون غائباً متنحياً ليس من الأمر الأول في شيء، وفي المثل، وأمر دون عبيدة الوذم كأنه من غير أن ينتهي إلى الشيء الذي تضاف إليه، ورتبها الزجاج المضادة للشرف من الشيء الدون فيما قاله نظر، قوله: فليس من الله في شيء معناه، في شيء مرضي على الكمال والصواب، وهذا كما قال النبي عليه السلام من غشنا فليس منا، وفي الكلام حذف مضاف تقديره، فليس من التقرب إلى الله أو التزلف ونحو هذا، وقوله في شيء هو في موضع نصب على الحال من الضمير الذي في قوله ليس من الله ثم أباح الله إظهار اتخاذهم بشرط الاتقاء، فأما إبطانه فلا يصح أن يتصف به مؤمن في حال، وقرأ جمهور الناس» تقاة« أصله وقية -على وزن فعلة - بضم الفاء وفتح العين أبدلوا من الواو تاء كتجاة وتكأة فصار تقية ثم قلبت الياء ألفاً لتحركها وانفتاح ما قبلها فجاء تقاة قال أبو علي يجوز أن تكون تقاة مثل رماة حالاً من تتقوا وهو جمع فاعل وإن كان لم يستعمل منه فاعل، ويجوز أن يكون جمع تقى وجعل فعيل بمنزلة فاعل، وقرأ ابن عباس والحسن وحميد بن قيس ويعقوب الحضرمي ومجاهد وقتادة والضحاك وأبو رجاء والجحدري وأبو حيوة» تقية« بفتح التاء وشد الياء على وزن فعيلة وكذلك روى المفضل عن عاصم وأمال الكسائي القاف في تقاة في الموضعين، وأمال حمزة في هذه الآية ولم يمل في قوله: حق تقاته [آل عمران: 102] وفتح سائر القراء القاف إلا أن نافعاً كان يقرأها بين الفتح والكسر، وذهب قتادة إلى أن معنى الآية: إلا أن تتقوا منهم تقاة من جهة صلة الرحم أي ملامة، فكأن الآية عنده مبيحة الإحسان إلى القرابة من الكفار، وذهب جمهور المفسرين إلى أن معنى الآية، إلا أن تخافوا منهم خوفاً وهذا هو معنى التقية.

واختلف العلماء في التقية ممن تكون؟ وبأي شيء تكون؟ وأي شيء تبيح؟ فأما الذي تكون منه التقية فكل قادر غالب مكره يخاف منه، فيدخل في ذلك الكفار إذا غلبوا وجورة الرؤساء والسلابة وأهل الجاه في الحواضر، قال مالك رحمه الله: وزوج المرأة قد يكره، وأما بأي شيء تكون التقية ويترتب حكمها فذلك بخوف القتل وبالخوف على الجوارح وبالضرب بالسوط وبسائر التعذيب، فإذا فعل بالإنسان شيء من هذا أو خافه خوفاً متمكناً فهو مكره وله حكم التقية، والسجن إكراه والتقييد إكراه والتهديد والوعيد إكراه وعداوة أهل الجاه الجورة تقية، وهذه كلها بحسب حال المكره وبحسب الشيء الذي يكره عليه، فكم من الناس ليس السجن فيهم بإكراه، وكذلك الرجل العظيم يكره بالسجن والضرب غير المتلف ليكفر فهذا لا تتصور تقيته

---

1 http://goo.gl/eKg8Ub

2 http://goo.gl/jJLhjo

من جهة عظم الشيء الذي طلب منه، ومسائل الإكراه هي من النوع الذي يدخله فقه الحال، وأما أي شيء تبيح فاتفق العلماء على إباحتها للأقوال باللسان من الكفر وما دونه ومن بيع وهبة وطلاق، وإطلاق القول بهذا كله، ومن مداراة ومصانعة، وقال ابن مسعود: ما من كلام يدرأ عني سوطين من ذي سلطان، إلا كنت متكلماً به. واختلف الناس في الأفعال، فقال جماعة من أهل العلم منهم الحسن ومكحول ومسروق: يفعل المكره كل ما حمل عليه مما حرم الله فعله وينجي نفسه بذلك، وقال مسروق: فإن لم يفعل حتى مات دخل النار، وقال كثير من أهل العلم منهم سحنون: بل إن لم يفعل حتى مات فهو مأجور وتركه ذلك المباح أفضل من استعماله، وروي أن عمر بن الخطاب قال في رجل يقال له، نهيت بن الحارث، أخذته الفرس أسيراً، فعرض عليه شرب الخمر وأكل الخنزير وهدد بالنار، فلم يفعل فقذفوه فيها فبلغ ذلك عمر، فقال: وما كان عليّ نهيت أن يأكل، وقال جمع كثير من العلماء التقية إنما هي مبيحة للأقوال، فأما الأفعال فلا، روي ذلك عن ابن عباس والربيع والضحاك، وروي ذلك عن سحنون وقال الحسن في الرجل يقال له: اسجد لصنم وإلا قتلناك، قال، إن كان الصنم مقابل القبلة فليسجد يجعل نيته لله، فإن كان إلى غير القبلة فلا وإن قتلوه، قال ابن حبيب: وهذا قول حسن.

قال القاضي: وما يمنعه أن يجعل نيته لله وإن كان لغير قبلة، وفي كتاب الله فأين ما تولوا فثم وجه الله [البقرة: 115] وفي الشرع إباحة التنفل للمسافر إلى غير القبلة، هذه قواعد مسألة التقية، وأما تشعب مسائلها فكثير لا يقتضي الإيجاز جمعه.

وقوله تعالى: ويحذركم الله إلى آخر الآية وعيد وتنبيه ووعظ وتذكير بالآخرة، وقوله: نفسه نائبه عن إياه، وهذه مخاطبة على معهود ما يفهمه البشر، والنفس في مثل هذا راجع إلى الذات، وفي الكلام حذف مضاف لأن التحذير إنما هو من عقاب وتنكيل ونحوه، فقال ابن عباس والحسن، ويحذركم الله عقابه.

الضمير في تخفوا هو للمؤمنين الذين نهوا عن اتخاذ الكافرين أولياء، والمعنى أنكم إن أبطنتم الحرص على إظهار موالاتهم فإن الله يعمل ذلك ويكرهه منكم، وقوله تعالى: ويعلم ما في السموات وما في الأرض، معناه على التفصيل، وقوله على كل شيء قدير عموم والشيء في كلام العرب الموجود.

Translation and commentary

This verse forbids any manifest alliance, for the believer can not enter into the alliance in the heart. It is therefore forbidden to coax the disbeliever or lean towards him. The verse is of general scope for all times.

There is a divergence as to the circumstances of the revelation. Some think it has been revealed about the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites. Others think it has been revealed about Hatib Ibn-Abi Balta'ah and his message to the Mekkans. As to the case of Ammar Ibn-Yasser, Muhammad allowed him to resort to dissimulation under the verse M-70/16:106: «except who was forced while his heart is at rest on account of faith».

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God, unless you fear them» establishes an exception in case of fear. We can therefore simulate friendship in this case, but in no case have it in the heart.

The scholars have diverged on the fear: who should be feared, what is it and what does it authorize?

- We can fear anyone who has power. This includes the disbeliever who has dominion, the chiefs if they oppress, the thieves, the notables, even the husband in relation to the woman.
- There may be fear of killing, wounds, whips and other means of torture, imprisonment, chaining or threats. But it all depends on the person. Thus an important person can be forced by prison or beatings that do not lead

to death so that he apostatizes. One can not imagine the use of dissimulation for such a person.

In case of fear, the person can simulate disbelief through the tongue and undertake acts of minor importance such as sale, donation, or repudiation. He can also cope and coax. Ibn Mas'ud said that every word that avoids me two lashes of authority I will pronounce it. As for the acts, a person in case of compulsion can undertake any prohibited act that can save him, and if he does not and dies he goes to hell, according to some. Others believe that he will have his reward if he dies because he did not undertake such an act. It is reported that the Persians proposed to a prisoner to drink wine and eat pork, otherwise he would be thrown into the fire, but he refused and was thrown into the fire. Omar commented: «I would not have forbidden him to do it». Others believe that dissimulation is permissible on the level of speech, but not on the level of acts. Al-Hassan said that if you are threatened with death in case you do not kneel before an idol, kneel if the statue is in the direction of the Kaaba with the intention of kneeling for God. But if the idol is not in the direction of the Kaaba, refuse to kneel even if they kill you. Another believed that he could kneel even if the idol is not toward the Kaaba since the verse H-87/2:115 says: «God's are the east and the west. Wherever you turn [your faces in prayer], there is the face of God», the importance being the intention. Islamic law allows the traveller to pray in a different direction than the Kaaba.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tabarsi[1]	1153 – Shiite	**الطبرسي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Majma' al-bayan fi tafsir al-Koran		**مجمع البيان في تفسير القرآن**[2]
Preliminary remarks		
Arabic excerpt		فقرات عربية

القراءة: قرأ يعقوب وسهل تَقِيَّةً وهو قراءة الحسن ومجاهد والباقون بالتفخيم.

الحجة: الأجود في تقاة التفخيم من أجل الحرف المستعلي وهو القاف وإنما جازت الإمالة لتؤذن أن الألف منقلبة من الياء وتقاة وزنها فُعَلَة نحو تُؤَدَة وتخَمَة فهما جميعاً مصدراً اتقّى تقيةً وتقاة واتقّاءً وتقوى وأصلـه وُقاء إلا أن الواو المضمومة أبدلت تاء استثقالاً لـها فإنهم يفرّون من ضمة الواو إلى الـهمزة وإلى التاء فأما التاء فلقربها من الواو مع أنها من حروف الزيادات وأما الـهمزة فلأنها نظيرتها في الطرف الآخر من مخارج الحروف مع حسن زيادتها أولاً والتقية الإظهار باللسان خلاف ما ينطوي عليه القلب للخوف على النفس.

الإعراب: معنى من ابتداء الغاية من قولـه من دون المؤمنين على تقدير لا تجعلوا ابتداء الولاية مكاناً دون المؤمنين لأن مكان المؤمن الأعلى ومكان الكافر الأدنى كما تقول زيد دونك ولست تريد أن زيداً في موضع مستفل أو أنه في موضع مرتفع لكن جعلت الشرف بمنزلة الارتفاع والخسة كالاستفال وقولـه فليس من الله في شيء من في من الله يتعلق بمحذوف وهو حال والعامل فيه ما يتعلق به في وتقديره فليس في شيء من الله فمن الله في موضع الصفة لشيء فلما تقدمه انتصب على الحال وقولـه أن تتقوا في محل الجر محذوف أو في محل النصب بحذف الباء على ما مرّ أمثالـه.

المعنى: لما بيَّن سبحانه أنه مالك الدنيا والآخرة والقادر على الإعزاز والإذلال نهى المؤمنين عن موالاة من لا إعزاز عندهم ولا إذلال من أعدائه ليكون الرغبة فيما عنده وعند أوليائه المؤمنين دون أعدائه الكافرين فقال لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء أي لا ينبغي للمؤمنين أن يتخذوا الكافرين أولياء لنفوسهم وأن يستعينوا بهم ويلتجئوا إليهم ويظهروا المحبة لـهم كما قال في عدة مواضع من القرآن نحو قولـه: لا تجد قوماً يؤمنون بالله واليوم الآخر يوادّون من حاد الله ورسولـه [المجادلة: 22] الآية وقولـه لا تتخذوا اليهود والنصارى أولياء [المائدة: 51] ولا تتخذوا عدوّي وعدوّكم أولياء [الممتحنة: 1] وقولـه من دون المؤمنين معناه يجب أن يكون الموالاة مع المؤمنين وهذا نهي عن موالاة الكفار ومعاونتهم على المؤمنين وقيل نهي عن ملاطفة الكفار عن ابن عباس والأولياء جمع الولي وهو الذي يلي أمر من ارتضى فعلـه بالمعونة والنصرة ويجري على وجهين أحدهما: المعين بالنصرة والآخر: المعان فقولـه تعالى الله ولي الذين آمنوا معناه معينهم بنصرته ويقال المؤمن ولي الله أي معان بنصرته.

وقولـه ومن يفعل ذلك معناه من اتخذ الكافرين أولياء من دون المؤمنين فليس من الله في شيء أي ليس هو من أولياء الله والله بريء منه وقيل ليس هو من ولاية الله تعالى في شيء وقيل ليس من دين الله في شيء ثم استثنى فقال إلا أن تتقوا منهم تقاة والمعنى إلا أن يكون الكفار غالبين والمؤمنون مغلوبين فيخافهم المؤمن إن لم يظهر موافقتهم ولم يحسن العشرة معهم فعند ذلك يجوز لـه إظهار مودتهم بلسانه ومداراتهم تقية منه ودفعاً عن نفسه من غير أن يعتقد ذلك وفي هذه الآية دلالة على أن التقية جائزة في الدين عند الخوف على النفس وقال أصحابنا: إنها جائزة في الأحوال كلـها عند الضرورة وربما وجبت فيها لضرب من اللطف والاستصلاح وليس تجوز من الأفعال في قتل المؤمن ولأن يعلم أو يغلب على الظن أنه استفساد في الدين قال المفيد أنها قد تجب أحياناً وتكون فرضاً ويجوز أحياناً من غير وجوب وتكون في وقت أفضل من تركها وقد يكون تركها أفضل وإن كان فاعلـها معذوراً ومعفواً عنه متفضلاً عليه بترك اللوم عليها.

1 http://goo.gl/edYKjC

2 http://goo.gl/IpgQrk

وقال الشيخ أبو جعفر الطوسي (قده) ظاهر الروايات تدل على أنها واجبة عند الخوف على النفس وقد روي رخصة في جواز الإفصاح بالحق عنده، وروى الحسن أن مسيلمة الكذاب أخذ رجلين من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال لأحدهما: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم. قال: أفتشهد أني رسول الله؟ فقال: نعم ثم دعا بالآخر فقال: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم. ثم قال: أفتشهد أني رسول الله؟ فقال إني أصمّ، قالها ثلاثاً كل ذلك يجيبه بمثل الأَول فضرب عنقه فبلغ ذلك رسول الله فقال أما ذلك المقتول فمضى على صدقه ويقينه وأخذ بفضله فهنيئاً له وأما الآخر فقبل رخصة الله فلا تبعة عليه فعلى هذا تكون التقية رخصة والإفصاح بالحق فضيلة وقوله ويحذركم الله نفسه يعني إياه فوضع نفسه مكان إياه ومعناه ويحذركم الله عقابه على اتخاذ الكافرين أولياء من دون المؤمنين وعلى سائر المعاصي وذكر» نفسه» لتحقيق الإضافة كما يقال احذر الأَسد أي صولته وافتراسه دون عينه إلى الله المصير معناه وإلى جزاء الله المرجع وقيل إلى حكمه.

اللغة: الصدر معروف وهو أعلى مقدم كل شيء والصدر الانصراف عن الماء بعد الري والتصدير حسام الرجل لميله إلى الصدر والصدار شبيه بالبقيرة تلبسها المرأة لأَنه قصير يغطي الصدر وما حاذاه.

الإعراب: يعلَمْه الله جزم لأَنه جواب الشرط وإن كان الله يعلمه كان أو لم يكن معناه يعلمه كائناً ولا يصح وصفه بذلك قبل أن يكون ورفع ويعلم ما في السماوات على الاستئناف.

المعنى: لما تقدم النهي عن اتخاذ الكفار أولياء خوّفها من الإبطان بخلاف الإظهار فيما نهوا عنه فقال سبحانه قل يا محمد إن تخفوا أي أن تستروا ما في صدوركم يعني ما في قلوبكم وإنما ذكر الصدر لأَنه محل القلب أو تبدوه أي تظهروه يعلمه الله فلا ينفعكم إخفاؤه وهو مع ذلك يعلم ما في السماوات وما في الأَرض وإنما قال ذلك ليذكر بمعلوماته على التفصيل فيتمّ التحذير إذ كان من يعلم ما في السماوات وما في الأَرض على التفصيل يعلم الضمير والله على كل شيء قدير فيقدر على أخذكم ومجازاتكم.

Translation and commentary

This exegesis begins with a discussion of the variant of the Koranic term «*tuqat*», that he reads as *taqiyyat*, which means «to say outwardly the contrary of what the heart hides fearing for oneself».

After having said that God is the master of everything, able to ennoble and humiliate, he forbids in the verse 28 that believers ally with his enemies who can neither ennoble nor humiliate, forbidding them to take the disbelievers as allies, to solicit their help, to resort to them and to show them affection. This prohibition is confirmed in several verses: H-105/58:22: «You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger», H-91/60:1: «O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies» and H-112/5:51: «O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies».

The sentence «besides the believers» means that the alliance must be made with the believers, and that it is forbidden to ally with the disbelievers against the believers. It is also said that the disbelievers should not be treated kindly.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that God is free from the one who allies with the disbelievers.

The sentence «unless you fear them» allows in case of fear of dominant disbelievers to show kindness outwardly towards them and to simulate their friendship by the tongue in order to protect oneself, without believing intimately. This proves

that dissimulation is permissible in all cases of necessity, and may even be obligatory from the point of view of kindness, but it is not permitted in acts which endanger the life of a believer or corrupt the religion .

Al-Tusi believes that dissimulation is compulsory in case of danger to life. In the case of the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar, Muhammad said: «The first one died according to his conviction, congratulation to him. As for the second, he made use of the permission of God, and no fault can be imputed to him». This means that dissimulation is a permission, but stating the truth is a virtue.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd al Qadir Al-Jilani[1]	1166 – Sunnite Sufi	**عبد القادر الجيلاني**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir Al-Jilani	**تفسير الجيلاني**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ المتوجهون نحو توحيد الذات، الطالبون إفناء ذواتهم في ذات الله، ليخوضوا في لجج بحر التوحيد، ويفوزوا بدرر المعارف والحقائق الكامنة فيها ٱلْكَافِرِينَ الساترين بهوياتهم الكثيفة المظلة نور الوجود أَوْلِيَآءَ ولا يصاحبون معهم، ولا يجالسون موالاة لهم ومؤاخاة معهم لقرابة طينية وصداقة جاهلية، مع كونهم خالين معهم مِن دُونِ حضور ٱلْمُؤْمِنِينَ المظاهرين لهم؛ لئلا يسري كفرهم ونفاقهم إليهم؛ إذ الطبائع تسرق والأمراض تسري، سيما الكفر و الفسوق؛ إذ الطبائع مائلة إليها وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ ولم يترك مصاحبتهم ولا موالاتهم فَلَيْسَ مِنَ ولاية ٱللَّهِ وطريق توحيده فِي شَيْءٍ بل ملحق بهم معدود من عداوتهم بل أسوءهم حالاً وأشدهم جرماً عند الله بعدما نهاهم الله ولم ينتهوا إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ وتخافوا تُقَاةً توجب الموالاة المصاحبة ضرورة من إتلاف النفس المال والعرض، وعند ذلك المحذور موالاتهم جائزة ومؤاخاتهم معذورة مداهنة ومداراة وَ مع وجود تلك الضرورة المستلزمة للموالاة الضرورية يُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي: يحذركم يا أهل العزائم عن نفسه على وجه المبالغة، حتى لا تأمنوا عن سخطه ولا تغفلوا عن غضبه، ولا تميلوا عنه سبحانه بارتكاب ما نهيتم عنه وَ اعلموا أن المحذورات كلها راجعة إِلَىٰ ٱللَّهِ إيجاداً وإظهاراً؛ إذ إليه ٱلْمَصِيرُ [آل عمران: 28] في الخير والشر والنفع والضر، لا مرجع سواه ولا منتهى إلا إياه.

قُلْ لهم يا أكمل الرسل تذكيراً وعظة وتنبيهاً على ما في فطرتهم الجبلية: إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ من محبة أقاربكم أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ المحيط بظواهركم وبواطنكم وَيَعْلَمُ أيضاً بعلمه الحضوري جميع مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ من الكائنات والفاسدات أزلاً وأبداً وَمَا فِي ٱلأَرْضِ منها لا يغيب عن علمه مما لمع عليه نور وجوده وَٱللَّهُ المتجلي لذاته بذاته عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ من مظاهر تجلياته قَدِيرٌ [آل عمران: 29] بلا فتور وقصور، يفعل ما يشاء ويحكم ما يريد، يجازيهم على مقتضى علمه وقدرته في النشأة الأخرى.

Translation and commentary

This exegete Sufi completes the first passage of the verse 28 as follows: «The believers should not take the disbelievers for allies [without the presence] of believers to support them». He explains that believers who seek to blend into unity and dissolve into the identity of God must not befriend the disbelievers who veil the light of existence by their desires without the presence of the believers who support them, so that their disbelief does not infect them. Who would do it has no alliance with God, but will be counted as part of the disbelievers. An exception is made for fear of life, property and honour. In this case, alliance and friendship are permitted with them, showing kindness outwardly towards them and coaxing them for necessity. God, however, warns against exaggeration in the use of this permission.

1 http://goo.gl/KO1DQw
2 http://goo.gl/cEmn2L

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-al-Jawzi[1]	1201 – Sunnite	**ابن الجوزي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Zad al-massir fi ’ilm al-tafsir	**زاد المسير في علم التفسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله تعالى: لا يتخِذِ المؤمنون الكافرين أولياءَ في سبب نزولها أربعة أقوال. أحدها: أن عبادة بن الصامت كان له حُلفاء من اليهود، فقال يوم الأحزاب: يا رسول الله إن معي خمسمائة من اليهود، وقد رأيت أن أستظهر بهم على العدو، فنزلت هذه الآية، رواه الضحاك عن ابن عباس. والثاني: أنها نزلت في عبد الله بن أُبيّ، وأصحابه من المنافقين كانوا يتولون اليهود، ويأتونهم بالأخبار يرجون لهم الظفر من النبي صلى الله عليه وسلم، فنهى الله المؤمنين عن مثل فعلهم، رواه أبو صالح عن ابن عباس. والثالث: أن قوماً من اليهود، كانوا يباطنون نفراً من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم، فنهاهم قوم من المسلمين عن ذلك، وقالوا: اجتنبوا هؤلاء اليهود، فأبوا، فنزلت هذا الآية. روي عن ابن عباس أيضا. والرابع: أنها نزلت في حاطب بن أبي بلتعة وغيره، كانوا يظهرون المودة لكفار مكة، فنهاهم الله عز وجل عن ذلك، هذا قول المقاتلين، ابن سليمان، وابن حيان. فأما التفسير، فقال الزجاج: معنى قوله تعالى: من دون المؤمنين أي: لا يجعل المؤمن ولايته لمن هو غير مؤمن، أي: لا يتناول الولاية من مكان دون مكان المؤمنين، وهذا كلام جرى على المثل في المكان، كما تقول: زيد دونك، ولست تريد المكان، ولكنك جعلت الشرف بمنزلة الارتفاع في المكان، والخسة كالاستفال في المكان. ومعنى فليس من الله في شيء أي: فالله بريء منه.

قوله تعالى إلا أن تتقوا منهم تُقاةً قرأ يعقوب، والمفضل عن عاصم، «تَقيّةً» بفتح التاء من غير ألف، قال مجاهد: إلا مُصانعة في الدنيا. قال أبو العالية: التقاة باللسان، لا بالعمل.

فصل

والتقية رخصة، وليست بعزيمة. قال الإمام أحمد: وقد قيل: إن عرضت على السيف تجيب؟ قال: لا. وقال إذا أجاب العالم تقية، والجاهل بجهل، فمتى يتبين الحق؟ وسنشرح هذا المعنى في «النحل» عند قوله تعالى: إلا من أكره [النحل: 106]. إن شاء الله.

قوله تعالى: قل إن تُخفوا ما في صدوركم أو تُبدوه قال ابن عباس: يعني اتخاذ الكافرين أولياء.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about:

- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies,
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions,
- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites, or
- Hatib Ibn-Abi Balta’ah and others, and their friendship with the disbelievers of Mekka.

The sentence «unless you fear them» permits recourse to dissimulation by the tongue, and not by the act.

The dissimulation is a permission, not an act of bravery (*'azimah*). Ahmad was asked,: «If the sword is presented to you, will you respond positively to those who

[1] http://goo.gl/DgKE1g

[2] http://goo.gl/I9UeNK

defy you?» He said: «No, if the scholar replies by dissimulating, and the ignorant ignores, when can the truth be known?» This is explained in connection with the verse M-70/16:106: «Whoever disbelieved in God after his faith, except who was forced».

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tusi[1]	1201 – Shiite	**الطوسي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Tibyan al-jami' li-'ulum al-Koran	**التبيان الجامع لعلوم القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

القراءة، والحجة:

قال الفراء، والحسن، ومجاهد: «تقية» وبه قرأ يعقوب. الباقون تقاة وأمال تقاة الكسائي. وقرأ حمزة، ونافع بين بين. الباقون بالتفخيم، وهو الأجود، لأن فيه حرفاً مستعلياً، وهو القاف. ومن أمال، ليؤذن أن الالف منقلبة من الياء. معنى قوله: يتخذ المؤمنون نهي للمؤمنين أن يتخذوا الكافرين أولياء يعني أنصاراً، وكسر الذال لالتقاء الساكنين، ولو رفع، لكان جائزاً بمعنى لا ينبغي لهم أن يتخذوا.

المعنى:

وقوله: من دون المؤمنين من لابتداء الغاية. وتقدير الآية لا تجعلوا ابتداء الولاية مكاناً دون المؤمنين لأن مكان المؤمن الأعلى ومكان الكافر الأدنى، كما تقول زيد دونك ولست تريد أنه في موضع مسفل، وأنك في موضع مرتفع لكن جعلت الشرف بمنزلة الارتفاع والخيانة كالاستفال. وفي الآية دلالة على أنه لا يجوز ملاطفة الكفار. قال ابن عباس: نهى الله سبحانه المؤمنين أن يلاطفوا الكفار قال تعالى:

يا أيها الذين آمنوا لا تتخذوا بطانة من دونكم لا يألونكم خبالاً

وقال: لا تجد قوماً يؤمنون بالله واليوم الآخر يوادّون من حادّ الله ورسوله

وقال: فلا تقعد بعد الذكرى مع القوم الظالمين

وقال واعرض عن الجاهلين

وقال تعالى: يا أيها النبي جاهد الكفار والمنافقين واغلظ عليهم

وقال تعالى: يا أيها الذين آمنوا لا تتخذوا اليهود والنصارى أولياء بعضهم أولياء بعض ومن يتولهم منكم فإنه منهم

وكل ذلك يدل على أنه ينبغي أن يعاملوا بالغلظة والجفوة دون الملاطفة، والملاينة إلا ما وقع من النادر لعارض من الأمر.

النظم:

ووجه اتصال هذه الآية بما قبلها أنه (تعالى) لما بين عظيم آياته بما في مقدوراته مما لا يقدر عليه سواه، دل على أنه ينبغي أن تكون الرغبة فيما عنده وعند أوليائه من المؤمنين دون أعدائه الكافرين، فنهى عن اتخاذهم أولياء دون أهل التقوى الذين سلكوا طريق الهدى. والولي هو الأولى، وهو أيضاً الذي يلي أمر من ارتضى فعله بالمعونة والنصرة. وتجري على وجهين:

أحدهما ـ المعين بالنصرة. والآخر ـ المعان فمن ذلك قوله: الله ولي الذين آمنوا أي معينهم بنصرته، والمؤمن ولي الله أي معان بنصرة الله. وقوله: ومن يفعل ذلك يعني من اتخذ الكافرين أولياء فليس من الله في شيء أي ليس هو من أولياء الله الصالحين والله بريء منهم إلا أن تتقوا منهم تقاة فالتقية الاظهار باللسان خلاف ما ينطوي عليه القلب للخوف على النفس إذا كان ما يبطنه هو الحق فان كان ما يبطنه باطلا كان ذلك نفاقاً.

اللغة:

1 http://goo.gl/szxO4o

2 http://goo.gl/aBxBof

وقوله: تقاة أصله وقاة فأبدلت الواو المضمومة تاء استثقالا لها، لأنهم يفرون منها إلى الهمزة تارة وإلى التاء أخرى فأما التاء فلقربها من الواو مع أنها من حروف الزيادة.
وأما الهمزة فلأنها نظيرتها في الطرف الآخر من مخارج الحروف مع حسن زيادتها أولا، ووزن تقاة فعله مثل تودة، وتخمة ونكاة، وهي مصدر اتقى تقاة، وتقية، وتقوى، واتقاء.
حكم التقية:
والتقية - عندنا - واجبة عند الخوف على النفس وقد روي رخصة في جواز الافصاح بالحق عندها. روى الحسن أن مسيلمة الكذاب أخذ رجلين من أصحاب رسول الله (صلى الله عليه وسلم) فقال لأحدهما أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم. قال: أفتشهد أني رسول الله؟ قال: نعم، ثم دعا بالآخر فقال أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم، فقال له أفتشهد أني رسول الله؟ قال إني أصم - قالها ثلاثاً كل ذلك تقية - فتقول ذلك فضرب عنقه فبلغ ذلك فقال أما هذا المقتول فمضى على صدقه وتقيته وأخذ بفضله فهنيئاً له. وأما الآخر فقبل رخصة الله، فلا تبعة عليه فعلى هذا التقية رخصة والافصاح بالحق فضيلة. وظاهر أخبارنا يدل على أنها واجبة، وخلافها خطأ.
وقوله: ويحذركم الله نفسه يعني اياه فوضع نفسه مكان إياه، ونفسه يعني عذابه، وأضافه إلى نفسه على وجه الاختصاص، والتحقيق كما لو حققه بصفة بأن يقول يحذركم الله المجازي لكم. وقوله: وإلى الله المصير معناه إلى جزاء الله المصير أي المرجع.
النظم:
وجه اتصال هذه الآية بما قبلها. أنه لما تقدم النهي عن اتخاذ الكفار أولياء خوفوا من الاعلان بخلاف الاظهار فيما نهوا عنه بأن الله (تعالى) يعلم الأسرار كما يعلم الاعلان.
اللغة:
والصدر معروف. والصدر: أعلى مقدم كل شيء. والصدر: الانصراف عن الماء بعد الري. تقول: صدرت الإبل عن الماء فهي صادرة. والمصدر: الحوض الذي تصدر عنه الإبل. والتصدير: حزام الرجل لميله إلى الصدور. والصدار: شبيه بالفقيرة تلبسها المرأة لأنه قصير يغطى الصدر وما حاذاه وكذلك الصدرة. وأصل الباب الصدر المعروف.
وقوله: يعلمه الله جزم، لأنه جواب الشرط، وان كان الله يعلمه كان أو لم يكن، ومعناه يعلمه كائناً. ولا يصح وصفه بذلك قبل أن يكون. والمعنى: وما تفعلوا من خير يجاز الله عليه، لأنه يعلمه، فلا يذهب عليه شيء منه وإنما قال: ويعلم ما في السماوات وما في الأرض ليذكر بمعلومات الله على التفصيل بعلم الضمير وإنما رفعه على الاستئناف. وقوله: والله على كل شيء قدير معناه التحذير من عقاب من لا يعجزه شيء أصلا من حيث أنه قادر على كل شيء يصح أن يكون مقدوراً له.

Translation and commentary

The verse 28 forbids disbelievers to be taken as allies. This exegete interprets the sentence «besides the believers» in the sense of «above the believers», for the place of the believers must be superior, and that of the disbelievers inferior. The disbelievers should not be shown kindness as indicated in the verses H-89/3:118: «O you who believed! Do not take any confidant besides yourselves», H-105/58:22: «You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger», M-55/6:68: «Sit not after the remembrance with the oppressive people», M-39/7:199: «Disregard the ignorant», H-107/66:9 (repeated in the verse H-113/9:73): «O Prophet! Struggle against the disbelievers and the hypocrites, and be rough with them» and H-112/5:51: «O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies. They are allies of each other. Whoever from you allies to them is from them».

This indicates that it is necessary to treat the disbelievers with roughness and hardness, without being kind or friendly with them, except rare exception for a given reason.

God is free from the one who takes the disbelievers as allies: «unless you fear them». Dissimulation consists in saying by the tongue what is not in the heart because of fear on life, provided that what one hides in the heart is the truth. If, on the other hand, he hides what is false, it is hypocrisy.

To us, dissimulation is a duty in case of fear for one’s life. But we can also say that it is a permission, which means that we can state the truth, as in the case of the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar. It follows that dissimulation is a permission, but stating truth is a virtue. However, according to our principles, dissimulation is a duty, and the opposite is a mistake.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ruzbehan Al-Baqli[1]	1209 – Sunnite Sufi	**البقلي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
'Ara'is al-bayan fil haqa'iq al-Koran	**عرائس البيان في حقائق القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ أي لا يصحب العارف الجاهل ولا المخلص المرائي ولا الصادق الفراء ولا المؤمن المبتدع المنكر ولا المريد الصادق الفاتر المدعى ولا يحب اهل الحق اهل الباطل حتى ينالوا ببعضهم مقام حقيقة العبودية وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ اي لا ينال من الله تعالى درجة اهل محبته وقربته ومعرفته.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ حذر اصفيا بالفراق عن وصله بسبب محبة اعدائه وبهذا التخويف يربى خواص احبته في قباب الشفقة واسبل بهذا عليهم نقاب الغيرة حتى لا يراهم سواه وَٱللَّهُ رَءُوفٌ بِٱلْعِبَادِ مشفق بأوليائه واهل طاعته بان يسترهم عن ابصار الغفلة والجهلة واكرمهم بصحبة اهل التوحيد والمعرفة وبسط لهم بساط الشريعة والحقيقة حتى يردوا موارد الانبياء والرسل وشربوا من مناهل المقربين شراب الصفا ولبسوا من نسج المكروبين اثواب الوفا وسئل ابو عثمان عن قوله لا يتخذ المؤمنون الكافرين اولياء فقال لا ينبسط سني الى مبتدع لفضل عشيرة ولا لقرابة نسب ولا يلقاه الا ووجهه له كاره فان فعل شيئاً من ذلك فقد احب من ابغضه الله وليس بولي الله من لا يوالى اولياء الله ولا يعادى اعداءه وقال ابن عطاء في قوله ويحذركم الله نفسه انما يحذر نفسه من يعرفه فأما من لا يعرفه فان هذا الخطاب زائل عنه وقال الواسطي يحذركم الله نفسه في دعوى اتيان شيء من الطاعات اذ فيه جذب الربوبية وقال ايضاً ذلك ان لا يامن احد ان يفعل به ما فعل بإبليس زينة بأنوار عصمته وهو عنده في حقائق لعنته وسبق عليه ما سبق منه اليه حين غافصه فجأة بإظهار علته وقال ايضاً انه لا يحذر نفسه من لا يعرفه وهذا خطاب الاكابر واما الاصاغر فخطابهم: واتقوا يوماً ترجعون فيه الى الله، واتقوا الله ما استطعتم. وقال جعفر يحذركم الله نفسه هذا خطاب للاكابر والله رءوف بالعباد خطاب للأصاغر وقال ابن عطاء احذر سطوته ونقمته فانه عزيز قهار وابذل روحك له واعلم انك مقصر مع هذا كله وانشد

لا تعرض بنا فهذا بنان   قد خضبناه بدم العشاق

Translation and commentary

According to this exegete Sufi, the verse 28 says that the connoisseur must not keep company with the ignorant, nor the faithful with the hypocrite, nor the truthful with the liar, nor the believer with the sectarian. Likewise, the people of truth must not love the people of error.

Abu-Uthman says that a Sunni can not feel at ease with a sectarian for reasons of company or kinship, and only meet him with a disapproving face. If he does, he loves what God hates, and can not be God's ally. The ally of God can only be the ally of the allies of God, and the enemy of the enemies of God.

---

1 http://goo.gl/PlMmkb

2 http://goo.gl/EysWuI

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Razi[1]	1210 – Sunnite	الرازي

Title of exegesis	عنوان التفسير
Mafatih al-ghayb / Al-Tafsir al-kabir	**مفاتيح الغيب \ التفسير الكبير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

في كيفية النظم وجهان الأول: أنه تعالى لما ذكر ما يجب أن يكون المؤمن عليه في تعظيم الله تعالى، ثم ذكر بعده ما يجب أن يكون المؤمن عليه في المعاملة مع الناس، لأن كمال الأمر ليس إلا في شيئين: التعظيم لأمر الله تعالى، والشفقة على خلق الله قال: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ الثاني: لما بيّن أنه تعالى مالك الدنيا والآخرة بين أنه ينبغي أن تكون الرغبة فيما عنده، وعند أوليائه دون أعدائه.

وفي الآية مسائل:

المسألة الأولى: في سبب النزول وجوه الأول: جاء قوم من اليهود إلى قوم المسلمين ليفتنوهم عن دينهم فقال رفاعة بن المنذر، وعبد الرحمٰن بن جبير، وسعيد بن خيثمة لأولئك النفر من المسلمين: اجتنبوا هؤلاء اليهود، واحذروا أن يفتنوكم عن دينكم فنزلت هذه الآية والثاني: قال مقاتل: نزلت في حاطب بن أبي بلتعة وغيره، وكانوا يتولون اليهود والمشركين ويخبرونهم بالأخبار ويرجون أن يكون لهم الظفر على رسول الله صلى الله عليه وسلم فنزلت هذه الآية الثالث: أنها نزلت في عبادة بن الصامت وكان له حلفاء من اليهود، ففي يوم الأحزاب قال يا نبي الله إن معي خمسمائة من اليهود وقد رأيت أن يخرجوا معي فنزلت هذه الآية.

فإن قيل: إنه تعالى قال: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شيء وهذه صفة الكافر.

قلنا: معنى الآية فليس من ولاية الله في شيء، وهذا لا يوجب الكفر في تحريم موالاة الكافرين.

واعلم أنه تعالى أنزل آيات كثيرة في هذا المعنى منها قوله تعالى: لاَ تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مّن دُونِكُمْ [آل عمران: 118] وقوله لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلأَخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ [المجادلة: 22] وقوله لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَـٰرَىٰ أَوْلِيَاء وقوله يٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءامَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاء [الممتحنة: 1] وقال: وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَـٰتِ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاء بَعْضٍ [التوبة: 71].

واعلم أن كون المؤمن موالياً للكافر يحتمل ثلاثة أوجه أحدها: أن يكون راضياً بكفره ويتولاه لأجله، وهذا ممنوع منه لأن كل من فعل ذلك كان مصوباً له في ذلك الدين، وتصويب الكفر كفر والرضا بالكفر كفر، فيستحيل أن يبقى مؤمناً مع كونه بهذه الصفة.

فإن قيل: أليس أنه تعالى قال: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شيء وهذا لا يوجب الكفر فلا يكون داخلاً تحت هذه الآية، لأنه تعالى قال: يا أيها الذين آمنوا فلا بد وأن يكون خطاباً في شيء يبقى المؤمن معه مؤمناً وثانيها: المعاشرة الجميلة في الدنيا بحسب الظاهر، وذلك غير ممنوع منه.

والقسم الثالث: وهو كالمتوسط بين القسمين الأولين هو أن موالاة الكفار بمعنى الركون إليهم والمعونة، والمظاهرة، والنصرة إما بسبب القرابة، أو بسبب المحبة مع اعتقاد أن دينه باطل فهذا لا يوجب الكفر إلا أنه منهي عنه، لأن الموالاة بهذا المعنى قد تجره إلى استحسان طريقته والرضا بدينه، وذلك يخرجه عن الإسلام فلا جرم هدد الله تعالى فيه فقال: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شيء.

فإن قيل: لم لا يجوز أن يكون المراد من الآية النهي عن اتخاذ الكافرين أولياء بمعنى أن يتولوهم دون المؤمنين، فأما إذا تولوهم وتولوا المؤمنين معهم فذلك ليس بمنهي عنه، وأيضاً فقوله لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاء فيه زيادة مزية، لأن الرجل قد يوالي غيره ولا يتخذه موالياً فالنهي عن اتخاذه موالياً لا يوجب النهي عن أصل موالاته.

[1] http://goo.gl/r0Flv8

[2] http://goo.gl/Qnty8N

قلنا: هذان الاحتمالان وإن قاما في الآية إلا أن سائر الآيات الدالة على أنه لا تجوز موالاتهم دلّت على سقوط هذين الاحتمالين.

المسألة الثانية: إنما كسرت الذال من يتخذ لأنها مجزوم للنهي، وحركت لاجتماع الساكنين قال الزجاج: ولو رفع على الخبر لجاز، ويكون المعنى على الرفع أن من كان مؤمناً فلا ينبغي أن يتخذ الكافر ولياً.

واعلم أن معنى النهي ومعنى الخبر يتقاربان لأنه متى كانت صفة المؤمن أن لا يوالي الكافر كان لا محالة منهياً عن موالاة الكافر، ومتى كان منهياً عن ذلك، كان لا محالة من شأنه وطريقته أن لا يفعل ذلك.

المسألة الثالثة: قوله مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ أي من غير المؤمنين كقوله وَٱدْعُواْ شُهَدَاءكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ [البقرة: 23] أي من غير الله، وذلك لأن لفظ دون مختص بالمكان، تقول: زيد جلس دون عمرو أي في مكان أسفل منه، ثم إن من كان مبايناً لغيره في المكان فهو مغاير له فجعل لفظ دون مستعملاً في معنى غير، ثم قال تعالى: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْء وفيه حذف، والمعنى فليس من ولاية الله في شيء يقع عليه اسم الولاية يعني أنه منسلخ من ولاية الله تعالى رأساً، وهذا أمر معقول فإن موالاة الولي، وموالاة عدوه ضدان قال الشاعر:

تود عدوي ثم تزعم أنني صديقك ليس النوك عنك بعازب

ويحتمل أن يكون المعنى: فليس من دين الله في شيء وهذا أبلغ.

ثم قال تعالى: إِلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً وفيه مسائل:

المسألة الأولى: قرأ الكسائي: تقاة بالإمالة، وقرأ نافع وحمزة: بين التفخيم والإمالة، والباقون بالتفخيم، وقرأ يعقوب تقية وإنما جازت الإمالة لتؤذن أن الألف من الياء، وتقاة وزنها فعلة نحو تؤدة وتخمة، ومن فخم فلأجل الحرف المستعلي وهو القاف.

المسألة الثانية: قال الواحدي: تقيته تقاة، وتقى، وتقية، وتقوى، فإذا قلت اتقيت كان مصدره الاتقياء، وإنما قال تتقوا ثم قال تقاة ولم يقل اتقاء اسم وضع موضع المصدر، كما يقال: جلس جلسة، وركب ركبة، وقال الله تعالى: فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا [آل عمران: 37] وقال الشاعر:

وبعد عطائك المائة الرتاعا

فأجراه مجرى الإعطاء، قال: ويجوز أن يجعل تقاة ههنا مثل رماة فيكون حالاً مؤكدة.

المسألة الثالثة: قال الحسن أخذ مسيلمة الكذاب رجلين من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال لأحدهما: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم نعم نعم، فقال: أفتشهد أني رسول الله؟ قال: نعم، وكان مسيلمة يزعم أنه رسول بني حنيفة، ومحمد رسول قريش، فتركه ودعا الآخر فقال أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم، قال: أفتشهد أني رسول الله؟ فقال: إني أصم ثلاثا، فقدمه وقتله فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم، فقال: «أما هذا المقتول فمضى على يقينه وصدقه فهنيئاً له، وأما الآخر فقبل رخصة الله فلا تبعة عليه». واعلم أن نظير هذه الآية قوله تعالى :إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَـٰنِ [النحل: 106].

المسألة الرابعة: اعلم أن للتقية أحكاماً كثيرة ونحن نذكر بعضها.

الحكم الأول: أن التقية إنما تكون إذا كان الرجل في قوم كفار، ويخاف منهم على نفسه وماله فيداريهم باللسان، وذلك بأن لا يظهر العداوة باللسان، بل يجوز أيضاً أن يظهر الكلام الموهم للمحبة والموالاة، ولكن بشرط أن يضمر خلافه، وأن يعرض في كل ما يقول، فإن التقية تأثيرها في الظاهر لا في أحوال القلوب.

الحكم الثاني للتقية: هو أنه لو أفصح بالإيمان والحق حيث يجوز له التقية كان ذلك أفضل، ودليله ما ذكرناه في قصة مسيلمة.

الحكم الثالث للتقية: أنها إنما تجوز فيما يتعلق بإظهار الموالاة والمعاداة، وقد تجوز أيضاً فيما يتعلق بإظهار الدين فأما ما يرجع ضرره إلى الغير كالقتل والزنا وغصب الأموال والشهادة بالزور وقذف المحصنات واطلاع الكفار على عورات المسلمين، فذلك غير جائز البتة.

الحكم الرابع: ظاهر الآية يدل أن التقية إنما تحل مع الكفار الغالبين إلا أن مذهب الشافعي رضي الله عنه أن الحالة بين المسلمين إذا شاكلت الحالة بين المسلمين والمشركين حلت التقية محاماة على النفس.

الحكم الخامس: التقية جائزة لصون النفس، وهل هي جائزة لصون المال يحتمل أن يحكم فيها بالجواز، لقوله صلى الله عليه وسلم: «حرمة مال المسلم كحرمة دمه» ولقوله صلى الله عليه وسلم: «من قتل دون ماله فهو

شهيد» ولأن الحاجة إلى المال شديدة والماء إذا بيع بالغبن سقط فرض الوضوء، وجاز الاقتصار على التيمم دفعاً لذلك القدر من نقصان المال، فكيف لا يجوز ههنا، والله أعلم.

الحكم السادس: قال مجاهد: هذا الحكم كان ثابتاً في أول الإسلام لأجل ضعف المؤمنين فأما بعد قوة دولة الإسلام فلا، وروى عوف عن الحسن: أنه قال التقية جائزة للمؤمنين إلى يوم القيامة، وهذا القول أولى، لأن دفع الضرر عن النفس واجب بقدر الإمكان.

ثم قال تعالى: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وفيه قولان الأول: أن فيه محذوفاً، والتقدير: ويحذركم الله عقاب نفسه، وقال أبو مسلم المعنى وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أن تعصوه فتستحقوا عقابه والفائدة في ذكر النفس أنه لو قال: ويحذركم الله فهذا لا يفيد أن الذي أريد التحذير منه هو عقاب يصدر من الله أو من غيره، فلما ذكر النفس زال هذا الاشتباه، ومعلوم أن العقاب الصادر عنه يكون أعظم أنواع العقاب لكونه قادراً على ما لا نهاية له، وأنه لا قدرة لأحد على دفعه ومنعه مما أراد.

والقول الثاني: أن النفس ههنا تعود إلى اتخاذ الأولياء من الكفار، أي ينهاهم الله عن نفس هذا الفعل.

ثم قال: وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ والمعنى: إن الله يحذركم عقابه عند مصيركم إلى الله.

إعلم أنه تعالى لما نهى المؤمنين عن اتخاذ الكافرين أولياء ظاهراً وباطناً واستثنى عنه التقية في الظاهر أتبع ذلك بالوعيد على أن يصير الباطن موافقاً للظاهر في وقت التقية، وذلك لأن من أقدم عند التقية على إظهار الموالاة، فقد يصير إقدامه على ذلك الفعل بحسب الظاهر سبباً لحصول تلك الموالاة في الباطن، فلا جرم بيّن تعالى أنه عالم بالبواطن كعلمه بالظواهر، فيعلم العبد أنه لا بد أن يجازيه على كل ما عزم عليه في قلبه، وفي الآية سؤالات:

السؤال الأول: هذه الآية جملة شرطية فقوله إِن تُخْفُواْ مَا في صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ شرط وقوله يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ جزاء ولا شك أن الجزاء مترتب على الشرط متأخر عنه، فهذا يقتضي حدوث علم الله تعالى.

والجواب: أن تعلق علم الله تعالى بأنه حصل الآن لا يحصل إلا عند حصوله الآن، ثم أن هذه التبدل والتجدد إنما وقع في النسب والإضافات والتعليقات لا في حقيقة العلم، وهذه المسألة لها غور عظيم وهي مذكورة في علم الكلام.

السؤال الثاني: محل البواعث والضمائر هو القلب، فلم قال: إِن تُخْفُواْ مَا في صُدُورِكُمْ ولم يقل إن تخفوا ما في قلوبكم؟

الجواب: لأن القلب في الصدر، فجاز إقامة الصدر مقام القلب كما قال :يُوَسْوِسُ في صُدُورِ ٱلنَّاسِ [الناس: 5] وقال :فَإِنَّهَا لاَ تَعْمَى ٱلأَبْصَـٰرُ وَلَـٰكِن تَعْمَىٰ ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى في ٱلصُّدُورِ [الحج: 46].

السؤال الثالث: إن كانت هذه الآية وعيداً على كل ما يخطر بالبال فهو تكليف ما لا يطاق.

الجواب: ذكرنا تفصيل هذه الكلام في آخر سورة البقرة في قوله لِلَّهِ مَا في ٱلسَّمَـٰوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ وَإِن تُبْدُواْ مَا فِي أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ [البقرة: 284].

ثم قال تعالى: وَيَعْلَمُ مَا في ٱلسَّمَـٰوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ.

واعلم أنه رفع على الاستئناف، وهو كقوله قَـٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ [التوبة: 14] جزم الأفاعيل، ثم قال: وَيَتُوبَ ٱللَّهُ فرفع، ومثله قوله فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَـٰطِلَ [الشورى: 24] رفعاً، وفي قوله وَيَعْلَمُ مَا في ٱلسَّمَـٰوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ غاية التحذير لأنه إذا كان لا يخفى عليه شيء فيهما فكيف يخفى عليه الضمير.

ثم قال تعالى: وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلّ شَيْءٍ قَدِيرٌ إتماماً للتحذير، وذلك لأنه لما بيّن أنه تعالى عالم بكل المعلومات كان عالماً بما في قلبه، وكان عالماً بمقادير استحقاقه من الثواب والعقاب، ثم بيّن أنه قادر على جميع المقدورات، فكان لا محالة قادراً على إيصال حق كل أحد إليه، فيكون في هذا تمام الوعد والوعيد، والترغيب والترهيب.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about

- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites,
- Hatib Ibn-Abi Balta'ah and others, and their friendship with the disbelievers of Mekka, or
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions.

Several verses have been revealed in the same sense, including the verse H-89/3:118: «O you who believed! Do not take any confidant besides yourselves», the verse H-105/58:22: «You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger», the verse H-91/60:1: «O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies» and the verse H-113/9:71: «The believing men and women are each other's allies».

The believer could be allied to the disbeliever in three ways:

- By being satisfied with his disbelief and becoming allied for this reason: this is forbidden because it means an attestation of the truth of the religion of the disbeliever. He who testifies to the truth of disbelief is a disbeliever, and to be satisfied with disbelief is disbelief. It is impossible in this case to remain a believer in doing so.
- By behaving pleasantly with the disbeliever outwardly, and this is not prohibited.
- By relying on the disbeliever, rescuing him for kinship or love, while believing that the faith of the disbeliever is false. This does not lead to disbelief although it is forbidden.

The different verses dismiss the last two senses because they do not allow the believer to be the ally of the disbelievers.

The verse 28 may be understood in the sense of the present, or in the sense of the imperative. But the two senses are close, because the fact of not being the ally of the disbelievers means the prohibition of being.

The sentence «unless you fear them» is related to the case of the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar, and it is similar to the verse M-70/16:106: «except who was forced while his heart is at rest on account of faith».

The dissimulation includes many norms:

- It can take place when a believer is among the disbelievers and is afraid for his life or property. He shows kindness outwardly towards them by the tongue. He may also tell them words which give the illusion of affection and alliance, provided he makes mental reservations.
- He who fears can speak the truth where he can resort to dissimulation, and this is better, as it is seen with the story of the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar.
- The dissimulation may involve simulating the alliance, or even concern the externalization of religion. But it is not permissible if it involves the nuisance to a third party such as assassination, rape, seizure of property,

false testimony, false accusation of adultery against women, indication of the weaknesses of the Muslims.

- The dissimulation is permitted with the dominant disbelievers, but Al-Shafi'i allows it to be used among Muslims in order to safeguard his own life.
- The dissimulation can be used in case of fear for life and for property. Muhammad said: «He who is killed for his goods is a martyr», and «safe-guarding the good of the Muslim is like saving his blood».
- Mujahid believes that the use of dissimulation took place at the beginning of Islam because of the weakness of the believers, but it is not allowed after the Islamic state has become strong. Al-Hassan, on the other hand, says that dissimulation is allowed until the day of resurrection. This opinion is more appropriate because the protection of life as much as possible is a duty.

The sentence «God warns you [of his punishment]» means that God warns you against his punishment. It can also mean «God warns you before such an undertaking».

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-’Arabi[1]	1240 – Sunnite Sufi	**ابن عربي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-Koran	**تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

لا يتخذ المؤمنون الكافرين أوْلِياء من دون المُؤْمنين إذ لا مناسبة بينهم في الحقيقة، والولاية لا تكون إلاّ بالجنسية والمناسبة، فحينئذ لا يمكن أن تكون المحبة بينهم ذاتيّة، بل مجعولة مصنوعة بالتصنع والرياء والنفاق وهي خصال مبعدة عن الحق إذ كلها حجب ظلمانية ولو لم يكن فيهم ظلمة تناسب حال الكفرة ما قدروا على مخالطتهم ومصاحبتهم ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء أي: من ولاية الله في شيء، معتدّ به، إذ ليس فيهم نورية صافية يناسبون بها الحضرة الإلهية إلا أن تتقوا منهم تقاة أي: إلا أن تخافوا من جهتهم أمراً يجب أن يتقى، فتوالوهم ظاهراً ليس في قلوبكم شيء من محبّتهم، وذلك أيضاً لا يكون إلا لضعف اليقين. إذ لو باشر قلوبهم اليقين لما خافوا إلا الله تعالى وشاهدوا معنى قوله تعالى: وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلاَ كَاشِفَ لَهُ إِلاَّ هُوَ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلاَ رَآدَّ لِفَضْلِه [يونس، الآية: 107] فما خافوا غيره ولم يرجوا غيره، ولذلك عقبه بقوله: ويحذركم الله نَفسه أي: يدعوكم إلى التوحيد العياني كي لا يكون حذركم من غيره بل من نفسه وإلى الله المصير فلا تحذروا إلا إيّاه فإنه المطلع على أسراركم وعلانياتكم، القادر على مجازاتكم إن توالوا أعداءه أو تخافوهم سرّاً أو جهراً.

Translation and commentary

This exegete Sufi says that the alliance between believers and disbelievers is not possible because they are not equivalent in truth. As a result, no affection can exist between the two, only hypocritical relationships. This relation can only take place in case of fear, and it is external, and not in the heart. This takes place in case of weakness in conviction, for if conviction were in the hearts of believers, they would only fear God. The verse M-51/10:107 says: «If God does touch you with any harm, then none can remove it except him. And if he wants good for you, then none can turn away his favour». The Koran adds: «God warns you [of his punishment]», so that the believers are afraid only of God.

1 http://goo.gl/6bWmtZ
2 http://goo.gl/eGIxS9

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abu-Hayyan Al-Gharnati[1]	1256 – Sunnite	**أبو حيان الغرناطي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Bahr al-muhit	**البحر المحيط**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين قيل: نزلت في عبادة بن الصامت، كان له حلفاء من اليهود فأراد أن يستظهر بهم على العدو وقيل: في عبد الله بن أبي وأصحابه كانوا يتوالون اليهود وقيل: في قوم من اليهود، وهم: الحجاج بن عمر، وكهمس بن أبي الحقيق، وقيس بن يزيد، كانوا يباطنون نفراً من الأنصار يفتنونهم عن دينهم فنهاهم قوم من المسلمين وقالوا: اجتنبوا هؤلاء اليهود، فأبوا، فنزلت هذه الأقوال مروية عن ابن عباس. وقيل: في حاطب بن بلتعة، وغيره كانوا يظهرون المودة لكفار قريش، فنزلت.

ومعنى: اتخاذهم أولياء: اللطف بهم في المعاشرة، وذلك لقرابة أو صداقة. قبل الإسلام، أو يد سابقة أو غير ذلك، وهذا فيما يظهر نهوا عن ذلك، وأما أن يتخذ ذلك بقلبه ونيته فلا يفعل ذلك مؤمن، والمنهيون هنا قد قرر لهم الإيمان، فالنهي هنا إنما معناه النهي عن اللطف بهم والميل إليهم، واللطف عام في جميع الأعصار، وقد تكرر هذا في القرآن. ويكفيك من ذلك قوله تعالى: لا تجد قوماً يؤمنون بالله واليوم الآخر يوادون من حاد الله ورسوله [المجادلة: 22] الآية، والمحبة في الله والبغض في الله أصل عظيم من أصول الدين.

وقرأ الجمهور: لا يتخذ، على النهي وقرأ الضبي برفع الذال على النفي، والمراد به النهي، وقد أجاز الكسائي فيه الرفع كقراءة الضبي.

ومناسبة هذه الآية لما قبلها أنه تعالى لما ذكر ما يجب أن يكون المؤمن عليه من تعظيم الله تعالى والثناء عليه بالأفعال التي يختص بها، ذكر ما يجب على المؤمن من معاملة الخلق، وكانت الآيات السابقة في الكفار فنهوا عن موالاتهم وأمروا بالرغبة فيما عنده وعند أوليائه دون أعدائه إذ هو تعالى مالك الملك.

وظاهر الآية تقتضي النهي عن موالاتهم إلاَّ ما فسح لنا فيه من اتخاذهم عبيداً، والاستعانة بهم استعانه العزيز بالذليل، والأرفع بالأوضع، والنكاح فيهم. فهذا كله ضرب من الموالاة أذن لنا فيه، ولسنا ممنوعين منه، فالنهي ليس على عمومه.

من دون المؤمنين تقدم تفسير: من دون، في قوله وادعوا شهداءكم من دون الله [البقرة: 23] فأغنى عن إعادته.

و: يتخذ، هنا متعدية إلى اثنين، و: من دون، متعلقة بقوله: لا يتخذ، و: من، لابتداء الغاية قال علي بن عيسى: أي لا تجعلوا ابتداء الولاية من مكان دون مكان المؤمنين.

ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء ذلك إشارة إلى اتخاذهم أولياء، وهذا يدل على المبالغة في ترك الموالاة، إذ نفي عن متوليهم أن يكون في شيء من الله، وفي الكلام مضاف محذوف أي: فليس من ولاية الله في شيء وقيل: من دينه وقيل: من عبادته وقيل: من حزبه. وخبر: ليس، هو ما استقلت به الفائدة، وهي: في شيء، و: من الله، في موضع نصب على الحال، لأنه لو تأخر لكان صفة لشيء، والتقدير: فليس في شيء من ولاية الله. و: من، تبعيضية نفي ولاية الله عن من اتخذ عدوه ولياً، لأن الولايتين متنافيتان، قال:

تود عدوي ثم تزعم أنني   صديقك، ليس النَّوْكُ عنك بعازب

وتشبيه من شبه الآية ببيت النابغة:

إذا حاولت في أسد فجورا   فإني لست منك ولست مني

---

1 http://goo.gl/HGIE4o

2 http://goo.gl/1HJCEw

ليس بجيد، لأن: منك ومني، خبر ليس، وتستقل به الفائدة. وفي الآية الخبر قوله: في شيء، فليس البيت كالآية.

قال ابن عطية فليس من الله في شيء معناه في شيء مرضي على الكمال والصواب، وهذا كما قال النبي صلى الله عليه وسلم: «من غشنا فليس منا» وفي الكلام حذف مضاف تقديره: فليس من التقرب إلى الله والتزلف. ونحو هذا مقوله: في شيء، هو في موضع نصب على الحال من الضمير الذي في قوله: ليس من الله في شيء. انتهى كلامه. وهو كلام مضطرب، لأن تقديره: فليس من التقرب إلى الله، يقتضي أن لا يكون من الله خبراً لليس، إذ لا يستقل.

فقوله: في شيء، هو في موضع نصب على الحال يقتضي أن لا يكون خبراً، فيبقى: ليس، على قوله لا يكون لها خبر، وذلك لا يجوز. وتشبيهه بقوله عليه السلام: «من غشنا فليس منا» ليس بجيد لما بيناه من الفرق في بيت النابغة بينه وبين الآية.

إلاَّ أن تتقوا منهم تقاة هذا استثناء مفرغ من المفعول له، والمعنى لا يتخذوا كافراً ولياً لشيء من الأشياء إلاَّ لسبب التقية، فيجوز إظهار الموالاة باللفظ والفعل دون ما ينعقد عليه القلب والضمير، ولذلك قال ابن عباس: التقية المشار إليها مداراة ظاهرة وقال: يكون مع الكفار أو بين أظهرهم، فيتقيهم بلسانه، ولا مودة لهم في قلبه.

وقال قتادة: إذا كان الكفار غالبين، أو يكون المؤمنون في قوم كفار فيخافونهم، فلهم أن يحالفوهم ويداروهم دفعاً للشر وقلبهم مطمئن بالإيمان.

وقال ابن مسعود: خالطوا الناس وزايلوهم وعاملوهم بما يشتهون، ودينكم فلا تثلموه. وقال صعصعة بن صوحان لأسامة بن زيد: خالص المؤمن وخالق الكافر، إن الكافر يرضى منك بالخلق الحسن.

وقال الصادق: التقية واجبة، إني لأسمع الرجل في المسجد يشتمني فاستتر منه بالسارية لئلا يراني وقال: الرياء مع المؤمن شرك، ومع المنافق عبادة.

وقال معاذ بن جبل، ومجاهد: كانت التقية في جدة الإسلام قبل استحكام الدين وقوة المسلمين، فأما اليوم فقد أعز الله المسلمين أن يتقوهم بأن يتقوا من عدوهم.

وقال الحسن: التقية جائزة إلى يوم القيامة، ولا تقية في القتل وقال مجاهد: إلا أن تتقوا قطيعة الرحم فخالطوهم في الدنيا.

وفي قوله إلا أن تتقوا التقات، لأنه خرج من الغيبة إلى الخطاب، ولو جاء على نظم الأول لكان: إلا أن يتقوا، بالياء المعجمة من أسفل، وهذا النوع في غاية الفصاحة، لأنه لما كان المؤمنون نهوا عن فعل ما لا يجوز، جعل ذلك في اسم غائب، فلم يواجهوا بالنهي، ولما وقعت المسامحة والإذن في بعض ذلك ووجهوا بذلك إيذاناً بلطف الله بهم، وتشريفاً بخطابه إياهم.

وقرأ الجمهور: تقاة، وأصله: وقية، فأبدلت الواو تاء، كما أبدلوها في: تجاه وتكاه، وانقلبت الياء ألفاً لتحركها وانفتاح ما قبلها، وهو مصدر على فعلة: كالتؤدة والتخمة، والمصدر على فعل أو فعلة جاء قليلاً. وجاء مصدراً على غير الصدر، إذ لو جاء على المقيس لكان: اتقاء ونظير وقوله تعالى:

وتبتل إليه تبتيلا [المزمل: 8] وقول الشاعر:

ولاح بجانب الجبلين منه	ركام يحفر الأرض احتفاراً

والمعنى: إلاَّ أن تخافوا منهم خوفاً. وأمال الكسائي: تقاة، وحق تقاته، ووافقه حمزة هنا وقرأ ورش بين اللفظين، وفتح الباقون.

وقال الزمخشري: إلاَّ أن تخافوا من جهتهم أمراً يجب اتقاؤه وقرئ: تقية. وقيل: للمتقي تقاة وتقية، كقولهم: ضرب الأمير لمضروبه. انتهى فجعل: تقاة، مصدراً في موضع اسم المفعول، فانتصابه على أنه مفعول به لا على أنه مصدر، ولذلك قدره إلاَّ أن تخافوا أمراً.

وقال أبو عليّ: يجوز أن يكون: تقاة، مثل: رماة، حالاً من: تتقوا، وهو جمع فاعل، وإن كان لم يستعمل منه فاعل، ويجوز أن يكون جمع تقي. انتهى كلامه.

وتكون الحال مؤكدة لأنه قد فهم معناها من قوله إلا أن تتقوا منهم وتجويز كونه جمعاً ضعيف جدّاً، ولو كان جمع: تقي، لكان أتقياء، كغني وأغنياء، وقولهم: كمي وكماة، شاذ فلا يخرّج عليه، والذي يدل على تحقيق

المصدرية فيه قوله تعالى :اتقوا الله حق تقاته [آل عمران: 102] المعنى حق اتقائه، وحسن مجيء المصدر هكذا ثلاثياً أنهم قد حذفوا: اتقى، حتى صار: تقي يتقي، تق الله فصار كأنه مصدر لثلاثي.

وقرأ ابن عباس، ومجاهد، وأبو رجاء، وقتادة، والضحاك، وأبو حيوة، ويعقوب، وسهل، وحميد بن قيس، والمفضل عن عاصم: تقية على وزن مطية وجنية، وهو مصدر على وزن: فعيلة، وهو قليل نحو: النميمة. وكونه من افتعل نادر.

وظاهر الآية يقتضي جواز موالاتهم عند الخوف منهم، وقد تكلم المفسرون هنا في التقية، إذ لها تعلق بالآية، فقالو: أما الموالاة بالقلب فلا خلاف بين المسلمين في تحريمها، وكذلك الموالاة بالقول والفعل من غير تقية، ونصوص القرآن والسنة تدل على ذلك، والنظر في التقية يكون فيمن يتقى منه؟ وفيما يبيحها؟ وبأي شيء تكون من الأقوال والأفعال؟ فأما من يتقى منه فكل قادر غالب يكره بجور منه، فيدخل في ذلك: الكفار، وجورة الرؤساء، والسلابة، وأهل الجاه في الحواضر. قال مالك: وزوج المرأة قد يكره؛ وأما ما يبيحها: فالقتل، والخوف على الجوارح، والضرب بالسوط، والوعيد، وعداوة أهل الجاه الجورة. وأما بأي شيء تكون من الأقوال؟ فبالكفر فما دونه من: بيع، وهبة، وغير ذلك. وأما من الأفعال: فكل محرم.

وقال مسروق: إن لم يفعل حتى مات دخل النار، وهذا شاذ.

وقال جماعة من أهل العلم: التقية تكون في الأقوال دون الأفعال، روي ذلك عن ابن عباس، والربيع، والضحاك.

وقال أصحاب أبي حنيفة: التقية رخصة من الله تعالى، وتركها أفضل، فلو أكره على الكفر فلم يفعل حتى قتل فهو أفضل ممن أظهر، وكذلك كل أمر فيه إعزاز الدين فالإقدام عليه حتى يقتل أفضل من الأخذ بالرخصة. قال أحمد بن حنبل، وقد قيل له: إن عرضت على السيف تجيب؟ قال: لا. وقال: إذا أجاب العالم تقية، والجاهل يجهل، فمتى يتبين الحق؟ والذي نقل إلينا خلفاً عن سلف أن الصحابة، وتابعيهم، بذلوا أنفسهم في ذات الله. وأنهم لا تأخذهم في الله لومة لائم ولا سطوة جبار ظالم.

وقال الرازي: إنما تجوز التقية فيما يتعلق بإظهار الحق والدين، وأما ما يرجع ضرورة إلى الغير: كالقتل، والزنا، وغصب الأموال، والشهادة بالزور، وقذف المحصنات، وإطلاع الكفار على عورات المسلمين فغير جائز البتة.

وظاهر الآية يدل على أنها مع الكفار الغالبين، إلاَّ أن مذهب الشافعي يعتبر أن الحالة بين المسلمين إذا شاكلت الحال بين المشركين جازت التقية محاماة عن النفس، وهي جائزة لصون النفس والمال. انتهى.

قيل: وفي الآية دلالة على أنه لا ولاية لكافر على مسلم في شيء، فإذا كان له ابن صغير مسلم بإسلام أمه فلا ولاية له عليه في تصرف ولا تزوّج ولا غيره.

قيل: وفيها دلالة على أن الذمي لا يعقل جناية المسلم، وكذلك المسلم لا يعقل جنايته، لأن ذلك من الموالاة والنصرة والمعونة.

ويحذركم الله نفسه قال ابن عباس: بطشه، وقال الزجاج: نفسه أي: إياه تعالى، كما قال الأعشى:

يوماً بأجود نائلاً منه إذا نفس الجبان تجهمت سؤَّالها

أراد إذا البخيل تجهم سؤاله. قال ابن عطية: وهذه مخاطبة على معهود ما يفهمه البشر، والنفس في مثل هذا راجع إلى الذات. وفي الكلام حذف مضاف لأن التحذير إنما هو من عقاب وتنكيل ونحوه. فقال ابن عباس، والحسن: ويحذركم الله عقابه. انتهى كلامه.

ولما نهاهم تعالى عن اتخاذ الكافرين أولياء، حذرهم من مخالفته بموالاة أعدائه قال: وإلى الله المصير أي: صيرورتكم ورجوعكم، فيجازيكم إن ارتكبتم موالاتهم بعد النهي. وفي ذلك تهديد ووعيد شديد.

قل إن تخفوا ما في صدوركم أو تبدوه يعلمه الله، تقدّم تفسير نظير هذه الآية في أواخر آي البقرة، وهناك قدّم الإبداء على الإخفاء، وهنا قدم الإخفاء على الإبداء، وجعل محلهما ما في الصدور، وأتى جواب الشرط قوله: يعلمه الله وذلك من التفنن في الفصاحة. والمفهوم أن الباري تعالى مطلع على ما في الضمائر، لا يتفاوت علمه تعالى بخفاياها، وهو مرتب على ما فيها الثواب والعقاب إن خيراً فخير، وإن شراً فشر. وفي ذلك تأكيد لعدم الموالاة، وتحذير من ذلك.

ويعلم ما في السموات وما في الأرض هذا دليل على سعة علمه، وذكر عموم بعد خصوص، فصار علمه بما في صدورهم مذكوراً مرتين على سبيل التوكيد، أحدهما: بالخصوص، والآخر: بالعموم، إذ هم ممن في الأرض.
والله على كل شيء قدير فيه تحذير مما يترتب على علمه تعالى بأحوالهم من المجازاة على ما أكنته صدورهم.
وقال الزمخشري: وهذا بيان لقوله ويحذركم الله نفسه لأن نفسه، وهي ذاته المتميزة من سائر الذوات، متصفة بعلم ذاتي لا يختص بمعلوم دون معلوم، فهي متعلقة بالمعلومات كلها وبقدرة ذاتية لا تختص بمقدور دون مقدور، فهي قادرة على المقدورات كلها، فكان حقها أن تحذر وتتقى، فلا يجسر أحد على قبيح، ولا يقصر عن واجب، فإن ذلك مطلع عليه لا محالة، فلا حق به العذاب. انتهى. وهو كلام حسن، وفيه التصريح بإثبات صفة العلم، والقدرة لله تعالى، وهو خلاف ما عليه أشياخه من المعتزلة، وموافقة لأهل السنة في إثبات الصفات.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about de:
- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies,
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions, or
- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites.

This verse means that it is forbidden to be kind outwardly towards the disbelievers, whether for kinship or friendship. In any case, doing it in the heart is impossible for a believer. And this applies at all times. This prohibition is repeated in other verses, including the verse H-105/58:22: «You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger».

To love for the sake of God and to hate for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith.

The verse forbids to take them as allies, but does not forbid to take them as slaves and to use them as a master with a vile person, a superior with a subordinate, a man with a person with whom he has sexual relations. The prohibition of relations is therefore not complete.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means «has nothing of the religion of God».

The sentence «unless you fear them» establishes an exception in case of fear of the disbelievers. In this case, it is possible to simulate the alliance by the tongue and the act, but not by the heart, in order to avoid a danger, while having the heart reassured by the faith.

Al-Sadiq said that the dissimulation is a duty. He added: «When I hear someone insulting me, I hide behind the column». He also said that hypocrisy with the believer is polytheism, and with the hypocrite a meritorious act.

Mu'adh ibn-Jabal and Mujahid said that dissimulation was taking place at the beginning of Islam before Muslims became strong, which is not the case now, as Muslims do not have to be afraid of their enemies. Al-Hassan said that dissimulation is permitted to the Muslim until the day of resurrection, but it must not involve killing. Mujahid said: «If you fear to break the ties of kinship, you can mingle with them».

As for dissimulation, the verse shows that one can ally with the disbelievers when one is afraid of them. But there is unanimity on the fact that this alliance must not come from the heart, and it can not take place if there is no fear, as the texts of the Koran and Sunnah prove it.

Who is to be feared, what is it and what does it authorize?

- We can fear anyone who has power. This includes the disbeliever who has dominion, the chiefs if they oppress, the thieves, the notables, even the husband in relation to the woman..
- There are fears of killing, wounds, whips and other means of torture, imprisonment, seizure, threats and hostility of notable.

In case of fear, a person can dissimulate by showing kindness outwardly and making the disbelief appear. He may also undertake acts of minor importance such as sale, donation, repudiation.

Masruq says that if a person does not resort to dissimulation and dies, he goes to hell. But this is an exception.

Some believe that dissimulation can be done through speech, not through acts.

Abu-Hanifah's companions say that dissimulation is a permission from God, but abandoning it be better. If someone is forced to apostatize but does not and is killed, he acts better than the one who apostatizes. It is the same in all things that strengthen religion. Ahmad was asked: «If the sword is presented to you, will you respond positively to those who defy you?» He said: «No, if the scholar replies by concealing, and the ignorant is ignorant, when can truth be known?» The companions of Muhammad and the scholars have sacrificed their lives for God, without fear of the reproaches or cruelty of an oppressor.

Al-Razi says that dissimulation is permissible when it involves the utterance of truth and religion, but it is not permissible if it involves a nuisance to others such as assassination, rape, seizure of property, false testimony, false accusation of adultery against women, indication of the weaknesses of the Muslims.

The verse seems to indicate that dissimulation is done with the disbelievers, but Al-Shafi'i allows it between Muslims in order to protect one's life and property.

Non-alliance means that the disbeliever can not have power over a believer in anything. Thus if the disbeliever has minor children because of the conversion of their mother to Islam, he can not exercise power against them in matters of marriage or otherwise. It also means that there can be no solidarity between a Muslim and a dhimmi because it means support and help.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abu-Hayyan Al-Gharnati[1]	1256 – Sunnite	**أبو حيان الغرناطي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Nahr al-mad		**النهر الماد**[2]
Preliminary remarks		
Arabic excerpt		فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ أي بالمعاملة الحسنة في الأفعال لقرابة أو صداقة وأما بالقلب فمنهي عنه، ولا يصدر ذلك عن مؤمن، بل المؤمن يوالي المؤمن بالمودة في الأفعال وبالقلب. ثم توعد تعالى بقوله: وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ أي موالاة الكفار.

فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي هو بريء من الله. قال ابن عطية: فليس من الله في شيء معناه في شيء فرضيّ على الكمال والصواب، وهذا كما قال عليه السلام: من غشنا فليس منا. وفي الكلام حذف مضاف تقديره فليس من التقرب إلى الله والتزلف ونحو هذا وقوله في شيء هو في موضع نصب على الحال من الضمير الذي في قوله: ليس من الله». انتهى». هذا كلام مضطرب لأن تقديره فليس من التقرب إلى الله يقتضي أن لا يكون من الله خبراً لليس ولا يستقبل: وقوله: في شيء، هو في موضع نصب على الحال يقتضي أن لا يكون خبر فتبقى ليس على قوله لا يكون لها خبر وذلك لا يجوز وتشبيهه بقوله صلى الله عليه وسلم: من غشنا فليس منا إلى آخره. ليس بجيد لأن منّا خبر ليس وتستقل به الفائدة. وفي الآية ليس كذلك بل الخبر في شيء فليس الحديث كالآية. وكذلك قوله:

إذا حاولت في أسد فجورا فإني لست منك ولست مني

وقرئ لا يتخذ برفع الذال على النفي والمراد به النهي، وفي قوله: فليس من الله محذوف تقديره من ولاية الله في شيء ومن دون متعلق بقوله: لا يتخذ والمعنى لا تجعلوا ابتداء الولاية من مكان دون مكان المؤمنين.

إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ استثناء مفرغ من المفعول له. والمعنى لا يتخذ مؤمن كافر الشيء من الأشياء إلا بسبب التقية فيجوز إظهار الموالاة باللفظ والفعل دون ما ينعقد عليه القلب. وقال ابن عباس: التقية هنا المداراة ظاهرة، وقال: يكون مع الكفار أو بين أظهرهم فيتقيهم بلسانه ولا مودة لهم في قلبه وتتقوا خطاب وهو التفات لأنه خرج من الغيبة إلى الخطاب ولو جاء على نظم الأول لكان إلا أن يتقوا بالياء المعجمة من أسفل، وهذا النوع في غاية الفصاحة لأنه لما كان المؤمنون نهوا عن فعل ما لا يجوز جعل ذلك في اسم غائب فلم يواجهوا بالنهي ولما وقعت المسامحة والإذن في بعض ذلك ووجهوا بذلك إيذاناً بلطف الله تعالى بهم وتشريفاً بخطابه إياهم.

وقرئ تقاة وتقيّة وأصل تقاة وقَيَه أبدلت الواو فيها تاء وهما مصدران جاءا على غير الصدر لأنه لو جاء على تتقوا لكان اتقاء وتجويز أبي على أن تكون تقاة جمعاً لتقي فيكون نصبه على الحال المؤكدة كتقية بعيد لأنه يكون مثل كميّ وكماة وهو شاذ وقياس تقيّ أن يقال أتقياء كغنى أغنياء. قال الزمخشري: إلا أن تخافوا من جهتهم أمراً يجب اتقاؤه فنصب تقاة على أنه مفعول به ويدل على المصدرية قوله تعالى :حَقَّ تُقَاتِهِ [آل عمران: 102]. وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ قال ابن عباس: بطشه. وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ أي الصيرورة والمرجع فيجازيكم ان ارتكبتم موالاتهم بعد النهي. قُلْ إِن تُخْفُواْ الآية تقدم تفسير نظيرها في البقرة، والمعنى: أنه تعالى مطلع على خفايا الأمور وجلاياها ومرتب عليها الثواب والعقاب. وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ ذكر عموماً بعد خصوص وختمها بسعة قدرته تعالى.

1 http://goo.gl/HGIE4o

2 http://goo.gl/VFYmFt

Translation and commentary

This verse means that it is forbidden to be kind outwardly towards the disbelievers, whether for kinship or friendship. In any case, doing it in the heart is impossible for a believer.

The believer can only be the ally of the disbeliever by fear, by showing him by word or deed, but never by the heart.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Qurtubi[1]	1273 – Sunnite	**القرطبي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Jami' li-ahkam al-Koran		**الجامع لأحكام القرآن**[2]

Arabic excerpt | فقرات عربية

فيه مسألتان:

الأولى: قال ابن عباس: نهى الله المؤمنين أن يلاطفوا الكفار فيتخذوهم أولياء؛ ومثله لاَ تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ [آل عمران: 118] وهناك يأتي بيان هذا المعنى. ومعنى فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي فليس من حزب الله ولا من أوليائه في شيء؛ مثل وَٱسْأَلِ ٱلْقَرْيَةَ [يوسف: 82]. وحكى سيبويه «هو مِني فرسخين» أي من أصحابي ومعي. ثم استثنى وهي:

الثانية: فقال: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً قال معاذ بن جبل ومجاهد: كانت التقِية في جِدّة الإسلام قبل قوّة المسلمين؛ فأما اليوم فقد أعز الله الإسلام أن يتقوا من عدوّهم. قال ابن عباس: هو أن يتكلم بلسانه وقلبه مطمئن بالإيمان، ولا يُقتل ولا يأتي مَأْثَما. وقال الحسن: التقية جائزة للإنسان إلى يوم القيامة، ولا تقية في القتل. وقرأ جابر بن زيد ومجاهد والضحاك: «إلاّ أن تَتَّقُوا منهم تَقِيَّةً» وقيل: إن المؤمن إذا كان قائماً بين الكفار فله أن يداريهم باللسان إذا كان خائفاً على نفسه وقلبُه مطمئن بالإيمان. والتقِية لا تحِل إلا مع خوف القتل أو القطع أو الإيذاء العظيم. ومن أكره على الكفر فالصحيح أن له أن يتصلّب ولا يجيب إلى التلفظ بكلمة الكفر؛ بل يجوز له ذلك على ما يأتي بيانه في «النحل» إن شاء الله تعالى. وأمالَ حمزة والكسائي «تقاة»، وفخم الباقون؛ وأصل «تقاة» وُقَيَة على وزن فُعَلَة؛ مثل تُؤَدَة وتُهَمة، قلبت الواو تاء والياء ألفاً. وروى الضحاك عن ابن عباس أن هذه الآية نزلت في عبادة بن الصامت الأنصاري وكان بدرِياً تقياً وكان له حِلف من اليهود؛ فلما خرج النبيّ صلى الله عليه وسلم يوم الأحزاب قال عبادة: يا نبيّ الله، إن معي خمسمائة رجل من اليهود، وقد رأيت أن يخرجوا معي فاستظهر بهم على العدوّ. فأنزل الله تعالى: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ الآية. وقيل: إنها نزلت في عمار بن ياسِر حين تكلم ببعض ما أراد منه المشركون، على ما يأتي بيانه في «النحل».

قوله تعالى: وَيُحَذِّرْكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ قال الزجاج: أي ويحذركم الله إياه. ثم استغنوا عن ذلك بذا وصار المستعمل؛ قال تعالى: تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلاَ أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ [المائدة: 116] فمعناه تعلم ما عندي وما في حقيقتي ولا أعلم ما عندك ولا ما في حقيقتك. وقال غيره: المعنى ويحذركم الله عقابه؛ مثل «وٱسألِ القرية». وقال: «تعلم ما في نفسي» أي مغيَّبي، فجعلت النفس في موضع الإضمار لأنه فيها يكون. وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ أي وإلى جزاء الله المصير. وفيه إقرار بالبعث.

فهو العالم بخفيات الصدور وما اشتملت عليه، وبما في السموات والأرض وما احتوت عليه، علام الغيوب لا يعزب عنه مثقال ذرّة ولا يغيب عنه شيء، سبحانه لا إله إلا هو عالم الغيب والشهادة.

Translation and commentary

This verse prohibits the believer to show kindness towards the disbelievers by taking them as allies.

Mu'adh ibn-Jabal and Mujahid said that dissimulation was taking place at the beginning of Islam before Muslims became strong, which is not the case now, as Muslims do not have to be afraid of their enemies.

1 http://goo.gl/JPcuXA

2 http://goo.gl/wCwnnq

Ibn-Abbas said that it is permissible to make use of his tongue while having the heart reassured by faith, without killing or committing a sin.

Al-Hassan said that dissimulation is permitted until the day of resurrection, but it is not allowed if it involves killing.

However, it is said that if the believer is among the disbelievers, he can show kindness outwardly towards them by the tongue if he is afraid of them for his life, while having the heart reassured by the faith. It is permitted only in case of fear of death, mutilation or serious harm. The one who is forced to apostatize should preferably endure and not say a word of disbelief. But this is permissible.

This verse would have been revealed about Ubadah Ibn-al-Samit or Ammar Ibn-Yasser.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Baydawi[1]	1286 – Sunnite	**البيضاوي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Anwar al-tanzil wa-asrar al-ta'wil		**أنوار التنزيل وأسرار التأويل**[2]
Preliminary remarks		
Arabic excerpt		فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَاء نهوا عن موالاتهم لقرابة وصداقة جاهلية ونحوهما، حتى لا يكون حبهم وبغضهم إلا في الله، أو عن الاستعانة بهم في الغزو وسائر الأمور الدينية. مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إشارة إلى أنهم الأحقاء بالموالاة، وأن في موالاتهم مندوحة عن موالاة الكفرة. وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ أي اتخاذهم أولياء. فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي من ولايته في شيء يصح أن يسمى ولاية، فإن موالاة المتعاديين لا يجتمعان قال:

تَوَدُّ عَدُوِي ثُمَّ تَزْعُمُ أَنَّني صَدِيْقُكَ لَيْسَ النوك عَنْكَ بِعَازِبِ

إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَٰةً إلا أن تخافوا من جهتهم ما يجب اتقاؤه، أو اتقاء. والفعل متعدى بمن لأنه في معنى تحذروا وتخافوا. وقرأ يعقوب «تقية». منع عن موالاتهم ظاهراً وباطناً في الأوقات كلها إلا وقت المخافة، فإن إظهار الموالاة حينئذ جائز كما قال عيسى عليه السلام: كن وسطاً وامش جانباً. وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ فلا تتعرضوا لسخطه بمخالفة أحكامه وموالاة أعدائه، وهو تهديد عظيم مشعر بتناهي النهي في القبح وذكر النفس، ليعلم أن المحذر منه عقاب يصدر منه تعالى فلا يؤبه دونه بما يحذر من الكفرة.

قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ أي أنه يعلم ضمائركم من ولاية الكفار وغيرها إن تخفوها أو تبدوها. وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ فيعلم سركم وعلنكم. وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فيقدر على عقوبتكم إن لم تنتهوا عما نهيتم عنه. والآية بيان لقوله تعالى :وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ [آل عمران: 28] وكأنه قال ويحذركم نفسه لأنها متصفة بعلم ذاتي محيط بالمعلومات كلها، وقدرة ذاتية تعم المقدورات بأسرها، فلا تجسروا على عصيانه إذ ما من معصية إلا وهو مطلع عليها قادر على العقاب بها.

Translation and commentary

It is forbidden for believers to be allies of the disbelievers for reasons of pre-Islamic kinship or friendship, so that their love and hatred are for the sake of God, or to ask for their help in fighting and other religious fields. The sentence «besides the believers» means that believers are the only ones with whom one can ally.

The one who allies with the disbelievers is not from God, because we can not be the ally of God and the disbelievers at the same time, unless we fear them. God warns of his punishment the one who allies with the disbelievers.

[1] http://goo.gl/JoHrzL

[2] http://goo.gl/DbUXde

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Nassafi	1310 – Sunnite	**النسفي**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Madarik al-tanzil wa-haqa'iq al-ta'wail	**مدارك التنزيل وحقائق التأويل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ نهوا أن يوالوا الكافرين لقرابة بينهم أو لصداقة قبل الإسلام أو غير ذلك، وقد تكرر ذلك في القرآن والمحبة في الله والبغض في الله باب عظيم في الإيمان. مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يعني أن لكم في موالاة المؤمنين مندوحة عن موالاة الكافرين فلا تؤثروهم عليهم وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي ومن يوال الكفرة فليس من ولاية الله في شيء لأن موالاة الولي وموالاة عدوه متنافيان إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً إلا أن تخافوا من جهتهم أمراً يجب اتقاؤه أي إلا أن يكون للكافر عليك سلطان فتخافه على نفسك ومالك فحينئذ يجوز لك إظهار الموالاة وإبطان المعاداة وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي ذاته فلا تتعرضوا لسخطه بموالاة أعدائه وهذا وعيد شديد وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ أي مصيركم إليه والعذاب معد لديه وهو وعيد آخر.

قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ من ولاية الكفار أو غيرها مما لا يرضى الله يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ولم يخف عليه وهو أبلغ وعيد وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ استئناف وليس بمعطوف على جواب الشرط أي هو الذي يعلم ما في السموات وما في الأرض فلا يخفى عليه سركم وعلنكم وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فيكون قادراً على عقوبتكم.

Translation and commentary

It is forbidden for believers to have an alliance or friendship with the disbelievers for reasons of pre-Islamic kinship or for other reasons. This is repeated in other verses of the Koran. To love for the sake of God and to hate for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith. The sentence «besides the believers» means that you must ally yourself to the believers instead of the disbelievers. The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that he separates himself from the alliance with God, for the alliance with God is against the alliance with his enemy.

The sentence «unless you fear them» establishes an exception in case of fear of the disbeliever having power over life or property. In this case one can have an apparent friendship, hiding hatred.

[1] http://goo.gl/dJU9lS

[2] http://goo.gl/E4gVUn

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Khazin	1341 – Sunnite	**الخازن**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Lubab al-ta'wil fi ma'ani al-tanzil	**لباب التأويل في معاني التنزيل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

وقوله: لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء يعني أنصاراً وأعواناً من دون المؤمنين يعني من غير المؤمنين، والمعنى لا يجعل المؤمن ولايته لمن هو غير مؤمن نهى الله المؤمنين أن يوالوا الكفار أو يلاطفوهم لقرابة بينهم أو محبة أو معاشرة، والمحبة في الله والبغض في الله باب عظيم وأصل من أصول الإيمان ومن يفعل ذلك يعني موالاة الكفار من نقل الأخبار إليهم وإظهار عورة المسلمين أو يودهم ويحبهم فليس من الله في شيء أي فليس من دين الله في شيء. وقيل: معناه فليس من ولاية الله في شيء وهذا أمر معقول من أن ولاية المولى معاداة أعدائه وموالاة الله وموالاة الكفار ضدان لا يجتمعان إلا أن تتقوا منهم تقاة أي إلاّ أن تخافوا منهم مخافة. ومعنى الآية أن الله نهى المؤمنين عن موالاة الكفار ومداهنتهم ومباطنتهم إلاّ أن تخافوا منهم مخافة. ومعنى الآية أن الله نهى المؤمنين عن موالاة الكافرين ومداهنتهم ومباطنتهم إلاّ أن يكون الكفار غالبين ظاهرين، أو يكون المؤمن في قوم كفاراً فيداهنهم بلسانه وقلبه مطمئن بالإيمان دفعاً عن نفسه من غير أن يستحل دماً حراماً أو مالاً حراماً أو غير ذلك من المحرمات، أو يظهر الكفار على عورة المسلمين، والتقية لا تكون إلا مع خوف القتل مع سلامة النية قال الله تعالى: إلا من أكره وقلبه مطمئن بالإيمان [النحل: 106] ثم هذه التقية رخصة فلو صبر على إظهار إيمانه حتى قتل كان له بذلك أجر عظيم، وأنكر قوم التقية اليوم قالوا: إنما كانت التقية في جدة الإسلام قبل استحكام الدين وقوة المسلمين، فأما اليوم فقد أعز الله الإسلام والمسلمين فليس لأهل الإسلام أن يتقوا من عدوهم. قال يحيى البكاء: قلت لسعيد بن جبير في أيام الحجاج: إن الحسن يقول: التقية باللسان والقلب مطمئن بالإيمان فقال سعيد: ليس في الأمان تقية إنما التقية في الحرب. وقيل: إنما تجوز التقية لصون النفس عن الضرر لأن دفع الضرر عن النفس واجب بقدر الإمكان ويحذركم الله نفسه أي ويخوفكم الله أن تعصوه بأن ترتكبوا المنهي أو تخالفوا المأمور به أو توالوا الكفار فتستحقوا عقابه على ذلك كله. وإلى الله المصير يعني أن الله يحذركم عقابه إذا صرتم إليه في الآخرة.

قوله عز وجل: قل إن تخفوا ما في صدوركم يعني ما في قلوبكم من موالاة الكفار ومودتهم وإنما ذكر الصدر لأنه وعاء القلب أو تبدوه يعني تبدوا مودة الكفار قولاً وفعلاً وقيل معناه إن تخفوا ما في قلوبكم من تكذيب رسول الله صلى الله عليه وسلم أو تبدوه أي تظهروه بالحرب والمقاتلة له يعلمه الله أي يحفظه عليكم ويجازيكم به، ويعلم ما في السموات والأرض يعني أنه تعالى إذا كان لا يخفى عليه شيء في السموات ولا في الأرض فكيف يخفى عليه حالكم وموالاتكم الكفار وميلكم إليهم بقلوبكم.

Translation and commentary

It is forbidden for Muslims to have an alliance with the disbelievers or to treat them kindly for reasons of kinship, friendship or company.

To love for the sake of God and to hate for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith.

The one who allies with the disbelievers by telling them information about the Muslims, pointing out their weaknesses, being their friend and loving them is not from [the allies] of God, that is, he has nothing of the religion of God, for the

[1] http://goo.gl/gGCss4

[2] http://goo.gl/iGrGQ4

alliance with God is opposed to the alliance with his enemy. One can not, therefore, be allied with the disbelievers, coaxing them or being their friend, except in the case of the fear of the victorious disbelievers, or when the believer is among the disbelievers, flattering them with his tongue, reassured by faith, to protect his life without touching the life or property of others illegally and without committing other unlawful acts or telling the disbelievers of the weaknesses of the Muslims.

The dissimulation can take place only in case of fear for life, while having a good intention, as says the verse M-70/16:106: «except who was forced while his heart is at rest on account of faith». This constitutes a permission, but he who endures and is killed has a great reward.

Some reject the use of dissimulation today because it was foreseen when Muslims were weak, which is not the case now, as Muslims do not have to be afraid of their enemies. It is said, however, that dissimulation is permitted to safeguard one's life as much as possible, which is a duty.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-Juzay Al-Gharnati[1]	1357 – Sunnite	**ابن جزي الغرناطي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Tashil li-’ulum al-tanzil	**التسهيل لعلوم التنزيل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ الآية. عامة في جميع الأعصار، وسببها ميل بعض الأنصار إلى بعض اليهود، وقيل: كتاب حاطب إلى مشركي قريش فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ تبرؤ ممن فعل ذلك. ووعيد على موالاة الكفار، وفي الكلام حذف تقديره: ليس من التقرب إلى الله فِي شَيْءٍ، وموضع في شيء نصب على الحال من الضمير في ليس من الله، قاله ابن عطية إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ إباحة لموالاتهم إن خافوا منهم، والمراد موالاة في الظاهر مع البغضاء في الباطن تُقَٰةً وزنه فعلة بضم الفاء وفتح العين. وفاؤه واو، وأبدل منها تاء، ولامه ياء أبدل منها ألف، وهو منصوب على المصدرية، ويجوز أن ينصب على الحال من الضمير في تتقوا وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ تخويف

Translation and commentary

The prohibition of believers from taking disbelievers as allies is valid at all times. This verse would have been revealed about the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites, or about Hatib Ibn-Abi Balta'ah. But the dissimulation is permitted in case of fear. The alliance concerns appearance only while internally hating.

---

1 http://goo.gl/UXYxTC

2 http://goo.gl/n3qBjw

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn Kathir[1]	1373 – Sunnite	**ابن كثير**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Tafsir al-Koran al-Karim		**تفسير القرآن الكريم**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt / فقرات عربية

نهى تبارك وتعالى عباده المؤمنين أن يوالوا الكافرين، وأن يتخذوهم أولياء يسرون إليهم بالمودة من دون المؤمنين، ثم توعد على ذلك، فقال تعالى: وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شيء أي: ومن يرتكب نهي الله في هذا، فقد برئ من الله، كما قال تعالى: يٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِٱلْمَوَدَّةِ إلى أن قال: وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ، وقال تعالى: يَـٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُواْ للَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَاناً مُّبِيناً [النساء: 144]، وقال تعالى: يَـٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَـٰرَىٰ أَوْلِيَآءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ [المائدة: 51] الآية، وقال تعالى بعد ذكر موالاة المؤمنين من المهاجرين والأنصار والأعراب: وَٱلَّذينَ كَفَرُواْ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ إِلاَّ تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ في ٱلأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ [الأنفال: 73]، وقوله تعالى: إِلاَ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً أي: إلا من خاف في بعض البلدان أو الأوقات من شرهم، فله أن يتقيهم بظاهره، لا بباطنه ونيته، كما قال البخاري عن أبي الدرداء: أنه قال: إنا لنكشر في وجوه أقوام وقلوبنا تلعنهم. وقال الثوري: قال ابن عباس: ليس التقية بالعمل، إنما التقية باللسان، وكذا رواه العوفي عن ابن عباس: إنما التقية باللسان، وكذا قال أبو العالية وأبو الشعثاء والضحاك والربيع بن أنس. ويؤيد ما قالوه قول الله تعالى: مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِن بَعْدِ إيمَـٰنِهِ إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَـٰنِ [النحل: 106] الآية. وقال البخاري: قال الحسن: التقية إلى يوم القيامة، ثم قال تعالى: وَيُحَذِّرْكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي: يحذركم نقمته في مخالفته وسطوته وعذابه لمن والى أعداءه، وعادى أولياءه. ثم قال تعالى: وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ أي: إليه المرجع والمنقلب ليجازي كل عامل بعمله. قال ابن أبي حاتم: حدثنا أبي، حدثنا سويد بن سعيد، حدثنا مسلم بن خالد عن ابن أبي حسين، عن عبد الرحمن بن سابط، عن عمرو بن ميمون بن مهران، قال: قام فينا معاذ بن جبل، فقال: يا بني أود، إني رسول الله إليكم، تعلمون أن المعاد إلى الجنة أو إلى النار.

يخبر تبارك وتعالى عباده أنه يعلم السرائر والضمائر والظواهر، وأنه لا يخفى عليه منهم خافية، بل علمه محيط بهم في سائر الأحوال والأزمان والأيام واللحظات وجميع الأوقات، وجميع ما في الأرض والسموات لا يغيب عنه مثقال ذرة، ولا أصغر من ذلك في جميع أقطار الأرض والبحار والجبال، وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ أي: وقدرته نافذة في جميع ذلك، وهذا تنبيه منه لعباده على خوفه وخشيته؛ لئلا يرتكبوا ما نهى عنه وما يبغضه منهم، فإنه عالم بجميع أمورهم، وهو قادر على معاجلتهم بالعقوبة، وإن أنظر من أنظر منهم، فإنه يمهل، ثم يأخذ أخذ عزيز مقتدر

Translation and commentary

God forbids believers to be allies of the disbelievers or to take them as allies by granting them friendship. «Whoever does that is not from [the allies] of God», that is, God is free of him.

God says in the verse H-91/60:1 «O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies … Whoever of you does this, is misguided from the

1 http://goo.gl/l3r2Tz

2 http://goo.gl/8OgZVU

right way», in the verse H-92/4:144: «O you who believed! Do not take the disbelievers for allies besides the believers. Would you give to God a manifest authority on you?», in the verse 112/5:51: «O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies. They are allies of each other» and in the verse H-88/8:73: «Those who disbelieved are each other's allies. If you do not do it, there will be subversion in the earth and great corruption».

The sentence «unless you fear them» means that in case of fear, it is possible to resort to dissimulation outwardly, citing Abu-al-Darda who reports from Muhammad: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts». Ibn-Abbas said: «The dissimulation must be done by showing kindness outwardly by the tongue, not by the act». This is confirmed by the verse M-70/16:106: «except who was forced while his heart is at rest on account of faith».

Al-Hassan said that dissimulation is valid until the day of resurrection.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Fayruz Abadi[1]	1414 – Sunnite	**الفيروز آبادي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-Koran	**تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ يقول لا ينبغي أن تتخذ المؤمنون عبد الله بن أبي وأصحابه ٱلْكَافِرِينَ اليهود أَوْلِيَآءَ في التعزز والكرامة مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ المخلصين وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ للولاية والكرامة فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ من كرامة الله ورحمته وذمته فِي شَيْءٍ إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ تريدون أن تنجوا مِنْهُمْ تُقَاةً نجاة باللسان دون القلب وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ في تقية من دم الحرام وفرج الحرام ومال الحرام وشرب الخمر وشهادة الزور والشرك بالله وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ المرجع بعد الموت قُلْ يا محمد إِن تُخْفُوا تسروا مَا فِي صُدُورِكُمْ ما في قلوبكم من البغض والعداوة لمحمد صلى الله عليه وسلم أَوْ تُبْدُوهُ تظهروه بالشتم والطعن والحرب يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ يحفظه الله عليكم ويجزكم بذلك وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ من الخير والشر والسر والعلانية وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ من أهل السموات والأرض وثوابهم وعقابهم قَدِيرٌ نزلت هذه الآية في المنافقين واليهود.

Translation and commentary

This exegete says that the verse concerns Abdallah Ibn-Saloul and his companions, ordering them not to take the Jewish disbelievers as allies by honouring them besides the believers. He who does this has nothing of the ennoblement, the mercy, and the protection of God, unless he seeks to protect himself by the tongue and not by the heart. God warns not to use dissimulation that would involve illegal bloodshed, unlawful sexual intercourse, illegal possession of property, consumption of alcohol, false testimony and polytheism.

[1] http://goo.gl/Hs82hE

[2] http://goo.gl/50eLY5

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Nidham-al-Dine Al-Naysaburi[1]	1446 – Sunnite	**نظام الدين النيسابوري**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Ghar'ib al-Koran fi-ragha'ib al-furqan	**غرائب القرآن ورغائب الفرقان**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

أن لكم في موالاة المؤمنين مندوحة عن موالاة الكافرين فلا تؤثروهم على المؤمنين. عن ابن عباس قال: «كان الحجاج بن عمرو وابن أبي الحقيق وقيس بن زيد وهؤلاء كانوا من اليهود يباطنون نفراً من الأنصار يفتنونهم عن دينهم. فقال رفاعة بن المنذر وعبد الله بن جبير وسعد بن خيثمة لأولئك النفر: اجتنبوا هؤلاء اليهود. فأبى أولئك النفر إلا مباطنتهم» فنزلت هذه الآية.

وعن ابن عباس أيضاً في رواية الضحاك: «نزلت في عبادة بن الصامت الأنصاري وكان بدرياً نقيباً، وكان له حلفاء من اليهود. فلما خرج النبي صلى الله عليه وسلم يوم الأحزاب قال عبادة: يا نبي الله، إن معي خمسمائة رجل من اليهود وقد رأيت أن يخرجوا معي فأستظهر بهم على العدو» فنزلت. وقال الكلبي: نزلت في المنافقين - عبد الله بن أبيّ وأصحابه - كانوا يتولون اليهود والمشركين ويأتونهم بالأخبار ويرجون أن يكون لهم الظفر على رسول الله صلى الله عليه وسلم فأنزل الله تعالى هذه الآية، ونهى المؤمنين عن مثل فعلهم. وقد كرر ذلك في آيات أخر كثيرة لا تتخذوا بطانة من دونكم [آل عمران: 118] لا تتخذوا اليهود والنصارى أولياء [المائدة: 51] لا تجد قوماً يؤمنون بالله واليوم الآخر يوادون من حاد الله ورسوله [المجادلة: 22].

وكون المؤمن موالياً للكافر يحتمل ثلاثة أوجه: أحدها أن يكون راضياً بكفره والرضا بالكفر كفر فيستحيل أن يصدر عن المؤمن فلا يدخل تحت الآية لقوله: يا أيها الذين آمنوا وثانيها المعاشرة الجميلة في الدنيا بحسب الظاهر وذلك غير ممنوع منه والثالث كالمتوسط بين القسمين وهو الركون إليهم والمعونة والمظاهرة لقرابة أو صداقة قبل الإسلام أو غير ذلك، ولهذا قال مقاتل: نزلت في حاطب بن أبي بلتعة وغيره، وكانوا يظهرون المودّة لكفار مكة مع اعتقاد أن دينهم باطل، فهذا لا يوجب الكفر إلا أنه منهي عنه حذراً من أن يجره إلى استحسان طريقته والرضا بدينه حتى يخصه بالموالاة دون المؤمنين، فلا جرم هدد فقال: من يفعل ذلك فليس من الله أي من ولايته أو من دينه في شيء يقع عليه اسم الولاية يعني أنه منسلخ عن ولاية الله رأساً، وهذا كالبيان لقوله: من دون المؤمنين ليعلم أن الاشتراك بينهم وبين المؤمنين في الموالاة غير متصوّر وهذا أمر معقول، فإن موالاة الولي وموالاة عدوه ضدان قال:

تود عدوّي ثم تزعم أنني صديقك ليس النوك عنك بعازب

قال بعض الحكماء: هذا ليس بكلي فإنه قد يكون المشفق على العدوّ مشفقاً على العدو الآخر كالملك العادل فإنه محب لهما، فإن أراد أحد أن يعم الحكم لا بد له أن يزيد عليه إذا كانوا في مرتبة واحدة إلا أن تتقوا منهم تقاة قال الجوهري: يقال اتقى تقية وتقاة مثل أتخم تخمة، وفاؤها واو كتراث. فالتقاة اسم وضع موضع المصدر. قال الواحدي: ويجوز أن يجعل» تقاة» ههنا مثل» دعاة» و» رماة» فيكون حالاً مؤكدة، وعلى هذين الوجهين يكون تتقوا مضمناً معنى تحذروا أو تخافوا ولذا عدي بـ» من». ويحتمل أن يكون التقاة أو التقية بمعنى المتقي مثل: ضرب الأمير لمضروبه، فالمعنى إلا أن تخافوا من جهتهم أمرا يجب اتقاؤه.

رخص لهم في موالاتهم إذا خافوهم، والمراد بتلك الموالاة محالفة ومعاشرة ظاهرة والقلب مطمئن بالعداوة والبغضاء وانتظار زوال المانع من قشر العصا وإظهار الطوية كقول عيسى عليه السلام: كن وسطاً وامش

1 http://goo.gl/kVQutg

2 http://goo.gl/kptaYB

جانباً أي ليكن جسدك بين الناس وقلبك مع الله. وللتقية عند العلماء أحكام منها: إذا كان الرجل في قوم كفار يخاف منهم على نفسه جاز له أن يظهر المحبة والموالاة ولكن بشرط أن يضمر خلافه ويعرّض في كل ما يقول ما أمكن، فإن التقية تأثيرها في الظاهر لا في أحوال القلب. ومنه أنها رخصة فلو تركها كان أفضل لما» روى الحسن أنه أخذ مسيلمة الكذاب رجلين من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال لأحدهما: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم. قال: أتشهد أني رسول الله؟ قال: نعم. - وكان مسيلمة يزعم أنه رسول بني حنيفة ومحمد رسول قريش - فتركه ودعا الآخر وقال: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ فقال: نعم نعم نعم. فقال: أتشهد أني رسول الله؟ فقال: إني أصم ثلاثاً، فقدمه وقتله. فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم: فقال: أما هذا المقتول فمضى على يقينه وصدقه فهنيأ له، وأما الآخر فقبل رخصة الله فلا تبعة عليه»

ونظير هذه الآية إلا من أكره وقلبه مطمئن بالإيمان [النحل: 106] ومنها أنها إنما تجوز فيما يتعلق بإظهار الموالاة والمعاداة. وقد يجوز أن تكون أيضاً فيما يتعلق بإظهار الدين، فأما الذي يرجع ضرره إلى الغير كالقتل والزنا وغصب الأموال وشهادة الزور وقذف المحصنات وإطلاع الكفار على عورات المسلمين فذلك غير جائز البتة. ومنها أن الشافعي جوز التقية بين المسلمين كما جوّزها بين الكافر محاماة على النفس. ومنها أنها جائزة لصون المال على الأصح كما أنها جائزة لصون النفس لقوله صلى الله عليه وسلم: «حرمة مال المسلم كحرمة دمه» و» من قتل دون ماله فهو شهيد» ولأن الحاجة إلى المال شديدة ولهذا يسقط فرض الوضوء ويجوز الاقتصار على / التيمم إذا بيع الماء بالغبن. قال مجاهد: كان هذا في أول الإسلام فقط لضعف المؤمنين. وروى عوف عن الحسن أنه قال: التقية جائزة إلى يوم القيامة. وهذا أرجح عند الأئمة. ويحذركم الله نفسه قيل: أي عقاب نفسه. وفيه تهديد عظيم لمن تعرّض لسخطه بموالاة أعدائه لأن شدة العقاب على حسب قدرة المعاقب. وفائدة ذكر النفس تصريح بأن الذي حذر منه هو عقاب يصدر من الله لا من غيره. وقيل: الضمير يعود إلى اتخاذ الأولياء أي ينهاكم الله عن نفس هذا الفعل. ثم حذر عن جعل الباطن موافقاً للظاهر في وقت التقية فقال: قل إن تخفوا ما في صدوركم أي قلوبكم وضمائركم لأن القلب في الصدر فجاز إقامة الظرف مقام المظروف أو تبدوه يعلمه الله يتعلق به علمه الأزلي.

ثم استأنف بياناً أشفى وتحذيراً أوفى فقال: ويعلم ما في السموات وما في الأرض ثم قال إتماماً للتحذير والله على كل شيء قدير

Translation and commentary

You have enough with the alliance of the believers without the alliance of the disbelievers. Therefore do not prefer them to the believers.

This verse would have been revealed about:

- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites,
- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies, or
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions.

The meaning of this verse is repeated in various verses, including the verse H-89/3:118: «O you who believed! Do not take any confidant besides yourselves», the verse H-112/5:51: «O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies» and the verse H-105/58:22: «You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger».

The believer could be allied to the disbeliever in three ways:

- By being satisfied with his disbelief and becoming allied for this reason: this is forbidden because it means an attestation of the veracity of the religion of the disbeliever.
- By keeping good company outwardly, and this is not prohibited.
- By relying on the disbeliever, rescuing him for reasons of kinship or friendship, while considering that the religion of the disbeliever is false.

Such relationships do not imply disbelief, although they are forbidden as they will lead to love their ways and religion. This brings out of the religion of Islam. The Koran says: «Whoever does that is not from [the allies] of God».

This verse would have been revealed about by Hatib Ibn-Abi Balta'ah and others who showed friendship to the Mekkan disbelievers while believing that their religion is false. Such relationships do not involve disbelief, although they are forbidden as a precaution so that they do not lead to love their manners and religion to the point of allying with them, besides the believers. For it is not possible to associate the alliance with God to the alliance with his enemies.

In case of fear, it is possible to simulate outwardly an alliance with the disbelievers and a good company, while having heart reassured by the faith.

The dissimulation is governed by different norms, including:

- If a believer is among the disbelievers and fears for his life, he can simulate the friendship and the alliance on the condition of hiding the opposite and making a mental reservation.
- The dissimulation is a permission, and to renounce it is preferable, as in the case of the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar. This corresponds to the verse M-70/16:106 «except who was forced while his heart is at rest on account of faith».
- The dissimulation may involve simulating the alliance or contemplating the exteriorization of religion. But it is not permitted if it involves nuisance to others such as assassination, rape, seizure of property, false testimony, false accusation of adultery against women, indication of the weaknesses of Muslims.
- Al-Shafi'i allows the dissimulation between the Muslims as with the disbelievers to safeguard life.
- The dissimulation is permitted to safeguard property as to safeguard life. Muhammad said: «Safeguarding the good of the Muslim is like saving his blood»; «He who is killed for his goods is a martyr».
- Mujahid believes that the use of dissimulation took place at the beginning of Islam because of the weaknesses of the believers, but it is not allowed since the Islamic state became strong. Al-Hassan said that dissimulation is permitted until the day of resurrection. This is the dominant opinion.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-A’qam	IX s. H. – Zaydite	**الأعقم**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir Al-A’qam	**تفسير الأعقم**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

لا يتخذ المؤمنون الكافرين الآية نزلت في خاطب بن أبي بلتعة، وقيل: نزلت في عبد الله بن أبي وأصحابه ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء ومن يوالي الكفرة فليس من ولاية الله في شيء يقع عليه اسم الولاية، يعني أنه ينسلخ عن ولاية الله رأساً إلا أن تتقوا منهم تقاةً إلا أن تخافوا من جهتهم أمراً يجب اتقاءه ويحذركم الله نفسه فلا تتعرضوا لسخطه بموالاة أعدائه، وهذا وعيدٌ شديدٌ، ومعنى نفسه ذاته المتميزة عن سائر الذوات قل إن تخفوا ما في صدوركم أو تبدوه من ولاية الكفار وغيرها مما لا يرضاه الله تعالى يعلمه الله ولم يخف عليه وهو الذي يعلم ما في السموات وما في الأرض لا يخفى عليه شيء منه قط، ولا يخفى عليه سركم وعلانيتكم والله على كل شيء قدير قادر على عقوبتهم.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about:

- Hatib Ibn-Abi Balta’ah and others, and their friendship with the disbelievers of Mekka, or
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions.

The one who takes the disbelievers as allies departs from the alliance of God, except in case of fear. God warns you against his anger in case you take his enemies as allies.

1 http://goo.gl/v8aMnE

2 http://goo.gl/ghyOi5

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tha'alibi[1]	1471 – Sunnite	**الثعالبي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Jawahir al-hissan fi tafsir al-Koran	**الجواهر الحسان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

وقوله تعالى: لَاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَاءَ، الآية: هذا النهْيُ عن الاتخاذِ، إنما هو عن إظهار اللُّطْفِ للكفَّار، والميلِ إليهم، فأما أنْ يتخذوا بالقَلْب، فلا يفعل ذلك مؤمن، ولفظ الآية عامٌّ في جميع الأعصار.

واختلف في سَبَب نزولها، فقال ابنُ عَبَّاس في كَعْبِ بْنِ الأَشْرَف وغيره، قد بطنوا بنَفَرٍ من الأنصار، ليفتنُوهم عن دِينِهِمْ، فنزلَتْ في ذلك الآيةُ، وقال قومٌ: نزلَتْ في قصَّة حاطِبِ بْنِ أَبِي بَلْتَعَةَ، وكتابِه إلى أهْل مكَّة، والآيةُ عامَّة في جميع هذا.

وقوله تعالى: فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ: معناه: في شيءٍ: مَرْضِيٍّ؛ كقوله صلى الله عليه وسلم: «مَنْ غَشَّنَا، فَلَيْسَ مِنَّا »، ثم أباح سبحانه إظهار ٱتخاذهِمْ بشرط الاِتقاءِ، فأما إبطانه، فلا يصحُّ أن يتصف به مؤمنٌ في حالٍ.

وقوله تعالى: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ، إلى آخر الآية: وعيدٌ وتنبيهٌ ووعظٌ وتذكيرٌ بالآخرة.

وقوله: نَفْسَهُ: نائبةٌ عن «إيَّاهُ»، وهذه مخاطبةٌ علَىٰ معهود ما يفهمه البشَرُ، والنَّفْسُ في مثْلِ هذا راجعٌ إلى الذاتِ، وفي الكلامِ حذْفُ مضافٍ؛ لأن التحذير إنما هو من عقابٍ وتنكيلٍ ونحوه، قال ابنُ عَبَّاس، والحسن: ويحذِّركم اللَّه عقابه.

وقوله تعالى: قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ، الآية: الضميرُ في «تُخْفُوا» هو للمؤمنين الذين نُهُوا عن الكافرين، والمعنى: إنكم إن أبطنتم الحرْصَ على إظهار موالاتهم، فإن اللَّه يعلم ذلك، وَيَكْرَهُهُ منكم.

Translation and commentary

This verse allows showing kindness towards the disbelievers and leaning towards them only outwardly. This norm is valid at all times.

There is disagreement as to the reasons for its revelation. Some think it has been revealed about the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites, others believe it was revealed about Hatib Ibn-Abi Balta'ah. But the verse is of general application.

[1] http://goo.gl/54J3Kd

[2] http://goo.gl/tNsj3t

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Siraj-al-Dine ibn-’Adil	1475 – Sunnite	**سراج الدين ابن عادل**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Lubab fi-’ulum al-kitab		**اللباب في علوم الكتاب**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt فقرات عربية

العامة على قراءة» لا يَتَّخِذْ» نَهْياً، وقرأ الضَّبِّيُّ» لا يَتَّخِذُ» برفع الذال - نفياً - بمعنى لا ينبغي، أو هو خبر بمعنى النهي نحو لاَ تُضَآرَّ وَالِدَةٌ [البقرة: 233] و وَلاَ يُضَآرَّ كَاتِبٌ [البقرة: 282] - فيمن رفع الراء.

قال أبو البقاء وغيره: «وأجاز الكسائيُّ فيه [رفع الراء] على الخبر، والمعنى: لا ينبغي».

وهذا موافق لما قاله الفرَّاء، فإنه قال: «ولو رَفَع على الخبر - كقراءة مَنْ قرأ: لاَ تُضَآرَّ وَالِدَةٌ جاز».

قال أبو إسحاق: ويكون المعنى - على الرفع - أنه مَنْ كان مؤمناً، فلا ينبغي أن يتخذ الكافرَ ولياً؛ [لأن ولي الكافر راضٍ بكُفْره، فهو كافر].

كأنهما لم يَطَّلِعَا على قراءة الضبي، أو لم تثبت عندهما.

و» يتخذ» يجوز أن يكون متعدياً لواحد، فيكون» أَوْلِيَاءَ» حالاً، وأن يكون متعدياً لاثنين، وأولياء هو الثاني.

قوله: مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ فيه وجهان:

أظهرهما: أن» مِن» لابتداء الغايةِ، وهي متعلقة بفعل الاتخاذ.

قال علي بن عيسى: «أي: لا تجعلوا ابتداءَ الولايةِ من مكانٍ دون مكان المؤمنين».

وقد تقدم تحقيقُ هذا، عند قوله تعالى: وَٱدْعُواْ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ في البقرة [الآية 23].

والثاني - أجاز أبو البقاء - أن يكون في موضع نصب، صفة لِـ» أَوْلِيَاءَ» فعلى هذا يتعلق بمحذوف.

قوله: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ أدغم الكسائيُّ اللام في الذال هنا، وفي مواضع أخَر تقدم التنبيه عليها في البقرة.

قوله: مِنَ ٱللَّهِ الظاهر أنه في محل نصب على الحال من» شَيْءٍ «؛ لأنه لو تأخر لكان صفةً له.

«فِي شَيْءٍ» هو خبر» لَيْسَ «؛ لأن به تستقل فائدةُ الإسنادِ، والتقدير: فليس في شيء كائن من الله، ولا بد من حذف مضافٍ، أي: فليس من ولاية الله.

وقيل: من دين الله، ونظَّر بعضُهم الآيةَ الكريمةَ ببيت النابغةِ: [الوافر]

إذَا حَاوَلْتَ مِنْ أسَدٍ فُجُوراً　　فَإنِّي لَسْتُ مِنْكَ وَلَسْتَ مِني

قال ابو حيّان: «والتنظير ليس بجيِّدٍ؛ لأن» منك» و» مني» خبر» لَيْسَ» وتستقل به الفائدةُ، وفي الآية الخبر قوله: «فِي شَيْءٍ» فليس البيتُ كالآيةِ».

وقد نحا ابن عطية هذا المنحى المذكورَ عن بعضهم، فقال: فليس من الله في شيء مَرْضِيّ على الكمالِ والصوابِ، وهذا كما» قال النبي صلى الله عليه وسلم» مَنْ غَشَّنَا فَلَيْسَ مِنَّا» وفي الكلامِ حذفُ مضافٍ، تقديره: فليس من التقرب إلى الله والثواب، وقوله: «فِي شَيْءٍ» هو في موضع نصبٍ على الحالِ من الضمير الذي في قوله: فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ.

قال أبو حيّان: «وهو كلام مضطرب؛ لأن تقديره: «فليس من التقرُّب إلى الله» يقتضي أن لا يكون» مِنَ اللهِ» خبراً لِـ» لَيْسَ «؛ إذْ لا يستقل، وقوله: «فِي شَيْءٍ» هو في موضع نصبٍ على الحال يقتضي أن لا يكون خبراً، فيبقى» ليس» - على قوله - ليس لها خبر، وذلك لا يجوز، وتشبيهه الآية الكريمة بقوله صلى الله عليه وسلم: «من غشنا فليس منا» ليس بجيّد؛ لما بيَّنَّا من الفرق بين بيت النابغة، وبين الآية الكريمةِ».

---

1 http://goo.gl/Y9KVJc

2 http://goo.gl/2Aq5LT

قال شهاب الدين: «وقد يجاب عن قوله: إن» مِنَ اللهِ» لا يكون خبراً؛ لعدم الاستقلال بأن في الكلام حذفَ مضافٍ، تقديره: فليس من أولياء اللهِ؛ لأن اتخاذَ الكفار أولياء ينافي ولاية الله - تعالى -، وكذا قول ابن عطية: فليس من التقرُّب، أي: من أهل التقرب، وحينئذٍ يكون التنظير بين الآية، والحديث، وبيت النابغة مستقيماً بالنسبة إلى ما ذكر، ونظير تقديرِ المضافِ هنا - قوله :فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي [إبراهيم: 36]، أي: من أشياعي وأتباعي، وكذا قوله :وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّيَ [البقرة: 249] أي: من أشياعي وقول العرب: أنت مني فرسخين، أي: من أشياعي ما سرنا فرسخين، ويجوز أن يكون» مِنَ اللهِ» هو خبر» ليس» و» فِي شيءٍ» يكون حالاً من الضمير في» لَيْسَ» - كما ذهب إليه ابن عطية تصريحاً، وغيره إيماءً، وتقدم الاعتراض عليهما والجواب».

قوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ هذا استثناء مُفَرَّغ من المفعول من أجله، والعامل فيه» لا يَتَّخِذْ» أي: لا يتخذ المؤمنُ الكافرَ وليًّا لشيء من الأشياء إلا للتقيةِ ظاهراً، أي: يكون مواليه في الظاهر، ومعاديه في الباطن، وعلى هذا فقوله: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ وجوابه معترضٌ بين العلةِ ومعلولِها وفي قوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ التفات من غيبةٍ إلى خطابٍ، ولو جرى على سنن الكلامِ الأول لجاء الكلام غيبة، وذكروا للالتفات - هنا - معنى حسناً، وذلك أن موالاةَ الكفارِ لما كانت مستقبحةً لم يواجه الله - تعالى - عباده بخطاب النهي، بل جاء به في كلام أسْنَدَ الفعل المنهي عنه لغيب، ولما كانت المجاملة - في الظاهر - والمحاسنة جائزة لعذرٍ - وهو اتقاء شرهم - حَسُنَ الإقبال إليهم، وخطابهم برفع الحرج عنهم في ذلك.

قوله: تُقَاةً في نصبها ثلاثة أوجهٍ، وذلك مَبْنِيٌّ على تفسير» تُقَاةً» ما هي؟

أحدها: أنها منصوبةٌ على المصدرِ، والتقدير: تتقوا منهم اتِّقَاءً، فـ» تُقَاة» واقعة موقع الاتقاء، والعرب تأتي بالمصادر نائبة عن بعضها، والأصل: أن تتقوا اتقاءً - نحو: تقتدر اقتداراً - ولكنهم أتوا بالمصدر على حذف الزوائدِ، كقوله: أَنبَتَكُمْ مِّنَ ٱلأَرْضِ نَبَاتاً [نوح: 17] والأصل إنباتاً.

ومثله قول الشاعر: [الوافر]

وَبَعْدَ عَطَائِكَ الْمَائَةَ الرِّتَاعَا وَلَيْس بِأنْ تَتَبَّعَهُ اتِّبَاعَا

أي: اعطائك، ومن ذلك - أيضاً - قوله: [الوافر]

وقول الآخر: [الوافر]

وَلاَحَ بِجَانِبِ الْجَبَلَيْنِ مِنْهُ رُكَامٌ يَحْفِرُ الأرْضَ احْتِفَارَا

وهذا عكس الآية؛ إذ جاء المصدرُ مُزَاداً فيه، والفعل الناصب له مُجَرَّد من تلك الزوائد، ومن مجيء المصدر على غير المصدر قوله تعالى :وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلاً [المزمل: 8]. وقول الآخر: [الرجز أو السريع]

وَقَدْ تَطَوَّيْتُ انْطِوَاءَ الْحِضْبِ

والأصل: تَطَوِّيًا، والأصل في» تُقَاةً» وقية مصدر على فُعَل من الوقاية. وقد تقدم تفسير هذه المادة، ثم أبدلت الواوُ تاءً مثل تخمة وتكأة وتجاه، فتحركت الواو وانفتح ما قبلها، فقُلِبَتْ ألفاً، فصار اللفظ» تقاة» كما ترى بوزن» فعلة» ومجيء المصدر على» فُعَل» و» فُعَلَة» قليل، نحو: التخمة، والتؤدة، والتهمة والتكأة، وانضم إلى ذلك كونها جاءت على غير المصدر، والكثير مجيء المصادرِ جارية على أفعالها.

قيل: وحسَّن مجيءَ هذا المصدر ثلاثياً كونُ فعله قد حُذِفت زوائده في كثيرٍ من كلامهم، نحو: تقى يتقى.

ومنه قوله: [الطويل]

تَقِ اللهَ فِينَا وَالْكِتَابَ الَّذِي تَتْلُو

وقد تقدم تحقيق ذلك أول البقرة.

الثاني: أنها منصوبة على المفعول به، وذلك على أن» تَتَّقُوا» بمعنى تخافوا، وتكون» تُقَاةً» مصدراً واقعاً موقعَ المفعول به، وهو ظاهر قول الزمخشريّ، فإنه قال: «إلا أن تَخَافُوا من جهتهم أمراً يجب اتقاؤه».

وقُرِئَ» تَقِيَّةً» وقيل - للمتقى -: تُقَاة، وتقية، كقولهم: ضَرْب الأمير - لمضروبه فصار تقديرُ الكلامِ: إلا أن تخافوا منهم أمْراً مُتَّقًى.

الثالث: أنها منصوبةٌ على الحالِ، وصاحب الحال فاعل» تَتَّقُوا» وعلى هذا تكون حالاً مؤكدةً لأن معناه مفهوم من عاملها، كقوله :وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيّاً [مريم: 33]، وقوله :وَلاَ تَعْثَوْاْ فِي ٱلأَرْضِ مُفْسِدِينَ [البقرة: 60] وهو - على هذا - جمع فاعل، - وإن لم يُلْفَظْ بـ» فاعل» من هذه المادة - فيكون فاعلاً وفُعَلَة، نحو: رَامٍ ورُمَاة، وغَازٍ وغُزَاة، لأن» فُعَلَة» يطَّرد جمعاً لـ» فاعل» الوصف، المعتل اللام.

وقيل: بل لعله جمع لـ» فَعِيل» أجاز ذلك كلّه أبو علي الفارسي.

قال شهاب الدينِ: «جمع فعيل على» فُعَلَة» لا يجوز، فإن» فَعِيلاً» الوصف المعتل اللام يجمع على» أفعلاء» نحو: غَنِيّ وأغنياء، وتَقِيّ وأتقياء، وصَفِيّ وأصفياء.

فإن قيل: قد جاء» فعيل» الوصف مجموعاً على» فُعَلَة» قالوا: كَمِيّ وكُمَاة.

فالجواب: أنه من النادر، بحيثُ لا يُقاس عليه».

وقرأ ابنُ عباس ومجاهدٌ، وأبو رجاء وقتادةُ وأبو حَيْوةَ ويعقوبُ وسهلٌ وعاصمٌ - في رواية المعتل عينه - تتقوا منهم تقيَّة - بوزن مَطِيَّة - وهي مصدر - أيضاً - بمعنى تقاة، يقال: اتَّقَى يتقي اتقاءً وتَقْوَى وتُقَاةً وتَقِيَّة وتُقًّى، فيجيء مصدر» افْتَعَل» من هذه المادة على الافتعال، وعلى ما ذكر معه من هذه الأوزانِ، ويقال - أيضاً -: تقيت أتقي - ثلاثياً - تَقِيَّةً وتقوَى وتُقَاةً وتُقًّى، والياء في جميع هذه الألفاظ بدل من الواو لما عرفته من الاشتقاق.

وأمال الأخوانِ» تُقَاةً» هنا؛ لأن ألفَها منقلبةٌ عن ياءٍ، ولم يؤثِّرْ حرفُ الاستعلاء في منع الإمالة؛ لأن السبب غيرُ ظاهر، ألا ترى أن سبب الياء الإمالة المقدرة - بخلاف غالب، وطالب، وقادم فإن حرف الاستعلاء - هنا - مؤثِّر؛ لكن سبب الإمالة ظاهر، وهو الكسرة، وعلى هذا يقال: كيف يؤثر مع السبب الظاهر، ولم يؤثر مع المقدَّر وكان العكس أولى.

والجوابُ: أن الكسرة سببٌ منفصلٌ عن الحرف المُمَال - ليس موجوداً فيه - بخلاف الألف المنقلبة عن ياء، فإنها - نفسها - مقتضية للإمالة، فلذلك لم يقاوِمها حرفُ الاستعلاء.

وأمال الكسائي - وحده - حَقَّ تُقَاتِهِ [آل عمران: 102] فخرج حمزة عن أصله، وكأن الفرق أن» تُقَاةً» - هذه - رُسِمَتْ بالياء، فلذلك وافق حمزةُ الكسائيَّ عليه، ولذلك قال بعضهم: «تَقِيَّة» - بوزن مطيّة - كما تقدم؛ لظاهر الرسم، بخلاف» تُقَاتِهِ».

قال شهاب الدين: [وإنما أمعنت في سبب الإمالة هنا؛ لأن بعضهم زعم أن إمالة هذا شاذٌّ؛ لأجل حرف الاستعلاء، وأن سيبويه حكى عن قوم أنَّهم يُميلُون شَيْئاً لا تجوز إمالَتَه، نحو: رَأيْتُ عِرْقَى بالإمالة، وليس هذا من ذلك؛ لما تقدم لك من أن سبب الإمالة في كسْرِهِ ظاهرٌ.

وقوله: «مِنْهُمْ» متعلق بـ» تَتَّقُوا» أو بمحذوف على أنه حال من» تُقَاةً «؛ لأنه - في الأصل - يجوز أن يكون صفةً لها، فلما قُدِّم نُصِبَ حالاً، هذا إذا لم نجعل» تُقَاةً» حالاً، فأما إذا جعلناها حالاً تعيَّن أن يَتَعلَّق» مِنْهُمْ» بالفعل قبله، ولا يجوز أن يكون حالاً من» تُقَاةً» لفساد المعنى؛ لأن المخاطبين ليسوا من الكافرين.

فصل في كيفية النظم

في كيفية النظمِ وجهان:

أحدهما: أنه - تعالى - لما ذكر ما يجب أن يكون المؤمن عليه في تعظيم اللهِ - تعالى - ذكر بعده ما يجب أن يكون المؤمن عليه في المعاملة مع الناس، فقال: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ.

والثاني: أنه لما بَيَّن أنه - تعالى - مالك الدنيا والآخرة، بيَّن أنه ينبغي أن تكون الرغبة فيما عنده وعند أوليائه - دون أعدائه.

فصل في سبب النزول وجوه:

أحدها: قال ابن عبّاسٍ: كان الحجاج بن عمرو وابنُ أبي الحُقَيْقِ وقيسُ بنُ زيد [قد بطنوا] بنفر من الأنصار؛ ليفتنوهم عن دينهم، فقال رفاعة بن عبد المنذر وعبد الله بن جبير وسعد ابن خيثمة لأولئك النفر من المسلمين: اجتنبوا هؤلاءِ اليهودَ، واحذروا أن يفتنوكم عن دينكم، فأبى أولئك النفر إلاّ مباطَنَتَهُمْ، فنزلت هذه الآية.

وثانيها: قال مقاتلٌ: نزلت في حاطب بن أبي بلتعةَ، وغيره؛ حيث كانوا يُظْهرون المودةَ لكفار مكة فنهاهم عنها.

ثالثها: قال الكلبيُّ - عن أبي صالح عن ابن عبّاس -: نزلت في المنافقين - عبد الله بن أبيّ وأصحابه - كانوا يتولَّون اليهودَ والمشركين، ويأتونهم بالأخبار، يرجون لهم الظفر والنصر على رسول الله صلى الله عليه وسلم فنزلت الآية.

ورابعها: أنها نزلت في عُبَادةَ بن الصامتِ - وكان له حلفاء من اليهود - في يوم الأحزاب قال: يا رسول الله، معي خمسمائة من اليهود، وقد رأيت أن يخرجوا معي، فنزلت هذه الآية في تحريم موالاة الكافرين.

وقد نزلت آيات أُخَرُ في هذا المعنى، منها قوله تعالى: لاَ تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ [آل عمران: 118]، وقوله : لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلآخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ [المجادلة: 22] وقوله :لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَارَىٰ أَوْلِيَآءَ [المائدة: 51] وقوله: لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ [الممتحنة: 1]، وقوله :وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ [التوبة: 71].

فصل موالاة الكافر تنقسم ثلاثة أقسامٍ.

الأول: أن يَرْضَى بكفره، ويُصَوِّبَه، ويواليَه لأجْلِه، فهذا كافر؛ لأنه راضٍ بالكفر ومُصَوِّبٌ له.

الثاني: المعاشرةُ الجميلةُ بحَسَب الظاهر، وذلك غير ممنوع منه.

الثالث: الموالاة، بمعنى الركون إليهم، والمعونة، والنُّصْرة، إما بسبب القرابة، وإما بسبب المحبة مع اعتقاد أن دينَه باطل - فهذا منهيٌّ عنه، ولا يوجب الكفر؛ لأنه - بهذا المعنى - قد يجره إلى استحسان طريقِه، والرِّضَى بدينه، وذلك يخرجه عن الإسلام، ولذلك هدد الله بهذه الآية - فقال: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ.

فإن قيل: لِمَ لا يجوز أن يكون المراد من الآية النهي عن اتخاذ الكافرين أولياء - بمعنى أن يتولوهم دون المؤمنين - فأما إذا تولَّوْهم، وتولَّوْا المؤمنين معهم، فليس ذلك بمنهيّ عنه، وأيضاً فقوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ فيه زيادة مَزِيَّةٍ؛ لأن الرجلَ قد يوالي غيره، ولا يتخذه موالياً له، فالنهيُّ عن اتخاذه موالياً لا يوجب النهي عن أصل موالاته؟

فالجوابُ: أن هذين الاحتمالين - وإن قاما في الآية - إلا أن سائر الآيات الدالةِ على أنه لا يجوز موالاتُهم دلت على سقوطِ هذينِ الاحتمالينِ.

فصل معنى قوله: مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ أي: من غير المؤمنين، كقوله: وَٱدْعُواْ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ [البقرة: 23]، أي: من غير الله؛ لأن لفظة» دون» تختص بالمكان، تقول: زيد جلس دون عمرو، أي: في مكان أسفلَ منه، ثم إن مَن كان مُبَايِناً لغيره في المكان، فهو مغاير له، فجعل لفظ» دون» مستعملاً في معنى» غير «، ثم قال: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ يقع عليه اسم الولاية أي: فليس من ولاية الله في شيءٍ، يعني أنه مُنْسَلِخ من ولاية الله - تعالى - رأساً، وهذا أمر معقول؛ فإن موالاةَ الوليّ وموالاةَ عدوّه ضدان.

قال الشاعر: [الطويل]

تَوَدُّ عَدُوِّي ثُمَّ تَزْعُمُ أَنَّنِي ... صَدِيقُكَ، لَيْسَ النَّوْكُ عَنْكَ بِعَازِبِ

وكتب الشَّعبيُّ إلى صديق له كتاباً، من جملته: وَمَنْ وَالَى عَدُوَّكَ فَقَدْ عَادَاكَ، وَمَنْ عَادَى عَدُوَّكَ فَقَدْ وَالاَكَ. وقد تقدم القول بأن المعنى فليس من دون الله في شيء.

ثم قال: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً أي: إلا أن تخافوا منهم مخافة، قال الحسنُ: «أخذ مُسَيْلمةَ الكذابُ رجلين من أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم، فقال لأحدهما: تشهد أن محمَّداً رسولُ الله؟ قال: نعم، قال: أفتشهد أني رسول الله؟ قال: نعم - وكان مسيلمة يزعم أنه رسول بني حَنِيفَةَ، ومحمد رسول قُرَيْش - فتركه، ودعا الآخر قال: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم نعم نعم، فقال: أتشهد أني رسول الله؟ قال: إني أصم، ثلاثاً - فقدمه، فقتله، فبلغ ذلك رسولَ الله، فقال: أما هذا المقتولُ فمضى على يقينه وصدقه، فهنيئاً له، وأما الآخر فقبل رخصة الله فلا تبعة عليه».

ونظير هذه الآية قوله تعالى: إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَانِ [النحل: 106].

فصل

التَّقِيَّة لها أحكامٌ:

منها: أنها تجوز إذا كان الرجلُ في قومٍ كفارٍ، ويخاف منهم على نفسه، وماله، فيداريهم باللسان، بأن لا يُظْهِرَ العداوةَ باللسان، بل يجوز له أن يُظْهِر الكلامَ الموهمَ للمحبة والموالاة، بشرط أن يضمر خلافَه، وأن يُعَرِّضَ في كُلِّ ما يقول؛ فإن التقية تأثيرُها في الظاهر، لا في أحوال القلوبِ، ولو أفصح بالإيمان - حيث يجوز له التقية - كان أفضل؛ لقصةِ مسيلمةَ.

ومنها: أنها إنما تجوز فيما يتعلق بدفع الضرر عن نفسه، أما ما يرجع ضرره إلى الغير كالقتلِ، والزنا، وغصب الأموالِ، والشهادة بالزور، وقذف المحصنات، وإطلاع الكفارِ على عورات المسلمين، فلا تجوز البتة.

ومنها: أنها تحل مع الكفار الغالبين، وقال بعض العلماء: إنها تحل مع المسلمين - إذا شاكلت حالُهم حال المشركين؛ محاماةً على النفس، وهل هي جائزة لصَوْن المال؟ يُحْتَمل أن يُحْكَم فيها بالجواز؛ لقول النبي صلى الله عليه وسلم: «حُرْمَةُ مَالِ الْمُسْلِمِ كَحُرْمَةِ دَمِهِ» وقوله صلى الله عليه وسلم: «مَنْ قُتِلَ دُونَ مَالِهِ فَهُوَ شَهِيدٌ» ولأن الحاجة إلى المال شديدة، والماء إذا بِيعَ بالغبن سقط فرضُ الوضوء، وجاز الاقتصار على التيمم؛ دفعاً لذلك القدر من نقصان المال، فهاهنا أوْلَى.

فصل

قال معاذُ بن جبل ومجاهدٌ: كانت التَّقِيَّةُ في أول الإسلام - قبل استحكام الدين، وقوة المسلمين - أما اليوم فلا؛ لأن الله أعَزَّ الإسلامَ، فلا ينبغي لأهل الإسلام أن يتقوا من عدوهم، وروي عن الحسنِ أنه قال: التقية جائزة للمؤمنين إلى يوم القيامةِ.

قال ابن الخطيبِ: «وهذا القول أوْلَى؛ لأن دَفْعَ الضررِ عن النفس واجبٌ بقدر الإمكان».

وقال يحيى البكَالِيّ: قلت لسعيد بن جُبَيرٍ - في أيام الحجاج -: إن الحسنَ كان يقول: لكم التقية باللسان، والقلب مطمئن، فقال سعيد بن جبيرٍ: ليس في الإسلام تَقِيَّة، إنما التَّقِيَّةَ لأهل الحرب.

قوله: وَيُحَذِّرْكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ،» نَفْسَهُ» مفعول ثان لـ» يُحَذِّرُ «؛ لأنه في الأصل مُتَعَدٍّ لواحد، فازداد بالتضعيف آخر، وقدَّر بعضهم حذفَ مضاف - أي: عقاب نفسه - وصرح بعضهم بعدم الاحتياجِ إليه، كذا نقله أبو البقاء عنهم.

قال الزّجّاج: «أي: ويحذركم الله إياه، ثم استغنَوْا عن ذلك بذا، وصار المستعملَ، قال تعالى :تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلاَ أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ [المائدة: 116] فمعناه: تعلم ما عندي، وما في حقيقتي، ولا أعلم ما عندك ولا ما في حقيقتك».

قال شهابُ الدينِ: «وليس بشيءٍ؛ إذْ لا بد من تقدير هذا المضافِ، ألا ترى إلى غير ما نحن فيه - في نحو قولك: حذرتك نفسَ زيد - أنه لا بد من شيءٍ تحذر منه - كالعقاب والسطوة؛ لأن الذواتِ لا يُتَصَوَّرُ الحذرُ منها نفسها، إنما يتصور من أفعالِها وما يَصْدُرُ عنها».

قال أبو مسلم: «والمعنى وَيُحَذِّرْكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أن تعصوه، فتستحقوا عقابه».

وَعَبَّر - هنا - بالنفس عن الذات؛ جَرْياً على عادةِ العرب، كما قال الأعشى: [الكامل]

يَوْماً بِأجْوَدَ نَائِلاً مِنْهُ إذَا نَفْسُ الْجَبَانِ تَجَهَّمْتَ سُؤَّالَهَا

قال بعضهم: «الهاء في» نَفْسَهُ» تعود على المصدر المفهوم من قوله: «لاَ يَتَّخِذ «، أي: ويحذركم الله نفس الاتخاذ، والنفس: عبارة عن وجود الشيء وذاته».

قال أبو العباس المُقْرِئُ: ورد لفظ» النفس» في القرآن على أربعة أضربٍ:

الأول: بمعنى العلم بالشيء، والشهادة، كقوله: وَيُحَذِّرْكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ، يعني علمه فيكم، وشهادته عليكم.

الثاني: بمعنى البدن، قال تعالى: كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ [آل عمران: 185].

الثالث: بمعنى الهَوَى، كقوله :إِنَّ ٱلنَّفْسَ لأَمَّارَةٌ بِٱلسُّوۤءِ [يوسف: 53] يعني الهَوَى.

الرابع: بمعنى الروحِ، قال تعالى :أَخْرِجُوۤاْ أَنْفُسَكُمُ [الأنعام: 93]، أي: أرواحكم.

فصل المعنى: يخوفكم الله عقوبته على موالاةِ الكُفَّار، وارتكاب المناهي ومخالفة المأمور.

والفائدة في ذكر النفس: أنه لو قال: ويحذركم الله، فهذا لا يُفِيد أن الذي أرِيدَ التحذيرُ منه هو عقاب يصدر من الله - تعالى - أو من غيره، فلما ذَكَر النفسَ زالت هذه الأشياءُ، ومعلوم أن العقابَ الصادرَ عنه، يكون أعظمَ أنواع العقابِ؛ لكونه قادراً على ما لا نهايةَ له، وأنه لا قُدْرَةَ لأحد على دَفْعِهِ وَمَنْعِه مما أراد، ثم قال: وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ، أي: يحذركم اللهُ عقابه عند مصيركم إليه.

لما نهى المؤمنين عن اتخاذ الكافرين أولياء - واستثنى عنه التَّقِيَّة في الظاهر - أتبعه بالوعيد على أن يصير الباطنُ موافقاً للظاهر - في وقت التقية -؛ لئلا يجرَّه ذلك الظاهرُ إلى الموالاةِ في الباطن، فبيَّن - تعالى - أن علمه بالظاهر كعِلْمِه بالباطن.

فإن قيل: قوله: إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ شرط، وقوله: يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ جزاء، ولا شك أن الجزاء مترتّب على الشرط، متأخِّرٌ عنه، فهذا يقتضي حدوثَ علمِ اللهِ تعالى.

فالجوابُ: أن تعلق علم الله بأنه حصل الآن لا يحصل إلا عند حصوله الآن، وهذا التجدُّد إنما يعرض في النِّسَب، والإضافات، والتعلُّقات، لا في حقيقة العلم.

فإن قيل: إن محل البواعثِ والضمائر هو القلب، فلم قال: إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ ولم يَقُلْ: مَا فِي قُلُوبِكُمْ؟

فالجوابُ: لأن القلبَ في الصدر، فجاز إقامة الصدر مقام القلب، كما قال :يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ [الناس: 5].

فصل قوله: قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ قلوبكم، من مودة الكفار وموالاتهم أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ.

وقال الكلبيُّ: إن تُسرُّوا ما في قلوبكم لرسول الله صلى الله عليه وسلم من التكذيب، أو تُظْهِرُوه، لحَرْبِهِ وقتاله يعلْمه الله، ويجازكم عليه.

قوله: «وَيَعْلَمُ» مستأنف، وليس منسوقاً على جواب الشرطِ؛ لأن علمه بما في السموات وما في الأرض غير متوقِّف على شرط، فلذلك جِيء مستأنفاً، وقوله: وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ من باب ذكر العام بعد الخاص. مَا فِي صُدُورِكُمْ، وقدَّم - هنا - الإِخْفَاءَ على الإبداء وجعل محلهما الصدور، بخلاف آية البقرةِ - فإنه قدَّم فيها الإبداء على الإخفاء، وجعل محلهما النفس، وجعل جواب الشرطِ المحاسبة؛ تفنُّناً في البلاغة، وذكر ذلك للتحذير؛ لأنه إذا كان لا يخفى عليه شيء فكيف يَخْفَى عليه الضميرُ؟

قوله: وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وهو تمام التحذير؛ لأنه إذا كان قادراً على جميع المقدورات كان - لا محالة - قادراً على إيصال حق كل أحد إليه، فيكون هذا تمام الوعدِ، والوعيد، والترغيب، والترهيب.

Translation and commentary

This exegete makes a long linguistic analysis of the verse. We only take into account what comes within the scope of this study:

This verse can be understood in the sense of the present: «the believers do not take the disbelievers as allies besides the believers». Or in the sense of the imperative: «The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers».

It would have been revealed about:

- The Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites,
- Hatib Ibn-Abi Balta'ah and his friendship with the disbelievers of Mekka,
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions, or
- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies.

Several verses go in the same direction, including:

- H-89/3:118: O you who believed! Do not take any confidant besides yourselves.
- H-105/58:22: You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger.
- H-112/5:51: O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies.
- H-91/60:1. O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies.
- H-113/9:71: The believing men and women are each other's allies.

The believer could be allied to the disbeliever in three ways:

- By being satisfied with his disbelief and becoming allied for this reason: this is forbidden because it means an attestation of the truth of the religion of the disbeliever. He who testifies to the truth of disbelief is a disbeliever.
- By keeping good company outwardly, and this is not prohibited.

- By relying on the disbeliever, rescuing him for reasons of kinship or friendship, while considering that the religion of the disbeliever is false. Such relationships do not imply disbelief, although they are forbidden as they will lead to love their ways and religion. This brings out of the religion of Islam. The Koran says: «Whoever does that is not from [the allies] of God».

The sentence «unless you fear them» recalls the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar, and the verse M-70/16:106: «Whoever disbelieved in God after his faith, except him who was forced while his heart is at rest on account of faith».

The dissimulation includes many norms:

- If a believer is among the disbelievers and fears for his life and property, he can be kind outwardly towards them by the tongue, without showing them hostility, and even by making them believe in his friendship and alliance, while thinking internally the opposite and making a mental reservation. But if he can testify of the faith where he can resort to dissimulation, it is preferable, as in the case with Musaylamah.
- The dissimulation is allowed to avoid evil for oneself. But it is not permitted if it involves nuisance to others such as assassination, rape, seizure of property, false testimony, false accusation of adultery against women, indication of the weaknesses of the Muslims.
- The dissimulation is allowed with the dominant disbelievers. Some even allow it with Muslims to save his own life. The dissimulation can be used in case of fear for life and for property. Muhammad said: «He who is killed for his goods is a martyr», and «safeguarding the good of the Muslim is like saving his blood».
- Mujahid believes that the use of dissimulation took place at the beginning of Islam because of the weaknesses of the believers, but it is not allowed after the Islamic state has become strong. Al-Hassan, on the other hand, says that dissimulation is allowed until the day of resurrection. This opinion is more appropriate because the protection of life as much as possible is a duty.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Muhalli **Al-Suyyuti**[1]	1459 – Sunnite 1505 – Sunnite	**المحلي**[2] **السيوطي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-Jalalayn	**تفسير الجلالين**[3]

Preliminary remarks

A famous exegesis often published on the side-lines of the Koran in Arabic. It is available in English translation that we use here[4].

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَاءَ يوالونهم مِّن دُونِ أي غير ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ أي يواليهم فَلَيْسَ مِنَ دين ٱللَّهِ فِي شيء إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَٰةً مصدر (تَقَيْتُه): أي (تخافوا مخافة) فلكم موالاتهم باللسان دون القلب وهذا قبل عزة الإسلام ويجري في بلدة ليس قوياً فيها وَيُحَذِّرُكُمُ يخوّفكم ٱللَّهُ نَفْسَهُ أن يغضب عليكم إن واليتموهم وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ المرجع فيجازيكم.
قُلْ لهم إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ قلوبكم من موالاتهم أَوْ تُبْدُوهُ تظهروه يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ هو يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ومنه تعذيب مَنْ والاهم.

Translation and commentary

Let not the believers take the disbelievers as patrons, rather than, that is, instead of the believers — for whoever does that, that is, [whoever] takes them as patrons, does not belong to the religion of God in anyway — unless you protect yourselves against them, as a safeguard (*tuqatan*, 'as a safeguard', is the verbal noun from *taqiyyatan*), that is to say, [unless] you fear something, in which case you may show patronage to them through words, but not in your hearts: this was before the hegemony of Islam and [the dispensation] applies to any individual residing in a land with no say in it. God warns you, he instils fear in you, of His Self, [warning] that He may be wrathful with you if you take them as patrons; and to God is the journey's end, the return, and He will requite you.

1 http://goo.gl/OA8kCE
2 http://goo.gl/DgcS8j
3 http://goo.gl/625oGa
4 https://goo.gl/lgglPb; https://goo.gl/q1WZuh

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Suyyuti[1]	1505 – Sunnite	**السيوطي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-dur al-manthur fil-tafsir bilma’thur	**الدر المنثور في التفسير بالمأثور**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt	فقرات عربية

أخرج ابن إسحق وابن جرير وابن أبي حاتم عن ابن عباس قال: كان الحجاج بن عمرو حليف كعب بن الأشرف، وابن أبي الحقيق، وقيس بن زيد، قد بطنوا بنفر من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم فقال رفاعة بن المنذر، وعبد الله بن جبير، وسعد بن خيثمة، لأولئك النفر: اجتنبوا هؤلاء النفر من يهود واحذروا مباطنتهم لا يفتنوكم عن دينكم. فأبى أولئك النفر، فأنزل الله فيهم لا يتخذ المؤمنون الكافرين إلى قوله والله على كل شيء قدير.

وأخرج ابن جرير وأبي المنذر وابن أبي حاتم من طريق علي عن ابن عباس قال: نهى الله المؤمنين أن يلاطفوا الكفار ويتخذوهم وليجة من دون المؤمنين، إلا أن يكون الكفار عليهم ظاهرين أولياء، فيظهرون لهم اللطف، ويخالفونهم في الدين. وذلك قوله إلا أن تتقوا منهم تقاة.

وأخرج ابن جرير وابن أبي حاتم عن السدي ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء فقد برئ الله منه.

وأخرج ابن جرير وابن أبي حاتم من طريق العوفي عن ابن عباس في قوله إلا أن تتقوا منهم تقاة فالتقية باللسان من حمل على أمر يتكلم به وهو معصية لله فيتكلم به مخافة الناس وقلبه مطمئن بالإيمان، فإن ذلك لا يضره إنما التقية باللسان.

وأخرج عبد بن حميد وابن جرير وابن المنذر والحاكم وصححه والبيهقي في سننه من طريق عطاء عن ابن عباس إلا أن تتقوا منهم تقاة قال التقاة التكلم باللسان والقلب مطمئن بالإيمان، ولا يبسط يده فيقتل ولا إلى إثم فإنه لا عذر له.

وأخرج عبد بن حميد وابن جرير وابن أبي حاتم عن مجاهد إلا أن تتقوا منهم تقاة قال: إلا مصانعة في الدنيا ومخالقة.

وأخرج ابن جرير وابن أبي حاتم عن أبي العالية في الآية قال» التقية» باللسان وليس بالعمل.

وأخرج عبد الرزاق وعبد بن حميد وابن جرير وابن أبي حاتم عن قتادة إلا أن تتقوا منهم تقاة قال: إلا أن يكون بينك وبينه قرابة فتصله لذلك.

وأخرج عبد بن حميد عن الحسن قال: «التقية» جائزة إلى يوم القيامة.

وأخرج عبد عن أبي رجاء أنه كان يقرأ» إلا تتقوا منهم تقية».

وأخرج عبد بن حميد عن قتادة أنه كان يقرؤها إلا أن تتقوا منه تقية بالياء.

وأخرج عبد بن حميد من طريق أبي بكر بن عياش عن عاصم إلا أن تتقوا منهم تقاة بالألف ورفع التاء.

أخرج ابن جرير وابن أبي حاتم عن السدي قال: أخبرهم أنه يعلم ما أسروا من ذلك وما أعلنوا فقال إن تخفوا ما في صدوركم أو تبدوه يعلمه الله.

1 http://goo.gl/OA8kCE

2 http://goo.gl/3kYOqK

Translation and commentary

This verse would have been revealed about the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites.

According to Ibn-Abbas, God forbade the believers to show kindness towards the disbelievers and to take them as friends besides the believers, unless the disbelievers are dominant. In this case, they can show kindness outwardly towards them, while not applying their religion. God is free of him who takes them as allies, except in the case of fear. The one who is forced to say things that constitute a sin can say it out of fear, while having the heart reassured by the faith, without killing others. Mujahid said: This can only involve company and showing kindness outwardly.

Some say that one can resort to dissimulation with a kinship to maintain the relationship.

Al-Hassan says that the dissimulation continues until the day of the resurrection.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Al-Sharabini Al-Khatib	1570 – Sunnite	**محمد الشربيني الخطيب**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Siraj al-munir	**السراج المنير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء يوالونهم. عن ابن عباس رضي الله تعالى عنهما نزلت في المنافقين عبد الله بن أبيّ وأصحابه كانوا يتولون اليهود والمشركين ويأتونهم بالأخبار يرجون أن يكون لهم الظفر على رسول الله صلى الله عليه وسلم فأنزل الله هذه الآية ونهى المؤمنين أن يوالوا الكافرين لقرابة بينهم أو صداقة قبل الإسلام أو غير ذلك من الأسباب التي يتصادق بها ويتعاشر وقوله تعالى: من دون أي: غير المؤمنين إشارة إلى أنهم الأحقاء بالموالاة وأنّ في موالاتهم مندوحة عن موالاة الكفرة والمحبة في الله والبغض في الله باب عظيم وأصل من أصول الإيمان ومن يفعل ذلك أي: يوالي الكفرة فليس من الله أي: من ولاية الله في شيء يصح أن يسمى ولاية شرعية فإنّ ولاية المتعاديين لا يجتمعان لما بينهما من التضاد كما قال القائل:

فليس أخي من ودّني رأي عينه   ولكن أخي من ودّني في المغايب

تودّ عدوّي ثم تزعم أنني   صديقك ليس النوك عنك بعازب

بعين مهملة وزاي أي: بغائب والنوك بضم النون الحمق والجنون ثم استثنى فقال: إلا أن تتقوا منهم تقاة أي: إلا أن تخافوا منهم مخافة فلكم موالاتهم باللسان دون القلب كما قال عيسى عليه الصلاة والسلام: كن وسطاً ـ أي: في معاشرتهم ومخالفتهم ـ وامش جانباً ـ أي: من موافقتهم فيما يأمرون ويذرون ـ وهذا قبل عزة الإسلام ويجري في بلد ليس قوياً فيها، قال معاذ بن جبل ومجاهد: كانت التقية في بدء الإسلام قبل استحكام الدين وقوّة المسلمين وأمّا اليوم فقد أعز الله الإسلام فليس ينبغي لأهل الإسلام أن يتقوا من عدوّهم ويحذركم الله أي: يخوّفكم نفسه أن يغضب عليكم إن واليتموهم وإلى الله المصير أي: المرجع فيجازيكم فلا تتعرّضوا للسخط بمخالفة أحكامه وموالاة أعدائه وهو تهديد عظيم مشعر بتناهي المنهي عنه في القبح وذكر النفس ليعلم أن المحذر منه عقاب يصدر منه فلا يبالي عنده بما يحذر من الكفرة.

قل لهم يا محمد إن تخفوا ما في صدوركم أي: قلوبكم من موالاة الكفار أو غيرها بما لا يرضى الله أو تبدوه أي: تظهروه يعلمه الله ويحفظه عليكم حتى يجازيكم به وقال الكلبيّ: إن تسرّوا ما في قلوبكم لرسول الله صلى الله عليه وسلم من التكذيب أو تظهروه بحربه وقتاله يعلمه الله و هو الذي يعلم ما في السموات وما في الأرض لا يخفى عليه منه شيء قط فلا يخفى عليه سرّكم وعلانيتكم وعلى كل شيء قدير فهو قادر على عقوبتكم إن لم تنتهوا عما نهيتم عنه وهذا بيان لقوله تعالى: ويحذركم الله نفسه لأنّ نفسه متصفة بعلم ذاتي يحيط بالمعلومات كلها وقدرة ذاتية تعمّ المقدورات بأسرها فلا تعصوه إذ ما من معصية إلا وهو مطلع عليها لا محالة قادر على العقاب بها ولو علم بعض عبيد السلطان أنه أراد الاطلاع على أحواله بأن يوكل من يتجسس عن مواطن أموره لأخذ حذره منه كل الحذر فما بال من علم أن العالم الذي يعلم السر وأخفى مهيمن عليه وهو آمن. اللهمّ إنا نعوذ بك من اغترارنا بسترك ونسألك اليقظة من سنة الغفلة.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions. It prohibits taking the disbelievers as allies for reasons of pre-Islamic friendship, or for other reasons. The believers have the priority in the alliance. To love for the sake of God and to hate for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith.

1 http://goo.gl/M9eje0

2 http://goo.gl/ctL3Tj

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that he separates himself from the alliance with God, for the alliance with God is opposed to the alliance with his enemy.

The sentence «unless you fear them» means that one can have a friendship through the tongue, but not in heart.

Mu'adh ibn-Jabal and Mujahid said that dissimulation was taking place at the beginning of Islam before Muslims became strong, which is not the case now, as Muslims do not have to be afraid of their enemies.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abu-al-Su'ud[1]	1574 – Sunnite	**ابو السعود**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Irshad al-'aql al-salim ila mazaya al-kitab al-karim	**إرشاد العقل السليم إلى مزايا الكتاب الكريم**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَاء نُهوا عن موالاتهم لقرابة أو صداقة جاهلية ونحوِهما من أسباب المصادقة والمعاشرة كما في قوله سبحانه: يٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاء [الممتحنة، الآية 1] وقولِه تعالى: لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَـٰرَىٰ أَوْلِيَاء [المائدة، الآية 51] حتى لا يكونَ حبهم ولا بغضهم إلا لله، أو عن الاستعانة بهم في الغزو وسائر الأمور الدينية مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ في موضع الحال أي متجاوزين المؤمنين إليهم استقلالاً أو اشتراكاً وفيه إشارة إلى أنهم الأحقاءُ بالموالاة وأن في موالاتهم مندوحةً عن موالاة الكفرة وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ أي اتخاذَهم أولياءَ، والتعبيرُ عنه بالفعل للاختصار أو لإيهام الاستهجان بذكره فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ أي من ولايته تعالى فِي شيء يصِح أن يُطلق عليه اسمُ الولاية فإن موالاة المتعاديَيْن مما لا يكاد يدخُل تحت الوقوع قال:

تودُّ عدوِّي ثم تزعُم أنني صديقُك ليس النَّوْكُ عنك بعازبِ

والجملة اعتراضية. قوله تعالى: إلا أَن تَتَّقُواْ على صيغة الخطابِ بطريق الالتفاتِ استثناءٌ مفرَّغٌ من أعم الأحوال، والعامل فعل النهي معتبَراً فيه الخطابُ كأنه قيل: لا تتخذوهم أولياءَ ظاهراً أو باطناً في حال من الأحوال إلا حال اتقائكم مِنْهُمْ أي من جهتهم تُقَـٰةً أي اتقاءً أو شيئاً يجب اتقاؤه على أن المصدر واقعٌ موقعَ المفعول فإنه يجوز إظهارُ الموالاة حينئذ مع اطمئنان النفس بالعداوة والبغضاء وانتظار زوالِ المانع من قَشْر العصا وإظهار ما في الضمير كما قال عيسى عليه السلام: كن وسَطاً وامشِ جانباً. وأصلُ (تقاة) وُقْيَةً ثم أبدلت الواو تاءً كتُخمة وتُهمة وقلبت الياء ألفاً وقرئ تُقْيةً وَيُحَذّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي ذاتَه المقدسة فإن جواز إطلاقِ لفظِ النفسِ - مراداً به الذاتُ - عليه سبحانه بلا مشاكلة مما لا كلام فيه عند المتقدمين، وقد صرح بعضُ محققي المتأخرين بعدم الجواز وإن أريد به الذات بلا مشاكلة، وفيه من التهديد ما لا يخفى عُظْمُه، وذكرُ النفس للإيذان بأن له عقاباً هائلاً لا يؤبه دونه بما يحذر من الكفرة وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ تذييلٌ مقرِّر لمضمون ما قبله ومحقق لوقوعه حتماً قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا في صُدُورِكُمْ من الضمائر التي من جملتها ولايةُ الكفرةِ أَوْ تُبْدُوهُ فيما بينكم يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ فيؤاخذْكم بذلك عند مصيرِكم إليه، وتقديمُ الإخفاء على الإبداء قد مر سره في تفسير قوله تعالى: وَإِن تُبْدُواْ مَا فِي أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ [البقرة، الآية 284] وقوله تعالى: يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ [البقرة، الآية 77] وَيَعْلَمُ مَا في ٱلسَّمَـٰوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ كلامٌ مستأنف غيرُ معطوف على جواب الشرط وهو من باب إيرادِ العام بعد الخاص تأكيداً له وتقريراً وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فيقدِرُ على عقوبتكم بما لا مزيدَ عليه إن لم تنتهوا عما نُهيتم عنه، وإظهارُ الاسم الجليل في موضع الإضمارِ لتربية المهابة وتهويلِ الخطب وهو تذييلٌ لما قبله مبين لقوله تعالى: وَيُحَذّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ [آل عمران، الآية 30] بأن ذاته المقدسةَ - المتميزةَ عن سائر الذوات المتصفةَ بما لا يتصف به شيء منها من العلم الذاتي المتعلقِ بجميع المعلومات - متصفةٌ بالقدرة الذاتية الشاملةِ لجميع المقدورات بحيث لا يخرُج من ملكوته شيءٌ قطُّ.

[1] http://goo.gl/jxjSz2

[2] http://goo.gl/RZeO7H

Translation and commentary

This verse prohibits alliance with the disbelievers for reasons of pre-Islamic kinship or friendship or for any other reason, as God says in the verse H-91/60:1: «O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies» and in the verse H-112/5:51: «O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies», so that love and hatred of believers are only for the sake of God. Moreover, it is forbidden to ask for their support in battles and other religious matters.

The sentence «besides the believers» means that it is necessary to be allied to the believers and not the disbelievers. The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that he has nothing of the alliance of God, for one can not be allied with God and his enemy at the same time.

The sentence «unless you fear them» means that under no circumstances should the disbelievers be taken as allies, whether outwardly or internally, but they can be taken as allies outwardly in case of fear while keeping hostility and hatred in the heart until the situation changes, to make then appear what is in the consciousness.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Fayd Al-Kashani[1]	1680 – Shiite	**الفيض الكاشاني**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Safi fi tafsir kalam Allah al-wafi	**الصافي في تفسير كلام الله الوافي**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَ يَتَّخِذِ الْمؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِياءَ نهوا عن موالاتهم لقرابة أو صداقة جاهلية أو نحوهما حتى لا يكون حبّهم وبغضهم الا في الله وقد كرّر ذلك في القرآن لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَارَىٰ أَوْلِيَآءَ [المائدة: 51] لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلآخِرِ [المجادلة: 22] الآية والحب في الله والبغض في الله أصل كبير من أصول الإيمان مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ المعنى أن لهم في موالاة المؤمنين مندوحة عن موالاة الكافرين فلا يؤثروهم عليهم وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللهِ فِي شَيْءٍ أي ليس من ولاية الله في شيء يعني أنه منسلخ عن ولاية الله رأساً وهذا أمر معقول لأن مصادقة الصديق ومصادقة عدوّه منافيان كما قيل:

تودّ عدوّي ثمّ تزعم أنني   صديقك ان الرأي منك لعازب

إِلاَّ أَنْ تَتَّقُوْا مِنْهُمْ تُقَاةً إلا أن تخافوا من جهتهم خوفاً أو أمراً يجب أن يخاف منه وقرئ تقيّة منع من موالاتهم ظاهراً أو باطناً في الأوقات كلها إلا وقت المخافة فان اظهار الموالاة حينئذ جائز بالمخالفة كما قيل كن وسطاً وامش جانباً.

في الاحتجاج عن أمير المؤمنون عليه السلام في حديث وامرك أن تستعمل التقية في دينك فان الله يقول لا يتخذ المؤمنون الآية قال وإياك ثم إياك أن تتعرض للهلاك وان تترك التقيّة التي امرتك بها فإنك شائط بدمك ودماء اخوانك معرض لزوال نعمك ونعمهم مذلّهم في أيدي أعداء دين الله قد أمرك الله تعالى باعزازهم.

والعياشي عن الصادق عليه السلام قال كان رسول الله صلّى الله عليه وآله وسلم يقول «لا إيمان لمن لا تقيّة له» ويقول قال الله إلا أن تتّقوا منهم تقاة.

وفي الكافي عنه عليه السلام قال التقيّة ترس الله بينه وبين خلقه.

وعن الباقر عليه السلام قال التقيّة في كل شيء يضطر إليه ابن آدم وقد أحل الله له والأخبار في ذلك مما لا تحصى.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [آل عمران: 28] فلا تتعرضوا لسخطه بمخالفة أحكامه وموالاة أعدائه وهذا تهديد عظيم ووعيد شديد.

قُلْ إن تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ من ولاية الكفار وغيرها أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللهُ لم يخف عليه وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ فيعلم سرّكم وعلنكم وَاللهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فيقدر على عقوبتكم ان لم تنتهوا عما نهيتم عنه، قيل الآية بيان لقوله تعالى ويحذركم الله نفسه فكأنه قال ويحذّركم نفسه لأنها متّصفة بعلم ذاتي يحيط بالمعلومات كلها وقدرة ذاتية تعم المقدورات بأسرها فلا تجسروا على عصيانه إذ ما من معصية إلا وهو مطّلع عليها قادر على العقاب بها.

Translation and commentary

This verse forbids the alliance with the disbelievers for reasons of pre-Islamic kinship or friendship so that love and hatred of believers are only for the sake of God. This is repeated by the Koran in the verse H-112/5:51: «O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies» and in the verse H-105/58:22: «You

1 http://goo.gl/vtDE36

2 http://goo.gl/cnq2sR

will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger».

To love for the sake of God and to hate for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith.

The sentence «besides the believers» means that it is necessary to be allied to the believers and not the disbelievers.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that he has nothing of the alliance of God, for one can not be allied with God and his enemy at the same time.

The sentence «unless you fear them» sets an exception in case of fear, in which case they can be allied to them outwardly.

Ali said: «I command you to have recourse to dissimulation in your religion, for God says: The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers. Beware of exposing yourself to losing and abandoning the dissimulation I command you. Otherwise you risk burning your blood and that of your brothers, jeopardizing your favours and theirs, and humiliating them in the hands of the enemies of God, while God commands you to support them». Al-Sadiq reports of Muhammad: «He who has no dissimulation has no faith». And God said: «unless you fear them».

Al-Baqir said: «The dissimulation is in everything that is necessary for the son of Adam, for God has permitted it». And the narratives in this field are innumerable.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Hashim Al-Hussayni Al-Bahrayni	1698 – Shiite	**هاشم الحسيني البحراني**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Burhan fi tafsir al-Qu’ran	**البرهان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt

فقرات عربية

قوله تعالى: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً [28]

العياشي: عن الحسين بن زيد بن علي، عن جعفر بن محمد، عن أبيه (عليه السلام) قال: «كان رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول: لا إيمان لمن لا تقية له، ويقول: قال الله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً».

علي بن إبراهيم: إن هذه الآية رخصة، ظاهرها خلاف باطنها، يدان بظاهرها ولا يدان بباطنها إلا عند التقية، لأن التقية رخصة للمؤمن يدين بدين الكافر، ويصلي بصلاته، ويصوم بصيامه إذا اتقاه في الظاهر، وفي الباطن يدين الله بخلاف ذلك.

Translation and commentary

«The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers. Whoever does that is not from [the allies] of God, unless you fear them».

Al-Sadiq reports of Muhammad: «He who has no dissimulation has no faith». God said: «unless you fear them».

The dissimulation is a permission in favour of the believer: he adheres outwardly to the religion of the disbeliever, prays like him, fasts like him if he is afraid, but in his heart he adheres to the religion of God.

1 http://goo.gl/6nHcOi

2 http://goo.gl/vUxgpI

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Isma'il Haqqi	1715 – Sunnite Sufi	**اسماعيل حقي**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Ruh al-bayan fi-tafsir al-Qu'ran	**روح البيان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء نهوا عن موالاتهم لقرابة او صداقة جاهلية او جوار ونحوها من اسباب المصادقة والمعاشرة حتى لا يكون حبهم ولا بغضهم الا لله تعالى او عن الاستعانة بهم في الغزو وسائر الامور الدينية من دون المؤمنين في موضع الحال أي متجاوزين المؤمنين اليم استقلالا او اشتراكا. وفيه اشارة الى انهم الاحقاء بالمولاة وان في موالاتهم مندوحة عن موالاة الكافرين أي استغناء فلا تؤثروهم عليهم في الولاية ومن يفعل ذلك أي اتخاذهم اولياء فليس من الله أي من ولايته تعالى في شيء يصح ان يطلق عليه اسم الولاية يعنى انه منسلخ من ولاية الله راسا وهذا امر معقول فان موالاة الولي وموالاة عده متنافيان: قال

تود عدوى ثم تزعم انني صديقك ليس النوك عنك بعازب

النوك الحمق. والعازب البعيد والمعنى الصديق هو من يودك ويبغض عدوك. والاداء ايضا ثلاثة عدوك وعدو صديقك وصديق عدوك

بشوى اى خرمند ازان دوست دست كه بادشمنانت بود هم نشست

إلا أن تتقوا استثناء من اعم الاحوال كأنه قيل لا تتخذوه اولياء ظاهرا وباطنا في حال من الاحوال الا حال اتقائكم منهم أي من جهتهم تقاة أي اتقاء بان تغلب الكفار او يكون المؤمن بينهم فان اظهار المولاة حينئذ مع اطمئنان النفس بالعداوة والبغضاء وانتظار زوال المانع من شق العصا واظهار ما في الضمير كما قال عيسى عليه السلام [كن واسطا وامش جانبا] أي كم فيما بينهم صورة وتجنب عنهم سيرة [ولا تخالطهم مخالطة الاوداء ولا تتيسر بسيرتهم] وهذا رخصة فلو صبر حتى قتل كان اجره عظيما ويحذركم الله نفسه أي يخوفكم الله ذاته المقدسة كقوله تعالى (فاتقون. واخشون) أي من سخطي وعقوبتي فلا تتعرضوا لسخطه بموالاة اعدائه وهذا وعيد شديد والى الله المصير أي الى جزاء الله مرجع الخلق فيجزى كلا بعمله.

قل ان تخفوا ما في صدوركم من الضمائر التي من جملتها ولاية الكفرة او تبدوه فيما بينكم يعلمه الله فيؤاخذكم بذلك عند مصيركم اليه ويعلم ما في السموات وما في الارض لا يخفى عليه منه شيء قط فلا يخفى عليه سركم وعلنكم وهو من باب ايراد العام بعد الخاص تأكيد له وتقريرا والله على كل شيء قدير فيقدر على عقوبتكم بما لا مزيد عليه عنه ان لم تنتهوا عما نهيتم عنه وهذا بيان لقوله تعالى ويحذركم الله نفسه لان نفسه وهى ذاته المتميزة من سائر الذوات متصفة بعلم ذاتي لا يختص بمعلوم دون المعلوم فهي متعلقة بالمعلومات كلها وبقدرة ذاتية لا تختص بمقدور دون مقدور فهي قادرة على المقدورات كلها فكان حقها ان تحذر وتتقى فلا يجسر احد على قبيح ولا يقصر عن واجب فان ذلك مطلع عليه لا محالة ولاحق به العذاب ولو علم بعض عبيد السلطان انه اراد الاطلاع على احواله مما يورد ويصدر ونصب عليه عيونا وبث من يتجسس عن بواطن اموره لأخذ حذره وتيقظ في امره واتقى كل ما يتوقع فيه الاسترابة به فما بال من علم ان الله الذي يعلم السر واخفى مهيمن عليه وهو آمن اللهم انا نعوذ بك من اغترارنا بسترك كذا في الكشاف.

فالعاقل يخاف من الله ويكون حبه وبغضه لله يوالى المؤمنين ويعادى الكافرين قال رسول الله صلى الله عليه وسلم» أربعة من الكبائر لبس الصوف لطلب الدنيا وادعاء محبة الصالحين وترك فعلهم وذم الأغنياء والأخذ منهم ورجل لا يرى الكسب ويأكل من كسب الناس».

كر آنها كه ميكفتمى كردمى نكو سيرت بارسا بودمى

---

1 http://goo.gl/9rEz3v

2 http://goo.gl/MgoZx5

والحب في الله والبغض في الله باب عظيم واصل من اصول الايمان وخلق سني والمحبة الصادقة لا تكون الا عند المصافاة في الباطن وهي مبنية على اتفاق العقيدة والوجهة لان القلوب تتناسب فتتصافى فان لم يكن بينهما التوافق المعنوي واتفق بين اربابها المصالحة والمؤانسة بحسب المماثلة النوعية والالفة النفسية والجنسية والصورية اعدت الرذائل صاحب الفضائل باستغراق النفس فتشابه وتخالق كما قيل

عن المرء لا تسال وأبصر قرينه فكل قرين بالمقارن يقتدى

وقال علي رضي الله عنه

فلا تصحب اخا الجهل وإياك وإياه

فكم من جاهل اردى حليما حين اخاه

يقاس المرء بالمرء إذا ما هو ما شاه

وللقلب على القلب دليل حين يلقاه

واذا كان الرجل مبتلى بصحبة الفجار في سفره للحج او للغزاء لا يترك الطاعة بصحبتهم ولكن يكره بقلبه ولا يرضى به فلعل الفاسق يتوب ببركة كراهة قلبه - حكى - ان حاتما وشقيقا خرجا في سفر فصحبهما شيخ فاسق وكان يضرب بالمعزف في الطريق وارادوا ان يتفرقوا قال لهما ذلك الشيخ الفاسق لم أر أثقل منكما قد طربت بين ايديكما كل الطرف فلم تنظرا الى طربي فقال له حاتم يا شيخ اعذرنا فان هذا شقيق وانا حاتم فتاب الرجل وكسر ذلك المعزف وجعل يتلمذ عندهما ويخدمهما فقال شقسق لحاتم كيف رأيت صبر الرجال.

نه آنكه بر در دعوى نشيد از خلقى كه كر خلاف كنندش بجنك برخيزد

وكر زكوة فرو غلطد آسيا سنكى نه عارفست كه از راه سنك برخيزد

وينبغي ان يعلم ام المؤمن كما يلزم له ان يقطع الموالاة عن الكفار كذلك يقطع ذلك عن الاقرباء الفجار كما قيل

جون نبود خويش را ديانت وتقوى قطع رحم بهتر از مودت قربى

فان قلت هذا مخالف للقرآن فانه ناطق بصلة الارحام مطلقا. قلت هو موافق كما قال تعالى وان جاهدك على ان تشرك بي ما ليس لك به علم فلا تطعهما [لقمان: 15] فمن تسبب لشقاوتك يجب تقاطعك عنه وان كان ذا قرابتك

هزار خويش كه بيكانه از خذا باشد فداى يك تن بيكانه كاشنا باشد

فعليك بقطع التعلق من الاغيار وبالاقتداء بهدى الانبياء الاخيار قال خليل الله عليه السلام فانهم عدو لي الا رب العالمين. ومن موالاة الكفار المواكلة معهم بغير عذر اقتضاها. ومن القول الشنيع ان يقال لهم جلبى كما يقول لهم سفهاء زماننا فان معنى جلبى منسوب الى جلب وجلب اسم الله تعالى وهم نارى دون نورى فكيف يصح نسبتهم الى الله والعياذ بالله.

Translation and commentary

This verse prohibits the alliance with the disbelievers for reasons of pre-Islamic kinship or friendship or for any other reason of friendship or compassion, so that the love and hatred of the believers are only for the sake of God. And it is forbidden to ask for their support in battles and other religious matters. The sentence «besides the believers» means that it is necessary to be allied to the believers and not the disbelievers. The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that he has nothing of the alliance of God, for one can not be allied with God and his enemy at the same time.

The sentence «unless you fear them» means that under no circumstances should the disbelievers be taken as allies, whether outwardly or internally, but they can be taken as allies outwardly in case of fear while keeping hostility and hatred in the heart until the situation changes, to make then appear what is in consciousness.

A wise man fears God, loves and hates for the sake of God, allies himself with the believers while being hostile to the disbelievers. To love for the sake of God and to hate for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith, and an attitude according to the Sunnah. True love can only take place when there is a concordance between belief and appearance. If one is obliged to keep company with a rude in a pilgrimage or in battle, he ought not to disobey him, but to hate his actions in his heart, and not to esteem him. It may indeed be that the rude comes back to God.

The believer must break the alliance with the disbelievers as well as with his own rude parents. If it is objected that this would go against the Koran that demands to maintain the ties of kinship, I answer that this is consistent with the verse M-57/31:15: «If they struggle with you to make you associate with me that whereof you have no knowledge, obey them not».

We must imitate Abraham who said: M-47/26:77: «They are enemies to me, except the Lord of the worlds».

Eating with the disbelievers for no good reason is a form of alliance.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd-Allah ‘Ali Al-Huwayzi	1731 – Shiite	**عبد الله علي الحويزي**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir nour al-thukulayn	**تفسير نور الثقلين**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

في كتاب الاحتجاج للطبرسي (ره) عن امير المؤمنين عليه السلام حديث طويل يقول فيه لبعض اليونانيين وآمرك ان تستعمل التقية في دينك، فان الله يقول: لا يتخذ المؤمنون الكافرين اولياء من دون المؤمنين ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء الا ان تتقوا منهم تقية واياك ثم اياك ان تتعرض للهلاك، وان تترك التقية التي امرتك بها، فإنك شايط بدمك ودماء اخوانك، معرض لنعمك ونعمهم للزوال، مذل لهم في أيدي اعداء دين الله، وقد امرك بإعزازهم.

في تفسير العياشي عن الحسين بن زيد بن على عن جعفر عن محمد عن أبيه عليهم السلام قال: كان رسول الله صلى الله عليه وآله يقول: لا ايمان لمن لا تقية له، ويقول قال الله: (لا ان تتقوا منهم تقاة).

في اصول الكافي على بن ابراهيم عن أبيه عن ابن أبى عمير عن ابن اذينة عن اسماعيل الجعفي ومعمر بن يحيى بن سام ومحمد بن مسلم وزرارة قالوا: سمعنا ابا جعفر عليه السلام يقول: التقية في كل شيء يضطر اليه ابن آدم فقد احله الله له.

على بن ابراهيم عن محمد بن عيسى عن يونس عن ابن مسكان عن حريز عن ابي عبد الله عليه السلام قال: قال التقية ترس الله بينه (و) بين خلقه. قال مؤلف هذا الكتاب: والأحاديث في وجوب استعمال التقية كثيرة وفى الكافي كفاية.

Translation and commentary

This exegete only deals with dissimulation by quoting Shiite imams:

- Ali said: «I command you to have recourse to dissimulation in your religion, for God said: The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers, unless you fear them. Take care not to expose yourself to loss and to forsake the dissimulation I command you, otherwise you risk burning your blood and that of your brethren, jeopardizing your favours and theirs, and humiliating them in the hands of the enemies of God, when God commands you to support them».
- Al-Sadiq reports of Muhammad: «He who has no dissimulation has no faith». And God said: «unless you fear them».
- Al-Baqir said: «The dissimulation is a shield of God between him and his creatures».

He adds that the narratives about the obligation of dissimulation are innumerable.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر

[1] http://goo.gl/9sGqAo

[2] http://goo.gl/Q3R6RC

Ibn-'Ajiba[1]	1808 – Sunnite Sufi	**ابن عجيبة**

Title of exegesis | عنوان التفسير

Al-Bahr al-madid fi tafsir al-Koran al-majid	**البحر المديد في تفسير القرآن المجيد**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

قلت: تُقاة: مصدر تَقَى، على وزن فَعَل، وله مصدران آخران: تُقًى وتَقِيَّة - بتشديد الياء -، وبه قرأ يعقوب، وأصله: تُقِيَة، فقلبت الياء ألفاً؛ لتحركها وانفتاح ما قبلها. ويوم: ظرف، والعامل فيه: اذكر، أو اتقوا، أو المصير، أو تود، وما عملت: مبتدأ، وتود: خبر، أو معطوف على ما عملت الأولى، وتود: حال.

يقول الحقّ جلّ جلاله، لقوم من الأنصار، كانوا يُوالون اليهود؛ لقرابة أو صداقة تقدمت في الجاهلية: لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء، أي: أصدقاء، إذ الحب إنما يكون في الله والبغض في الله، أو لا تستعينوا بهم في غزو ولا غيره، فلا تودوهم من دون المؤمنين؛ إذ هم أحق بالمودة، ففيهم مَنْدُوحة عن مولاة الكفرة، ومن يفعل ذلك الاتخاذ فليس من ولاية الله في شيء؛ إذ لا تجتمع ولاية الله مع ولاية عدوه. قال الشاعر:

تَوَدُّ عَدُوِّي ثُمّ تَزْعُمُ أنَّني صَدِيقكَ، لَيْسَ النّوْك عَنْكَ بِعَازِبِ

والنُّوك - بضم النون -: الحُمْق.

فلا تُوالوا الكفار إلا أن تتقوا منهم تقاة أيْ: إلا أن تخافوا من جهتهم ما يجب اتقاؤه، فلا بأس بمداراتهم ظاهراً، والبعد منهم باطناً، كما قال عيسى عليه السلام: (كن وَسَطاً وامْشِ جانباً). وقال ابن مسعود رضي الله عنه: خالطوا الناس وزايلوهم، وصافحوهم بما يشتهون، ودينكم لا تَثْلُموه. وقال جعفر الصادق: إني لأسمع الرجل يشتمني في المسجد، فأستتر منه بالسارية لئلا يراني. هـ. ويحذركم الله نفسه أي: يخوفكم عذابه على موالاة الكفار ومخالفة أمره وارتكاب نهيه، تقول العرب: احذرنا فلاناً: أي: ضرره لا ذاته، وفي ذكر النفس زيادة تهديد يُؤذِن بعقاب يصدر منه بلا واسطة، وإلى الله المصير؛ فيحسر كل قوم مَن أحب.

قل إن تخفوا ما في صدوركم من موالاة أعدائه، أو تبدوه يعلمه الله؛ فلا يخفى عليه ما تُكن الصدور من خير أو شر. وقدَّم في سورة البقرة الإبداء، وأخره هنا؛ لأن المحاسبة لا ترتيب فيها بخلاف العلم، فإن الأشياء التي تبرز من الإنسان يتقدم إضمارها في قلبه ثم تبرز، فقد تعلق علم الله تعالى بها قبل أن تبرز، فلذلك قدَّم هنا الإخفاء لتقدم وجوده في الصدر، وأخره في البقرة، لأن المحاسبة لا ترتيب فيها، ويعلم ما في السماوات وما في الأرض فلا يخفى عليه شيء، والله على كل شيء قدير؛ فيقدر على عقوبتكم إن لم تنتهوا، والآية بيان لقوله: ويحذركم الله نفسه؛ لأن الذات العالية متصفة بعلم محيط بجميع المعلومات، وبقدرة تحيط بجميع المقدورات، فلا تجسروا على عصيانه، فإنه ما من معصية إلا وهو مطلع عليها، قادرٌ على العقاب عليها يوم القيامة.

يوم تجد كل نفس ما عملت من خير محضراً بين يديها تنتفع به، وما عملت من سوء تود له أن بينها وبينه أمداً بعيداً، كما بين المشرق والمغرب، ولا ينفع الندم وقد زلَّت القدم. ويحذركم الله نفسه، كرره للتأكيد وزيادة التحذير، وسيأتي في الإشارة حكمة تكريره، والله رؤوف بالعباد حيث حذرهم مما يضرهم، وأمرهم بما يقربهم، فكل ما يصدر منه - سبحانه - في غاية الكمال.

الإشارة: لا ينبغي للمريد الصادق أن يخالط أهل الغفلة، ولا يتودد معه؛ فإن ذلك يقطعه عن ربه، ويصده عن دواء قلبه، وفي ذلك يقول صاحب العينية:

وَقَاطِعْ لِمَنْ وَاصَلْتَ أيَّامَ غَفْلَةٍ فَمَا وَاصَلَ العُذّالَ إلاَّ مُقَاطِعُ

وَجَانِب جَنَابَ الأَجْنَبِي لَو أنَّهُ لِقُربِ انْتِسَابِ فِي المَنَامِ مُضَاجع

---

1 http://goo.gl/pSRO5C

2 http://goo.gl/qYkdOR

فَلِلنَّفْسِ مِنْ جُلاَّسِهَا كُلُّ نِسْبَةٍ   وَمِنْ خُلَّةٍ لِلْقَلْبِ تِلْكَ الطَّبَائِعُ

إلا أن يتقي منهم تقية، بحيث تلجئه الضرورة إلى مخالطتهم، فيخالطهم بجسمه ويفارقهم بقلبه، وقد حذَّر الصوفية من صحبة أرْبَع طوائف: الجبابرة المتكبرون، والقراء المداهنون، والمتفقرة الجاهلون، والعلماء المتجمدون؛ لأنهم مُولَعون بالطعن على أولياء الله، يرون ذلك قربة تُقربهم إلى الله.

ثم قال: ويحذركم الله نفسه أن تقصدوا معه غيره، وهذا خطاب للسائرين بدليل تعقيبه بقوله: وإلى الله المصير أي: إليه ينتهي السير وإليه يكون الوصال، ثم شدد عليهم في المراقبة فقال: إن تُخفوا ما في صدوركم من الميل أو الركون إلى الغير أو الوقوف عن السير، أو تبدوه يعلمه الله؛ فينقص عنكم المدد بقدر ذلك الميل، يظهر ذلك يوم الدخول إلى بلاد المشاهدة، يوم تجد كل نفس ما قدمت من المجاهدة، فبقدر المجاهدة تكون المشاهدة. ثم خاطب الواصلين فقال: ويحذركم الله نفسه من أن تشهدوا معه سواه، فلو كُلِّف الواصل أن يشهد غيره لم يستطع، إذ لا غير معه حتى يشهده. ويدل على أن الخطاب هنا للواصلين تعقيبه بالمودة والرأفة، اللائقة بالواصلين المحبوبين العارفين الكاملين. خرطنا الله في سلكهم بمنِّه وكرمه.

ثم لا طريق للوصول إلى هذا كله إلا باتباع الرسول الأعظم.

Translation and commentary

God told a group of Ansarites who had allied themselves with Jews for reasons of pre-Islamic kinship or friendship: «The believers should not take the disbelievers for allies», that is to say, for friends, for love and hatred can depend only on God. It is also a question of not resorting to their support in a fight or other, and not being affectionate with them «besides the believers», because the latter have priority in affection, not the disbelievers. «Whoever does that is not from [the allies] of God», because we can not unite God's alliance and the alliance of his enemies.

So do not ally yourself with the disbelievers «unless you fear them». In case of fear, you can show kindness outwardly towards them, but by moving yourself away from them internally. Ibn-Mas'ud said: «Mix yourselves with the people and depart from them, shake hands with them as they wish, but do not hurt your religion». Al-Sadiq said: «When I hear someone insulting me, I hide behind the column so he does not see me».

The faithful initiated Sufi must not join ignorant people or be affectionate with them, because it removes him from God, except in the case of the fear that obliges him to meddle with them. He will then meddle with them by his body, but will depart from them by his heart.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Sawi	1825 – Sunnite	**الصاوي**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Hashiyat Al-Sawi ‘ala Tafsir Al-Jalalayn	**حاشية الصاوي على تفسير الجلالين**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ قيل نزلت في عبد الله بن أبي بن سلول، كان منافقاً يخفي الكفر ويحب أهله ويواليهم باطناً، وكان بصحبته على هذه الخصلة ثلاثمائة، كانوا يحبون ظفر الأعداء برسول الله وأصحابه، وإنما كانوا يظهرون الإسلام فقط، فمعنى الآية أن من علامة الإيمان عدم موالاة أهل الكفر، قال تعالى: لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلآخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ [المجادلة: 22] الآية، وقال تعالى: يٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِٱلْمَوَدَّةِ [الممتحنة: 1] قوله: أَوْلِيَآءَ أي أصدقاء وقوله: (يوالونهم) أي يحبونهم ويميلون إليهم. قوله: مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ في محل الحل من الفاعل، أي حال كون المؤمنين متجاوزين بموالاتهم المؤمنين أي تاركين قصر الولاية عليهم، وذلك الترك يصدق بصورتين، كونها مشتركة بين الكفار والمؤمنين، أو مختصة بالكفار، فالصورتان داخلتان في منطوق النهي، وإنما الواجب على المؤمنين قصر الموالاة والمحبة على بعضهم.

قوله: فَلَيْسَ مِنَ الكلام على حذف مضاف، قدره المفسر بقوله دين وفيه حذف مضاف أيضاً أي من أهل دين الله، فالمعنى أنه كافر، وإذا اطلعنا عليه فلا نبقيه بل نقتله، ويسمى زنديقاً ومنافقاً، واسم ليس ضمير يعود على من الشرطية. قوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ هذا استثناء مفرغ من عموم الأحوال، أي لا يتخذ المؤمن الكافر ولياً لشيء من الأشياء، ولا لغرض من الأغراض إلا للتقية ظاهراً بحيث يكون مواليه في الظاهر ومعاديه في الباطن. ومحصله أن الله نهى المؤمنين عن موالاة الكفار ومداهنتهم، إلا أن يكون الكفار غالبين ظاهرين، أو يكون المؤمن في قوم كفار فيداهنهم بلسانه مطمئناً قلبه بالإيمان، فالتقية لا تكون إلا مع الخوف على النفس أو العرض. قوله: تُقَٰةً وزنه فعله ويجمع على تقى كرطبة ورطب، وأصله وفيه لأنه من الوقاية، فأبدلت الواو تاء والياء ألفاً لتحركها وانفتاح ما قبلها، وقوله: (من تقيته) بفتح القاف بوزن رميته وهو بمعنى اتقيته.
قوله: (دون القلب) أي فالموالاة به حرام إجماعاً. قوله: (وهذا) أي قوله إلا أن تتقوا. قوله: (ليس قوياً فيها) أي الإسلام ليس قوياً في تلك البلد، كأن يجعل أمراء تلك البلدة الحكام من أهل الكفر، فالواجب مداراتهم ظاهراً حتى يقضي الله أمراً كان مفعولاً، كما وقع لرسول الله صلى الله عليه وسلم» أنه كان في داره يوماً، إذ أقبل عليه رجل فطرق الباب فقال من؟ فقال فلان فقال سراً: بئس أخو العشيرة، ثم لما خرج إليه أطلق له وجهه وصار يلاطفه بالقول، فلما انصرف قالت له عائشة: رأيت منك عجباً، سمعتك تقول قولاً ثم فعلت خلافه، فقال: يا عائشة إنا لنبش في وجوه قوم وقلوبنا تلعنهم».

قوله: وَيُحَذِّرُكُمُ الكاف مفعول أول، ونفسه مفعول ثان، وهو على حذف مضاف أشار له المفسر بقوله أن يغضب عليكم، والأصل غضبت نفسه، أي فإن واليتموهم غضب الله بجلاله عليكم. قوله: (فيجازيكم) أي إما بالثواب إن لم توالوهم أو بالعقاب إن واليتموهم. قوله: يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ أي فيرتب الجزاء على ذلك.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions. He indicates that the non-alliance with the disbelievers is the sign of faith. God says in the verse H-105/58:22: «You will not find a people who

1 http://goo.gl/bPBqur

2 http://goo.gl/UVHeCg

believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger» and in the verse H-91/60:1: «O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies», that is: «friends».

This verse forbids taking the disbelievers as allies with the believers. The alliance must be confined to believers alone. The alliance can not be made with the two.

«Whoever does that is not from [the allies] of God», means that he becomes a disbeliever in his turn, and if we meet him we must kill him; he will be called hypocrite. The sentence «unless you fear them» establishes an exception to the general rule and means that the only time that one can ally oneself with the disbelievers is when one fears them, and the alliance must be done only outwardly. In order to benefit from this exception, the disbelievers must be dominant, or the believer must be among the disbelievers, showing kindness outwardly towards them with a heart reassured by faith. Dissimulation can only take place with fear for life or honour. On the contrary, it is not permitted to ally oneself with them by the heart. To resort to dissimulation it is also necessary that Islam is not strong in the country. This is the case, for example, when the leaders of the country appoint disbelievers as governors. It is then necessary to show kindness outwardly towards them until the situation changes, as happened with Muhammad. It is reported that a man asked Ayshah to visit Muhammad. He told Ayshah: «This is the worst of the tribe», but he allowed him to enter. Muhammad then spoke to him gently. Ayshah wondered at the behaviour of Muhammad. Muhammad replied: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts».

«God warns you [of his punishment]» means that God warns you against his punishment if you take them as allies.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Shawkani[1]	1834 – Zaydite	**الشوكاني**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Fath al-Qadir		**فتح القدير**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt | فقرات عربية

قوله: لاَّ يَتَّخِذِ فيه النهي للمؤمنين عن موالاة الكفار لسبب من الأسباب، ومثله قوله تعالى: لاَ تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مّن دُونِكُمْ، الآية [آل عمران: 118]، وقوله: وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مّنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ [المائدة: 51]، وقوله: لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ الآية، [المجادلة: 22] وقوله: لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَـٰرَىٰ أَوْلِيَاء [المائدة: 51]، وقوله: ٱ يَٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءامَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاء [الممتحنة: 1] وقوله: مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ في محل الحال، أي: متجاوزين المؤمنين إلى الكافرين استقلالاً، أو اشتراكاً، والإشارة بقوله: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ إلى الاتخاذ المدلول عليه بقوله: لاَّ يَتَّخِذِ ومعنى قوله: فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شيء أي: من ولايته في شيء من الأشياء، بل هو منسلخ عنه بكل حال. قوله: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً على صيغة الخطاب بطريق الالتفات، أي: إلا أن تخافوا منهم أمراً يجب اتقاؤه، وهو: استثناء مفرغ من أعم الأحوال. وتقاة مصدر واقع موقع المفعول، وأصلها وقية على وزن فعلة قلبت الواو تاء، والياء ألفاً، وقرأ رجاء، وقتادة» تقية». وفي ذلك دليل على جواز الموالاة لهم مع الخوف منهم، ولكنها تكون ظاهراً لا باطناً. وخالف في ذلك قوم من السلف، فقالوا: لا تقية بعد أن أعز الله الإسلام. قوله: وَيُحَذّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي: ذاته المقدسة، وإطلاق ذلك عليه سبحانه جائز في المشاكلة، كقوله: تَعْلَمُ مَا في نَفْسِى وَلاَ أَعْلَمُ مَا في نَفْسِكَ [المائدة: 116] وفي غيرها. وذهب بعض المتأخرين، إلى منع ذلك إلا مشاكلة. وقال الزجاج: معناه: ويحذركم الله إياه، ثم استغنوا عن ذلك بهذا، وصار المستعمل. قال: وأما قوله: تَعْلَمُ مَا في نَفْسِى وَلاَ أَعْلَمُ مَا في نَفْسِكَ فمعناه: تعلم ما عندي، وما في حقيقتي، ولا أعلم ما عندك، ولا ما في حقيقتك. وقال بعض أهل العلم: معناه: ويحذركم الله عقابه مثل وَٱسْئَلِ ٱلْقَرْيَةَ [يوسف: 82] فجعلت النفس في موضع الإضمار، وفي هذه الآية تهديد شديد، وتخويف عظيم لعباده أن يتعرضوا لعقابه بموالاة أعدائه.

قوله: قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا في صُدُورِكُمْ، الآية: فيه أن كل ما يضمره العبد، ويخفيه، أو يظهره، ويبديه، فهو معلوم لله سبحانه، لا يخفى عليه منه شيء، ولا يعزب عنه مثقال ذرة: وَيَعْلَمُ مَا في ٱلسَّمَـٰوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ مما هو أعم من الأمور التي يخفونها، أو يبدونها، فلا يخفى عليه ما هو أخص من ذلك.

قوله: يَوْمَ تَجِدُ منصوب بقوله: وَيُحَذّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وقيل: بمحذوف، أي: اذكر، ومُّحْضَرًا حال، وقوله: وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوء معطوف على» ما» الأولى: أي: وتجد ما عملت من سوء محضراً تود لو أن بينها، وبينه أمداً بعيداً.

فحذف محضراً لدلالة الأول عليه، وهذا إذا كان تجد من وجدان الضالة، وأما إذا كان من وجد بمعنى علم كان محضراً، هو المفعول الثاني، ويجوز أن يكون قوله: وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوء تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدَا بَعِيدًا جملة مستأنفة، ويكون «ما» في: ما عملت مبتدأ، ويودّ: خبره. والأمد: الغاية، وجمعه آماد: أي: تودّ لو أن بينها، وبين ما عملت من السوء أمداً بعيداً، وقيل: إن قوله: يَوْمَ تَجِدُ منصوب بقوله: تَوَدُّ والضمير في قوله: وَبَيْنَهُ لليوم، وفيه بُعْد، وكرر قوله: وَيُحَذّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ للتأكيد، وللاستحضار؛ ليكون هذا التهديد العظيم على ذكر منهم، وفي قوله: وَٱللَّهُ رَءوفٌ بِٱلْعِبَادِ دليل على أن هذا التحذير الشديد مقترن بالرأفة منه سبحانه بعباده لطفاً بهم. وما أحسن ما يحكى عن بعض العرب أنه قيل له: إنك تموت، وتبعث، وترجع إلى، الله فقال: أتهددونني بمن لم أر الخير قط إلا منه.

وقد أخرج ابن إسحاق، وابن جرير، وابن أبي حاتم، عن ابن عباس قال: كان الحجاج بن عمرو حليف كعب بن الأشرف، وابن أبي الحقيق، وقيس بن زيد قد بطنوا بنفر من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم، فقال رفاعة

---

1 http://goo.gl/nWJK0L

2 http://goo.gl/qhNDIr

ابن المنذر، وعبد الله بن جبير، وسعد بن خيثمة، لأولئك النفر: اجتنبوا هؤلاء النفر من يهود، واحذروا مباطنتهم لا يفتنوكم عن دينكم، فأبى أولئك النفر، فأنزل الله فيهم: لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ إلى قوله: وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ. وأخرج ابن جرير، وابن المنذر، وابن أبي حاتم، من طرق عنه قال: نهى الله المؤمنين أن يلاطفوا الكفار، ويتخذوهم، وليجة من دون المؤمنين، إلا أن يكون الكفار عليهم ظاهرين، فيظهرون لهم اللطف، ويخالفونهم في الدين، وذلك قوله تعالى: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً. وأخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم، عن السدي: وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ فقد بريء الله منه. وأخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم، من طريق العوفي، عن ابن عباس في قوله: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً قال: التقية باللسان من حمل على أمر يتكلم به، وهو معصية لله، فيتكلم به مخافة الناس، وقلبه مطمئن بالإيمان، فإن ذلك لا يضره، إنما التقية باللسان.

وأخرج عبد بن حميد، وابن جرير، وابن المنذر، والحاكم وصححه، والبيهقي في سننه عنه في الآية قال: التقاة التكلم باللسان، والقلب مطمئن بالإيمان، ولا يبسط يده، فيقتل، ولا إلى إثم، فإنه لا عذر له. وأخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم، عن أبي العالية في الآية قال: التقية باللسان، وليس بالعمل. وأخرج عبد الرزاق، وعبد بن حميد، وابن جرير، وابن أبي حاتم، عن قتادة إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَـٰةً قال إلا أن يكون بينك، وبينه قرابة، فتصله لذلك.

وأخرج عبد بن حميد، والبخاري، عن الحسن قال: التقية جائزة إلى يوم القيامة. وحكى البخاري عن أبي الدرداء أنه قال: إنا نبش في وجوه أقوام، وقلوبنا تلعنهم، ويدل على جواز التقية، قوله تعالى :إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلْإِيمَـٰنِ وَلَـٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [النحل: 106]. ومن القائلين بجواز التقية باللسان أبو الشعثاء، والضحاك، والربيع بن أنس.

وأخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم، عن السدي في قوله: قُلْ إِن تُخْفُواْ الآية قال: أخبرهم أنه يعلم ما أسروا، وما أعلنوا. وأخرج عبد بن حميد، وابن أبي حاتم، عن قتادة في قوله محضراً، يقول: موفراً. وأخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم، عن الحسن في الآية قال: يسر أحدكم أن لا يلقى عمله ذلك أبداً، يكون ذلك مناه. وأما في الدنيا، فقد كانت خطيئته يستلذها. وأخرجا أيضاً، عن السدي: أَمَدًا بَعِيدًا قال: مكاناً بعيداً. وأخرج ابن جرير، عن ابن جريج أمداً قال: أجلاً. وأخرج ابن جرير، وابن المنذر، وابن أبي حاتم، عن الحسن في قوله: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ قال: من رأفته بهم حذرهم نفسه.

Translation and commentary

The sentence «The believers should not take the disbelievers for allies» forbids believers the alliance of the disbelievers for any reason. This resembles what is said in the following verses:

- H-89/3:118: O you who believed! Do not take any confidant besides yourselves.
- H-112/5:51: O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies. They are allies of each other. Whoever from you allies to them is from them.
- H-105/58:22: You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger.

The sentence «besides believers» means with or without the believers.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that the one who takes them as allies separates himself from God.

The sentence «unless you fear them» establishes an exception in the case of fear, provided that the alliance is only external, and not internal. But some say that dissimulation is discarded after Islam has become strong.

This verse was revealed about Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites.

God forbade believers to show kindness towards the disbelievers and take them as friends besides the believers, unless the disbelievers are dominant - then they can be shown kindness and diverge from them in matters of religion. The dissimulation is done by the tongue, with the heart reassured by faith, but without killing. It is also believed that it is possible to practice dissimulation with a parent in order to preserve the parental relationship.

Al-Hassan says that dissimulation is permitted until the day of resurrection.

Abu-al-Darda reported this narrative from Muhammad: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts».

The dissimulation is authorized by the verse M-70/16:106: Whoever disbelieved in God after his faith, except him who was forced while his heart is at rest on account of faith, [will have a strong threat]. But him who opened the chest to the disbelief, God's anger will fall on them. And they will have a great punishment.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Alusi[1]	1854 – Sunnite	**الالوسي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Ruh al-ma'ani		**روح المعاني**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَاءَ قال ابن عباس: كان الحجاج بن عمرو. وكهمس بن أبـي الحقيق وقيس بن زيد ـ والكل من اليهود ـ يباطنون نفراً من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم فقال رفاعة بن المنذر وعبد الله بن جبير وسعيد بن خيثمة لأولئك النفر: اجتنبوا هؤلاء اليهود واحذروا/ لزومهم ومباطنتهم لا يفتنوكم عن دينكم فأبى أولئك النفر إلا مباطنتهم وملازمتهم فأنزل الله هذه الآية، وقال الكلبـي: نزلت في المنافقين عبد الله بن أبـي وأصحابه كانوا يتولون اليهود والمشركين ويأتونهم بالأخبار ويرجون أن يكون لهم الظفر على رسول الله صلى الله عليه وسلم فأنزل الله تعالى الآية ونهى المؤمنين عن فعلهم. وروى الضحاك عن ابن عباس أنها نزلت في عبادة بن الصامت الأنصاري وكان بدرياً نقيباً وكان له حلفاء من اليهود فلما خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم الأحزاب قال عبادة: يا نبـي الله إن معي خمسمائة من اليهود وقد رأيت أن يخرجوا معي فأستظهر بهم على العدو فأنزل الله تعالى لاَّ يَتَّخِذِ الخ.

والفعل مجزوم بلا الناهية، وأجاز الكسائي فيه الرفع على الخبر والمعنى على النهي أيضاً وهو متعد لمفعولين، وجوز أن يكون متعدياً لواحد ـ فأولياء ـ مفعول ثان، أو حال وهو جمع ولي بمعنى الموالي من الولي وهو القرب، والمراد لا يراعوا أموراً كانت بينهم في الجاهلية بل ينبغي أن يراعوا ما هم عليه الآن مما يقتضيه الإسلام من بغض وحب شرعيين يصح التكليف بهما وإنما قيدنا بذلك لما قالوا: إن المحبة لقرابة أو صداقة قديمة أو جديدة خارجة عن الاختيار معفوة ساقطة عن درجة الاعتبار، وحمل الموالاة على ما يعم الاستعانة بهم في الغزو مما ذهب إليه البعض ومذهبنا وعليه الجمهور ـ أنه يجوز ويرضخ لهم لكن إنما يستعان بهم على قتال المشركين لا البغاة على ما صرحوا به، وما روي عن عائشة رضي الله تعالى عنها أنها قالت: «خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم لبدر فتبعه رجل مشرك كان ذا جراءة ونجدة ففرح أصحاب النبـي صلى الله عليه وسلم حين رأوه فقال له النبـي صلى الله عليه وسلم: ارجع فلن أستعين بمشرك» فمنسوخ بأن النبـي صلى الله عليه وسلم استعان بيهود بني قينقاع ورضخ لهم واستعان بصفوان بن أمية في هوازن، وذكر بعضهم جواز الاستعانة بشرط الحاجة والوثوق أما بدونهما فلا تجوز وعلى ذلك يحمل خبر عائشة، وكذا ما رواه الضحاك عن ابن عباس في سبب النزول ـ وبه يحصل الجمع بين أدلة المنع وأدلة الجواز ـ على أن بعض المحققين ذكر أن الاستعانة المنهي عنها إنما هي استعانة الذليل بالعزيز وأما إذا كانت من باب استعانة العزيز بالذليل فقد أذن لنا بها، ومن ذلك اتخاذ الكفار عبيداً وخدماً ونكاح الكتابيات منهم وهو كلام حسن كما لا يخفى.

ومن الناس من استدل بالآية على أنه لا يجوز جعلهم عمالاً ولا استخدامهم في أمور الديوان وغيره وكذا أدخلوا في الموالاة المنهى عنها السلام والتعظيم والدعاء بالكنية والتوقير بالمجالس، وفي «فتاوى العلامة ابن حجر» جواز القيام في المجلس لأهل الذمة وعد ذلك من باب البر والإحسان المأذون به في قوله تعالى: لاَّ يَنْهَـٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَـٰتِلُوكُمْ في ٱلدّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مّن دِيَـٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُواْ إِلَيْهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِيْنَ

[الممتحنة: 8] ولعل الصحيح أن كل ما عده العرف تعظيماً وحسبه المسلمون موالاة فهو منهي عنه ولو مع أهل الذمة لا سيما إذا أوقع شيئاً في قلوب ضعفاء المؤمنين ولا أرى القيام لأهل الذمة في المجلس إلا من الأمور المحظورة لأن دلالته على التعظيم قوية وجعله من الإحسان لا أراه من الإحسان كما لا يخفى.

---

[1] http://goo.gl/MnTyMq

[2] http://goo.gl/BsCjtq

مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ حال من الفاعل أي متجاوزين المؤمنين إلى الكافرين استقلالاً أو اشتراكاً ولا مفهوم لهذا الظرف إما لأنه ورد في قوم بأعيانهم والوا الكفار دون المؤمنين فهو لبيان الواقع أو لأن ذكره للإشارة إلى أن الحقيق بالموالاة هم المؤمنون وفي موالاتهم مندوحة عن موالاة الكفار وكون هذه النكتة تقتضي أن يقال مع وجود المؤمنين دون مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ في حيز المنع، وكونه إشارة إلى أن ولايتهم لا تجامع ولاية المؤمنين في غاية الخفاء./ وقيل: الظرف في حيز الصفة لأولياء، وقيل: متعلق بفعل الاتخاذ، و مِنْ لابتداء الغاية أي لا تجعلوا ابتداء الولاية من مكان دون مكان المؤمنين.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ أي الاتخاذ، والتعبير عنه بالفعل ـ كما قال شيخ الإسلام ـ للاختصار أو لإيهام الاستهجان بذكره، ومِنْ شرطية، ويَفْعَلُ فعل الشرط، وجوابه. فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شيء والكلام على حذف مضاف أي من ولايته، أو من دينه، والظرف الأول حال من شيء والثاني خبر ـ ليس ـ وتنوين شَيْءٍ للتحقير أي ليس في شيء يصح أن يطلق عليه اسم الولاية أو الدين لأن موالاة المتضادين مما لا تكاد تدخل خيمة الوقوع ولهذا قيل:

تودّ عدوي ثم تزعم أنني صديقك ليس النوك عنك بعازب

وقيل أيضاً:

إذا والى صديقك من تعادي فقد عاداك وانقطع الكلام

والجملة معترضة، وقوله تعالى: إلا أَن تَتَّقُواْ على صيغة الخطاب بطريق الغيبة استثناء مفرغ من أعم الأحوال والعامل فيه فعل النهي معتبراً فيه الخطاب أي لا تتخذوهم أولياء في حال من الأحوال إلا حال اتقائكم، وقيل: استثناء مفرغ من المفعول لأجله أي لا يتخذ المؤمن الكافر ولياً لشيء من الأشياء إلا للتقية مِنْهُمْ أي من جهتهم؛ و ـ من ـ للابتداء متعلق بمحذوف وقع حالاً من قوله تعالى: تُقَاةً لأنه نعت النكرة وقد تقدم عليها، والمراد ـ بالتقاة ـ ما يتقى منه وتكون بمعنى اتقاء وهو الشائع فعلى الأول: يكون مفعولاً به لتتقوا، وعلى الثاني: مفعولاً مطلقاً له، و مِنْهُمْ متعلق به، وتعدى ـ بمن ـ لأنه بمعنى خاف، وخاف يتعدى بها نحو وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِن بَعْلِهَا نُشُوزاً [النساء: 128] و فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا [البقرة: 182] والمجرور في موضع أحد المفعولين وترك المفعول الآخر للعلم به أي ضرراً ونحوه، وأصل تقاة وقية بواو مضمومة وياء متحركة بعد القاف المفتوحة فأبدلت الواو المضمومة تاءاً كتجاه وأبدلت الياء المتحركة ألفاً لتحركها وانفتاح ما قبلها ووزنه فعلة ـ كتخمة، وتؤدة ـ وهو في المصادر غير مقيس وإنما المقيس اتقاء ـ كاقتداء ـ وقرأ أبو الرجاء وقتادة ـ تقية ـ بالياء المشددة ووزنها فعيلة والتاء بدل من الواو أيضاً.

وفي الآية دليل على مشروعية التقية وعرفوها بمحافظة النفس أو العرض أو المال من شر الأعداء، والعدو قسمان: الأول: من كانت عداوته مبنية على اختلاف الدين كالكافر والمسلم، والثاني: من كانت عداوته مبنية على أغراض دنيوية كالمال والمتاع والملك والإمارة، ومن هنا صارت التقية قسمين: أما القسم الأول: فالحكم الشرعي فيه أن كل مؤمن وقع في محل لا يمكن له أن يظهر دينه لتعرض المخالفين وجب عليه الهجرة إلى محل يقدر فيه على إظهار دينه ولا يجوز له أصلاً أن يبقى هناك ويخفي دينه ويتشبث بعذر الاستضعاف فإن أرض الله تعالى واسعة، نعم إن كان ممن لهم عذر شرعي في ترك الهجرة كالصبيان والنساء والعميان والمحبوسين والذين يخوفهم المخالفون بالقتل أو قتل الأولاد أو الآباء أو الأمهات تخويفاً يظن معه إيقاع ما خوفوا به غالباً سواء كان هذا القتل بضرب العنق أو بحبس القوت أو بنحو ذلك فإنه يجوز له المكث مع المخالف والموافقة بقدر الضرورة ويجب عليه أن يسعى في الحيلة للخروج والفرار بدينه ولو كان التخويف بفوات المنفعة أو بلحوق المشقة التي يمكنه تحملها كالحبس مع القوت والضرب القليل الغير المهلك لا يجوز له موافقتهم، وفي صورة الجواز أيضاً موافقتهم رخصة وإظهار مذهبه عزيمة فلو تلفت نفسه لذلك فإنه شهيد قطعاً، ومما يدل على أنها رخصة ـ ما روي عن الحسن ـ» أن مسيلمة الكذاب أخذ رجلين من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال لأحدهما: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم فقال: أتشهد أني رسول الله؟ قال: نعم ثم دعا بالآخر فقال له: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم فقال: أتشهد أني رسول الله؟ قال: إني أصمّ قالها ثلاثاً، وفي كل يجيبه بأني أصم فضرب عنقه فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال: أما هذا المقتول فقد مضى على صدقه ويقينه وأخذ بفضله فهنيئاً له. وأما الآخر فقد رخصه الله تعالى فلا تبعة عليه «.

وأما القسم الثاني: فقد اختلف العلماء في وجوب الهجرة وعدمه فيه فقال بعضهم: تجب لقوله تعالى: وَلاَ تُلْقُواْ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ [البقرة: 195] وبدليل النهي عن إضاعة المال، وقال قوم: لا تجب إذ الهجرة عن ذلك المقام مصلحة من المصالح الدنيوية ولا يعود من تركها نقصان في الدين لاتحاد الملة وعدوه القوي المؤمن

لا يتعرض له بالسوء من حيث هو مؤمن، وقال بعضهم: الحق أن الهجرة هنا قد تجب أيضاً إذا خاف هلاك نفسه أو أقاربه أو هتك حرمته بالإفراط ولكن ليست عبادة وقربة حتى يترتب عليها الثواب فإن وجوبها لمحض مصلحة دنيوية لذلك المهاجر لا لإصلاح الدين ليترتب عليها الثواب وليس كل واجب يثاب عليه لأن التحقيق أن كل واجب لا يكون عبادة بل كثير من الواجبات ما لا يترتب عليه ثواب كالأكل عند شدة المجاعة والاحتراز عن المضرات المعلومة أو المظنونة في المرض، وعن تناول السموم في حال الصحة وغير ذلك، وهذه الهجرة أيضاً من هذا القبيل وليست هي كالهجرة إلى الله تعالى ورسوله صلى الله عليه وسلم لتكون مستوجبة بفضل الله تعالى لثواب الآخرة.

وعد قوم من باب التقية مداراة الكفار والفسقة والظلمة وإلانة الكلام لهم والتبسم في وجوههم والانبساط معهم وإعطائهم لكفّ أذاهم وقطع لسانهم وصيانة العرض منهم ولا يعد ذلك من باب الموالاة المنهي عنها بل هي سنة وأمر مشروع. فقد روى الديلمي عن النبـي صلى الله عليه وسلم أنه قال: «إن الله تعالى أمرني بمداراة الناس كما أمرني بإقامة الفرائض» وفي رواية» بعثت بالمداراة» وفي «الجامع»«سيأتيكم ركب مبغضون فإذا جاءوكم فرحبوا بهم» وروى ابن أبـي الدنيا» رأس العقل بعد الإيمان بالله تعالى مداراة الناس» وفي رواية البيهقي» رأس العقل المداراة» وأخرج الطبراني» مداراة الناس صدقة» وفي رواية له» ما وقى به المؤمن عرضه فهو صدقة» وأخرج ابن عدي وابن عساكر «من عاش مدارياً مات شهيداً قوا بأموالكم أعراضكم وليصانع أحدكم بلسانه عن دينه» وعن بردة عن عائشة رضي الله تعالى عنها قالت: «استأذن رجل على رسول الله صلى الله عليه وسلم وأنا عنده فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «بئس ابن العشيرة ـ أو أخو العشيرة ـ ثم أذن له فألان له القول فلما خرج قلت: يا رسول الله قلت ما قلت ثم ألنت له القول؟ فقال: يا عائشة إن من أشر الناس من يتركه الناس أو يدعه الناس اتقاء فحشه «.

وفي «البخاري» عن أبـي الدرداء «إنا لنكشر في وجوه أقوام وإن قلوبنا لتلعنهم» وفي رواية الكشميهني «وإن قلوبنا لتقليهم» وفي رواية ابن أبـي الدنيا وإبراهيم الحرمي بزيادة «ونضحك إليهم» إلى غير ذلك من الأحاديث لكن لا تنبغي المداراة إلى حيث يخدش الدين ويرتكب المنكر وتسيء الظنون.

ووراء هذا التحقيق قولان لفئتين متباينتين من الناس وهم الخوارج والشيعة. أما الخوارج فذهبوا إلى أنه لا تجوز التقية بحال ولا يراعى المال وحفظ النفس والعرض في مقابلة الدين أصلاً ولهم تشديدات في هذا الباب عجيبة منها أن أحداً لو كان يصلي وجاء سارق أو غاصب ليسرق أو يغصب ماله الخطير لا يقطع الصلاة بل يحرم عليه قطعها وطعنوا على بريدة الأسلمي صحابـي رسول الله صلى الله عليه وسلم بسبب أنه كان يحافظ فرسه/ في صلاته كي لا يهرب، ولا يخفى أن هذا المذهب من التفريط بمكان، وأما الشيعة فكلامهم مضطرب في هذا المقام فقال بعضهم: إنها جائزة في الأقوال كلها عند الضرورة وربما وجبت فيها لضرب من اللطف والاستصلاح ولا تجوز في الأفعال كقتل المؤمن ولا فيما يعلم أو يغلب على الظن أنه إفساد في الدين؛ وقال المفيد: إنها قد تجب أحياناً وقد يكون فعلها في وقت أفضل من تركها وقد يكون تركها أفضل من فعلها، وقال أبو جعفر الطوسي: إن ظاهر الروايات يدل على أنها واجبة عند الخوف على النفس، وقال غيره: إنها واجبة عند الخوف على المال أيضاً ومستحبة لصيانة العرض حتى يسن لمن اجتمع مع أهل السنة أن يوافقهم في صلاتهم وصيامهم وسائر ما يدينون به، ورووا عن بعض أئمة أهل البيت «من صلى وراء سني تقية فكأنما صلى وراء نبـي»، وفي وجوب قضاء تلك الصلاة عندهم خلاف، وكذا في وجوب قضاء الصوم على من أفطر تقية حيث لا يحل الإفطار قولان أيضاً، وفي أفضلية التقية من سني واحد ـ صيانة لمذهب الشيعة عن الطعن ـ خلاف أيضاً، وأفتى كثير منهم بالأفضلية. ومنهم من ذهب إلى جواز ـ بل وجوب ـ إظهار الكفر لأدنى مخافة أو طمع، ولا يخفى أنه من الإفراط بمكان، وحملوا أكثر أفعال الأئمة مما يوافق مذهب أهل السنة ويقوم به الدليل على رد مذهب الشيعة على التقية وجعلوا هذا أصلاً أصيلاً عندهم وأسسوا عليه دينهم ـ وهو الشائع الآن فيما بينهم ـ حتى نسبوا ذلك للأنبياء عليهم السلام؛ وجل غرضهم من ذلك إبطال خلافة الخلفاء الراشدين رضي الله تعالى عنهم ويأبـى الله تعالى ذلك.

ففي كتبهم ما يبطل كون أمير المؤمنين علي كرم الله تعالى وجهه وبنيه رضي الله تعالى عنهم ذوي تقية بل ويبطل أيضاً فضلها الذي زعموه ففي كتاب «نهج البلاغة» الذي هو أصح الكتب ـ بعد كتاب الله تعالى ـ في زعمهم أن الأمير كرم الله تعالى وجهه قال: علامة الإيمان إيثارك الصدق حيث يضرك على الكذب حيث ينفعك، وأين هذا من تفسيرهم قوله تعالى :إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عَندَ ٱللَّهِ أَتْقَـٰكُمْ [الحجرات: 13] بأكثركم تقية؟! وفيه أيضاً أنه كرم الله تعالى وجهه قال: إني والله لو لقيتهم واحداً وهم طلاع الأرض كلها ما باليت ولا استوحشت وإني من ضلالتهم التي هم فيها والهدى الذي أنا عليه لعلى بصيرة من نفسي ويقين من ربـي وإلى لقاء الله

تعالى وحسن ثوابه لمنتظر راج. وفي هذا دلالة على أن الأمير لم يخف وهو منفرد من حرب الأعداء وهم جموع، ومثله لا يتصور أن يتأتى فيما فيه هدم الدين.

وروى العياشي عن زرارة بن أعين عن أبـي بكر بن حزم أنه قال: توضأ رجل ومسح على خفيه فدخل المسجد فجاء علي كرم الله تعالى وجهه فوجأ على رقبته فقال: ويلك تصلي وأنت على غير وضوء فقال: أمرني عمر فأخذ بيده فانتهى إليه ثم قال: انظر ما يقول هذا عنك ورفع صوته على عمر رضي الله تعالى عنه فقال عمر: أنا أمرته بذلك فانظر كيف رفع الصوت وأنكر ولم يتأق.

وروى الراوندي شارح «نهج البلاغة» ومعتقد الشيعة عن سلمان الفارسي أن علياً بلغه عن عمر أنه ذكر شيعته فاستقبله في بعض طرقات بساتين المدينة وفي يد عليّ قوس فقال: يا عمر بلغني عنك ذكرك لشيعتي فقال: أربع على صلعتك فقال عليّ إنك هٰهنا ثم رمى بالقوس على الأرض فإذا هي ثعبان كالبعير فاغراً فاه وقد أقبل نحو عمر ليبتلعه فقال عمر: اللهَ اللهَ يا أبا الحسن لأعدت بعدها في شيء فجعل يتضرع فضرب بيده على الثعبان فعادت القوس كما كانت فمضى عمر إلى بيته قال سلمان: فلما كان الليل دعاني عليّ فقال: سر إلى عمر فإنه حمل إليه مال من ناحية المشرق وقد عزم أن يخبئه فقل له يقول لك علي: أخرج ما حمل إليك من المشرق ففرقه على من هو لهم ولا تخبه فأفضحك قال سلمان: فمضيت إليه وأديت الرسالة فقال: أخبرني عن أمر صاحبك من أين/ علم به؟ فقلت وهل يخفى عليه مثل هذا؟ فقال: يا سلمان أقبل عني ما أقول لك ما عليّ إلا ساحر وإني لمستيقن بك والصواب أن تفارقه وتصير من جملتنا قلت: ليس كما قلت لكنه ورث من أسرار النبوة ما قد رأيت منه وعنده أكثر من هذا، قال: ارجع إليه فقل: السمع والطاعة لأمرك فرجعت إلى عليّ فقال: أحدثك عما جرى بينكما فقلت: أنت أعلم مني فتكلم بما جرى بيننا ثم قال: إن رعب الثعبان في قلبه إلى أن يموت، وفي هذه الرواية ضرب عنق التقية أيضاً إذ صاحب هذه القوس تغنيه قوسه عنها ولا تحوجه أن يزوج ابنته أم كلثوم من عمر خوفاً منه وتقية.

وروى الكليني عن معاذ بن كثير عن أبـي عبد الله أنه قال: إن الله عز وجل أنزل على نبيه صلى الله عليه وسلم كتاباً فقال جبريل: يا محمد هذه وصيتك إلى النجباء فقال: ومن النجباء يا جبريل؟ فقال: عليّ بن أبـي طالب وولده وكان على الكتاب خواتم من ذهب فدفعه رسول الله صلى الله عليه وسلم إلى علي وأمره أن يفك خاتماً منه فيعمل بما فيه، ثم دفعه إلى الحسن ففك منه خاتماً فعمل بما فيه ثم دفعه إلى الحسين ففك خاتماً فوجد فيه أن اخرج بقومك إلى الشهادة فلا شهادة لهم إلا معك واشتر نفسك لله تعالى ففعل، ثم دفعه إلى علي بن الحسين ففك خاتماً فوجد فيه أن اطرق واصمت والزم منزلك واعبد ربك حتى يأتيك اليقين ففعل، ثم دفعه إلى ابنه محمد بن علي ففك خاتماً فوجد فيه حدث الناس وأفتهم وانشر علوم أهل بيتك وصدق آباءك الصالحين ولا تخافن أحداً إلا الله تعالى فإنه لا سبيل لأحد عليك، ثم دفعه إلى جعفر الصادق ففك خاتماً فوجد فيه حدث الناس وافتهم ولا تخافن إلا الله تعالى وانشر علوم أهل بيتك وصدق آباءك الصالحين فإنك في حرز وأمان ففعل، ثم دفعه إلى موسى ـ وهكذا إلى المهدي ـ ورواه من طريق آخر عن معاذ أيضاً عن أبـي عبد الله، وفي الخاتم الخامس ـ وقل الحق في الأمن والخوف ولا تخش إلا الله تعالى وهذه الرواية أيضاً صريحة بأن أولئك الكرام ليس دينهم التقية كما تزعمه الشيعة.

وروى سليم بن قيس الهلالي الشيعي من خبر طويل أن أمير المؤمنين قال: لما قبض رسول الله صلى الله عليه وسلم ومال الناس إلى أبـي بكر رضي الله تعالى عنه فبايعوه حملت فاطمة وأخذت بيد الحسن والحسين ولم تدع أحداً من أهل بدر وأهل السابقة من المهاجرين والأنصار إلا ناشدتهم الله تعالى حقي ودعوتهم إلى نصرتي فلم يستجب لي من جميع الناس إلا أربعة: الزبير وسلمان وأبو ذر والمقداد، وهذه تدل على أن التقية لم تكن واجبة على الإمام لأن هذا الفعل عند من بايع أبا بكر رضي الله تعالى عنه فيه ما فيه.

وفي «كتاب أبان بن عياش» أن أبا بكر رضي الله تعالى عنه بعث إلى علي قنفذاً حين بايعه الناس ولم يبايعه علي وقال: انطلق إلى علي وقل له أجب خليفة رسول الله صلى الله عليه وسلم فانطلق فبلغه فقال له: ما أسرع ما كذبتم على رسول الله صلى الله عليه وسلم وارتددتم والله ما استخلف رسول الله صلى الله عليه وسلم غيري، وفيه أيضاً أنه لما يجب على غضب عمر وأضرم النار بباب علي وأحرقه ودخل فاستقبلته فاطمة وصاحت يا أبتاه ويا رسول الله فرفع عمر السيف وهو في غمده فوجأ به جنبها المبارك ورفع السوط فضرب به ضرعها فصاحت يا أبتاه فأخذ علي بتلابيب عمر وهزه ووجأ أنفه ورقبته، وفيه أيضاً أن عمر قال لعلي: بايع أبا بكر رضي الله تعالى عنه قال: إن لم أفعل ذلك؟ قال: إذاً والله تعالى لأضربن عنقك قال: كذبت والله يا ابن صهاك لا تقدر على ذلك أنت ألأم وأضعف من ذلك، فهذه الروايات تدل صريحاً أن التقية بمراحل عن ذلك الإمام إذ لا معنى لهذه المناقشة والمسابة مع وجوب التقية.

وروى محمد بن سنان أن أمير المؤمنين قال لعمر: يا مغرور إني أراك في الدنيا قتيلاً بجراحة من عند أم معمر تحكم عليه جوراً فيقتلك ويدخل بذلك الجنان على رغم منك./ وروي أيضاً أنه قال لعمر مرة: إن لك ولصاحبك الذي قمت مقامه هتكاً وصلباً تخرجان من جوار رسول الله صلى الله عليه وسلم فتصلبان على شجرة يابسة فتورق فيفتتن بذلك من والاكما ثم يؤتى بالنار التي أضرمت لإبراهيم ويأتي جرجيس ودانيال وكل نبـي وصديق فتصلبان فيها فتحرقان وتصيران رماداً ثم تأتي ريح فتنسفكما في اليم نسفاً فانظر بالله تعالى عليك من يروي هذه الأكاذيب عن الإمام كرم الله تعالى وجهه هل ينبغي له أن يقول بنسبة التقية إليه سبحان الله تعالى، هذا العجب العجاب والداء العضال.

ومما يرد قولهم أيضاً: إن التقية لا تكون إلا لخوف، والخوف قسمان: الأول: الخوف على النفس وهو منتف في حق حضرات الأئمة بوجهين: أحدهما: أن موتهم الطبيعي باختيارهم كما أثبت هذه المسألة الكليني في «الكافي»، وعقد لها باباً وأجمع عليها سائر الإمامية، وثانيهما: أن الأئمة يكون لهم علم بما كان وما يكون فهم يعلمون آجالهم وكيفيات موتهم وأوقاته بالتفصيل والتخصيص فقبل وقته لا يخافون على أنفسهم ويتأقون في دينهم ويغرون عوام المؤمنين، القسم الثاني: خوف المشقة والإيذاء البدني والسب والشتم وهتك الحرمة ولا شك أن تحمل هذه الأمور والصبر عليها وظيفة الصلحاء فقد كانوا يتحملون البلاء دائماً في امتثال أوامر الله تعالى وربما قابلوا السلاطين الجبابرة وأهل البيت النبوي أولى بتحمل الشدائد في نصرة دين جدهم صلى الله عليه وسلم.

وأيضاً لو كانت التقية واجبة لم يتوقف إمام الأئمة عن بيعة خليفة رسول الله صلى الله عليه وسلم ستة أشهر وماذا منعه من أداء الواجب أول وهلة.

ومما يرد قولهم في نسبة التقية إلى الأنبياء عليهم السلام بالمعنى الذي أراده قوله تعالى في حقهم :ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلاَ يَخْشَوْنَ أَحَداً إِلاَّ ٱللَّهَ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيباً [الأحزاب: 39] وقوله سبحانه لنبيه صلى الله عليه وسلم :يَـٰأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ [المائدة: 67] إلى غير ذلك من الآيات، نعم لو أرادوا بالتقية المداراة التي أشرنا إليها لكان لنسبتها إلى الأنبياء والأئمة وجه، وهذا أحد محملين لما أخرجه عبد بن حميد عن الحسن أنه قال: التقية جائزة إلى يوم القيامة، والثاني: حمل التقية على ظاهرها وكونها جائزة إنما هو على التفصيل الذي ذكرناه.

ومن الناس من أوجب نوعاً من التقية خاصاً بخواص المؤمنين وهو حفظ الأسرار الإلهية عن الإفشاء للأغيار الموجب لمفاسد كلية فتراهم متى سئلوا عن سر أبهموه وتكلموا بكلام لو عرض على العامة بل وعلى علمائهم ما فهموه، وأفرغوه بقوالب لا يفهم المراد منها إلا من حسى من كأسهم أو تعطرت أرجاء فؤاده من عبير عنبر أنفاسهم، وهذا وإن ترتب عليه ضلال كثير من الناس وانجر إلى الطعن بأولئك السادة الأكياس حتى رمي الكثير منهم بالزندقة وأفتى بقتلهم من سمع كلامهم وما حققه إلا أنهم رأوا هذا دون ما يترتب على الإفشاء من المفاسد التي تعم الأرض: وحنانيك بعض الشر أهون من بعض.

وكتم الأسرار عن أهلها فيه فوات خير عظيم وموجب لعذاب أليم وقد يقال: ليس هذا من باب التقية في شيء إلا أن القوم تكلموا بما طفح على ألسنتهم وظهر على علانيتهم وكانت المعاني المرادة لهم بحيث تضيق عنها العبارة ولا يحوم حول حماها سوى الإشارة، ومن حذا حذوهم واقتفى في التجرد إثرهم فهم ما قالوا وتحقق ما إليه مالوا، ويؤيد هذا ما ذكره الشعراني قدس سره في «الدرر المنثورة في بيان زبدة العلوم المشهورة» مما نصه، وأما زبدة علم التصوف الذي وضع القوم فيه رسائلهم فهو نتيجة العمل بالكتاب والسنة فمن عمل بما علم تكلم كما تكلموا وصار جميع ما قالوه بعض ما عنده لأنه كلما ترقى العبد في باب الأدب مع الله تعالى دق كلامه على الأفهام حتى قال بعضهم لشيخه. إن كلام أخي فلان يدق على فهمه فقال: لأن لك قميصين وله قميص واحد فهو أعلى مرتبة منك ـ وهذا هو الذي دعا/ الفقهاء ونحوهم من أهل الحجاب إلى تسمية علم الصوفية بعلم الباطن، وليس ذلك بباطن إذ الباطن إنما هو علم الله تعالى وأما جميع ما علمه الخلق على اختلاف طبقاتهم فهو من علم الظاهر لأنه ظهر للخلق فاعلم ذلك انتهى.

فعلى هذا، الإنكار على القوم ليس في محله.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي عقاب نفسه ـ قاله ابن عباس رضي الله تعالى عنه ـ وفيه تهديد عظيم مشعر بتناهي المنهي عنه في القبح حيث علق التحذير بنفسه، وإطلاق النفس عليه تعالى بالمعنى الذي أراده جائز من غير مشاكلة على الصحيح، وقيل: النفس بمعنى الذات وجواز إطلاقه حينئذٍ بلا مشاكلة مما لا كلام فيه عند المتقدمين، وقد صرح بعض المتأخرين بعدم الجواز وإن أريد به الذات إلا مشاكلة.

وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ أي المرجع، والإظهار في مقام الإضمار لتربية المهابة وإدخال الروعة. قيل: والكلام على حذف مضاف أي إلى حكمه أو جزائه وليس باللازم، والجملة تذييل مقرر لمضمون ما قبله ومحقق لوقوعه حتماً.

قُلۡ إِن تُخۡفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمۡ أي تسروا ما في قلوبكم من الضمائر التي من جملتها ولاية الكفار، وإنما ذكر الصدر لأنه محل القلب أَوۡ تُبۡدُوهُ أي تظهروه فيما بينكم. يَعۡلَمۡهُ ٱللَّهُ فيؤاخذكم به عند مصيركم إليه ولا ينفعكم إخفاؤه، وتقديم الإخفاء على الإبداء قد مرت الإشارة إلى سره وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ من إيراد العام بعد الخاص تأكيداً له وتقريراً، والجملة مستأنفة غير معطوفة على جواب الشرط. وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ إثبات لصفة القدرة بعد إثبات صفة العلم وبذلك يكمل وجه التحذير، فكأنه سبحانه قال: ـ ويحذركم الله نفسه لأنه متصف بعلم ذاتي محيط بالمعلومات كلها وقدرة ذاتية شاملة للمقدورات بأسرها فلا تجسروا على عصيانه وموالاة أعدائه إذ ما من معصية خفية كانت أو ظاهرة إلا وهو مطلع عليها وقادر على العقاب بها ـ والإظهار في مقام الإضمار لما علمت.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about

- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites,
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions, or
- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies.

It may be understood in the sense of the present, or in the sense of the imperative. It says that people before Islam ignored certain elements, which they must now take into account, because they are demanded by Islam, namely love and hatred for the sake of God. Love for kinship or friendship is now obsolete.

Some believe that the alliance is understood in the general sense of help in combat. But for the majority, and also our opinion, we consider that we can ask for their support and that we can obey them when it comes to fighting the polytheists, but not the rebellious Muslims. Ayshah said that during the battle of Badr, a courageous polytheist had joined the Muslim ranks, but Muhammad dismissed him. However, this is abrogated by the fact that Muhammad resorted to the support of the Jews of Bani Qaynaqa to whom he gave a share of the booty, and he resorted to the support of Safwan Ibn-Umayyah in Hawazan. However, some believe that their support can only be requested if there is a need and confidence is established. Others say that the forbidden support is that of the dominant demanded by dominated Muslims. As a result, one can resort to the slave's service just as one can have sexual intercourse with the women of the people of the book.

Some believe that it is forbidden to use the support of disbelievers in activities related to the state register (*diwan*). The prohibition includes greeting them and honouring them in the meetings. But a fatwa of Ibn-Hajar allows one to stand up for the dhimmis, for it would be a matter of mere goodness and would fit within the context of the verse H-91/60:8: «God does not forbid you, respecting those who did not combat you in the religion, and did not oust you from your homes, that you be good and equitable with them. God loves the equitable». In fact, it is forbidden to undertake what the usage considers as ennoblement and what Muslims regard as an alliance, even with the dhimmis, especially when this can have an effect on the Muslims in a position of weakness. Therefore, we must not stand

up for the dhimmis at meetings, because it honours them and can not be regarded as goodness in the sense of the verse H-91/60:8.

The sentence «besides the believers» means to take the disbelievers as allies without the disbelievers, or with the disbelievers, the two cases being prohibited. One can not unite two opposites: the alliance with God and the alliance with his enemies.

The sentence «unless you fear them» establishes an exception to the general rule: that is, the act of taking the disbelievers as allies in case of fear, and only in this case. This verse establishes the use of dissimulation defined as the safeguard of life, honour and property against enemies that fall into two categories:

- The enemy whose hostility is based on difference in religion, as the disbeliever in relation to the Muslim.
- The enemy pursuing worldly interests, such as wealth and power.

As a result, dissimulation is divided into two categories:

- Any Muslim who can not practice his religion because of opponents must emigrate from there to a country where he can practice it. He can not remain in this country and hide his religion on the pretext of weakness, for the earth of God is vast. Children, women, blind, prisoners and those whose lives or those of their children and parents are threatened by sword or hunger are exempted. These people can stay, showing their agreement or opposition as necessary. But one can also not resort to dissimulation and endure death, and in this case there will be a great reward. Dissimulation is therefore a permission, not an obligation for them. This is the case of the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar.
- In the second case, the jurists diverged between the choice to emigrate and the choice to remain. Some believe that emigration is compulsory under the verse H-87/2:195: «Do not throw [yourselves] with your hands into perdition», and under the duty not to lose the property. Others feel that emigration is not mandatory in this case, as it does not affect religion. Others believe that emigration may be compulsory in the event of danger to life, kinship or honour, but emigration in this case is not meritorious because it is undertaken for a temporal purpose.

The dissimulation may consist in showing kindness outwardly towards the disbelievers, the coarse and the oppressive people, and in making use of kind words, smiles, and gifts. All this is regarded as a permissible alliance, even in accordance with religion. Muhammad said: «God has commanded me to show kindness outwardly towards people as he has commanded me to practice rituals»; «The summit of the intelligence after the belief in God is the act of showing kindness outwardly towards people»: «To show kindness outwardly towards people is alms»: «Everything that contributes to safeguarding the believer's property is alms»: «He who lives showing kindness outwardly towards people dies as the martyr»; «Strengthen your honours with your wealth and protect your religion by showing kindness outwardly». It is reported that a man asked Ayshah to visit Muhammad. He told Ayshah: «This is the worst of the tribe», but he allowed him to enter. Muhammad

then spoke to him gently. Ayshah wondered at the behaviour of Muhammad. Muhammad replied: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts».

In this respect, there are two positions:

The Kharijites forbid any attitude based on fear. Thus it is forbidden to interrupt the prayer even if a thief comes.

As for the Shiites, they allow any attitude based on necessity, and even they consider it an obligation within the framework of goodness and gentleness, provided that this does not imply killing a believer or corrupting religion. Al-Tusi believes that dissimulation is obligatory to safeguard life and property, and that it is preferable (*mustahabbah*) to safeguard the honour. The Shiites allow praying and fasting with the Sunnis by dissimulation. One of their imams said: «Praying behind a Sunni by dissimulation is like praying behind a prophet». Some even allow disbelief by fear or searching for gain. They went so far as to base their religion on dissimulation, which they attributed to the prophets. They interpret the verse H-106/49:13: «The most honourable of you, with God, is he who fears the most» in the sense that the most honourable of you to God is the one who resorts to dissimulation the most.

The exegete devotes many pages to disavow this dissimulation among the Shiites and believes that Ali has never used it. Against the attribution of dissimulation to the prophets, he quotes the verse H-90/33:39: «Those who deliver God's messages, dread him, and do not dread anyone but God. God suffices as accountant» and the verse H-112/5:67: «O messenger! Deliver [all] what is descended to you from your Lord. If you do not do, then you did not deliver his message. God protects you from the humans. God does not guide the disbelieving people».

The exegete adds, however, that if the dissimulation of which the Shiites speaks implies to show kindness outwardly towards people, it is possible to attribute it to the prophets and imams. This is the accepted meaning by Al-Hassan, for whom dissimulation is admitted until the day of resurrection.

Some believe that a form of dissimulation is obligatory in relation to believers, who must not divulge divine secrets to non-believers in order to avoid corruption. Thus certain things can not be divulged to the simple believers, even to certain scholars who can not understand them. As a result, some people use a language which is not comprehensible to those who do not have the necessary knowledge. This is the case with the language of the Sufis, called esoteric. But the exegete rejects this form of dissimulation because it deprives people of knowledge.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Sultan Muhammad Al-Janabadhi	1909 – Shiite	**سلطان محمد الجنابذي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Bayan al-sa'adah fi maqadamat al-'ibadah	**بيان السعادة في مقامات العبادة**[1]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ أي اولياء المودّة او اولياء التصرّف مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ قد مضى بيان معنى من دون في اوّل البقرة عند قوله وَٱدْعُواْ شُهَدَآءَكُم [البقرة: 23] وانّ دون بمعنى الغير ولفظة من للتّبعيض والظّرف مستقرّ حال والمعنى حال كون الكافرين بعضاً من غير المؤمنين والتّقييد به للاشعار بعلّة الحكم ولتحريك الغيرة في المؤمنين، وقيل في مثله اشياء اخر وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ أي اتّخاذ الكافرين اولياء فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي ليس في شيءٍ من النّسب والولايات حال كونها ناشئة من الله او ليس في شيءٍ من المراتب والمعارج حال كونها بعضاً من الله لانّ الله ذو المعارج إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ استثناء مفرّغ من قوله: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ، او من قوله: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ أي الاّ لان تتّقوا، او في ان تتّقوا، وفى الكلام التفات من الغيبة الى الخطاب مِنْهُمْ أي من شرّهم واضرارهم تُقَاةً قرئ بكسر القاف والياء المشدّدة وبفتح القاف والالف وهو مفعول مطلق او مفعول به في معنى اسم المفعول يعنى ان خاف احد من الكافرين على نفسه او ماله او عياله او عرضه او اخوانه المؤمنين جاز له اظهار الموالاة مع الكافرين مخالفة لما في قلبه لا انّه يجوز مولاتهم حقيقة فانّ التقيّة المشروعة المأمور بها ان تكون على خوف من معاشرك ان اطّلع على ما في قلبك فتظهر الموافقة له بما هو خلاف ما في قلبك ولا اختصاص لها بالكافر فانّه ذكر في حديثٍ انّه ذكر التقيّة عند علي بن الحسين (ع) فقال: لو علم ابو ذرّ ما في قلب سلمان لكفّره وَيُحَذِّرْكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ فلا تتجاوزوا في موالاتهم عن موضع الرّخصة وَإِلَىٰ ٱللَّهِ لا الى غيره ٱلْمَصِيرُ فلا ينبغي الموالاة لغيره ولا الحذر من غيره الاّ بإذنه.

قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ من المودّة للكافرين وغيرها أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ تعميم بعد تخصيصٍ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فيقدر على اعزازكم من دون موالاة الكافرين واذلالكم بموالاتهم فلا تتعرّضوا لما نهاكم عنه ظنّاً منكم انّ عزّتكم تحصل منه.

Translation and commentary

The sentence «The believers should not take the disbelievers for allies» indicates that the disbelievers should not be taken as allies in affection or in acts.

The sentence «unless you fear them» establishes an exception in case of fear for life, property, family, honour or believing brothers. In this case, one can simulate the alliance with the disbelievers, contrary to what one feels in his heart.

1 http://goo.gl/GWZ9W5

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ibn-Yussef Atfiyyash	1914 – Ibadite	**محمد بن يوسف اطفيش**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Hamayan al-Zad ila Dar al-Ma'ad		**هميان الزاد إلى دار المعاد**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ: يتخذ مجزوماً بلا الناهية وكسر للساكن بعده، ربما اتخذ المؤمن من الكفار ولياً يحبه، ويشاوره ويساره ويكرمه لقرابة، أو صداقة جاهلية، أو لكونه ينفعه ذلك الكافر، أو يرجوه فيه المنفعة أو يركن ذلك الكافر وينصره ويعظمه، وهو في ذلك كله معتقد لبطلان دين الكفر، ومع ذلك نهاهم الله عز وجل عن تلك الموالاة، لأنها قد تجر المؤمن إلى تحسين سيرة الكافر ودينه، وذلك مخرج عن الإسلام، لأن الموالي للكافر بالرضا لدينه وتصويبه كافر.

وأما معاشرته الجميلة بحسب الظاهر، فجائزة، وقيل المراد في الآية: النهى عن الاستعانة بالكفار في الغزو وأمور الدين، والأولى عموم ذلك كله.

وروى أن عبادة بن الصامت رضى الله عنه، كان له حلفاء من اليهود فقال يوم الأحزاب: يا رسول الله إن معي خمسمائة من اليهود، وقد رأيت أن أستظهر بهم على العدو، فأنزل الله تبارك وتعالى هذه الآية.

وعن ابن عباس رضى الله عنهما: كان الحجاج بن عمرو وابن أبى الحقيق وقيس بن زيد وكعب بن الأشرف وهم من اليهود يبطنون بنفر من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم فقال رفاعة بن المنذر، وعبد الله بن جبير، وسعيد ابن خيثمة لأولئك النفر اجتنبوا هؤلاء اليهود لا يفتنوكم عن دينكم فأبى أولئك النفر إلا مباطنتهم فأنزل الله عز وجل هذه الآية. وقال قوم: نزلت في حاطب ابن ابى بلتعة وغيره ممن كان يظهر المودة لكفار مكة ويكاتبهم. وقيل: كان المنافقون كعبد الله بن أبى يباطنون اليهود ويأتونهم بالأخبار ويرجون لهم الظفر على رسول الله صلى الله عليه وسلم، فنهى الله المؤمنون أن يفعلوا مثل ما يفعل هؤلاء المنافقون.

مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ: ليس المراد النهى عن قصر الموالاة على الكافرين فتجوز موالاة الكفار لمن والى المؤمنين، بل النهى عن موالاة الكفار مطلقاً لمن والاهم وحدهم أو والى معهم المؤمنين، بل في الآية إشارة إلى أن من والى الكفار فقد عادى المؤمنين ولو كان يوالى المؤمنين في زعمه، لأن موالاة الكفار معاداة للمؤمنين واشارة إلى أن في موالاة المؤمنين مندوحة عن موالاة الكفار كما تقول: كيف تأكل طعام فلان وعنك طعام غيره؟ وقرر الإشارة بقوله:

وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ: أي ومن يفعل ما ذكر من موالاة الكفار، فليس من ولاية الله في شيء، يصح أن يسمى ولاية له تعالى، ولو كان في زعمه يوالى الله والمؤمنين، كتب صديق إلى صديقه في جملة ما كتب إليه أنهُ من والى عدوك فقد عاداك، ومن عادى عدوك فقد والاك، وقال الشاعر:

تود عدوى، ثم تزعم أنني   صديقك ليس النوك عنك بعازب

فليس أخي من ودنى رأى عينه   ولكنه أخي من ودنى في المغايب

وفي شيء: خبر ليس، ومِنَ اللهِ: حال من شيء، وهو من تقديم الحال على صاحبها المجرور بحرف غير زائد، والجمهور على أن ذلك غير مقيس، بل يخفض، وفيه كذلك تقديم الحال على عاملها المعنوي، وهو قوله: في شيء النائب عن لفظ استقر أو مستقر أو نحوهما، وقد يقال: ناصبه نحو استقر، يقدر مقدماً عليه ولك أن تجعل مِنَ اللَّه خبر ليس، وفي شيء خبراً ثانياً أو متعلقاً بما تعلق به الأول، أو فيهِ أو بمحذوف حال من المستكن فيه فيكون المعنى ليس من أهل دين الله في شيء ما منه بأن بطل عمله.

إلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً: تتقوا بمعنى تخافوا، وتقاة: مفعول به بمعنى ما يتقى من المضرات، فهو مصدر بمعنى مفعول، أو تتقوا على ظاهره: بمعنى تحذروا، و تُقَاة مفعول مطلق إلا أن تتقوا منهم اتقاءاً، فهو اسم مصدر

---

[1] http://goo.gl/z4lIOl

[2] http://goo.gl/zOHI89

اتقى، ومن للابتداء متعلق بتتقوا، ويحتمل أن يكون منهم حالا من تقاة بمعنى ما يتقى، أي لا تجعلوا ذلك إلا لأجل تخوفكم أمراً ينفى كائناً من جهتهم، وعلى كل حال رخص الله تعالى إذا غلب الكافرون أن يداريهم المؤمن بلسانه وقلبه مطمئن بالإيمان، كما» روى أن المشركين أخذوا عماراً فلم يدعوه حتى سب رسول الله صلى الله عليه وسلم، وذكر آلهتهم بخير، فلما جاء إلى النبي صلى الله عليه وسلم قال يا رسول الله ما أراني إلا هلكت، فأخبره. قال» كيف تجد قلبك؟» قال مطمئن بالإيمان. قال: «فإن عادوا فعد «، وقال عيسى عليه السلام: كن وسطا، وامش جانباً. أي كن ما بين الناس ظاهراً، وامش جانباً من موافقتهم فيما يأتون ويذرون. وقيل: معناه لا تجانب معاشرتهم، ولكن جانب الخوض في أمورهم. وقيل: ليكن جسدك مع الناس، وقلبك مع الله عز وجل وأمر التقية مستمر. قال الحسن: لكم التقية باللسان والقلب مطمئن بالإيمان، وذلك مثل أن يلقى من الحجاج وغيره، وقال سعيد بن جبير: لا تقية حين قوى الإسلام ولو مثل الحجاج، ولكن التقية في الحرب فقط، وذكر بعض أن التقاة في الآية، صلة الرحم المشرك، وقرأ يعقوب تقية.

وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ: أي معاصي نفسه، أو عقابه، ومنها موالاة الكافرين، قال ابن عباس والحسن: يحذركم الله عقابه، وذكر النفس تأكيداً فلا يكثر المؤمن بالكافر، حيث لا يعذر فإن عذاب الله لا يطاق ولا يزول.

وَإِلَى اللَّهِ: لا إلى غيره.

الْمَصِيرُ: بالبعث فلا يفوت العقاب.

قُلْ إِنْ تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ: أيها المؤمنون من موالاة الكافرين وغيرها مما هو ذنب. يَعْلَمْهُ اللَّهُ: فيجازكم به.

وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرضِ: كله وذلك استئناف تقريره لعلمه ما أخفوه في صدورهم.

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شيءِ قَدِيرٌ: فيقدر على عقوبتكم إن لم تنتهوا عن موالاتهم، وما لا يرضى الله عز وجل، فإن علمه وقدرته ذاتيان، فلا يفوته علم شيء ولا القدرة عليه ولا العقاب ومن كان كذلك فمن حقه أن يتقى فهو تقرير لقوله ويحذركم الله نفسه

Translation and commentary

It is possible that the believer take a disbeliever as an ally, whether he appreciates, consults or honours him for reasons of kinship, because he is useful to him or hopes he will be useful to him, knowing that his belief is false. God forbids such an alliance because it can lead the believer to appreciate the life and religion of the disbeliever. This brings the believer out of Islam because the ally of the disbeliever by satisfying himself with his religion and considering him as valid becomes a disbeliever.

However, good company is permissible in appearance. Some believe that this verse prohibits the use of the disbeliever in combat and the affairs of religion. But in fact this verse covers the whole.

This verse would have been revealed about:

- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies,
- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites,
- Hatib Ibn-Abi Balta'ah and others, and their friendship with the disbelievers of Mekka, or
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions.

The sentence «besides the believers» means that the alliance is forbidden with the disbelievers in the absolute, whether alone or with the believers, for the one who

allies with the disbelievers becomes hostile to the believers. Whoever allies himself with your enemy becomes your enemy, and he who is hostile to your enemy is your ally.

The sentence «unless you fear them» establishes an exception in case of fear, which makes it possible to ally outwardly with the disbeliever if he is dominant. So the believer can show kindness outwardly towards the disbeliever by the tongue while being reassured in the faith as is shown by the case of Ammar Ibn-Yasser, who fell into the hands of the disbelievers. It is said that it means to keep company with the disbeliever, but without meddling in his affairs. It is also said: «Let your body be with the disbeliever, but your heart with God». Dissimulation can be practiced at all times, but Ibn-Jubayr says it is forbidden where Islam is strong, and it can only take place in case of war. Some believe that dissimulation is practiced with kinship, to keep the links.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ibn-Yussef Atfiyyash	1914 – Ibadite	**محمد بن يوسف اطفيش**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Taysir al-tafsir	**تيسير التفسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ في القلب ولا في الخارج، لقرابة أو صداقة جاهلية، أو طمع في مال أو جاه أو محافظة على مال أو مصاهرة، أو طلب تزوج أو نحو ذلك، وخوف أن تكون الدائرة على المؤمنين، واستعانة بهم في الغزو، أو غير ذلك من أمور الدين وجعلهم عمالا، وذلك مذهبنا ومذهب الشافعية والمالكية والحنابلة، وقالت الحنفية ونسب للجمهور، أنه يجوز الاستعانة بهم في الغزو وسائر أمور الدين بشرط الحاجة، وأن يؤمن من مكرهم وأن يكونوا أذلاء والمؤمنون أعزة، لا أن يجعلوا عمالا، ويعطى لهم قليل من الغنيمة إذا غزوا، ولا يستعان بهم على البغاة الموحدين، ولنا أنه جاء عن عائشة،» أن رسول الله صلى الله عليه وسلم خرج لبدر، فتبعه مشرك ذو جرأة ونجدة، ففرح أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم، فقال له النبي: ارجع فلن نستعين بمشرك، فرجع، ثم جاء ورده ولم يقبله حتى أسلم «، وأجاب الحنفية بأن هذا لم يؤمن مكره، أو بأن هذا الحكم منسوخ باستعانته صلى الله عليه وسلم بيهود بنى قينقاع، ورضخ لهم، يعنى قطع لهم من الغنيمة، واستعان بصفوان بن أمية في هوازن، ويناسبه أنا نتخذ الكفار عبيداً وخدما وتنكح الكتابيات.

مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ لا شك أن اتخاذ الكافرين أولياء غير اتخاذ المؤمنين أولياء، فنهوا عنه، سواء اتخذوا معهم المؤمنين أولياء أم لا، وأن إتخاذهم أولياء ولو مع المؤمنين إبطال لموالاة المؤمنين، ولا إشكال ولا حاجة إلى دعوى أن الآية في قوم والوا الكفار وحدهم، ومما يزول به الأشكال أيضا، جعل الظرف نعتاً للأولياء، وهذا يقيد أن الأحقاء بالموالاة المؤمنون، وموالاة الكفار نقض لموالاة المؤمنين.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ الاتخاذ، ولم يقل، ومن يتخذ منهم أولياء اختصاراً واستهجاناً له فَلَيْسَ مِنَ اللهِ فِي شيء أي في شيء من ولاية الله، أو من دين الله، أو من أهل الله، لأنهم أعداء الله، ولا تتصور موالاة المتعادين في حال واحدة، ومن اتخذ عدو الله وليًا حرم ولاية الله والمؤمنين.

إلاَّ أَن تَتَّقُوا عائد إلى لا يتخذ، أي لا يتخذ في حال من الأحوال إلا حال أن تتقوا، أو بتعليل، أي لا يتخذ لشيء ما إلا لأن تتقوا، أو إلى فليس الخ، وهو أولى لقربه، وأولى من ذلك أن الاستثناء منقطع، لأن الاتقاء ليس ولاية، بل مداراة، اللهم إلى تشبيهاً مِنْهُمْ تُقَاةً اتقاء أو أمراً يحب اتقاؤه، تدارونهم وتلاينونهم للخوف منهم باللسان حيث كانوا غالبين مع الإنكار بالقلب من غير أن يحل حراماً أو يحرم حلالا، أو يدل على عورة، ومن صبر ولم يتق فهو أولى أجراً، ولا وجه لإنكار قوم التقية اليوم إذ تقرر الإسلام، كان بعض المؤمنين يوادون اليهود باطناً كالحجاج بن عمرو وكهمس بن أبى الحقيق، وقيس بن زيد وغيرهم من اليهود، لعنهم الله، أظهروا الحب لهم ليفتنوهم، فنهاهم رفاعة بن المنذر وعبدالله بن جبير وسعيد بن خيثمة أن يأمنوهم فأبوا، وكان عبد الله بن أبيّ وأصحابه يوالون المشركين واليهود ويخبرونهم بأخبار المؤمنين راجين الدائرة على المؤمنين، وكان لعبادة بن الصامت رضى الله عنه حلفاء من اليهود، فقال يوم الأحزاب، يا رسول الله إن معي خمسمائة من اليهود، قد رأيت أن أستظهر بهم على العدو، فنزل قوله، لا يتخذ المؤمنون الكافرين، الآية.

وغلط ابن حجر في اجازة القيام لأهل الذمة وفى عده ذلك من قوله تعالى: لا ينهاكم الله، الخ، وأما الآية في من يراد جلبه للإسلام، أو كسر شوكته، وفيما لا يدخلون به في قلوب الناس شيئاً.

والتاء عن واو، والأصل وقية، قلبت الياء لفتح ما قبلها، بوزن تخمة وتؤدة بضم أولهما وفتح ثانيهما، وهو اسم مصدر وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ أي عقابه، والنفس تشعر بالتعظيم، لأنه لو قيل: عقاب الله لاحتمل أن يلى الله

1 http://goo.gl/xAuX38

2 http://goo.gl/5O1NuH

العقاب، أو يجريه على يد مخلوق، فذكر النفس ليكون بصورة عقاب يليه، سواء بلا واسطة أو بها، فهو عقاب عظيم، واستأثر الله بعلمه، وأيضاً قولك عقاب يصدر من نفس الله ولو بواسطة أهول من قولك عقاب الله، وذلك جزاء من خالف أحكام الله ووالى أعداءه، والنفس الذات، أجازه قوم مطلقاً في حق الله تعالى، وقيل لا إلا لمشاكلة، نحو تعلم ما في نفسي، الخ وأجيز عود الهاء للاتخاذ، وهو ضعيف وَإِلَى اللهِ المَصِيرُ للجزاء أو إلى جزاء الله المصير.

قُلْ إن تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ من موالاتهم وغيرها أَوْ تُبْدُوهُ ذكرهما إشعاراً بأن ما في الصدور وما في الخارج سواء في علمه تعالى يَعْلَمْهُ اللهُ فلا يفوت جزاؤه، وصداقة عدو الله عداوة لله، قيل:

تود عدوى ثم تزعم انني | صديقك ليس النوك عنك بعازب

والنوك الحمق، وعازب بعيد غائب. قيل:

إذا والى صديقك من تعادي | فقد عاداك وانقطع الكلام

والأصدقاء ثلاثة، صديقك، وصديق صديقك، وعدو عدوك، والأعداء ثلاثة، عدوك وعدو صديقك، وصديق عدوك، والأشياء إما خير لا شر فيه، وإما ما غلب خيره شره، وإما شر لا خير فيه، وإما ما غلب شره خيره، وأما ما تساوى فيه الخير والشر والموجود في الخارج الأولان، والمبدأ الفياض جواد، وفيضانه لحكمة، والحكمة تقتضى الخير المحض، والخير الغالب والشر فيه معمور وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ وما في غيرهن على حد ما مر فلا يفوته عقاب عاص، كما لا يفوته ثواب مطيع وَاللهُ عَلَى كُلِّ شَيء قَدِيرٌ فيعذب من والى الكفار.

Translation and commentary

This verse prohibits any alliance with the disbelievers, whether outwardly or internally, for reasons of pre-Islamic kinship or friendship, financial interest, notoriety, safeguarding of property, demand for marriage, support in combat or anything else related to religion, or appointment to a post, lest the situation turn against the Muslims

The Hanafites, however, make it possible to resort to the support of the disbelievers in case of necessity in a fight and other circumstances related to the religion, provided that one has confidence in them and that they are in a state of inferiority, while Muslims are in a position of superiority. They will be given a small portion of the booty if they participate in the fight, but they will not be used against the Muslim rebels. Ayshah said that during the battle of Badr, a courageous polytheist had joined the Muslim ranks, but Muhammad dismissed him. The polytheist returned to the battle, and Muhammad only admitted him after his conversion to Islam. This is however abrogated by the fact that Muhammad resorted to the support of the Jews of Bani Qaynaqa to whom he gave a share of the booty, and that he resorted to the support of Safwan Ibn-Umayyah in Hawazan. One can take the disbelievers as slaves and have sexual relations with the women of the people of the book.

The sentence «besides the believers» means that the alliance is forbidden with the disbelievers in the absolute, whether alone or with believers, for only the believers have the right to the alliance, and the alliance with the disbelievers is a destruction of the alliance of the believers.

Whoever does that is not from [the allies] of God, for we can not imagine the alliance between two opposites. He who takes the enemy of God as an ally is deprived of the alliance of God and of the believers.

The sentence «unless you fear them» establishes an exception in case of fear, without making lawful an illicit thing, or making illicit what is lawful, and without indicating the weaknesses of the Muslims. But it is better to endure.

This verse would have been revealed about:

- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites,
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions, or
- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies.

Ibn-Hajar is mistaken when he accepts to stand up for the dhimmis, considering that this is goodness and part of the verse H-91/60:8: «God does not forbid you, respecting those who did not combat you in the religion, and did not oust you from your homes, that you be good and equitable with them. God loves the equitable». The purpose of this verse is to attract to Islam or to defeat, without giving a strong sign of ennoblement, when it has no effect on weak Muslims.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Jamal-al-Din Al-Qassimi	1914 – Sunnite	**محمد جمال الدين القاسمي**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Mahassin al-ta'wil	**محاسن التأويل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ جمع وليّ، ومعانيه كثيرة. منه المحب والصديق والنصير. قال الزمخشري: نهوا أن يوالوا الكافرين لقرابة بينهم أو صداقة قبل الإسلام أو غير ذلك من الأسباب التي يُتَصادق بها ويُتَعاشر. وقد كرر ذلك في القرآن: وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ [المائدة: 51]. لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَارَىٰ أَوْلِيَآءَ [المائدة: 51]. لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ، [المجادلة: 22] الآية - والمحبة في الله، والبغض في الله باب عظيم وأصل من أصول الإيمان.

وقوله تعالى: مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ حال. أي: متجاوزين المؤمنين إليهم استقلالاً أو اشتراكاً، وفيه إشارة إلى أنهم الأحقاء بالموالاة وأن في موالاتهم مندوحة عن موالاة الكفرة وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي: ومن يوال الكفرة فليس من ولاية الله في شيء يقع عليه اسم الولاية، يعني: أنه منسلخ من ولاية الله رأساً. وهذا أمر معقول، فإن موالاة الوليّ وموالاة عدوه متنافيان، قال:

تودَ عدوّي ثم تزعم أنني — صديقك ليس النوك عنك بعازب

أفاده الزمخشري.

إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً أي: تخافوا منهم محذوراً، فأظهروا معهم الموالاة باللسان دون القلب لدفعه، كما قال البخاريّ عن أبي الدرداء أنه قال: إنَا لنكشر في وجوه أقوام وقلوبنا تلعنهم. وأصل تُقَاةً وُقَيَه، ثم أبدلت الواو تاء، كتخمة وتهمة وقلبت الياء ألفاً. وفي المحكم: تقاة يجوز أن يكون مصدراً وأن يكون جمعاً، والمصدر أجود، لأن في القراءة الأخرى: تقية.

تنبيه

قال بعض مفسري الزيدية: ثمرة الآية الكريمة تحريم موالاة الكفار، لأن الله تعالى نهى عنها بقوله: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ [آل عمران: 28] ثم استثنى تعالى (التقية) فرخص في موالاتهم لأجلها. فتجوز معاشرة ظاهرة، والقلب مطمئن بالعداوة لهم والبغضاء وانتظار زوال المانع. وقد قال الحاكم: في الآية دلالة على جواز إظهار تعظيم الظلمة، اتقاء لشرهم. قال: وإنما يحسن بالمعاريض التي ليست بكذب. وقال الصادق: التقية واجبة، وإني لأسمع الرجل في المسجد يشتمني فأستتر عنه بالسارية لئلا يراني. وعن الحسن: تقية باللسان، والقلب مطمئن بالإيمان.

واعلم أن الموالاة التي هي المباطنة والمشاورة وإفضاء الأسرار للكفار، لا تجوز. فإن قيل: قد جوز كثير من العلماء نكاح الكافرة، وفي ذلك من الخلطة والمباطنة بالمرأة ما ليس بخاف، فجواب ذلك: أن المراد موالاتهم في أمر الدين، وفيما فيه تعظيم لهم. فإن قيل: في سبب نزول الآية أنه صلى الله عليه وسلم منع عبادة بن الصامت عن الاستعانة باليهود على قريش، وقد حالف رسول الله صلى الله عليه وسلم اليهود على حرب قريش، وفي هذا دلالة على جواز الاستعانة بهم. وقد ذكر الراضي بالله أنه يجوز الاستعانة بالفسّاق على حرب المبطلين.

قال: وقد حالف رسول الله صلى الله عليه وسلم اليهود على حرب قريش وغيرها إلى أن نقضوه يوم الأحزاب. وحدَّ صلى الله عليه وسلم الحلف بينه وبين خزاعة.

---

1 http://goo.gl/0y8oIr

2 http://goo.gl/ysY4ck

قال الراضي بالله: وهو ظاهر عن آبائنا عليهم السلام، وقد استعان عليّ عليه السلام بقتلة عثمان. ولعل الجواب - والله اعلم - أن الاستعانة جائزة مع الحاجة إليها. ويحمل على هذا استعانة الرسول صلى الله عليه وسلم لليهود. وممنوعة مع عدم الحاجة، أو خشية مضرة منهم. وعليه يحمل حديث عبادة بن الصامت. فصارت الموالاة المحظورة تكون بالمعاداة بالقلب للمؤمنين والمودة للكفار على كفرهم، ولا لبس في تحريم ذلك، ولا يدخله استثناء. والموالاة بإظهار التعظيم وحسن المخاللة والمصادقة بإظهار الأسرار ونحو ذلك، فلا لبس في تحريم ذلك ولا يدخله استثناء. والموالاة بإظهار التعظيم وحسن المخاللة والمشاورة فيما لا يضر المسلمين.

فظاهر كلام الزمخشريّ أنه لا يجوز إلا للتقية. فحصل من هذا أن الموالي للكافر والفاسق عاصٍ، ولكن أين تبلغ معصيته؟ يحتاج إلى تفصيل: إن كانت الموالاة بمعنى الموادة، وهي أن يوده لمعصيته كان ذلك كالرضا بالمعصية. وإن كانت الموالاة كفراً. كفر. وإن كانت فسقاً، فسق، وإن كانت لا توجب كفراً ولا فسقاً، لم يكفر ولم يفسق. وإن كانت المولاة بمعنى المحالفة والمناصرة، فإن كانت محالفة على أمر مباح أو واجب، كأن يدفع المؤمنون عن أهل الذمة من يتعرض لهم، ويخالفونهم على ذلك، فهذا لا حرج فيه بل هو واجب. وإن كانت على أمر محظور كأن يحالفوهم على أخذ أموال المسلمين والتحكم عليهم، فهذه معصية بلا إشكال، وكذلك إذا كانت بمعنى أنه يظهر سر المسلمين ويحبّ سلامة الكافرين لا لكفرهم بل ليدٍ لهم عليه أو لقرابة أو نحو ذلك، فهذا معصية بلا إشكال. لكن لا تبلغ حدها الكفر لأنه لم يُرْوَ أن رسول الله صلى الله عليه وسلم حكم بكفر حاطب بن أبي بلتعة.

وقال الراضي بالله: إن مناصرة الكفار على المسلمين توجب الكفر. لأنه صلى الله عليه وسلم قال للعباس ظاهرك علينا. وقد اعتذر بأنه خرج مكرهاً. وأما مجرد الإحسان إلى الكافر فجائز لا ليستعين به على المسلمين، ولا لإيناسه. وكذلك أن يَضِيقَ لضيقه في قضية معينة لأمر مباح فجائز، كما كان من ضيق المسلمين من غَلَب فارس الرومَ، فصار تحقيق المذهب أن الذي يوجب الكفر من الموالاة أن يحصل من المُوَالي الرضا بالكفر. والذي يوجب الفسق أن يحصل الرضا بالفسق. إن قيل: فما حكم من يجند مع الظلمة ليستعينوا به على الجبايات وأنواع الظلم؟ قلنا: عاص بلا إشكال، وفاسق بلا إشكال لأنه صار من جملتهم. وفسقهم معلوم. فإن قيل: فإن تجند معهم لحرب إمام المسلمين؟ قلنا: صار باغياً، وحصل فسقه من جهة البغي والظلم.

فإن قيل: حكى عن المهديّ عليّ بن محمد عليه السلام أنه كَفَّرَ من تجند مع سلطان اليمن وقضى بردته، قلنا: هذا يحتاج إلى بيان وجه التكفير بدليل قطعيّ، وإن ساغ أن نقول ذلك اصطلاحٌ لأمر الإمام كما رد الهادي عليه السلام شهادة من امتنع من بيعة الإمام كان ذلك محتملا - انتهى كلامه رحمه الله.

ومن هذه الآية استنبط الأئمة مشروعية التقية عند الخوف، وقد نقل الإجماعَ على جوازها عند ذلك الإمامُ مرتضى اليمانيّ في كتابه (إيثار الحق على الخلق) فقال ما نصه:

وزاد الحق غموضاً وخفاء أمران:

أحدهما: خوف العارفين، مع قلتهم، من علماء السوء وسلاطين الجور، وشياطين الخلق، مع جواز التقية عند ذلك بنص القرآن وإجماع أهل الإسلام. وما زال الخوف مانعاً من إظهار الحق، ولا برح المحق عدوّاً لأكثر الخلق. وقد صح عن أبي هريرة رضي الله عنه أنه قال في ذلك العصر الأول: حفظت من رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم وعاءين فأما أحدهما: فبثثته في الناس، وأما الآخر: فلو بثثته لقطع هذا البلعوم. وما زال الأمر في ذلك يتفاحش. وقد صرح الغزاليّ بذلك في خطبة (المقصد الأسني) ولوّح بمخالفته أصحابه فيها كما صرح بذلك في شرح (الرحمن الرحيم) فأثبت حكمة الله ورحمته، وجوّد الكلام في ذلك وظن أنهم لا يفهمون المخالفة؛ لأن شرح هذين الاسمين ليس هو موضع هذه المسألة، ولذلك طوى ذلك، وأضرب عنه في موضعه، وهو اسم الضار كما يعرف ذلك أذكياء النظار.

وأشار إلى التقية الجوينيّ في مقدمات (البرهان) في مسألة قدم القرآن. والرازيّ في كتابه المسمى (بالأربعين في أصول الدين) - إلى آخر ما ساقه المرتضى فانظره.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي: ذاته المقدسة، فلا تتعرضوا لسخطه بمخالفة أحكامه، وموالاة أعدائه، وهو تهديد عظيم مشعر بتناهي المنهي في القبح. وذكر النفس، ليعلم أن المحذر منه عقاب يصدر منه تعالى، فلا يؤبه دونه بما يحذر من الكفرة وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ أي: المنقلب والمرجع ليجازي كل عامل بعمله.

قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ هذا تعود. وأراد إخفاء مودة الكفار وموالاتهم وإظهارها. أو تكذيب النبيّ صلى الله عليه وسلم وآله. أو الكفر. وفي هذه الآية تنبيه منه تعالى لعباده على خوفه وخشيته لئلا يرتكبوا ما نهي عنه، فإنه عالم بجميع أمورهم وقادر على معاجلتهم بالعقوبة، وإن أنظر من أنظر منهم فإنه يمهل ثم يأخذ أخذ عزيز مقتدر، ولهذا قال بعد هذا: يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَراً وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوَءٍ.

Translation and commentary

The term «ally» in the sentence «the believers should not take the disbelievers for allies» can have several meanings: beloved, friend, support. Al-Zamakhshari says that it is forbidden for Muslims to have alliance or friendship with the disbelievers for reasons of pre-Islamic kinship or for other reasons of friendship or companionship. This is repeated in the verses H-112/5:51 et H-105/58:22.

To love for the sake of God and to hate for the sake of God is a fundamental principle of the Islamic faith.

The sentence «besides believers» means that it is forbidden to ally with the disbelievers, whether it be with or without believers, for the believers are the only ones entitled to the alliance.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that he separates himself from the alliance with God, for the alliance with God is opposed to the alliance with his enemy.

The sentence «unless you fear them» establishes an exception in case of fear. In this case, we can simulate the alliance with the disbelievers by the tongue, but without the heart, in order to distance them from oneself.

Abu-al-Darda reports from Muhammad this narrative[1]: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts».

Some Zaydite exegetes say that this verse forbids alliance with the disbelievers because God forbids it in the sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God». This verse then sets an exception for the case of fear. One can thus simulate a pleasant company outwardly while having the heart reassured in hostility and hatred towards them until the situation changes. It is better, however, to use two-way expressions without lying. Al-Sadiq said: «When I hear someone insulting me, I hide behind the column so he does not see me».

The alliance which consists in establishing a friendship, consulting or entrusting a secret to disbelievers is forbidden. Some will say that scholars have allowed marriage with a disbeliever, which constitutes an indisputable friendship. It will be said that the alliance is connected with the questions of religion and ennoblement.

If the alliance means friendship, and this friendship results from sin, it means the acceptance of sin. If the alliance is to help one another and this mutual assistance involves a lawful or compulsory affair, such as protecting dhimmis, nothing wrong with that, on the contrary: it is a duty. But if mutual aid aims to dispossess Muslims

1 http://goo.gl/YpaKJz

of their possessions and to subdue them, alliance is a sin. It is also forbidden to indicate to disbelievers the weaknesses of the Muslims, for reasons of kinship or because they want to protect the disbelievers. But this does not constitute disbelief since Muhammad did not consider Hatib Ibn-Abi Balta'ah as a disbeliever.

Al-Radi bi-Allah says that the support offered to the disbelievers against the Muslims implies disbelief. But to perform an act of beneficence towards the disbeliever is permitted provided it does not serve against the Muslims. The same is true of compassion for the suffering of a disbeliever in a lawful affair, as was the case with the victory of the Persians over the Byzantines.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Rashid Rida[1]	1935 – Sunnite	**محمد رشيد رضا**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-manar	**تفسير المنار**[2]

Preliminary remarks

This exegesis is considered the most progressive. The author takes up lessons given by Muhammad Abduh (d. 1905), but he was not able to complete it.

Arabic excerpt — فقرات عربية

قال الأستاذ الإمام: ما مثاله جاء قوله تعالى: لَاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بعد تلك الآية التي نبّه الله فيها النبي والمؤمنين إلى الالتجاء إليه معترفين أنّ بيده الملك والعزّ ومجامع الخير والسلطان المطلق في تصريف الكون يعطي من يشاء ويمنع من يشاء. فإذا كانت العزّة والقوّة له عز شأنه فمن الجهل والغرور أن يعتزّ بغيره من دونه، وأن يلتجأ إلى غير جنابه، أو يذلّ المؤمن في غير بابه، وقد نطقت السير بأنّ بعض الذين كانوا يدخلون في الإسلام كان يقع منهم قبل الاطمئنان بالإيمان اغترار بعزة الكافرين وقوّتهم وشوكتهم، فيوالونهم ويركنون إليهم وهذا أمر طبيعي في البشر.

قال: وذكروا في سبب نزول الآية أنّها نزلت في حاطب بن أبي بلتعة. وقصته معروفة. وقيل إنّها نزلت في ابن أبي ابن سلول (زعيم المنافقين) وقيل في جماعة من الصحابة كانوا يوالون بعض اليهود، ومهما كان السبب في نزولها فإنّا نعلم أن من طبيعة الاجتماع في كلّ دعوة أن يوجد في المستجيبين لها القوي والضعيف، على أنّ مظاهر القوّة والعزّة تغرّ بعض الصادقين وتؤثّر في نفوس بعض المخلصين فما بالك بغيرهم؟ ولذلك نهى الله تعالى المؤمنين عن اتّخاذ الأولياء من الكافرين. وقد ورد بمعنى هذه الآية آيات أخرى فلا بّد من تفسيرها تفسيراً تتفق به معانيها.

أقول: قصّة حاطب التي أشار إليها مسندة في الصحيحين وغيرهما وملخّصها: «أنّ حاطبا كتب كتاباً لقريش يخبرهم فيه باستعداد النبي صلى الله عليه وسلم للزحف على مكّة إذ كان يتجهّز لفتحها وكان يكتم ذلك ليبغت قريشاً على غير استعداد منها فتضطر إلى قبول الصلح وما كان يريد حرباً. وأرسل حاطب كتابه مع جارية وضعته في عقاس شعرها فأعلم الله نبيّه بذلك، فأرسل في أثرها علياً والزبير والمقداد وقال: «انطلقوا حتّى تأتوا روضة خاخ فإنّ بها ظعينة معها كتاب فخذوه منها» فلمّا أتي به قال: «يا حاطب ما هذا؟» فقال: يا رسول الله لا تعجّل علي! إنّي كنت حليفاً لقريش ولم أكن من أنفسها وكان من معك من المهاجرين لهم قرابات يحمون أهليهم وأموالهم فأحببت إذ فاتني ذلك من النسب فيهم أن أتّخذ عندهم يداً يحمون بها قرابتي، ولم أفعله إرتداداً عن ديني ولا رضاً بالكفر بعد الإسلام. فقال عليه الصلاة والسلام: «أما إنّه قد صدقكم» واستأذن عمر النبي صلى الله عليه وسلم في قتله فلم يأذن له». قالوا: وفي ذلك نزل قوله تعالى: يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ [الممتحنة: 1] إلخ. ولم أر أحداً قال إنّ الآية التي نفسّرها نزلت في قصة حاطب، فلعلّ ما قاله الأستاذ الإمام سهو سببه أنّ هذه الآية وما نزل في قصّة حاطب يشتركان في النهي عن موالاة الكافرين، وما نزل في قصّة حاطب وهو معظم سورة الممتحنة يفسّر لنا أو يفصّل جميع الآيات التي وردت في النهي عن اتّخاذ الكافرين أولياء، لأنّ ما في سورة الممتحنة مفصّل وهو من آخرها أو آخرها نزولاً وما عداه مجمل يبيّنه المفصّل.

يزعم الذين يقولون في الدين بغير علم، ويفسّرون القرآن بالهوى في الرأي، أنّ آية آل عمران وما في معناها من النهي العام أو الخاص كقوله تعالى: يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ [المائدة: 51] يدلّ على أنّه لا يجوز للمسلمين أن يخالفوا أو يتّفقوا مع غيرهم، وإن كان الخلاف أو الإتّفاق لمصلحتهم، وفاتهم أنّ النبي صلى الله عليه وسلم كان محالفاً لخزاعة وهم على شركهم، بل يزعم بعض المتحمّسين في

---

1 http://goo.gl/0WhVrm

2 http://goo.gl/c1TzS4

الدين على جهل أنّه لا يجوز للمسلم أن يحسن معاملة غير المسلم أو معاشرته أو يثق به في أمر من الأمور، وقد جاءتنا ونحن نكتب في هذه المسألة إحدى الصحف فرأينا في أخبارها البرقية أنّ الأفغانيين المتعصّبين ساخطون على أميرهم أن عاشر الإنكليز في الهند وواكلهم ولبس زي الإفرنج وأنّهم عقدوا إجتماعاً حكموا فيه بكفره ووجوب خلعه من الأمارة، فأرسلت الجنود لتفريق شملهم. فأمثال هؤلاء المتحمّسين الجاهلين؛ أضرّ الخلق بالإسلام والمسلمين، بل أبعد عن حقيقته من سائر العالمين، وماذا فهم أمثال أولئك الأفغانيين من القرآن على عجمتهم وجهلهم بأساليبه وبعمل الصدر الأول به.

قال الأستاذ الإمام: في تفسير الآية ما مثاله مبسوطاً: الأولياء الأنصار والاتخاذ يفيد معنى الاصطناع، وهو عبارة عن مكاشفتهم بالأسرار الخاصة بمصلحة الدين، وقوله: مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ قيد في الاتخاذ. أي لا يتّخذ المؤمنون الكافرين أولياء وأنصاراً في شيء تقدّم فيه مصلحتهم على مصلحة المؤمنين، أي كما فعل حاطب بن أبي بلتعة رضي الله عنه لأنّ في هذا اختياراً لهم وتفضيلاً على المؤمنين، بل فيه إعانة للكفر على الإيمان ولو بطريق اللزوم من شأن هذا أن لا يصدر من مؤمن ولو كان فيه مصلحة خاصّة له. لذلك همّ عمر رضي الله عنه (بقتل حاطب وسمّاه منافقاً لولا أن نهاه صلى الله عليه وسلم عن ذلك وذكّره بأنّه من أهل بدر. أقول: وإذا كان الشارع لم يحكم بكفر حاطب في موالاة المشركين التي هي موضع النهي فكيف نكفّر باسم الإسلام مثل أمير الأفغان الذي لم يفعل إلاّ ما أباحه الله له من أكل ولباس ومجاملة لحكومة من أهل الكتاب وهم أقرب إلينا من المشركين ومجاملته لها ليست موالاة لها من دون المؤمنين (أي: ضدّهم كما يقول أهل العصر) وإنّما هي موالاة لمصلحتهم التي تتفق مع مصلحتها وهم أحوج إليها منها إليهم.

عود إلى كلام الأستاذ الإمام: وقال تعالى في آية أخرى:

لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلآخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوۤاْ آبَآءَهُمْ [المجادلة: 22] الآية فالموادة مشاركة في الأعمال، فإن كانت في شأن من شؤون المؤمنين من حيث هم مؤمنون والكافرين من حيث هم كافرون فالممنوع منها ما يكون فيه خذلان لدينك وإيذاء لأهله أو إضاعة لمصالحهم، وأمّا ما عدا ذلك كالتجارة وغيرها من ضروب المعاملات الدنيوية فلا تدخل في ذلك النفي لأنّها ليست معاملة في محادّة الله ورسوله أي في معاداتهما ومقاومة دينهما.

أقول: وإذا رجع المؤمن إلى سورة الممتحنة [60] التي فصّلت فيها هذه المسألة ما لم تفصل في غيرها يجد الآية الأولى - وقد تقدّم صدرها في قصّة حاطب - تقيّد النهي عن موالاة أعداء الله ورسوله وإلقاء المودة إليهم بكونهم كفروا كفراً حملهم على إخراج الرسول والمؤمنين من وطنهم لأنّهم مؤمنون بالله. فكل شعب حربي يعامل المؤمنين مثل هذه المعاملة تحرم موالاته قطعاً. ثّم وصف هؤلاء الذين نهى عن موالاتهم بأنّهم إن يثقفوا المؤمنين يعادوهم ويؤذوهم بأيديهم وألسنتهم ثمّ قال: عَسَىٰ ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً وَٱللَّهُ قَدِيرٌ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ لاَّ يَنْهَاكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِّن دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوۤاْ إِلَيْهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُواْ عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُوْلَـٰئِكَ هُمُ ٱلظَّالِمُونَ [الممتحنة: 7-9] فالبصير يرى أن القرآن يجعل المودّة بين المؤمنين وأولئك المشركين الذين آذوا الرسول ومن آمن به أشدّ الإيذاء وأخرجوهم من ديارهم وبين هؤلاء المؤمنين مرجوّة. وقال: إنّه لا ينهاهم عن البرّ والقسط إلى من ليسوا كذلك من المشركين وهم أشدّ الناس عداوة للمؤمنين أيضاً وأبعد عنهم من أهل الكتاب ثّم أكّد ذلك بحصر النهي في الذين قاتلوهم في الدين، أي لأنّهم مسلمون وأخرجوهم من ديارهم وساعدوا على إخراجهم منها، ولكنّه خصّ هذا النهي بتولّيهم ونصرهم لا بمجاملتهم وحسن معاملتهم. بالبرّ والإحسان والعدل. وهذا منتهى الحلم والسماح بل الفضل والكمال. ولا تنس أنّ هذه الآيات نزلت قبل فتح مكّة، وكان المشركون في عنفوان طغيانهم واعتدائهم وقد عمل صلى الله عليه وسلم يوم الفتح بهذه الوصايا فعفا عن قدرة، وحلم عن عزّة وسلطة، وقال: «أنتم الطلقاء» وأحسن إلى المؤمن والكافر والبرّ والفاجر. ومثله أهل للفضل والإحسان، ولقد كان للمؤمنين فيه أسوة حسنة ولكن بعد متحمسو المسلمين اليوم عن سنّته وعن كتاب الله الذي تأدّب هو به.

اللهمّ اهد هؤلاء المسلمين بهداية كتابك ليكونوا بحسن عملهم حجّة له بعد ما صار أكثرهم بسوء العمل حجّة عليه.

وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فيتّخذ الكافرين أولياء وأنصاراً من دون المؤمنين فيما يخالف مصلحتهم من حيث هم مؤمنون فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي فليس من ولاية الله في شيء. قاله البيضاوي وغيره. وولاية الله من العبد طاعته ونصر دينه ومن الله مثوبته ورضوانه. وقال الأستاذ الإمام: معنى العبارة أنّه يكون بينه وبين الله غاية البعد أي تنقطع صلة الإيمان بينه وبين الله تعالى، أي فيكون من الكافرين كما قال في آية أخرى: وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنكُمْ

فَإِنَّهُ مِنْهُمْ [المائدة: 51] أو معناه فيكون عدوا لله، وقد صرّح بذلك الأستاذ. وقوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً استثناء من أعمّ الأحوال أي إنّ ترك موالاة الكافرين على المؤمنين حتم في كلّ حال إلاّ في حال الخوف من شيء تتقونه منهم، فلكم حينئذ أن توالوهم بقدر ما يتّقى به ذلك الشيء، لأنّ درء المفاسد مقدّم على جلب المصالح. وهذه الموالاة تكون صورية لأنّها للمؤمنين لا عليهم. والظاهر أن الاستثناء منقطع، والمعنى ليس لكم أن توالوهم على المؤمنين ولكن لكم أن تتقوا ضررهم بموالاتهم. وإذا جازت موالاتهم لإتّقاء الضرر فجوازها لأجل منفعة المسلمين يكون أولى. وعلى هذا يجوز لحكّام المسلمين أن يحالفوا الدول غير المسلمة لأجل فائدة المؤمنين بدفع الضرر أو جلب المنفعة، وليس لهم أن يوالوهم في شيء يضرّ بالمسلمين وإن لم يكونوا من رعيتهم. وهذه الموالاة لا تختص بوقت الضعف بل هي جائزة في كلّ وقت.

أقول: وقد استدلّ بعضهم بالآية على جواز التقيّة وهي ما يقال أو يفعل مخالفاً للحقّ، لأجل توقّي الضرر ولهم فيها تعريفات وشروط وأحكام، فقيل: إنّها مشروعة للمحافظة على النفس والعرض والمال. وقيل: لا تجوز التقية لأجل المحافظة على المال وقيل: إنّها خاصّة بحال الضعف. وقيل: بل عامّة وينقل عن الخوارج أنّهم منعوا التقيّة في الدين مطلقاً، وإن أكره المؤمن وخاف القتل لأنّ الدين لا يقدّم عليه شيء ويردّ عليهم قوله تعالى: مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِن بَعْدِ إيمَانِهِ إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَانِ وَلَـٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْراً فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ذٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّواْ ٱلْحَيَاةَ ٱلْدُّنْيَا عَلَىٰ ٱلآخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لاَ يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْكَافِرِينَ [النحل: 106-107] فمن نطق بكلمة الكفر مكرهاً وقاية لنفسه من الهلاك لا شارحاً بالكفر صدراً ولا مستحسناً للحياة الدنيا على الآخرة لا يكون كافراً بل يعذر كما عذر عمّار بن ياسر وفيه نزلت هذه الآية [قريش: 16]. وكما عذر الصحابي الذي قال له مسيلمة الكذّاب أتشهد أنّي رسول الله؟ قال نعم، فتركه وقتل رفيقه الذي سأله هذا السؤال فقال: إنّي أصمّ ثلاثاً.

وينقل عن الشيعة أنّ التقيّة عندهم أصل من أصول الدين جرى عليه الأنبياء والأئمّة. وينقل عنهم في ذلك أمور متناقضة مضطربة وخرافات مستغربة وقلّما يسلم نقل المخالف من الظنّة، لا سيّما إذا كان نقله بالمعنى. وليس في تفسيرنا هذا موضع للمناقشات والجدل في مسائل الخلاف. وقصارى ما تدلّ عليه هذه الآية أنّ للمسلم أن يتّقي ما يتّقي من مضرّة الكافرين وقصارى ما تدلّ عليه آية [النحل: 106] ما تقدّم آنفاً وكل ذلك من باب الرخص لأجل الضرورات العارضة لا من أصول الدين المتّبعة دائماً، ولذلك كان من مسائل الإجماع وجوب الهجرة على المسلم من المكان الذي يخاف فيه من إظهار دينه ويضطرّ فيه إلى التقية. ومن علامة المؤمن الكامل أن لا يخاف في الله لومة لائم قال تعالى: فَلاَ تَخْشَوُاْ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ [المائدة: 44] وقال: فَلاَ تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ [آل عمران: 175] وكان النبي وأصحابه يتحمّلون الأذى في ذات الله ويصبرون.

وأمّا المدارة فيما لا يهدم حقّاً ولا يبني باطلاً فهي كياسة مستحبّة يقتضيها أدب المجالسة ما لم تنته إلى حدّ النفاق، ويستجر فيها الدهان والاختلاق، وتكون مؤكّدة في خطاب السفهاء تصوناً من سفههم، واتّقاء لفحشهم. وفي الصحيح عن عائشة رضي الله عنها قالت» استأذن رجل على رسول الله صلى الله عليه وسلم وأنا عنده فقال: بئس ابن العشيرة أو أخو العشيرة. ثمّ أذن له فألان له القول، فلمّا خرج قلت يا رسول الله قلت ما قلت، ثم ألنت له القول فقال: يا عائشة إنّ من أشرّ الناس من يتركه الناس - أو يدعه الناس - اتّقاء فحشه» رواه البخاري في صحيحه. وفيه من حديث أبي الدرداء» إنّا لنكشر في وجوه قوم وإنّ قلوبنا لتلعنهم» وفي رواية الكشميهني» وإنّ قلوبنا لتقليهم» أي تبغضهم. ولا يجهل أحد أنّ إلانة القول أو الكشر في الوجوه أي التبسم هما من أدب المجلس ينبغي بذلهما لكلّ جليس ولا يعدّان من النفاق ولا من الدهان ولا ينافيان أمر الله لنبيّه بالإغلاظ على الكافرين لأنّه ورد في مقام الأمر بالجهاد لدفع إيذائهم وحماية الدعوة وبيان حقيقتها وقد كان صلى الله عليه وسلم أحسن الناس أدباً في مجلسه وحديثه.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ روي عن ابن عبّاس أنّ معناه عقاب نفسه. وذكر النفس ليعلم أنّ الوعيد صادر منه، وهو القادر على إنفاذه إذ لا يعجزه شيء وسيأتي في تفسير الجملة كلام آخر في الآية التي تلي ما بعد هذه وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ فلا مهرب منه. قالوا وفيه تهديد عظيم يشعر بتناهي المنهي عنه من الموالاة في القبح. ثم قال: قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ المراد بما في الصدور: ما في القلوب من الانشراح والميل للكفر أو الكره له والنفور منه، فهو كقوله تعالى في الآية التي ذكرت آنفاً:
إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَانِ وَلَـٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْراً

[النحل: 106] إلخ، أي أنّه سبحانه يعلم ما تنطوي عليه نفوسكم وما تختلج به قلوبكم إذ توالون الكافرين أو توادّونهم وإذ تتقون منهم ما تتقون، فإن كان ذلك بميل إلى الكفر جازاكم عليه، وإن كانت قلوبكم مطمئنة

بالإيمان غفر لكم ولم يؤاخذكم على عمل لا جناية فيه على دينكم ولا إيذاء لأهله، فهو يجازيكم على حسب علمه المحيط بما في السماوات والأرض لأنّه الخالق لما في السماوات والأرض أَلاَ يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ [الملك: 14] وهذا كالدليل على علمه بما في صدورهم لأنّه عام ودليله ظاهر في النظام العام وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فلا يمكن أن يتفلّت من قدرته أحد ولا يعجزه شيء وهذا كالشرح لقوله: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ.

Translation and commentary

After pointing out in the verse 26 that God is the possessor of the kingdom, and that he gives the kingdom to whomever he wishes, the verse 28 comes to imply that it is forbidden to rally with anyone other than God or to humiliate the believers.

This verse would have been revealed about:

- Hatib Ibn-Abi Balta’ah and his friendship with the disbelievers of Mekka,
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions, or
- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites.

Some people think that the verse H-112/5:51: «O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies. They are allies of each other. Whoever from you allies to them is from them. God does not guide the oppressive people» forbids any relationship of the Muslims with others, even if it is in their own interest. They forget that Muhammad was allied with the Khuza'ah despite their polytheism. Others think that it is forbidden to treat non-Muslims well, to keep them company or to trust them in any way. The media reports say that the Afghans turned against their emir because he ate with the English in India, and dressed like them - they then declared him disbeliever, to destitute him. But this is far from the understanding of Islam. In fact, this verse forbids entrusting the disbelievers with secrets related to their religion. The verse adds «besides the believers», which means giving preference to the interests of the disbelievers rather than the interests of believers, or supporting them against the faith. Now Muhammad forbade Omar to kill Hatib Ibn-Abi Balta'ah. How, then, can the Afghan emir be declared to be disbeliever for things which are much more advantageous to the believers than to the English?

As for the verse H-105/58:22: «You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger, even though they be their fathers, their sons, their brothers, or their kinsfolk», it forbids relationships with them if they are against the interest of the religion or its followers. Other relationships, such as worldly activities, are not related to this verse since they do not oppose religion.

As for the verse H-91/60:1: «O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies», it forbid any relationship with an enemy who treats believers as enemies and carries arms against them. The verses H-91/60:7-9 show that relationships with enemies are desired, and are only forbidden with those who undertake acts of hostility - others can be treated with kindness and equity.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means that the one who goes against the interest of the believers becomes a disbeliever, as the verse H-112/5:51 says: «Whoever from you allies to them is from them», that is to say, he becomes an enemy of God.

The sentence «unless you fear them» sets an exception to the general rule, within the limits of fear, and this alliance must be external, in the interests of Muslims and to avoid the evil of the disbelievers. Thus Muslim leaders can establish alliances with non-Muslim countries if this is in the interests of Muslim countries, and this exception applies at all times, not only in a state of weakness.

Some have deduced from the verse 28 that dissimulation is to say and do what is contrary to the truth in order to avoid harm. The dissimulation may be for the protection of life, honour and property. Others do not extend it to property. For others too, dissimulation is permitted only in a state of weakness. For others, like the Kharijites, it is forbidden at all times even in case of danger for life. But these can be answered by the verses M-70/16:106-107. This means that the one who speaks a word of disbelief to save his life without opening his heart to disbelief and without preferring life here below to the after-life does not become disbelieving, as in the cases of Ammar Ibn-Yasser who fell into the hands of the disbelievers, and the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar.

It is said that Shiites make dissimulation one of the foundations of the religion followed by the prophets and imams, quoting contradictory things about them. But the maximum of what 89/3:28 and 70/16:106 imply is the granting of permission for cases of temporary necessity, and not a permanent foundation of religion. As a result, scholars are unanimous that the Muslim should emigrate from the place where he resides if he fears for his religion and is forced to resort to dissimulation. And the sign of the perfect believer is to fear only God, as says the verse H-112/5:44: «Do not dread the humans, but dread me» and the verse H-89/3:175: «So do not fear them, but fear me. If you were believers!» Muhammad and his companions endured evil for God with patience.

As for kindness, which does not destroy a truth or establish an error, it constitutes a decency demanded by etiquette, without, however, falling into hypocrisy, and may be necessary with a coarse one, in order to avoid his grossness. It is reported that a man asked Ayshah to visit Muhammad. He told Ayshah: «This is the worst of the tribe», but he allowed him to enter. Muhammad then spoke to him gently. Ayshah wondered at the behaviour of Muhammad. Muhammad replied: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts». Smiling in meetings is etiquette and not hypocrisy and does not contravene the order given by God to Muhammad in the verse H-107/66:9: «O Prophet! Struggle against the disbelievers and the hypocrites, and be rough with them», which applies in a state of war. And Muhammad behaved most decently in his words and in his meetings.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abdel-Rahman Nassir Al-Sa'di[1]	1956 – Salafiste	**عبد الرحمن ناصر السعدي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Taysir al-karim al-rahman fi tafsir kalam al-mannan	**تيسير الكريم الرحمن في تفسير كلام المنان**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السموات وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ.

وهذا نهي من الله تعالى للمؤمنين عن موالاة الكافرين بالمحبة والنصرة والاستعانة بهم على أمر من أمور المسلمين، وتوعد على ذلك فقال: ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء أي: فقد انقطع عن الله، وليس له في دين الله نصيب، لأن موالاة الكافرين لا تجتمع مع الإيمان، لأن الإيمان يأمر بموالاة الله وموالاة أوليائه المؤمنين المتعاونين على إقامة دين الله وجهاد أعدائه، قال تعالى: والمؤمنون والمؤمنات بعضهم أولياء بعض فمن والى ـ الكافرين من دون المؤمنين الذين يريدون أن يطفؤا نور الله ويفتنوا أولياءه خرج من حزب المؤمنين، وصار من حزب الكافرين، قال تعالى: ومن يتولهم منكم فإنه منهم وفي هذه الآية دليل على الابتعاد عن الكفار وعن معاشرتهم وصداقتهم، والميل إليهم والركون إليهم، وأنه لا يجوز أن يولى كافر ولاية من ولايات المسلمين، ولا يستعان به على الأمور التي هي مصالح لعموم المسلمين. قال الله تعالى: إلا أن تتقوا منهم تقاة أي: تخافوهم على أنفسكم فيحل لكم أن تفعلوا ما تعصمون به دماءكم من التقية باللسان وإظهار ما به تحصل التقية. ثم قال تعالى: ويحذركم الله نفسه أي: فلا تتعرضوا لسخطه بارتكاب معاصيه فيعاقبكم على ذلك وإلى الله المصير أي: مرجع العباد ليوم التناد، فيحصي أعمالهم ويحاسبهم عليها ويجازيهم، فإياكم أن تفعلوا من الأعمال القباح ما تستحقون به العقوبة، واعملوا ما به يحصل الأجر والمثوبة، ثم أخبر عن سعة علمه لما في النفوس خصوصًا، ولما في السماء والأرض عمومًا، وعن كمال قدرته، ففيه إرشاد إلى تطهير القلوب واستحضار علم الله كل وقت فيستحي العبد من ربه أن يرى قلبه محلا لكل فكر رديء، بل يشغل أفكاره فيما يقرب إلى الله من تدبر آية من كتاب، أو سنة من أحاديث رسول الله، أو تصور وبحث في علم ينفعه، أو تفكر في مخلوقات الله ونعمه، أو نصح لعباد الله، وفي ضمن أخبار الله عن علمه وقدرته الإخبار بما هو لازم ذلك من المجازاة على الأعمال، ومحل ذلك يوم القيامة، فهو الذي توفى به النفوس بأعمالها.

Translation and commentary

The verse forbids believers to ally themselves with the disbelievers through friendship, to obtain support or help in a matter concerning Muslims, and warns the one who contravenes that he thus breaks with God and has no part in the religion of God, because the alliance with the disbelievers can not be associated with faith. The verse H-113/9:71 says: «The believing men and women are each other's allies». The one who allies himself with the disbelievers who wish to extinguish the light of God and pervert the believers comes out of the party of the believers and

[1] http://goo.gl/moHcwa

[2] http://goo.gl/6aqxt6

enters the party of the disbelievers. The verse H-112/5:51 says: «Whoever from you allies to them is from them».

This verse is a proof that we must move away from the disbelievers, avoid their company and friendship, and forbid them to rely on them, entrust them with a position of power over Muslims, or ask for their support in the business of Muslims.

God adds «unless you fear them». In this case, one can undertake what can safeguard life by resorting to dissimulation, showing kindness outwardly towards them by the tongue.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Sayyid Qutb[1]	1966 – Sunnite	**سيد قطب**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Fi dhilal al-Koran		**في ظلال القرآن**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt — فقرات عربية

لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين. ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء - إلا أن تتقوا منهم تقاة - ويحذركم الله نفسه وإلى الله المصير. قل: إن تخفوا ما في صدروكم أو تبدوه يعلمه الله، ويعلم ما في السماوات وما في الأرض، والله على كل شيء قدير. يوم تجد كل نفس ما عملت من خير محضراً، وما عملت من سوء تود لو أن بينها وبينه أمداً بعيداً. ويحذركم الله نفسه والله رؤوف بالعباد.

لقد استجاش السياق القرآني في الفقرة الماضية الشعور بأن الأمر كله لله، والقوة كلها لله، والتدبير كله لله، والرزق كله بيد الله، فما ولاء المؤمن إذن لأعداء الله؟ إنه لا يجتمع في قلب واحد حقيقة الإيمان بالله وموالاة أعدائه الذين يدعون إلى كتاب الله ليحكم بينهم فيتولون ويعرضون.

ومن ثم جاء هذا التحذير الشديد، وهذا التقرير الحاسم بخروج المسلم من إسلامه إذا هو وإلى من لا يرتضي أن يحكم كتاب الله في الحياة، سواء كانت الموالاة بمودة القلب، أو بنصره، أو باستنصاره سواء: لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين. ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء، هكذا، ليس من الله في شيء. لا في صلة ولا نسبة، ولا دين ولا عقيدة، ولا رابطة ولا ولاية، فهو بعيد عن الله، منقطع الصلة تماماً في كل شيء تكون فيه الصلات.

ويرخص فقط بالتقية لمن خاف في بعض البلدان والأوقات، ولكنها تقية اللسان لا ولاء القلب ولا ولاء العمل. قال ابن عباس - رضي الله عنهما -» ليس التقية بالعمل إنما التقية باللسان «، فليس من التقية المرخص فيها أن تقوم المودة بين المؤمن وبين الكافر - والكافر هو الذي لا يرضى بتحكيم كتاب الله في الحياة على الإطلاق، كما يدل السياق هنا ضمناً وفي موضع آخر من السورة تصريحاً - كما أنه ليس من التقية المرخص بها أن يعاون المؤمن الكافر بالعمل في صورة من الصور باسم التقية. فما يجوز هذا الخداع على الله!

ولما كان الأمر في هذه الحالة متروكاً للضمائر ولتقوى القلوب وخشيتها من علام الغيوب، فقد تضمن التهديد تحذير المؤمنين من نقمة الله وغضبه في صورة عجيبة من التعبير حقاً: ويحذركم الله نفسه. وإلى الله المصير، ثم يتابع السياق التحذير ولمس القلوب، وإشعارها أن عين الله عليها، وأن علم الله يتابعها: قل: إن تخفوا ما في صدوركم أو تبدوه يعلمه الله، ويعلم ما في السماوات وما في الأرض والله على كل شيء قدير، وهو إمعان في التحذير والتهديد، واستجاشة الخشية واتقاء التعرض للنقمة التي يساندها العلم والقدرة، فلا ملجأ منها ولا نصرة!

Translation and commentary

In the verses that precede the verse 28, God says that everything belongs to him and that everything comes from him. What good is it then to ally with the enemies of God? The heart can not at the same time have faith in God and alliance with his enemies, who are called to the judgment of God's book to settle their dispute, but who deviate from it.

[1] http://goo.gl/fHb3hz

[2] http://goo.gl/khx1Dm

Hence the warning that is given to the one who rejects the judgment of the book of God in his life and therefore comes out of Islam, that this alliance manifests itself in friendship, support, or call for help. He then breaks with God.

This verse permits dissimulation only in case of fear in certain countries and at certain periods, but this dissimulation must be done by the tongue, not by heart, as Ibn-Abbas says. The friendship between the believer and the disbeliever does not enter into the permissible dissimulation. The disbeliever is the one who refuses to take the Koran as a judge in his life, in the absolute. Similarly, dissimulation does not imply assistance in any form on the part of the believer in favour of the disbeliever.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-Achour[1]	1973 – Sunnite	**ابن عاشور**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-tahrir wal-tanwir		**التحرير والتنوير**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt فقرات عربية

استئناف عُقب به الآي المتقدمة، المتضمّنة عداء المشركين للإسلام وأهله، وحسد اليهود لهم، وتولّيهم عنه: من قوله: إن الذين كفروا لن تغني عنهم [آل عمران: 116] إلى هنا. فالمناسبة أنّ هذه كالنتيجة لما تقدمها:

نَهى الله المؤمنين - بعد ما بيّن لهم بغي المخالفين وإعراضهم - أنْ يتخذوا الكفّار أولياءَ من دون المؤمنين؛ لأنّ اتّخاذهم أولياء - بعد أنْ سَفَّه الآخرون دينهم وسَفَّهوا أحلامهم في اتِّباعه - يعدّ ضعفاً في الدين وتصويباً للمعتدين.

وشاع في اصطلاح القرآن إطلاق وصف الكفر على الشرك، والكافرين والذين كفروا على المشركين، ولعلّ تعليق النهي عن الاتّخاذ بالكافرين بهذا المعنى هنا لأنّ المشركين هم الذين كان بينهم وبين المهاجرين صلات، وأنساب، ومودّات، ومخالطات مالية، فكانوا بمظنّة الموالاة مع بعضهم. وقد علم كل سامع أنّ من يشابه المشركين في موقفه تجاه الإسلام يكون تولّي المؤمنين إياه كتولّيهم المشركين. وقد يكون المراد بالكافرين جميع المخالفين في الدين: مثل المراد من قوله: ومن يكفر بآيت الله فإنّ الله سريع الحساب [آل عمران: 19]، فلذلك كله قيل: إن الآية نزلت في «حاطب بن أبي بلتعه» وكان كان من أفاضل المهاجرين وخلّص المؤمنين، إلا أنه تأول فكتب كتاباً إلى قريش يعلمهم بتجهيز النبي صلى الله عليه وسلم لفتح مكة، وقيل: نزلت في أسماءَ ابنة أبي بكر لما استفتت رسول الله صلى الله عليه وسلم في بِرّ والدتها وصِلتِها، أي قبل أن تجيء أمّها إلى المدينة راغبة؛ فإنّه ثبت في «الصحيح» أنّ النبي صلى الله عليه وسلم قال لها: «صِلِي أمَّكِ» وقيل: نزلت في فريق من الأنصار كانوا متولّين لكعْب بن الأشرف، وأبي رافع ابن أبي الحُقَيق، وهما يهوديان بيثرب. وقيل: نزلت في المنافقين وهم ممّن يتولى اليهود؛ إذ هم كفّار جهتهم، وقيل: نزلت في عبادة بن الصامت وكان له حلف مع اليهود، فلما كان يوم الأحزاب، قال عُبادة للنبي صلى الله عليه وسلم إنّ معي خمسمائة رجل من اليهود، وقد رأيت أن يَخرجوا معي فأستظهر بهم على العدو. وقيل: نزلت في عمار بن ياسر لما أخذه المشركون فعذّبوه عذاباً شديداً، فقال ما أرادوه منه، فكَفُّوا عنه، فشكا ذلك إلى النبي صلى الله عليه وسلم فقال له: «كيف تجد قلبك» قال: «مطمئناً بالإيمان» فقال: فإنْ عَادُوا فعُد.

وقوله: من دون المؤمنين (من) لتأكيد الظرفية.

والمعنى: مباعدين المؤمنين أي في الولاية، وهو تقييد للنهي بحسب الظاهر، فيكون المنهي عنه اتخاذ الكافرين أولياءَ دون المؤمنين، أي ولاية المؤمن الكفّار التي تنافي ولايته المؤمنين، وذلك عندما يكون في تولّي الكافرين إضرار بالمؤمنين، وأصل القيود أن تكون للاحتراز، ويدل لذلك قوله بعده: «ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء» لأنّه نفيٌ لوصلة من يفعل ذلك بجانب الله تعالى في جميع الأحوال، والعرب تقول: «أنت منّي وأنا منك» في معنى شدة الاتّصال حتى كأنّ أحدهما جزء من الآخر، أو مبتدأ منه، ويقولون في الانفصال والقطيعة: لست منّي ولست منك؛ قال النابغة

فإنّي لستُ منك ولستَ منّي

فقوله: في شيء تصريح بعموم النفي في جميع الأحوال لرفع احتمال تأويل نفي الاتّصال بأغلب الأحوال فالمعنى أنّ فاعل ذلك مقطوع عن الانتماء إلى الله، وهذا ينادي على أنّ المنهي عنه هنا ضرب من ضروب الكفر، وهو الحال التي كان عليها المنافقون، وكانوا يظنّون ترويجها على المؤمنين، ففضحهم الله تعالى، ولذلك قيل: إنّ هذه الآية نزلت في المنافقين، ومِمَّا يدل على ذلك أنّها نظير الآية الأخرى: يأيها الذين ءامنوا

---

1 http://goo.gl/6ZZRgA

2 http://goo.gl/xD6HwT

لا تتخذوا الكافرين أولياء من دون المؤمنين أتريدون أن تجعلوا لله عليكم سلطاناً مبيناً إنّ المنافقين في الدّرَك الأسفل من النار [النساء: 144، 145].

وقيل: لا مفهوم لقوله: من دون المؤمنين لأنّ آيات كثيرة دلت على النهي عن ولاية الكافرين مطلقاً: كقوله: يأيها الذين ءامنوا لا تتخذوا اليهود والنصارى أولياء بعضهم أولياء بعض [المائدة: 51] ـوقوله يأيها الذين ءامنوا لا تتخذوا الذين اتّخذوا دينكم هزؤاً ولعباً من الذين أوتوا الكتاب من قبلكم والكفّار أولياء [المائدة: 57] وإلى هذا الوجه مالَ الفخر.

واسم الإشارة في قوله: ذلك بمعنى ذلك المذكور، وهو مضمون قوله: أولياء من دون المؤمنين.

والآية نهي عن موالاة الكافرين دون المؤمنين باعتبار القيد أو مطلقاً، والموالاة تكون بالظاهر والباطن وبالظاهر فقط، وتعتورها أحوال تتبعها أحكام، وقد استخلصتُ من ذلك ثمانية أحوال.

الحالة الأولى: أن يتّخذ المسلم جماعة الكفر، أو طائفته، أولياء له في باطن أمره، ميلاً إلى كفرهم، ونواء لأهل الإسلام، وهذه الحالة كفر، وهي حال المنافقين، وفي حديث عتبان بن مالك: «أنّ قائلاً قال في مجلس رسول الله صلى الله عليه وسلم: «أين مالك بن الدُّخْشُن، فقال آخر: ذلك منافق لا يحبّ الله ورسوله» فقال النبي صلى الله عليه وسلم» لا تقل ذلك أما سمعتَه يقول لا إله إلاّ الله يبْتغي بذلك وجه الله» فقال القائل: «الله ورسوله أعلم فإنّا نرى وجهه ونصيحته إلى المنافقين». فجعل هذا الرجل الانحياز إلى المنافقين علامة على النفاق لولا شهادة الرسول لمالك بالإيمان أي في قلبه مع إظهاره بشهادة لا إله إلاّ الله.

الحالة الثانية: الركون إلى طوائف الكفر ومظاهرتهم لأجل قرابة ومحبة دون الميل إلى دينهم، في وقت يكون فيه الكفّار متجاهرين بعداوة المسلمين، والاستهزاء بهم، وإذاهم كما كان معظم أحوال الكفّار، عند ظهور الإسلام مع عدم الانقطاع عن مودة المسلمين، وهذه حالة لا توجب كفر صاحبها، إلاّ أنّ ارتكبها إثم عظيم، لأنّ صاحبها يوشك أن يواليهم على مضرة الإسلام، على أنّه من الواجب إظهار الحميّة للإسلام، والغيرة عليه، كما قل العتابي

تودّ عدوّي ثم تزعم أنّني صديقك إنّ الرأي عنك لَعَازب

وفي مثلها نزل قوله تعالى: يأيها الذين آمنوا لا تتخذوا الذين اتّخذوا دينكم هزؤاً ولعباً من الذين أوتوا الكتاب من قبلكم والكفّار أولياء [المائدة: 9] قال ابن عطية: كانت كفّار قريش من المستهزئين» وفي مثل ذلك ورد قوله تعالى: إنّما ينهاكم الله عن الذين قاتلوكم في الدين وأخرجوكم من دياركم [الممتحنة: 9] الآية وقوله تعالى: يأيها الذين آمنوا لا تتخذوا بطانة من دونكم لا يألونكم خبالاً [آل عمران: 118] الآية نزلت في قوم كان، بينهم وبين اليهود، جوار وحلف في الجاهلية، فداوموا عليه في الإسلام فكانوا يأنسون بهم ويستنيمون إليهم، ومنهم أصحاب كعب بن الأشرف، وأبي رافع ابن أبي الحُقَيْق، وكانا يؤذيان رسول الله صلى الله عليه وسلم.

الحالة الثالثة: كذلك، بدون أن يكون طوائف الكفّار متجاهرين ببغض المسلمين ولا بأذاهم، كما كان نصارى العرب عند ظهور الإسلام قال تعالى: ولتجدن أقربهم مودة للذين ءامنوا، الذين قالوا إنّا نصارى [المائدة: 82] وكذلك كان حال الحبشة فإنّهم حموا المؤمنين، وآووهم، قال الفخر: وهذه واسطة، وهي لا توجب الكفر، إلاّ أنّه منهيّ عنه، إذ قد يجرّ إلى استحسان ما هم عليه وانطلاء مكائدهم على المسلمين.

الحالة الرابعة: موالاة طائفة من الكفّار لأجل الإضرار بطائفة معيّنة من المسلمين مثل الانتصار بالكفّار على جماعة من المسلمين، وهذه الحالة أحكامها متفاوتة، فقد قال مالك، في الجاسوس يتجسس للكفّار على المسلمين: إنّه يُوكل إلى اجتهاد الإمام، وهو الصواب لأنّ التجسس يختلف المقصد منه إذ قد يفعله المسلم غروراً، ويفعله طمعاً، وقد يكون على سبيل الفلتة، وقد يكون له دأباً وعادة، وقال ابن القاسم: ذلك زندقة لا توبة فيه، أي لا يستتاب ويقتل كالزنديق، وهو الذي يُظهر الإسلام ويسر الكفار، إذا اطُّلع عليه، وقال ابن وهب رِدّة ويستتاب، وهما قولان ضعيفان من جهة النظر.

وقد استعان المعتمد ابن عباد صاحب أشبيلية بالجلالقة على المرابطين اللمْتونيين، فيقال: إنّ فقهاء الأندلس أفتوا أميرَ المسلمين علياً بنَ يوسف بنِ تاشفين، بكفر ابن عبّاد، فكانت سبب اعتقاله ولم يقتله ولم ينقل أنّه استتابه.

الحالة الخامسة: أن يتّخذ المؤمنون طائفة من الكفّار أولياء لنصر المسلمين على أعدائهم، في حين إظهار أولئك الكفار محبة المسلمين وعَرْضِهم النصرة لهم، وهذه قد اختلف العلماء في حكمها: ففي المدوّنة قال ابن القاسم: لا يستعان بالمشركين في القتال» لقوله عليه السلام لكافرٍ تبعه يوم خروجه إلى بدر: «ارجع فلن

أستعين بمشرك» وروى أبو الفرج، وعبد الملك بن حبيب: أنّ مالكاً قال: لا بأس بالاستعانة بهم عند الحاجة، قال ابن عبد البر: وحديث» لَن أستعين بمشرك» مختلف في سنده، وقال جماعة: هو منسوخ، قال عياض: حملُه بعض علمائنا على أنّه كان في وقت خاص واحتجّ هؤلاء بغزو صفوان بن أمية مع النبي صلى الله عليه وسلم في حنين، وفي غزوة الطائف، وهو يومئذ غير مسلم، واحتجوا أيضاً» بأنّ النبي صلى الله عليه وسلم لما بلغه أنّ أبا سفيان يجمع الجموع ليوم أحد قال لبني النضير من اليهود: «إنَّا وأنتم أهل كتاب وإنّ لأهل الكتاب على أهل الكتاب النصر فإمّا قاتلتم معنا وإلاّ أعرتمونا السلاح» وإلى هذا ذهب أبو حنيفة، والشافعي، والليث، والأوزاعي، ومن أصحابنا من قال: لا نطلب منهم المعونة، وإذا استأذنونا لا نأذن لهم: لأنّ الإذن كالطلب، ولكن إذا أخرجوا معنا من تلقاء أنفسهم لم نمنعهم، ورام بهذا الوجه التوفيق بين قول ابن القاسم ورواية أبي الفرج، قاله ابن رشد في البيان من كتاب الجهاد، ونقل ابن رشد عن الطحاوي عن أبي حنيفة: أنّه أجاز الاستعانة بأهل الكتاب دون المشركين، قال ابن رشد: وهذا لا وجه له، وعن أصبغ المنع مطلقاً بلا تأويل.

الحالة السادسة: أن يتّخذ واحد من المسلمين واحداً من الكافرين بعينه وَليّاً له، في حسن المعاشرة أو لقرابة، لكمال فيه أو نحو ذلك، من غير أن يكون في ذلك إضرار بالمسلمين، وذلك غير ممنوع، فقد قال تعالى في الأبوين: وإن جاهداك على أن تشرك بي ما ليس لك به علم فلا تطعهما وصاحبهما في الدنيا معروفاً [لقمان: 15]» واستأذنتْ أسماءُ النبي صلى الله عليه وسلم في برّ والدتها وصِلتها، وهي كافرة، فقال لها: «صِلِي أمّك» وفي هذا المعنى نزل قوله تعالى: لا ينهاكم الله عن الذين لم يقاتلوكم في الدين ولم يخرجوكم من دياركم أن تبروهم وتقسطوا إليهم [الممتحنة: 8] قيل نزلت في والدة أسماءَ، وقيل في طوائف من مشركي مكة: وهم كنانة، وخزاعة، ومزينة، وبنو الحرث ابن كعب، كانوا يودّون انتصار المسلمين على أهل مكة. وعن مالك تجوز تعزية الكافر بمن يموت له. وكان النبي صلى الله عليه وسلم يرتاح للأخنس بن شريق الثقفي، لما يبديه من محبة النبي، والتردّد عليه، وقد نفعهم يوم الطائف إذ صرف بني زهرة، وكانوا ثلاثمائة فارس، عن قتال المسلمين، وخنس بهم كما تقدم في قوله تعالى: ومن الناس من يعجبك قوله في الحياة الدنيا الآية.

الحالة السابعة: حالة المعاملات الدنيوية: كالتجارات، والعهود، والمصالحات، أحكامها مختلفة باختلاف الأحوال وتفاصيلها في الفقه.

الحالة الثامنة: حالة إظهار الموالاة لهم لاتّقاء الضر وهذه هي المشار إليها بقوله تعالى: إلا أن تتقوا منهم تقاة.

والاستثناء في إلاّ أن تتّقوا منقطع ناشئ عن جملة فليس من الله في شيء لأنّ الاتّقاء ليس ممّا تضمنه اسم الإشارة، ولكنّه أشبَه الولاية في المعاملة.

والاتّقاء: تجنّب المكروه، وتعديته بحرف (مِن) إمّا لأنّ الاتّقاء تستّر فعديّ بمن كما يعدّى فعل تستّر، وإمّا لتضمينه معنى تخافوا.

وتُقاةً قرأه الجمهور: بضم المثنّاة الفوقية وفتح القاف بعدها ألف، وهو اسم مصدر الاتّقاء، وأصله وُقَيَة فحذفت الواو التي هي فاء الكلمة تبعاً لفعل اتّقى إذ قلبت واوه تاء ليتأتّى إدغامها في تاء الافتعال، ثم أتبعوا ذلك باسم مصدره كالتُّجاة والتكْلة والتوءَدَة والتخْمة إذ لا وجه لإبدال الفاء تاء في مثل تقاة إلاّ هذا. وشذّ تُراث. يدل لهذا المقصد قول الجوهري: «وقولهم تُجاهك بني على قولهم اتّجه لهم رأي». وفي «اللسان» في تخمة، «لأنّهم توهّموا التاء أصلية لكثرة الاستعمال». ويدل لذلك أيضاً قرن هذه الأسماء مع أفعالها في نحو هذه الآية، ونحو قوله: يأيها الذين ءامنوا اتقوا الله حق تقاته [آل عمران: 102] وقرأه يعقوب بفتح الفوقية وكسر القاف وفتح التحتية مشدّدة بوزن فَعِيلة.

وفائدة التأكيد بالمفعول المطلق هنا: الإشارة إلى تحقّق كون الحالة حالة تَقِية، وهذه التقية مثل الحال التي كان عليها المستضعفون من المؤمنين الذين لم يَجدوا سبيلاً للهجرة، قال تعالى: إلا من أكره وقلبه مطمئن بالإيمان [النحل: 106] ومثل الحالة التي لقيها مسلمو الأندلس حين أكرههم النصارى على الكفر فتظاهروا به إلى أن تمكّنت طوائف منهم من الفرار، وطوائف من استئذان الكفّار في الهجرة إلى بلاد الإسلام فأذن لهم العدوّ، وكذلك يجب أن تكون التُّقاة غير دائمة لأنّها إذا طالت دخل الكفر في الذراري.

وقوله: ويحذركم الله نفسه تحذير من المخالفة ومن التساهل في دعوى التقية واستمرارها أو طول زمانها.

وانتصاب نفسَه على نزع الخافض وأصله ويحذّركم الله من نفسه، وهذا النزع هو أصل انتصاب الاسمين في باب التحذير في قولهم إياك الأسدَ، وأصله أحَذِّرك من الأسد. وقد جعل التّحذير هنا من نفس الله أي ذاته

ليكون أعمّ في الأحوال، لأنّه لو قيل يحذركم الله غضبه لتوهّم أنّ لله رضا لا يضرّ معه، تعمّد مخالفة أوامره، والعربُ إذا أرادت تعميم أحوال الذات علّقت الحكم بالذات: كقولهم لولا فلان لهلك فلان، وقوله تعالى: ولولا رجال مؤمنون [الفتح: 25] إلى قوله لعذبنا الذين كفروا منهم عذاباً أليماً [الفتح: 25] ومن هذا القبيل تعليق شرط لولا على الوجود المطلق الذي سوغ حذف الخبر بعد لولا.

وسيجيء الكلام على صحة إطلاق النفس مضافاً إلى الله تعالى في سورة العقود عند قوله تعالى: تعلم ما في نفسي ولا أعلم ما في نفسك [المائدة: 116]. وهذا إعذار وموعظة وتهديد بالعقاب على مخالفة ما نهاهم الله عنه.

والمصير: هو الرجوع، وأريد به البعث بعد الموت وقد عَلِم مثبتو البعث لا يكون إلاّ إلى الله، فالتقديم في قوله: وإلى الله لمجرد الاهتمام، وهذا تعريض بالوعيد أكد به صريح التهديد الذي قبله.

انتقال من التحذير المجمل إلى ضرب من ضروب تفصيله، وهو إشعار المحذّر باطّلاع الله على ما يخفونه من الأمر.

وذكر الصدور هنا والمراد البواطن والضمائر: جرياً على معروف اللغة من إضافة الخواطر النفسية إلى الصدر والقلب، لأنّ الانفعالات النفسانية وتردّدات التفكّر ونوايا النفوس كلّها يشعر لها بحركات في الصدور.

وزاد أو تُبدوه فأفاد تعميم العلم تعليماً لهم بسعة علم الله تعالى لأنّ مقام إثبات صفات الله تعالى يقتضي الإيضاح.

وجملة ويعلم ما في السماوات وما في الأرض معطوفة على جملة الشرط فهي معمولة لفعل قل، وليست معطوفة على جواب الشرط: لأنّ علم الله بما في السماوات وما في الأرض ثابت مطلقاً غير معلّق على إخفاء ما في نفوسهم وإبدائه وما في الجملة من التعميم يجعلها في قوة التذييل.

وقوله: والله على كل شيء قدير إعلام بأنّه مع العلم ذو قدرة على كلّ شيء، وهذا من التهديد؛ إذ المهدِّد لا يحول بينه وبين تحقيق وعيده إلاّ أحد أمرين: الجهل بجريمة المجرم، أو العجز عنه، فلما أعلمهم بعموم علمه، وعموم قدرته، علموا أنّ الله لا يفلتهم من عقابه.

وإظهار اسم الله دون ضميره فلم يقل وهو على كل شيء قدير: لتكون الجملة مستقلة فتجري مجرى المثل، والجملة لها معنى التذييل. والخطاب للمؤمنين تبعاً لقوله: لا يتّخذ المؤمنون الكافرين [آل عمران: 28] الآية.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about:

- Hatib Ibn-Abi Balta’ah and his friendship with the disbelievers of Mekka,
- Asma, daughter of Abu-Bakr,
- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites,
- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies,
- Abdallah Ibn-Saloul and his hypocritical companions, or
- Ammar Ibn-Yasser fallen into the hands of the disbeliever.

This verse has the meaning of the verses H-92/4:144-145. It forbids the alliance with the disbelieving besides the believers and concerns eight cases:

- A Muslim takes disbelievers as allies internally, while pretending to be a Muslim. It is the attitude of the hypocrites, it is of the disbelief.
- A Muslim leans towards the disbelievers for reasons of kinship or affection without adhering to their religion, especially when the mockers show their hostility towards the Muslims and mock them. In this case, this Muslim is not considered as a disbeliever, but commits a great sin because he risks supporting the disbelievers against Muslims. This is the case in the

verses H-112/5:57, H-91/60:9 and H-89/3:118. This last verse was revealed about Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites.

- A Muslim leans towards the disbelievers without the latter being hostile towards the Muslims, as was the case of the Ethiopians who protected the Muslims. In this case, this Muslim is not considered as a disbeliever, but according to Al-Razi this attitude is forbidden because it can lead to appreciate the religion of these disbelievers and not to realize their tricks.
- A Muslim allies with disbelievers to harm another Muslim community. This Muslim may be regarded as a spy in favour of the disbelievers, and his case is dealt with by the governor, according to the intention. Ibn al-Qassim believes that he is a *zandiq*, hypocrite, whose repentance is not admitted, and that he must be killed.
- A Muslim uses a group of disbelievers to rescue Muslims against their enemies, while those disbelievers show friendship to Muslims. Ibn al-Qasim says that it is forbidden to resort to the disbelievers. During the battle of Badr, a courageous polytheist had joined the Muslim ranks, but Muhammad dismissed him. Some believe that this narrative is repealed, and others believe that it is specific to a given period. It is also reported that Muhammad used the Jews of Bani al-Nadhir against Abu-Sifyan in the battle of Uhud. Some allow the use of people of the book, but not the polytheists.
- A Muslim nominates a disbeliever as an ally, for his good company, his kinship or his qualities, without harming the Muslims. This is permitted by the verse M-57/31:15: «If they struggle with you to make you associate with me that whereof you have no knowledge, obey them not. Keep company with them in the worldly life, a convenient [company]» and the verse H-91/60:8: «God does not forbid you, respecting those who did not combat you in the religion, and did not oust you from your homes, that you be good and equitable with them. God loves the equitable». This verse would have been revealed about Asma, daughter of Abu-Bakr. It is also reported that Muhammad had a good relationship with Al-Akhnas who loved the Prophet and visited him, and was useful to the Muslims, preventing the fight against Muslims from Banu Zahrah. It is from him that the verse H-87/2:204 says: «Of the humans, there is he whose words on the worldly life astonishes you».
- A Muslim has mundane relations with the disbelievers, such as commerce, engagements, and conciliations. This case is dealt with by legal literature according to the circumstances.
- A Muslim simulates the alliance with the disbelievers to avoid suffering harm from them. It is from this situation that the sentence of the verse 28 «unless you fear them» speaks. It is the case of the weak who could not emigrate from Mekka. The verse M-70/16:106 says: «Whoever disbelieved in God after his faith, except him who was forced while his heart is at rest on account of faith». It is also the case of the Muslims in Anda-

lusia when the Christians forced them to apostatize, some having pretended to apostatize until they were able to leave Andalusia. The dissimulation must not be permanent, otherwise the disbelief affects the offspring.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Shanqiti[1]	1973 – Sunnite	**الشنقيطي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Adwa' al-bayan fi tafsir al-Koran	**أضواء البيان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

هذه الآية الكريمة توهم أن اتخاذ الكفار أولياء، إذا لم يكن من دون المؤمنين، لا بأس به بدليل قوله: من دون المؤمنين.

وقد جاءت آيات أخر تدل على منع اتخاذهم أولياء مطلقا كقوله تعالى: ولا تتخذوا منهم وليا ولا نصيرا [4 \ 89]، وكقوله: لا تتخذوا الذين اتخذوا دينكم هزوا ولعبا من الذين أوتوا الكتاب من قبلكم والكفار أولياء الآية [5 \ 57].

والجواب عن هذا أن قوله: «من دون المؤمنين» لا مفهوم له.

وقد تقرر في علم الأصول أن دليل الخطاب الذي هو مفهوم المخالفة له موانع تمنع اعتباره، منها كون تخصيص المنطوق بالذكر لأجل موافقته للواقع، كما في هذه الآية لأنها نزلت في قوم والوا اليهود دون المؤمنين، فنزلت ناهية عن الصورة الواقعة من غير قصد التخصيص بها، بل موالاة الكفار حرام مطلقا، والعلم عند الله تعالى.

Translation and commentary

This verse seems to make it possible to take the disbelievers as allies if it is not besides the believers. But other verses have come to forbid it in the absolute, as the verse H-92/4:89: «take from them neither an ally nor a succourer» and the verse H-112/5:57: «Do not take those who took your religion for ridiculous and joke, among those who were given the book before you and the disbelievers, as allies».

1 http://goo.gl/B1k1pz

2 http://goo.gl/Rtif1T

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Jawad Mughniyah	1979 – Shiite	**محمد جواد مغنية**[1]

Title of exegesis | عنوان التفسير

Al-Tafsir al-mubin | **التفسير المبين**[2]

Preliminary remarks

This is one of the most important religious Shiites Lebanese scholar. He has presided over the Shiite religious tribunal.

Arabic excerpt | فقرات عربية

﴿لاَّ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُوْنِ الْمُؤْمِنِينَ﴾: والذي نفهمه من الولاية هنا الصداقة الصادقة ومن الكافرين كل من كان عدوًا للإسلام والمسلمين، والقرينة على هذا المعنى قوله تعالى بلا فاصل: ﴿وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللهِ فِي شَيْءٍ﴾: أي أن صداقة المسلم للكافر معناها قطع الصلات بالكامل مع الله، قال الإمام أمير المؤمنين (ع) صديق عدوك عدوك ﴿إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً﴾: هذه رخصة بالمداراة عن الخوف فقط، ثم أكد سبحانه ذلك بهذا التحذير: ﴿وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ﴾: تهديد بالعذاب الشديد لمن يتولى قومًا طاغين مجرمين.

قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ: لا تخفى عليه خافيه.

Translation and commentary

The term «allies» implies genuine friendship. The one who takes the disbelievers for allies breaks all relationship with God. Ali said: «Your enemy's friend is your enemy». The sentence «unless you fear them» establishes permission to show kindness outwardly towards (the enemies) in case of fear only.

1 http://goo.gl/rvBWcI
2 http://goo.gl/0yz48c

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Tabataba'i[1]	1981 – Shiite	**الطبطبائي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Mizan fi tafsir al-Koran	**الميزان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

الآيات غير خالية عن الارتباط بما تقدمها بناءً على ما ذكرناه في الآيات السابقة: أن المقام مقام التعرض لحال أهل الكتاب والمشركين، والتعريض لهم؛ فالمراد بالكافرين إن كان يعم أهل الكتاب، فهذه الآيات تنهى عن توليهم والامتزاج الروحي بالمشركين وبهم جميعاً، وإن كان المراد بهم المشركين فحسب، فالآيات متعرضة لهم ودعوة إلى تركهم والاتصال بحزب الله، وحب الله وطاعة رسوله.

قوله تعالى: لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين؛ الأولياء جمع الولي من الولاية وهي في الأصل ملك تدبير أمر الشيء فولي الصغير أو المجنون أو المعتوه هو الذي يملك تدبير أمورهم وأمور أموالهم، فالمال لهم وتدبير أمره لوليهم، ثم استعمل وكثر استعماله في مورد الحب لكونه يستلزم غالباً تصرف كل من المتحابين في أمور الآخر لإفضائه إلى التقرب والتأثر عن إرادة المحبوب وسائر شؤونه الروحية، فلا يخلو الحب عن تصرف المحبوب في أمور المحب في حياته.

فاتخاذ الكافرين أولياء هو الامتزاج الروحي بهم بحيث يؤدي إلى مطاوعتهم والتأثر منهم في الأخلاق وسائر شؤون الحياة وتصرفهم في ذلك؛ ويدل على ذلك تقييد هذا النهي بقوله: من دون المؤمنين، فإن فيه دلالة على إيثار حبهم على حب المؤمنين، وإلقاء أزمة الحياة إليهم دون المؤمنين، وفيه الركون إليهم والاتصال بهم والانفصال عن المؤمنين.

وقد تكرر ورود النهي في الآيات الكريمة عن تولي الكافرين واليهود والنصارى واتخاذهم أولياء لكن موارد النهي مشتملة على ما يفسر معنى التولي المنهي عنه، ويعرف كيفية الولاية المنهى عنها كاشتمال هذه الآية على قوله: من دون المؤمنين بعد قوله: لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء، واشتمال قوله تعالى: يا أيُّها الذين آمنوا لا تتخذوا اليهود والنصارى أولياء [المائدة: 51]، على قوله: بعضهم أولياء بعض، وتعقب قوله تعالى: يا أيُّها الذين آمنوا لا تتخذوا عدوي وعدوكم أولياء [الممتحنة: 1]، بقوله: لا ينهاكم الله عن الذين لم يقاتلوكم في الدين إلى آخر الآيات.

وعلى هذا فأخذ هذه الأوصاف في قوله: لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين، للدلالة على سبب الحكم وعلته، وهو أن صفتي الكفر والإيمان مع ما فيهما من البعد والبينونة ولا محالة يسري ذلك إلى من اتصف بهما، فيفرق بينهما في المعارف والأخلاق وطريق السلوك إلى الله تعالى وسائر شؤون الحياة لا يلائم حالهما مع الولاية، فإن الولاية يوجب الاتحاد والامتزاج، وهاتان الصفتان توجبان التفرق والبينونة؛ وإذا قويت الولاية كما إذا كان من دون المؤمنين أوجب ذلك فساد خواص الإيمان وآثاره ثم فساد أصله، ولذلك عقبه بقوله: ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء، ثم عقبه أيضاً بقوله: إلاّ أن تتقوا منهم تقية، فاستثنى التقية، فإن التقية إنما توجب صورة الولاية في الظاهر دون حقيقتها.

ودون في قوله: من دون المؤمنين كأنه ظرف يفيد معنى عند مع شوب من معنى السفالة والقصور، والمعنى: مبتدىءً من مكان دون مكان المؤمنين فإنهم أعلى مكاناً.

والظاهر أن ذلك هو الأصل في معنى دون فكان في الأصل يفيد معنى الدنو مع خصوصية الانخفاض فقولهم دونك زيد أي هو في مكان يدنو من مكانك واخفض منه كالدرجة دون الدرجة ثم استعمل بمعنى غير كقوله: إلهين من دون الله [النحل: 51]، وقوله: ويغفر ما دون ذلك لمن يشاء [النساء: 116]، أي ما سوى ذلك أو

1 http://goo.gl/Csfo1t

2 http://goo.gl/Ohf6Tn

ما هو أدون من ذلك وأهون، كذا استعمل اسم فعل كقولهم: دونك زيداً أي ألزمه، كل ذلك من جهة الانطباق على المورد دون الاشتراك اللفظي.

قوله تعالى: ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء أي ومن يتخذهم أولياء من دون المؤمنين، وإنما بدل من لفظ عام للإشعار بنهاية نفرة المتكلم منه حتى أنه لا يتلفظ به إلاَّ بلفظ عام كالتكنية عن القبائح، وهو شائع في اللسان؛ ولذلك أيضاً لم يقل: ومن يفعل ذلك من المؤمنين كأن فيه صوناً للمؤمنين من أن ينسب إليهم مثل هذا الفعل.

ومن في قوله: من الله، للابتداء، ويفيد في أمثال هذا المقام معنى التحزب أي ليس من حزب الله في شيء، كما قال تعالى: ومن يتول الله ورسوله والذين آمنوا فإن حزب الله هم الغالبون [المائدة: 56]، وكما فيما حكاه عن إبراهيم عليه السلام من قوله: فمن تبعني فإنه مني [إبراهيم: 36]، أي من حزبي، وكيف كان فالمعنى والله أعلم: ليس من حزب الله مستقراً في شيء من الأحوال والآثار.

قوله تعالى: إلاَّ أن تتقوا منهم تقاة، الاتقاء في الأصل أخذ الوقاية للخوف ثم ربما استعمل بمعنى الخوف استعمالاً للمسبب في مورد السبب ولعل التقية في المورد من هذا القبيل.

والاستثناء منقطع فإن التقرب من الغير خوفاً بإظهار آثار التولي ظاهراً من غير عقد القلب على الحب والولاية ليس من التولي في شيء لأن الخوف والحب أمران قلبيان متبائنان ومتنافيان أثراً في القلب، فكيف يمكن اتحادهما؟ فاستثناء الإتقاء استثناء منقطع.

وفي الآية دلالة ظاهرة على الرخصة في التقية على ما روي عن أئمة أهل البيت عليهم السلام، كما تدل عليه الآية النازلة في قصة عمّار وأبويه ياسر وسمية وهي قوله تعالى: من كفر بالله من بعد إيمانه إلاَّ من أكره وقلبه مطمئن بالإيمان ولكن من شرح بالكفر صدراً فعليهم غضب من الله ولهم عذاب عظيم [النحل: 106]. وبالجملة الكتاب والسنة متطابقان في جوازها في الجملة، والاعتبار العقلي يؤكده إذ لا بغية للدين، ولا هم لشارعه إلاَّ ظهور الحق وحياته، وربما يترتب على التقية والمجاراة مع أعداء الدين ومخالفي الحق من حفظ مصلحة الدين وحياة الحق ما لا يترتب على تركها، وإنكار ذلك مكابرة وتعسف، وسنستوفي الكلام فيها في البحث الروائي التالي، وفي الكلام على قوله تعالى: من كفر بالله من بعد إيمانه إلاَّ من أكره وقلبه مطمئن بالإيمان [النحل: 106]. قوله تعالى: ويحذركم الله نفسه وإلى الله المصير، التحذير تفعيل من الحذر وهو الاحتراز من أمر مخيف، وقد حذَّر الله عباده من عذابه كما قال تعالى: إن عذاب ربك كان محذوراً [الإسراء: 57]، وحذر من المنافقين وفتنة الكفار، فقال: هم العدو فاحذرهم [المنافقون: 49]، وقال: واحذرهم أن يفتنوك [المائدة: 49]، وحذرهم من نفسه كما في هذه الآية وما يأتي بعد آيتين، وليس ذلك إلاَّ للدلالة على أن الله سبحانه نفسه هو المخوف الواجب الاحتراز في هذه المعصية، أي ليس بين هذا المجرم وبينه تعالى شيء مخوف آخر حتى يتقى عنه بشيء أو يتحصن منه بحصن، وإنما هو الله الذي لا عاصم منه، ولا أن بينه وبين الله سبحانه أمر مرجو في دفع الشر عنه من ولي ولا شفيع، ففي الكلام أشد التهديد، ويزيد في اشتداده تكراره مرتين في مقام واحد ويؤكده تذييله أولاً بقوله: وإلى الله المصير، وثانياً بقوله: والله رؤوف بالعباد، على ما سيجيء من بيانه.

ومن جهة أُخرى: يظهر من مطاوي هذه الآية وسائر الآيات الناهية عن اتخاذ غير المؤمنين أولياء، أنه خروج عن زي العبودية، ورفض لولاية الله سبحانه، ودخول في حزب أعدائه لإفساد أمر الدين، وبالجملة هو طغيان وإفساد لنظام الدين الذي هو أشد وأضر بحال الدين من كفر الكافرين وشرك المشركين، فإن العدو الظاهر عداوته المبائن طريقته مدفوع عن الحومة سهل الإتقاء والحذر؛ وأما الصديق والحميم إذا استأنس مع الأعداء ودب فيه أخلاقهم وسننهم، فلا يلبث فعاله إلاَّ أن يذهب بالحومة وأهلها من حيث لا يشعرون، وهو الهلاك الذي لا رجاء للحياة والبقاء معه.

وبالجملة هو طغيان، وأمر الطاغي في طغيانه إلى الله سبحانه نفسه؛ قال تعالى: ألم تر كيف فعل ربك بعاد إرم ذات العماد التي لم يخلق مثلها في البلاد وثمود الذين جابوا الصخر بالواد وفرعون ذي الأوتاد الذين طغوا في البلاد فأكثروا فيها الفساد فصبّ عليهم ربك سوط عذاب إن ربك لبالمرصاد [الفجر: 6-14]، فالطغيان يسلك بالطاغي مسلكاً يورده المرصاد الذي ليس به إلاَّ الله جلّت عظمته فيصب عليه سوط عذاب ولا مانع.

ومن هنا يظهر: أن التهديد بالتحذير من الله نفسه في قوله: ويحذركم الله نفسه، لكون المورد من مصاديق الطغيان على الله بإبطال دينه وإفساده.

ويدل على ما ذكرناه قوله تعالى: فاستقم كما أمرت ومن تاب معك ولا تطغوا إنه بما تعملون بصير ولا تركنوا إلى الذين ظلموا فتمسكم النار وما لكم من دون الله من أولياء ثم لا تنصرون [هود: 112-113]، وهذه آية ذكر رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم: أنها شيبته - على ما في الرواية - فإن الآيتين - كما هو ظاهر للمتدبر - ظاهرتان في أن الركون إلى الظالمين من الكافرين طغيان يستتبع مس النار استتباعاً لا ناصر معه؛ وهو الانتقام الإلهي لا عاصم منه ولا دافع له كما تقدم بيانه.

ومن هنا يظهر أيضاً: أن في قوله: ويحذركم الله نفسه، دلالة على أن التهديد إنما هو بعذاب مقضي قضاءً حتماً من حيث تعليق التحذير بالله نفسه الدال على عدم حائل يحول في البين، ولا عاصم من الله سبحانه وقد أوعد بالعذاب فينتج قطعية الوقوع كما يدل على مثله قوله في آيتي سورة هود: فتمسكم النار وما لكم من ناصرين.

وفي قوله: وإلى الله المصير، دلالة على أن لا مفر لكم منه ولا صارف له؛ ففيه تأكيد التهديد السابق عليه.

والآيات أعني قوله تعالى: لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء، الآية وما يتبعها من الآيات من ملاحم القرآن، وسيجيء بيانه إن شاء الله في سورة المائدة.

قوله تعالى: قل إن تخفوا ما في أنفسكم أو تبدوه يعلمه الله، الآية نظيرة قوله تعالى: وإن تبدوا ما في أنفسكم أو تخفوه يحاسبكم به الله [البقرة: 284]، غير أنه لما كان الأنسب بحال العلم أن يتعلق بالمخفي بخلاف الحساب فإن الأنسب له أن يتعلق بالبادي الظاهر، قدم ذكر الإخفاء في هذه الآية على ذكر الإبداء، وجرى بالعكس منه في آية البقرة كما قيل.

وقد أمر في الآية رسوله بإبلاغ هذه الحقيقة - وهو علمه بما تخفيه أنفسهم أو تبديه - من دون أن يباشره بنفسه كسابق الكلام، وليس ذلك إلاّ ترفعاً عن مخاطبة من يستشعر من حاله أنه سيخالف ما وصاه، كما مرّ ما يشبه ذلك في قوله: ومن يفعل ذلك.

وفي قوله تعالى: ويعلم ما في السماوات والأرض والله على كل شيء قدير، مضاهاة لما مرّ من آية البقرة وقد مرّ الكلام فيه.

Translation and commentary

The alliance is a term that includes the notion of managing. Thus the «*waliy*» (guardian, legal representative) of the minor and the madman designates the person who manages his business and his property. Then, this term was used in the sense of love, for the lover influences the will of the beloved one as well as his affairs. Taking the disbelievers as allies implies a spiritual fusion between the two, an obedience and an influence on the character and other affairs of life. Hence the sentence «to take the disbelievers as allies besides the believers», which implies to prefer the love of the disbelievers to the love of the believers, to count on them, to bind to them and to separate oneself from the believers.

Some verses forbid the alliance without mentioning the sentence «besides the believers», a phrase that recurs in many verses without having a precise and unequivocal meaning.

The sentence «unless you fear them» sets an exception in case of fear, allowing the use of dissimulation to safeguard the interests of religion and life. This is undeniable. The Koran here in fact requires precautions in the face of danger.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibrahim Al-Qattan	1984 – Sunnite	**إبراهيم القطان**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Taysir al-Qu'ran	**تيسير التفسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt	فقرات عربية

الأولياء: جمع ولي: النصير والصديق. تقاة: اتقاء وخوفا.

في هذه الآية تحذير كبير من اتخاذ الكافرين أولياء، فالله سبحانه وتعالى نبّهنا في الآية السابقة أن نلتجئ اليه، وأفهمنا ان كل شيء بيده، وهنا يحذّرنا من ان نتخذ الكافرين اصدقاء وناصرين: فما دام الله وحده هو مالك الملك، يعزّ ويذل ويعطي ويمنع، فهل يجوز للمؤمنين ان يجعلوا لغير المؤمنين ولاية عليهم؟ ان في هذا خذلاناً للدِّين واضعافاً للولاية الاسلامية، ومن يسلك هذا المسلك فإن الله يتخلى عنه. ولا يجوز للمؤمن ان يرضى بولاية الكافرين الا مضطرا، فيتقي أذاهم بإظهار الولاء لهم.

وعلى المؤمنين ان يكونوا في الولاية الاسلامية، وهي ولاية الله، ولْيحذَروا ان يخرجوا منها الى غير ولايته، فيتولى عقابهم بنفسه، كما هو حاصل اليوم، حيث ألقى طائفة من المسلمين بأنفسهم في احضان أعدائهم وأعداء الله في الشرق والغرب، فأذاقهم الله الذل ونصَر عليهم اليهود. وهو سينصرهم لو رجعوا اليه، لا إلى مطامعهم، ووحدوا صفوفهم، وباعوا أنفسهم وأموالهم في سبيل الله لا في سبيل الكراسي والمناصب.

قل يا محمد للذين أمرتُهم ان لا يتخذوا الكافرين أولياء من دون المؤمنين: إن تخفوا ما في صدوركم من موالاة الكفار فتُسرّوه، أو تبدوه بألسنتكم وأفعالكم فتظهروه ـ يعلمه الله، فهو الذي يعلم جميع ما في السماوات وما في الارض. إياكم ان تُظهروا لهم موالاة، فينالكم من عقوبة ربكم ما لا طاقة لكم به.

وفي هذه الآية بيان وايضاح لقوله تعالى: «ويحذِّركم الله نفسَه» اي لأنها متصفة بعلم ذاتي محيط، وقدرة ذاتية تعم المقدورات بأسرها، فلا تجسروا على عصيانه.

Translation and commentary

This verse warns against taking the disbelievers as allies. It follows the verses saying that everything belongs to God and comes from God. Is it possible then that believers grant disbelievers power over themselves? The one who does this is abandoned by God; the believer can not revel in the alliance of the disbeliever unless he is forced to simulate his alliance.

Believers must be in the Islamic alliance and the alliance of God, and not require another alliance, thereby attracting the punishment of God, as some do today by throwing themselves into the arms of their enemies and the enemies of God, in the East and in the West. God made them taste the humiliation and gave the Jews victory over them. God will give them victory if they return to him, if they put their people and goods in the service of God instead of pursuing their personal ambitions.

[1] http://goo.gl/TW6xN1

[2] http://goo.gl/Ra6HHd

Name of the exegete	Publish. – School	اسم المفسر
Azhar[1]	1993 – Sunnite	**الأزهر**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Montakhab: The select in the interpretation of the Holy Koran	**المنتخب في تفسير القرآن الكريم**[2]

Preliminary remarks

This commentary is published by the Azhar, Ministry of Al-Awqaf, the Supreme Council for Islamic Affairs. It can be acquired in bilingual edition Arabic / English in one volume[3].

Arabic excerpt — فقرات عربية

28- إذا كان الله ـ سبحانه وتعالى ـ هو ـ وحده ـ مالك الملك، ويعز ويذل، وبيده وحده الخير والخلق والرزق، فلا يصح للمؤمنين أن يجعلوا لغير المؤمنين ولاية عليهم، متجاوزين نصرة المؤمنين؛ لأن في هذا خذلاناً للدين وإيذاء لأهله، وإضعافاً للولاية الإسلامية، ومن يسلك هذا المسلك فليس له من ولاية الله مالك الملك شيء، ولا يرضى مؤمن بولايتهم إلا أن يكون مضطرا لذلك، فيتقى أذاهم بإظهار الولاء لهم. وعلى المؤمنين أن يكونوا في الولاية الإسلامية دائماً وهي ولاية الله، وليحذروا أن يخرجوا إلى غير ولايته فيتولى عقابهم بنفسه بكتابة الذلة عليهم بعد العزة. وإليه ـ وحده ـ المصير فلا مفرَّ من سلطانه في الدنيا ولا في الآخرة.

29- قل ـ يا أيها النبي ـ إن تخفوا ما في صدوركم أو تظهروه في أعمالكم وأقوالكم فإن الله يعلمه، ويعلم جميع ما في السموات وما في الأرض ما ظهر منه وما استتر، وقدرته نافذة في جميع خلقه.

Translation and commentary

28. Belief is incompatible with disbelief, therefore let those whose hearts have been touched with the divine hand refrain from favouring the tutelage of those infidels who deny God to that of their co-religionists who are of the same law. And he who follows this irreverent course of action shall God renounce their allegiance to him unless it be under compelling circumstances, then you exercise caution beforehand to provide against mischief. And God cautions you not to come within the measure of his wrath, and God is the end and the purpose for which all are destined.

29. Say to them – (to all) - "Whether you conceal your thoughts and your feelings and what your breasts forge, or you express them loudly or under your breath: all comes to God's knowledge and he knows all that is in the heavens and all that is on earth and he is omnipotent».

1 http://goo.gl/AGNHRh

2 http://goo.gl/Ptawjc

3 English translation in: https://goo.gl/I5Zr4i

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Metwalli Al Sha'arawi[1]	1998 – Sunnite	**محمد متولي الشعراوي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Khawatir	**خواطر**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

أنت لا تتخذ الكافر ولياً إلا إن بانت لك مظاهر القوة فيه، ومظاهر الضعف فيك، إنك عندما تتأمل معنى كلمة» ولي». تجد أن معناها» معين» وحين تقول: «الله هو الولي» فإننا نستخدم الكلمة هنا على إطلاقها، إن كلمة الولي تضاف إلى الله على إطلاقها، وتضاف بالنسبة والمحدودية لخلق الله، فالحق يقول: ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ آمَنُواْ يُخْرِجُهُمْ مِّنَ ٱلظُّلُمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ، [البقرة: 257]. إن الله ولي على إطلاقه، والحق يقول: أَلاۤ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُونَ [يونس: 62]. إن المفرد لأولياء الله هو» ولي الله «، فالمؤمن ولي الله، والحق يقول: هُنَالِكَ ٱلْوَلاَيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَاباً وَخَيْرٌ عُقْباً [الكهف: 44].

هكذا نلاحظ أن الولاية قد تضاف مرة إلى الله، ومرة إلى خلق الله. إن الله ولي المؤمن، وهذا أمر مفهوم، وقد نتساءل: كيف يكون المؤمن ولي الله؟ إنا نستطيع أن نفهم هذا المعنى كما يلي: إن الله هو المعين للعباد المؤمنين فيكون الله ولي الذين آمنوا، أي معينهم ومقويهم. وأولياء الله، هم الذين ينصرون الله، فينصرهم الله، وهو - سبحانه - الحق الذي قال: يٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُوۤاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ [محمد: 7].

ألم يكن الله قادراً أن ينتقم من الكفار مرة واحدة وينتهي من أمرهم؟ ولكن الحق سبحانه قال: قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ [التوبة: 14].

إن الحق لو قاتلهم فإن قتاله لهم سيكون أمراً خفياً، وقد يقولون: إن هذه مسائل كونية في الوجود، لذلك يأتي بالقتال للمؤمنين الذين استضعفهم الكافرون. إذن مرة تُطلق» الولي» ويراد بها» المعين». ومرة أخرى تُطلق كلمة» الولي» ويراد بها» المعان». لأنك إن كنت أنت ولي الله، والله وليك فإنه الحق سبحانه» معين» لك وأنت» معان».

إن الحق سبحانه يريد لمنهجه أن يسود بإيمان خلقه به، وإلا لكان الحق سبحانه وتعالى قد استخدم طلاقة قدرته على إرغام الناس على أن يكونوا طائعين، فلا أحد بقادر على أن يخرج عن قدرة الله، والإنسان عليه أن يفكر تفكيراً واضحاً، ويعرف أن حياته بين قوسين: بين قوس ميلاده وقوس وفاته، ولا يتحكم الإنسان في واحد من القوسين، فلماذا يحاول التحكم في المسافة بين القوسين؟ إذن القواميس الكونية بيد الله وتسير كالساعة، إنه سبحانه يقول: لَخَلْقُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَٱلأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ ٱلنَّاسِ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لاَ يَعْلَمُونَ [غافر: 57].

إن شيئاً لم يخرج عن مراد الخالق الأعظم. إنما الحق سبحانه وتعالى أخذ هذه المسائل في حركة السماوات والأرض بقوة قهره وقدرة جبروته، فلا شيء يخرج من يده، أما بالنسبة للعباد فهو سبحانه يريد ان يأخذ قوماً بحب قلوبهم.

إن الإيمان طريق متروك لاختيار الإنسان، صحيح أن الحق قادر على أن يأتي بالناس مؤمنين، ولكنه يريد أن يرى من يجيء إليه وهو مختار ألا يجيء.

إن تسخير الأشياء يظهر لنا صفة القدرة الكاملة لله، واختيارات الإنسان هي التي تظهر صفة المحبوبية لله، والله يريد لنا أن نرى قدرته، ويريد منا أن نتجه إليه بالمحبوبية لذلك يقول الحق: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [آل عمران: 28] لماذا؟ لأن الكافرين وإن تظاهروا أنهم أولياء لك أيها المؤمن، فهم يحاولون أن يجعلوك تستنيم لهم، وتطمئن إليهم وربما تسللوا بلطف ودقة، فدخلوا عليك مدخل المودة،

1 http://goo.gl/OCPzq8

2 http://goo.gl/CQ9elt

وهم ليسوا صادقين في ذلك، لأنهم ما داموا كافرين، فليس هناك التقاء في الأصل بين الإيمان والكفر؛ لذلك يقول الحق: وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ [آل عمران: 28].

إن من يتخذ هؤلاء أولياء له، فليس له نصيب من نصرة الله، لماذا؟ لأنه اعتقد إن هؤلاء الكافرين قادرون على فعل شيء له. لذلك يحذرنا الله ويزيد المعنى وضوحاً أي: إياكم أن تغتروا بقوة الكافرين وتتخذوا منهم أولياء. ولا تقل أيها المؤمن: «ماذا أفعل؟» لأن الله لا يريد منك إلا أن تبذل ما تستطيع من جهد، ولذلك قال سبحانه: وَأَعِدُّواْ لَهُمْ مَّا ٱسْتَطَعْتُمْ مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدْوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لاَ تَعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيْءٍ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لاَ تُظْلَمُونَ [الأنفال: 60].

إن الحق لم يقل: «أعدوا لهم ما تغلبونهم به «، ولكنه قال: «أعدوا لهم ما استطعتم». إن على المؤمن أن يعمل ما في استطاعته، وأن يدع الباقي لله، ولذلك فهناك قضية قد يقف فيها العقل، ولكن الله يطمئننا؛ أي: لا تخافوا ولا تظنوا أن أعدادهم الكبيرة قادرة على أن تهزمكم، ولا تسأل: «ماذا أفعل يا الله «؟ لقد علمنا الحق ألا نقول ذلك، وعلمنا ما يحمينا من هذا الموقف لذلك قال: سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعْبَ فَٱضْرِبُواْ فَوْقَ ٱلأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُواْ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ [الأنفال: 12].

إذن فساعة يلقي الله في قلوب الذين كفروا الرعب فماذا يصنعون مهما كان عددهم أو عدتهم؟ أليس في ذلك نهاية للمسألة؟ إن الرعب هو جندي ضمن جنود الله، ولذلك فعلى المؤمن ألا يوالي الكافرين من دون المؤمنين، لماذا؟ حتى لا ينطبق عليه القول الحق: وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ [آل عمران: 28] ويضع الحق بعد ذلك الاستثناء: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [آل عمران: 28].

إن الحق سبحانه وتعالى يعطي المنهج للإنسان وهو من خلقه سبحانه، ويعرف كل غرائزه، وانفعالاته، وفكره، وفي أنه قد تأتي له ظروف أقوى من طاقته، لذلك يعامل الحق الإنسان على أنه مخلوق محدود القدرات؛ وفي موضع آخر جاء الحق باستثناء آخر فقال: وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلاَّ مُتَحَرِّفاً لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزاً إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [الأنفال: 16].

إن الحق يقول في هذا الموضع من سورة آل عمران: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ، إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً [آل عمران: 28].

«وتقاة» مأخوذة من» الوقاية». إنهم قد يكونون أقوياء للغاية، وقد لا يملك المؤمن بغلبه الظن في أن ينتصر عليهم؛ وهم الكافرون، فلا مانع من أن يتقي المؤمن شرهم.

إن التقية رخصة من الله، روي: أن مسيلمة الكذاب جاء برجلين من المسلمين وقال لواحد منهما: «أتشهد أن محمداً رسول الله «؟ قال المؤمن» نعم «: قال مسيلمة: «وتشهد أني رسول الله؟» قال المؤمن: «نعم». وأحضر مسيلمة المسلم الآخر وقال له: «أتشهد أن محمداً رسول الله؟» قال المؤمن: «نعم». قال مسيلمة: «أتشهد أني رسول الله؟» قال المؤمن الثاني: «إني أصم» كيف رد عليه المؤمن بدعوى الصمم؟ لقد علم مسيلمة أنه يدعي الصمم، ولذلك أخذه وقتله، فرفع الأمر إلى سيدنا رسول الله صلى الله عليه وسلم، فماذا قال؟ قال صلى الله عليه وسلم: «أما المقتول، فقد صدع بالحق فهنيئاً له، وأما الآخر فقد أخذ برخصة الله» فالتقية رخصة، والإفصاح بالحق فضيلة. وعمار بن ياسر أخذ بالرخصة وبلال بن رباح تمسك بالقرعة.

ولننظر إلى حكمة التشريع في هذا الأمر. إن كل مبدأ من مبادئ الخير جاء ليواجه ظاهرة من ظواهر الشر في الوجود، وهذا المبدأ يحتاج إلى منهج يأتي من حكيم أعلى منه، ويريد صلابة يقين، وقوة عزيمة، كما يريد تحمل منهج، فالتحمل إنما يكون من أجل أن يبقى المنهج للناس، والعزيمة من أجل أن يواجه المؤمن الخصوم، فلو لم يشرع الله التقية بقوله: إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَانِ [النحل: 106].

لكنا حقيقة سنحقق الفدائية التي تفدي مناهج الحق بالتضحية بالحياة رخيصة في سبيل الله، ولكن هب ان كل مؤمن وقف هذا الموقف فمن يحمل علم الله إلى الآخرين؟ لذلك يشرع الحق سبحانه وتعالى التقية من أجل أن يبقى من يحمل المنهج، إنه يقرر لنا الفداء للعقيدة، ويشرع لنا التقية من أجل بقاء العقيدة.

لقد جاء الحق بالأمرين: أمر الوقوف في وجه الباطل بالاستشهاد في سبيل الحق، وأمر التقية حماية لبعض الخلق حتى لا يضيع المنهج الحق لو جاء جبار، واستأصل المؤمنين جميعاً، لذلك يشرع الحق ما يبقى للفداء قوماً، ويبقى للبقاء قوماً ليحملوا منهج الله، هل عرفنا الآن لماذا جاءت التقية؟ لأن الحق سبحانه وتعالى يريد منهجاً يعمر الأرض، ويورث للأجيال المتتالية، لو أن الحق لم يشرع التقية بقوله: مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِن بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَانِ وَلَـٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْراً فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [النحل: 106].

لثبتت الفدائية في العقيدة، ولو ثبتت الفدائية وحدها لكان أمر المنهج عرضة لأن يزول، ولا يرثه قوم آخرون، لذلك شرع الله التقية ليظل أناس حول شمعة الإيمان، يحتفظون بضوئها؛ لعل واحداً يأخذ بقبسها، فيضيء بها نوراً وهاجاً. ولذلك، فلا ولاية من مؤمن لقوم كافرين إلا أن يتقى منهم تقاة، لماذا؟ لأن الله يحذرنا نفسه بقوله: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [آل عمران: 28].

فإياك أن تقبل على السلوك الذي يضعه أمامك الكفار بانشراح صدر وتقول: أنا أقوم بالتقية، بل لا بد أن تكون المسألة واضحة في نفسك، وأن تعرف لماذا فعلت التقية، هل فعلتها لتبقى منهج الخير في الوجود، أو لغير ذلك؟ هل فعلتها حتى لا تجعل جنود الخير كلهم إلى فناء أو غير ذلك؟ إنك إن فعلت التقية بوعي واستبقيت نفسك لمهمة استبقاء المنهج الإيماني، فأنت أهل الإيمان، وعليك أن تعرف جيداً أن الحق قد قال: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [آل عمران: 28]. إنه الحق يقول للمؤمنين: إياكم أن تخلعوا على التقية أمراً هو مرغوب لنفوسكم، لماذا؟ لأن الحق قد حددها: مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِن بَعْدِ إيمَانِهِ إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَانِ وَلَـٰكِن مَّن شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْراً فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [النحل: 106].

فلا غاية إلا الله، فإياكم أن تغشوا أنفسكم؛ لأنه لا غاية عند غيره؛ فالغاية كلها عنده وبعد ذلك يقول الحق: قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ [آل عمران: 29].

لأن الإنسان قد يقوم بالتقية كظاهرة شكلية، أما المؤمن فلا يفعل ذلك أبداً. لماذا؟ لأن التحذير واضح في هذه الآية. هنا قد يقول قائل: إن إخفاء ما في الصدر هو الذي يعلمه الله أما إبداء ما في الصدر فإنه قد علمه أحد غير الله، فلماذا جاء هذا القول؟ لقد جاء هذا القول الحكيم، لأنه قد يطرأ على بالك أن الله غيب فهو يعلم الغيب فقط ولا يعلم المشهد. لكن الله لا يحجبه مكان عن مكان أو زمان عن زمان. فإياك أن تعتقد ان الله غيب فلا يعرف إلا الغيب. إن الحق يعلم الغيب ويعلم ما برز إلى الوجود.

Translation and commentary

The term *waliy* (plural *awliya'*, translated as allies) may refer to both God and believers. God is the *waliy* of believers, he sustains and strengthens them. And the believer is the *waliy* of God in supporting him. Hence the verse H-95/47:7: «O you who believed! If you succour God, he will succour you and make firm your feet».

The verse 28 forbids believers to take the disbelievers as allies, for even if they simulate their alliance to you, they will try to induce you to trust them and to infiltrate slowly, through marks of friendship, although they are not true friends. As long as they remain disbelievers, there can be no encounter with them, between faith and disbelief. That's why God said: «Whoever does that is not from [the allies] of God». He will not be helped by God, because he believes that the disbelievers can do something for him. So do not deceive yourself about the strength of the disbelievers and do not take them as allies. Do not say what we can do. God only asks to provide the effort of which we are capable. The verse H-88/8:60 says: «Prepare against them what force you can and horses in alert, in order to frighten God’s enemy and yours, and others besides them you do not know them. God knows them. What you spend in God’s way will be fully repaid to you, and you will not be oppressed».

And God adds that we must not be afraid of enemies, in the verse H-88/8:12: «I will throw terror in the hearts of those who disbelieved. Strike then the necks, and strike on all their fingers».

God, however, sets an exception: «unless you fear them».

He also says in the verse H-88/8:16: «Whoever, that day, turns the back to them, unless swerving for the combat, or to rallying a group, will incur God's anger, and the Gehenna will be his shelter. What an awful destination!»

The exception is permission from God, but stating the truth is a virtue, as in the case of the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar. As for Ammar Ibn-Yasser who has fallen into the hands of the disbelievers, he preferred the permission.

God says elsewhere, in the verse M-70/16:106: «Whoever disbelieved in God after his faith, except who was forced while his heart is at rest on account of faith».

If everyone agrees to endure death for God, who would then carry the flag of God to others. Thus, God allows recourse to dissimulation for the maintenance of religion. God wants religion to remain. Without dissimulation, religion would disappear. Those who resort to dissimulation must therefore position themselves and ask why they do so, namely the maintenance of religion.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ibn-al-Uthaymayn[1]	2001 – Sunnite	**محمد بن العثيمين**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-Koran	**تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

قوله: لاَ يَتَّخِذِ: لا: ناهية، والفعل بعدها مجزوم، وَكُسِرَ لالتقاء الساكنين. وكلمة (اتخذ) تدل على اصطناع الشيء، والركون إليه والالتجاء إليه. مثل قولك: اتخذت هذا صاحبي أي: جعلته واصطنعته واخترته. فالمعنى: لا يختار المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين.

الْكَافِرِينَ: مفعول (اتخذ) الأول. وأَوْلِيَاءَ: مفعول ثانٍ. وقوله: (أولياء) أي: لا ينصروهم، ولا ينتصروا بهم؛ فلا يتولون الكفار، ولا يجعلون الولاية للكفار عليهم. فالنهي عن الأمرين، فإذا كان الأمر في سعة والمؤمنون في قوة، فإنهم لا يجوز لهم أن يتخذوا من الكفار من ينصرهم؛ لأن الكفار مهما كانوا أعداءُ المسلمين: يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لاَ يَأْلُونَكُمْ خَبَالاً وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ [آل عمران: 118].

فليس لنا حق أن نستعين بالكفار، إلا إذا دعت الحاجة، فلنا أن ننتصر بهم بأخذ السلاح، وما أشبه ذلك، بل وبالعهد معهم أيضاً؛ فإن النبي صلّى الله عليه وسلّم استعار من صفوان بن أمية دروعاً فقال له: أغصباً يا محمد؟ قال: «بل عارية مضمونة» [(80)]، فدلَّ هذا على جواز الاستعانة بالمشرك بأخذ سلاحه.

كذلك حالف النبي صلّى الله عليه وسلّم خزاعة في صلح الحديبية [(81)]، والناس في ذلك الوقت ليسوا على قوة. فيجوز أيضاً أن يحالف المسلمون الكفار إذا دعت الحاجة إلى ذلك؛ لأنه قد يكون هذا من مصلحة المسلمين. فإن المسلمين إذا كانوا ضعفاء تسلط عليهم كفار آخرون، فإذا حالفوا كفاراً أقوياء انتصروا بهم؛ فصار في ذلك مصلحة.

ولكن مع ذلك لا يجوز أن نجعل هذا الانتصار بهم على حساب ديننا؛ يعني: أن نداهنهم ونمكِّنهم من أفعالهم القبيحة في بلادنا، بلاد الإسلام؛ لأنَّ المداهنة في دين الله حرام.

وأصل النهي عن ولاية الكفار، هو من أجل أن لا يذل الإسلام بين أيديهم؛ فإذا كان في مثل هذه الأمور مصلحة للمسلمين وقوة، صار ذلك جائزاً. هذا بالنسبة للانتصار بهم.

أما بالنسبة للانتصار لهم فهذا لا يجوز أبداً. لا يجوز أن ننصر كافراً على مؤمن بأي حال من الأحوال، ولكن هل يجوز أن ننصر كافراً على كافر إذا اقتضت المصلحة ذلك؟

نقول: إن المؤمنين فرحوا حين غلبت الروم الفرس، وهم كفار على كفار؛ كما قال تعالى: وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ بِنَصْرِ اللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ [الروم: 4 ـ 5]. فإذا كان هناك عدو مشترك لنا ولهذهِ الطائفة من الكفار، ونحن نعلم أننا إن لم ننصر الكفار على هذا الكافر غلبه ثم استأصلنا، فحينئذ يكون عونه للحاجة جائزاً؛ لأننا نعينه لا لذاته، ولكن لمصلحة المسلمين، وهذا كله يعود إلى المصلحة. أما لو رأينا كافراً يطلب منا العون على مسلم، فهذا لا يجوز بأي حال من الأحوال. ولهذا قال: لاَ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، يعني: مِنْ سوى المؤمنين؛ يعادون المؤمنين، ويوالون الكفار. وجاءت هذه الآية: لاَ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ. ولم يقل: «لا تتخذوا»؛ لأن الله فرق بين قوله: لاَ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، وبين ما إذا اتخذ المؤمنون الكافرين أولياء لا من دون المؤمنين، فوجَّه الخطاب إلى المؤمنين مباشرة في الثانية دون الأولى؛ فقال تعالى: يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ [المائدة: 51]، يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ [الممتحنة: 1]. فخاطبهم خطاباً مباشراً.

1 http://goo.gl/6mbp4m

2 http://goo.gl/EBhNhm

قال بعض العلماء المعاصرين: إن الله لم يخاطب المؤمنين خطاباً مباشراً؛ لأن هذا أمر مُشين. والأمر المشين تكون المخاطبة المباشرة فيه صدمة عظيمة، ولهذا قال الله تعالى لرسوله: عَبَسَ وَتَوَلَّى أَنْ جَاءَهُ الأَعْمَى [عبس: 1 ـ 2]، ولم يقل: عَبِست.

وهذا القول أول ما يطالعه الإنسان يظنه جيداً؛ لكن يشكل على هذا قوله تعالى: يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينِ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَاناً مُبِيناً [النساء: 144]، فهنا واجههم بالخطاب مباشرة، مع أنه قال: مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ.

وعلى هذا فيكون التوجيه الذي ذكره بعض المعاصرين فيه نظر. ونقول: إن الله عبَّر بصيغة الغائب هنا: لاَ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ دون الخطاب، لبلاغة يعلمها الله عزّ وجل، قد نعلمها وقد لا نعلمها.

ثم قال: وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ، المشار إليه: الاتخاذ، وعادت الإشارة هنا على المفهوم من الفعل؛ لأن الفعل يدل على حدث وفاعله. فعاد الضمير هنا على الاتخاذ المفهوم من يَتَّخِذِ، مثل قوله تعالى: اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى [المائدة: 8]، فعاد الضمير إلى العدل المفهوم من كلمة اعْدِلُوا.

وقوله تعالى: وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ:

أي: يتخذهم أولياء من دون المؤمنين فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ يعني: فالله بريء منه؛ لأن الله تعالى لا يرضى أن يتولى أحدٌ من المؤمنين أحداً من الكافرين؛ لأن الكافر عدو لله بل هو عدو لك أيضاً: يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ [الممتحنة: 1]، مهما كان، فإن الكافر لا يمكن أن يضمر لك المحبة أو الولاية أبداً، ولا يمكن أبداً أن يناصرك إلا لمصلحته هو؛ لأنه عدو، والعدو لا يمكن أن يريد منفعة عدوه.

ثم قال تعالى: إِلاَّ أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً:

وإلاَّ: هنا حرف استثناء. والصواب أنه منقطع، بل يتعين؛ لأنه في حال التقاة لا نتخذهم أولياء، ولكن نوافقهم في الظاهر، ونخالفهم في الباطن. والمعنى: أن هؤلاء الكفار لهم سيطرة وقوة وقدرة نخشاهم، فنتقي منهم؛ أي: نتخذ وقاية من بطشهم وتنكيلهم بنا. لكن في الظاهر دون الباطن، ولا يجوز إلا في حال الخوف على النفس لضعف المسلمين وقوة الكفار.

ولا بد أن تكون هذه الموالاة في الظاهر، باللسان فقط. أما في الباطن فيجب أن نضمر لهم العداوة والبغضاء وعدم الولاية.

وقوله تعالى: إِلاَّ أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً، في هذا التفات من الغيبة إلى الحضور. ولولا الالتفات لقال: «إلا أن يتقوا منهم تقاة».

وقوله تعالى: وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ:

وَيُحَذِّرُكُمُ: فيها فعل ومفعول به، ولفظ الجلالة (الله) فاعل. ونَفْسَهُ: مفعول ثانٍ.

وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ: أي: يخوفكم من نفسه عزّ وجل، ويحذركم من عقابه إذا اتخذتموهم أولياء، إلا في الحال التي تكون موالاتهم تقاة، وليس عن قصد واختيار.

وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ: أي: المرجع. والجملة اسمية قُدِّم فيها الخبر لفائدة الحصر؛ يعني: إلى الله لا إلى غيره المصير. والمراد المرجع في جميع الأمور، كما قال الله تعالى: وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الأُمُورُ [البقرة: 210].

من فوائد الآية الكريمة:

1 ـ تحريم اتخاذ الكفار أولياء؛ لقوله: لاَ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ.

2 ـ أن مقتضى الإيمان الحقيقي أن يتخذ الإنسان الكافرين أعداء؛ لقوله: لاَ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ، فعلَّق هذا الحكم بالمؤمنين، وهو دليل على أن مقتضى إيمانهم أن لا يتخذوهم أولياء، بل أن يتخذوهم أعداء؛ لأن هؤلاء الكفار شيعة الشيطان وأولياؤه. فقد قال الله عزّ وجل: إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ [فاطر: 6].

3 ـ أن اتخاذ الكافرين أولياء ينافي أصل الإيمان، أو كمال الإيمان؛ لأن الحكم إذا عُلِّق بوصف، فإنه يتبع ذلك الوصف قوة وضعفاً. فكلما كمل الإيمان كملت المعاداة وانتفت الموالاة، وإذا وجدت الموالاة ضعف الإيمان، وإذا ضعف الإيمان أيضاً وجدت الموالاة.

4 ـ الإشارة إلى أنه يجب أن يتخذ المؤمنون أولياء من المؤمنين، وهذا هو مقتضى الإيمان. قال الله تعالى: وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ [التوبة: 71]، فالواجب على المؤمن أن يتخذ له أولياء من المؤمنين.

5 ـ أن اتخاذ الكافرين أولياء من كبائر الذنوب.

ووجه الدلالة: أن الله تبرأ منهم؛ وتعليق الحكم، أو تعليق البراءة بحكم من الأحكام يدل على أنه من كبائر الذنوب.

6 ـ أن الله سبحانه وتعالى ولي المؤمنين؛ ووجهه: أن الذي يتخذ الكافرين أولياء ويدع المؤمنين يتبرأ الله منه؛ لأنه ليس من المؤمنين في شيء، فلم يكن الله منه في شيء. وهذا له شاهد من القرآن، مثل قوله تعالى: إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا [المائدة: 55]. وقوله: وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ [آل عمران: 68]. وقوله: اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا [البقرة: 257]. والآيات في هذا المعنى كثيرة. وقد صحَّ في الحديث عن النبي عليه الصلاة والسلام فيما يرويه عن ربِّه أن الله سبحانه وتعالى قال: «من عادى لي وليًّا فقد آذنته بالحرب» [(82)].

7 ـ سهولة الإسلام ويسره حيث رفع الحرج عن الأمة؛ وذلك بما أباح من اتخاذ التقاة عند الضرورة إليها؛ لقوله: إِلاَّ أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً.

8 ـ أنه لا تجوز المداهنة لأعداء الله، وإظهار الرضا بما هم عليه؛ لقوله: إِلاَّ أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً. ومعلوم أن التقاة لا تجوز إلا عند الضرورة، ومع ذلك ينوي بها الإنسان أنها وقاية مما يخاف منهم، لا رضى بما فعلوا، أو اطمئناناً إليه.

9 ـ أن الله عزّ وجل مع كمال رحمته ومحبته للتوبة، إلا أنه في مقام الوعيد يذكر الآيات والكلمات الشديدةَ القويةَ؛ لأن المقام يقتضي ذلك؛ فإنه من أعظم الأشياء أن يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين، ولهذا قال: وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ.

10 ـ إطلاق النفس على الذات؛ لأن المراد بقوله نَفْسَهُ أي ذاته. يحذركم الله نفسه: أي ذاته. والتعبير بالنفس أولى من التعبير بالذات، وإن كان التعبير بالذات هو المشهور عند العلماء. لكن التعبير بالذات عن النفس ليس من اللغة العربية الفصحى كما قال شيخ الإسلام ابن تيمية، وإنما هو متلقى من اصطلاح عرفي. وأصله: أن «ذات» تستعمل مضافة فيقال: ذات جمال، ذات دين، ذات مال، وما أشبه ذلك؛ فيعبرون بالذات عن العين المتصفة بصفات، ثم سلبوها من الإضافة وعبروا بكلمة ذات مجردة عن الإضافة.

11 ـ وجوب رد الأشياء إلى الله عزّ وجل؛ لقوله: وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ.

12 ـ تكرار التحذير إذا كان المقام يقتضي ذلك من أعلى أنواع البلاغة؛ لأن قوله: وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ، تحذير وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ، هذا أيضاً تحذير آخر؛ لأنه تهديد ووعيد لمن خالف ما حذر الله منه.

ثم قال تعالى: قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ [آل عمران: 29].

قُلْ: الخطاب للرسول صلّى الله عليه وسلّم. ولكن لا بأس أن يقوله من يحتاج إليه، وإن كان غير الرسول عليه الصلاة والسلام.

تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ: والذي في الصدور هو ما تُكِنُّه القلوب، وجعله في الصدور لأن القلوب في الصدور، كما قال الله تعالى: فَإِنَّهَا لاَ تَعْمَى الأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ [الحج: 46].

وقوله: إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ عام في كل شيء، من الخير أو من الشر، أو العداوة أو الولاية، أو غير ذلك.

وقوله تعالى: يَعْلَمْهُ اللَّهُ: يَعْلَمْهُ: بالجزم؛ جواباً للشرط في قوله: إِنْ تُخْفُوا يعلمه الله عزّ وجل، وهو سبحانه وتعالى عالم به قبل أن تخلق الصدور وما فيها، ولكن يعلمه أيضاً بعد أن يقع في الصدور عِلمَ وقوع، وأما علمه السابق فهو علم بما سيكون. وأما بعد وقوع الشيء فهو علم بالشيء بعد كونه. فلله سبحانه وتعالى فيما يكون بالنسبة للعلم اعتباران:

الاعتبار الأول: باعتبار ما سيكون.

والاعتبار الثاني: باعتبار ما كان. وبهذا التقرير يزول الإشكال الذي يرد على النفس، ويورده كثير من الناس، في مثل قوله تعالى: وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ [محمد: 31]. فيقول: أليس الله عزّ وجل قد علم المجاهدين والصابرين من غيرهم في الأزل؟ فالجواب: بلى؛ لكن علمه في الأزل علم بما سيكون، وعلمه بعد كون الشيء علم به كائناً، وفرق بين الأمرين. هذا من وجه.

ومن وجه آخر: أن علمه الأزلي لا يترتب عليه عقاب ولا ثواب، وعلمه بالشيء بعد كونه هو الذي يترتب عليه الثواب والعقاب؛ فيكون معنى: حَتَّى نَعْلَمَ أي: علماً يترتب عليه الثواب والعقاب.

وقوله: وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ: يَعْلَمُ: بالرفع على الاستئناف؛ والتقدير: وهو يعلمُ. ولا يجوز في مثل هذا الجزمُ عطفاً على يَعْلَمْهُ اللَّهُ، بخلاف قوله تعالى: وَإِنْ تُبْدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ [البقرة: 284]، فإنه يجوز، (فيغفرْ) لمن يشاء، ويجوز: (فيغْفِرُ)، ويجوز (فيغفرَ)، ثلاثة أوجه. لكن في هذه الآية لا يجوز سوى الرفع؛ لأننا لو جعلناه بالجزم، صار علم الله بما في السموات وما في الأرض مقيداً بقوله: قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ، لأن المعطوف على جواب الشرط له حكم جواب الشرط، وجواب الشرط معلق بفعل الشرط. وعلى هذا فيتعين في قوله: وَيَعْلَمُ الاستئناف والرفع، ولا يجوز الجزم.

وقوله: وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ: مَا: من الأسماء الموصولة، وكل اسم موصول فإنه يفيد العموم، سواء كان من صيغ الجمع كالذين واللائي، أو من صيغ المفرد كالذي والتي، أو من الصيغ المشتركة كـ(ما)، و(من) وعليه فجميع الأسماء الموصولة بأصنافها الثلاثة كلها تفيد العموم. ألم تروا إلى قوله تعالى: وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ [الزمر: 33]، أين الخبر: أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ؛ فجعل الخبر جمعاً، مع أن المبتدأ مفرد؛ لأنه مفرد في اللفظ، لكنه عام في المعنى. فكل ما في السموات فهو معلوم لله عزّ وجل، وكل ما في الأرض فهو معلوم لله عزّ وجل، بعلمه الأزلي القديم.

قال الله تعالى: إِنَّ اللَّهَ لاَ يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الأَرْضِ وَلاَ فِي السَّمَاءِ [آل عمران: 5]، وأخبر النبي صلّى الله عليه وسلّم: «أن الله كتب مقادير كل شيء قبل خلق السموات والأرض بخمسين ألف سنة»، ولا يكتب إلا ما كان معلوماً عنده عزّ وجل.

وقوله تعالى: وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيءٍ قَدِيرٌ: ختم الآية ببيان عموم قدرته، إشارة إلى أن الله تعالى قد وسع كل شيء علماً وقدرة، وأنه قادر على الانتقام منكم فيما إذا أخفيتم ما لا يرضاه، ولكنه لحكمته قد يؤخر الانتقام.

وقوله: وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيءٍ قَدِيرٌ، الصيغة عامة في القدرة، فنقول: هو قادر على كل شيء. فكل ما شاءه الله فهو قادر عليه، كما جاء في الحديث القدسي: «إني على ما أشاء قادر» [(84)].

من فوائد الآية الكريمة:

1 ـ وجوب إبلاغ الناس بعلم الله تعالى بما في صدورهم؛ لقوله: قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ.

2 ـ عموم علم الله عزّ وجل بما أخفاه الإنسان وما أبداه.

3 ـ أن العقل في القلب، والتدبير في القلب، والإرادة في القلب؛ لأنه قال: قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ. وهذه المسألة اختلف فيها أهل الكلام. هل العقل في القلب أو في الدماغ؟ ولكن من تأمل الآيات القرآنية والأحاديث النبوية وجد أن العقل في القلب.

قال الله تعالى: أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لاَ تَعْمَى الأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ [الحج: 46]، وهذه الآية نصٌّ صريح على أن العقل في القلب، ونصٌّ صريح على أنه ليس المراد بالعقل القوة المعنوية التي في المخ، وإنما المراد بالقلب القلب الحقيقي، قطعة اللحم التي في الصدر؛ ولهذا قال: الَّتِي فِي الصُّدُورِ والخالق أعلم بما خلق. ولكن الدماغ لا شك أن له تأثيراً؛ لأن الدماغ يتصور الشيء ويرتبه ويجهزه، ثم يرسله إلى القلب، وينتظر الأوامر، ثم يصدر القلب الأوامر إلى المخ، والمخ يوجه الأوامر إلى الجوارح. ولهذا قال النبي عليه الصلاة والسلام: «ألا وإن في الجسد مضغة إذا صلحت صلح الجسد كله، وإذا فسدت فسد الجسد كله، ألا وهي القلب» [(85)].

وأما ما اشتهر عند الأطباء الآن أن القلب مضخة فقط، مضخة يصفي الدم ويرسل، ويستقبل الدم الفاسد وينظفه ويرسله إلى العروق والشرايين، فهذا ليس بصحيح. نوافقهم على أن للدماغ تأثيراً، ولكن وجه التأثير فيه أنه ـ بإذن الله ـ قابل لكل ما يأمر به القلب.

4 ـ في هذه الآية أيضاً ردٌّ على الجبرية الذين يقولون: إن الإنسان مجبر على عمله وليس له فيه إرادة. ووجه الرد عليهم: أن الله أضاف الفعل إلى الإنسان فقال: إِنْ تُخْفُوا، إن تبدوا.

5 ـ أن الله محيط بكل شيء علماً، حتى ما بين جوانح الإنسان؛ لقوله: إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ، فلا يخفى عليه شيء مما في نفس الإنسان؛ بل زد على ذلك أنه يعلم ما لم يحدث به الإنسان نفسه، بأنه سيحدث به نفسه، في الوقت والمكان المعين.

6 ـ التحذير من أن يُسِرَّ الإنسان في نفسه ما لا يرضي الله؛ لأن الله إنما أخبرنا عن علمه بذلك تحذيراً لنا من أن نخفي في صدورنا ما لا يَرضَى.

7 ـ عموم علم الله في قوله: وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ، والآيات في العلم متنوعة؛ تارة تكون مجملة، وتارة تكون مفصلة، وتارة تكون فيما يتعلق بفعل الإنسان، وتارة تكون فيما يتعلق بفعل الله عزّ وجل؛ لأن صفة العلم متى آمن بها الإنسان أوجب له ذلك أمرين:

الأمر الأول: الهروب من معصية الله، فلا يجده الله عزّ وجل حيث نهاه.

الأمر الثاني: الرغبة في طاعة الله، فلا يفقده حيث أمره؛ لأنه يؤمن بأن الله تعالى يعلمه.

8 ـ إثبات السموات، وأنها جمع، وقد صرح الله في كتابه أنها سبع؛ فقال: قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ [المؤمنون: 86]. وأما الأرض فإنها تأتي مفردة، ولم تأت في القرآن مجموعة، لكن جاءت في السنة مجموعة، وفي القرآن إشارة إلى أنها سبع في قوله تعالى: اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الأَرْضِ مِثْلَهُنَّ [الطلاق: 12]، فإن المثلية هنا بالكيفية متعذرة، وإذا تعذرت المثلية في الكيفية، لزم أن تكون المثلية في العدد؛ كما نقول: «سبحان الله عدد خلقه، والحمد لله مثل ذلك» يعني عدد خلقه.

9 ـ إثبات قدرة الله عزّ وجل؛ لقوله: وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيءٍ قَدِيرٌ، وعموم هذه القدرة لقوله: عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

10 ـ إرشاد الإنسان إلى أن يتعلق بربّه؛ لأنك متى علمت أن الله على كل شيء قدير، فإنه لن يمنعك مانع من أن تلتجئ إليه سبحانه وتعالى بسؤال ما تريد. لا يستبعد شيئاً، ولهذا قال الله تعالى منبهاً على هذا الأمر: عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً [الممتحنة: 7]، ومعلوم أن العداوة بين المؤمنين والكافرين أمر ثابت، وأن الإنسان قد يستبعد أن يجعل الله في قلبه مودة لهذا الكافر؛ فقال الله تعالى: وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ [الممتحنة: 7]، قَدِيرٌ: بالنسبة لتقليب القلوب. غَفُورٌ: بأن ييسر هؤلاء الكفار إلى الإسلام، فيغفر لهم. وقد وقع؛ فإنه أسلم عام الفتح، وقبل عام الفتح، أمة من الكفار، وصارت العداوة في قلوب المؤمنين لهم مودة.

Translation and commentary

The sentence «The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers» means that believers must neither help the disbelievers, nor ask for their help, nor allow them to dominate the believers. The disbelievers are, in any case, the enemies of the Muslims. The verse H-89/3:118 says: «O you who believed! Do not take any confidant besides yourselves, who will spare no effort to disrupt you. They desire you overwhelmed. Hatred appeared in their mouths, but what their chests hide is yet greater».

The help of the disbelievers can only be sought in case of necessity. Then one can defeat by using their weapons, or even concluding pacts with them. Muhammad borrowed shields from Safwan Ibn-Umayyah. Similarly, he had concluded a pact with Khuza'ah in the battle of Hudaybiyyah. If Muslims are weak, they can ask for support from the disbelievers who are stronger than them and thus become victorious, which is in the interests of Muslims.

In spite of this, we must not be victorious to the detriment of our religion. So we should not allow them to commit despicable acts in Muslim countries, for showing kindness towards the disbelievers to the detriment of God's religion is illegal.

If Muslims have a common enemy with the disbelievers, they know that they will not be able to defeat them without the support of the disbelievers, and are at risk of being exterminated. The support of the disbelievers is in the interest of Muslims. We do not help the disbelievers for themselves, but in our own interest.

The sentence «unless you fear them» sets an exception in case of fear, and only in this case, so we simulate the agreement with them, expressing it outwardly, but

not internally. This is allowed only in case of fear for life, when the Muslims are weak and the disbelievers are, on the contrary, strong.

The lessons to be learned from this verse are as follows:

1) Prohibition of taking the disbelievers as allies because of the sentence: «The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers».
2) To consider the disbelievers as enemies, a conclusion to be drawn from the aforementioned sentence, because these disbelievers are the partisans of the devil. The verse M-43/35:6 says: «The Satan is for you an enemy, therefore take him for an enemy. He only calls on his coalition so that they become the people of the blaze».
3) To take the disbelievers as allies is contrary to faith. Where faith weakens, the alliance with the disbelievers increases.
4) Obligation to take believers as allies by virtue of the verse H-113/9:71: «The believing men and women are each other's allies. They order the convenient, forbid the detestable».
5) To take the disbelievers as allies is a great sin, for God is free of the one who does it: «Whoever does that is not from [the allies] of God».
6) God is the ally of believers by virtue of the verses H-112/5:55: «Your ally is God, as well as his messenger, and those who believed, who perform the prayer, give the tithe», H-89/3:68: «God is the ally of believers», and H-87/2:257: «God is the ally of those who believed».
7) The easy character of Islam permits the use of dissimulation in case of necessity, by virtue of the sentence «unless you fear them».
8) The dissimulation can only take place when necessary, and the believer must resort to it only outwardly, without approving what the disbelievers do and without relying on them.
9) God warns against his punishment for the one who takes the disbelievers as allies.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Sayyid Tantawy[1]	2010 – Sunnite	**محمد سيد طنطاوي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-wassit fi tafsir al-Koran	**الوسيط في تفسير القرآن الكريم**[2]

Preliminary remarks

Ex-Grand Imam of the Al-Azhar Mosque

Arabic excerpt | فقرات عربية

أورد المفسرون في سبب نزول هذه الآية روايات:

منها أن جماعة من اليهود كانوا يصادقون جماعة من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم فقال رفاعة ابن المنذر، وعبد الله بن جبير، وسعيد بن خيثمة لأولئك النفر من الأنصار: اجتنبوا هؤلاء اليهود واحذروا ملازمتهم ومباطنتهم لئلا يفتنوكم عن دينكم، فأبى أولئك النفر إلا مباطنتهم وملازمتهم، فأنزل الله - تعالى - هذه الآية».

وقوله أَوْلِيَآءَ جمع ولى، والولاء والتوالي - كما يقول الراغب: أن يحصل شيئان فصاعداً حصولا ليس بينهما ما ليس منهما، ويستعار ذلك للقرب من حيث المكان، ومن حيث النسبة ومن حيث الدين ومن حيث الصداقة والنصرة والاعتقاد.

والولاية - بكسر الواو - النصرة والولاية - تولى الأمر، وقيل هما بمعنى واحد».

و» لا» ناهية. والفعل» يتخذ» مجزوم بها، وهو متعد لمفعولين:

أولهما: ٱلْكَافِرِينَ.

وثانيهما: أَوْلِيَآءَ.

والمعنى: لا يحل للمؤمنين أن يتخذوا الكافرين أولياء ونصراء، بل عليهم أن يراعوا ما فيه مصلحة الإسلام والمسلمين، وأن يقدموها على ما بينهم وبين الكفار من قرابة أو صداقة أو غير ذلك من ألوان الصلات لأن في تقديم مصلحة الكافرين على مصلحة المؤمنين تقديما للكفر على الإيمان ومن شأن المؤمن الصادق في إيمانه أن لا يصدر منه ذلك.

وقد ورد مثل هذا النهى في كثير من الآيات ومن ذلك قوله - تعالى - يٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِٱلْمَوَدَّةِ وقوله - تعالى - يَـٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَارَىٰ أَوْلِيَآءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ.

قال الآلوسي: وقوله مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ حال من الفاعل، أي متجاوزين المؤمنين إلى الكافرين استقلالا أو اشتراكا، ولا مفهوم لهذا الظرف إما لأنه ورد في قوم بأعيانهم والَوْا الكفار دون المؤمنين فهو لبيان الواقع. أو لأن ذكره للإشارة إلى أن الحقيق بالموالاة هم المؤمنون، وفى موالاتهم مندوحة عن موالاة الكفار».

قالوا: والموالاة الممنوعة هي التي يكون فيها خذلان للدين أو إيذاء لأهله أو إضاعة لمصالحهم، وأما ما عدا ذلك كالنجارة وغيرها من ضروب المعاملات الدنيوية فلا تدخل في ذلك النهى، لأنها ليس معاملة فيها أذى للإسلام والمسلمين».

وكرر - سبحانه - لفظ «المؤمنين» بأداة التعريف أل للإشارة إلى أن الثاني هو عين الأول، وفى ذلك إشعار بأن المؤمنين الذين يتخذون الكافرين أولياء ونصراء، يتركون أنفسهم ويهملونها ويتخذون من عدوانهم نهاية لها.

ثم قال - تعالى - وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي: ومن يتخذ الكافرين أولياء وأنصارا من دون المؤمنين، فإنه في هذه الحالة يكون بعيدا عن ولايته لله، ومنسلخا منها رأسا وليس بينه وبين الله صلة تذكر. فاسم الإشاراة ذٰلِكَ يعود على الاتخاذ المفهوم من الفعل يتخذ.

1 http://goo.gl/5QK7j4

2 http://goo.gl/87gBNh

والتنوين في شَيْءٍ للتحقير أي ليس في شيء يصح أن يطلق عليه اسم الولاية، لأن موالاة الولي وموالاة عدوه متنافيان كما قال الشاعر:

تود عدوى ثم تزعم أنني صديقك ليس النوك عنك بعازب

و» من» شرطية، و يَفْعَلْ فعل الشرط، وجوابه» فليس من الله في شيء» واسم ليس ضمير يعود على «من» وقوله فِي شَيْءٍ خبرها. أي فليس الموالي في شيء كائن من الله - تعالى - والجملة معترضة بين المستثنى والمستثنى منه.

وقال - سبحانه - فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ ولم يقل» فليس من ولاية الله» للإشعار بأن من اختار مناصرة المشركين وموالاتهم فقد ترك ذات الله - تعالى - وكان مؤثرا لقوة الكفار على قوة العزيز الجبار، فهو في هذه الحالة يعاند الله نفسه، ثم استثنى - سبحانه - من أحوال النهى حال التقية فقال: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً وقوله: تَتَّقُواْ من الاتقاء بمعنى تجنب المكروه، وعدى بمن لتضمينه معنى تخافوا تُقَاةً مصدر تقيته - كرميته - بمعنى اتقيته ووزنه فعلة ويجمع على تقى: كرطبة ورطب. وأصل تقاة: وقية من الوقاية. فأبدلت الواو المضمومة تاء والياء ألفا لتحركها وانفتاح ما قبلها.

والاستثناء مفرغ من عموم الأحوال، والتقدير: لا تتخذوا أيها المؤمنون الكافرين أولياء في أي حال من الأحوال إلا في حال اتقائكم منهم أي إلا أن تخافوا منهم مخافة. أو إلا أن تخافوا من جهتهم أمرا يجب اتقاؤه من الضرر في النفس أو المال أو العرض.

كأن يكون الكفار غالبين ظاهرين. أو كنتم في قوم كفار فيرخص لكم في مداراتهم باللسان، على ألا تنطوي قلوبكم على شيء من مودتهم، بل تدارونهم وأنتم لهم كارهون. وألا تعملوا ما هو محرم كشرب الخمر، أو اطلاعهم على عورات المسلمين أو الانحياز إليهم في مجافاة بعض المسلمين، وإذن فلا رخصة إلا في المداراة باللسان. ثم ختم - سبحانه - الآية بهذا التهديد الشديد حيث قال - تعالى - وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ.

والتحذير: هو التخويف لأجل الحذر واليقظة، من أن يقع الإنسان في قول أو عمل منهى عنه.

ونفسه: منصوب على نزع الخافض. والمصير: المرجع والمآب.

أي: ويحذركم الله - تعالى - من نفسه أي من عقابه وانتقامه، وإليه - سبحانه - مرجعكم ومصيركم فيحاسبكم على أعمالكم.

وقوله وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ فيه ما فيه من التهديد والتخويف من موالاة الكافرين، لأن التحذير من ذات الله، يقتضي الخوف ووقع الرهبة في النفس من الذات العلية، وذلك كما يقال: - والله المثل الأعلى - احذر الأسد، فإن هذا القائل يريد أن ذات الأسد في كل أحوالها موهوبة، ولأن كلمة» نفس» تقال لتأكيد التعبير عن الذات.

أي أن التحذير قد جاءكم من الله - تعالى - لا من غيره فعليكم أن تمتثلوا أمره، فإن إليه وحده المآل وانتهاء أمر العباد.

وسيجازيهم على أعمالهم بما يستحقون فاحذروا التعرض لعقابه، وقوله وَإِلَيَّ ٱلْمَصِيرُ تذييل مقرر لمضمون ما قبله ومحقق لوقوعه. هذا، ولبعض العلماء كلام طويل عن التقية - وهي أن يظهر الإنسان خلاف ما يبطن مخافة الأذى الشديد - فقد قال الآلوسي ما ملخصه:

«وفي الآية دليل على مشروعية التقية، وعرفوها بالمحافظة على النفس أو العرض من شر الأعداء، والعدو قسمان:

الأول: من كانت عداوته مبنية على اختلاف الدين كالكافر والمسلم.

والثاني: من كانت عداوته مبنية على أغراض دنيوية كالمال والمتاع والإمارة، ومن هنا صارت التقية قسمين:

أما القسم الأول فالحكم الشرعي فيه أن كل مؤمن وقع في محل لا يمكن له فيه أن يظهر دينه لتعرض المخالفين له بالعداوة فإنه يجب عليه أن يهاجر من ذلك المكان إلى مكان يستطيع فيه أن يظهر دينه، إلا إذا كان ممن لهم عذر شرعي كالنساء والصبيان والعجزة فقد قال تعالى:

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ ٱلْمَلاۤئِكَةُ ظَالِمِيۤ أَنْفُسِهِمْ قَالُواْ فِيمَ كُنتُمْ قَالُواْ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي ٱلأَرْضِ قَالْوَاْ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُواْ فِيهَا فَأُوْلَـٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَآءَتْ مَصِيراً إِلاَّ ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَانِ لاَ يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلاَ يَهْتَدُونَ سَبِيلاً فَأُوْلَـٰئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوّاً غَفُوراً.

وإذا كان التخويف بالقتل ونحوه جاز له المكث والموافقة لهم ظاهرا بقدر الضرورة مع السعي في حيلة للخروج والفرار بدينه.

والموافقة لهم حينئذ رخصة، وإظهار ما في قلبه عزيمة فلو مات مات شهيداً بدليل ما روى من أن مسيلمة الكذاب أخذ رجلين من أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم فقال لأحدهما: «أتشهد أن محمدا رسول الله؟ قال: نعم، نعم، نعم فقال له: أتشهد أنى رسول الله؟ قال: نعم. ثم دعا الثاني فقال له أتشهد أن محمدا رسول الله؟ قال نعم. فقال له: أتشهد أنى رسول الله؟ قال إني أصم، قالها ثلاثا، فضرب عنقه، فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال: «أما هذا المقتول فقد مضى على صدقه ويقينه فهنيئا له. وأما الآخر فقد قبل رخصة الله فلا تبعة عليه»».

وأما القسم الثاني وهو من كانت عداواته بسبب المال والإمارة وما إلى ذلك، فقد اختلف في وجوب هجرة صاحبه، فقال بعضهم تجب لأن الله قد نهى عن إضاعة المال. وقال آخرون لا تجب، لأنها لمصلحة دنيوية ولا يعود على من تركها نقصان في الدين.

وعد قوم من باب التقية الجائزة مداراة الكفار والفسقة والظلمة وإلانة الكلام لهم والتبسم في وجوههم لكف أذاهم وصيانة العرض منهم - بشرط أن لا تكون هذه المدارة مخالفة لأصول الدين وتعاليمه - فإن كانت مخالفة لذلك فلا تجوز.

روى البخاري عن عائشة قالت: «استأذن رجل على رسول الله صلى الله عليه وسلم وأنا عنده فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم بئس أخو العشيرة، ثم أذن له فألان له القول، فقلت يا رسول الله قلت ما قلت ثم ألنت له القول؟ فقال: «يا عائشة إن من شر الناس من يتركه الناس اتقاء فحشه»

إلى غير ذلك من الأحاديث. لكن لا تنبغي المداراة إلى حيث يخدش الدين، ويرتكب المنكر، وتسيء الظنون».

ثم يبين - سبحانه - أنه عليم بالظواهر والبواطن، وأمر بأن يكثروا من العمل الصالح الذي ينفعهم يوم القيامة، وأن يلتزموا طاعة الله ورسوله لكي يسعدوا في دينهم ودنياهم، وأن يراقبوا الله - تعالى - في أقوالهم وأعمالهم لأنه - سبحانه - لا تخفى عليه خافية فقال تعالى: قُلْ إِن تُخْفُواْ.

والمعنى: قل يا محمد لهؤلاء الذين يتخذون الكافرين أولياء من دون المؤمنين، وقل لغيرهم ممن يوجه إليهم الخطاب، قل لهم على سبيل الإرشاد والتحذير إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ من ولاية الكفار أو غيرها من الأقوال والأفعال يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ فيجازيكم عليه بما تستحقون.

وفى أمر النبي صلى الله عليه وسلم بتوجيه هذا القول إلى المخاطبين ترهيب لهم من الآمر وهو الله - تعالى - لأن هذا التنويع في الخطاب من شأنه أن يربى المهابة في القلوب. وذلك - والله المثل الأعلى - كأن يقول الملك للمخالفين من رعيته: أحذركم من مخالفتي، ثم يأمر أحد أصفيائه بأن يكرر هذا التحذير وأن يبين لهم سوء عاقبة المخالفين.

وقوله وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ جملة مستأنفة وليست معطوفة على جواب الشرط وهو يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ، وذلك لأن علمه - سبحانه - بما في السماوات والأرض ليس متوقفا على شرط فلذلك جيء به مستأنفا. وهذا من باب ذكر العام بعد الخاص وهو علم ما في صدوركم تأكيدا له وتقريراً.

وقوله وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شِيْءٍ قَدِيرٌ تذييل قصد به الإخبار بأنه مع علمه الواسع المحيط، ذو قدرة نافذة على كل شيء وهذا لون من التهديد والتحذير لأن الذي يتوعد غيره بشيء لا يحول بينه وبين تحقيق هذا الشيء إلا أحد أمرين: الجهل بجريمة المجرم، أو العجز عن تنفيذ وعيده، فلما أعلمهم - سبحانه - بأنه محيط بكل شيء وقادر على كل شيء، ثبت أنه - سبحانه - متمكن من تنفيذ وعيده.

قال صاحب الكشاف: «وقوله وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ أي: هو قادر على عقوبتكم وهذا بيان لقوله وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ لأن نفسه وهي ذاته المميزة من سائر الذوات، متصفة بعلم ذاتي لا يختص بمعلوم دون معلوم. فهي متعلقة بالمعلومات كلها وبقدرة ذاتية لا تختص بمقدور دون مقدور، فهي قادرة على المقدورات كلها فكان حقها أن تحذر وتتقى فلا يجسر أحد على قبيح ولا يقصر عن واجب فإنه مطلع عليه لا محالة فلاحق به العقاب. ولو علم بعض عبيد السلطان أنه أراد الاطلاع على أحواله، فوكل همه بما يورد ويصدر، ونصب عليه عيونا، وبث من يتجسس عن بواطن أموره: لأخذ حذره وتيقظ في أمره، واتقى كل ما يتوقع فيه الاسترابة به، فما بال من علم أن العالم بالذات - يعني أن علمه بذاته لا بعلم زائد عن ذاته كعلم الحوادث وهذا عند المعتزلة - الذي يعلم السر وأخفى مهيمن عليه وهو آمن. اللهم إنا نعوذ بك من اغترارنا بسترك».

Translation and commentary

The exegetes report various causes of the revelation of this verse, including the case of Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites.

This verse means that Muslims should not take the disbelievers as allies or helpers, but take into account the interest of Islam and Muslims. This interest must have priority over all ties of kinship, friendship or other relations with the disbelievers, for this is tantamount to prevailing disbelief on faith, which can not come from a believer. Several verses go in this direction,:

- H-91/60:1. O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies. Do you throw love to them.
- H-112/5:51. O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies. They are allies of each other. Whoever from you allies to them is from them.

According to Al-Alusi, the sentence «besides the believers» means to take the disbelievers as allies without the disbelievers, or with the disbelievers, both of which are forbidden. We can not unite two opposites: the alliance with God and the alliance with his enemies.

Some say that the forbidden alliance is one that forsakes religion, harms its followers or their interests. As for activities such as trade, they are not covered by the ban because they do not involve prejudice to Islam and Muslims.

The sentence «Whoever does that is not from [the allies] of God» means breaking with God.

The sentence «unless you fear them» makes an exception in case of fear only, when the disbelievers are victorious, or when the believers are among them, in which case the disbelievers can be shown kindness outwardly by the tongue without putting the heart in it, by being repugnant to it, and without doing what is prohibited like the consumption of wine, without pointing out to them the weaknesses of the Muslims, and without leaning towards them against Muslims. Such showing of kindness outwardly can therefore only take place through the tongue.

Al-Alusi said: This verse establishes the use of dissimulation defined as the safeguard of life, honour and property against enemies that fall into two categories:

- The enemy whose hostility is based on difference in religion, as the disbeliever in relation to the Muslim.
- The enemy pursuing worldly interests, such as wealth and power.

As a result, dissimulation is divided into two categories:

- Any Muslim who can not practice his religion because of opponents must emigrate from there to a country where he can practice it. He can not remain in this country and hide his religion on the pretext of weakness, for the earth of God is vast. Children, women, blind, prisoners and those whose lives or those of their children and parents are threatened by sword or hunger are exempted. These people can stay, showing their agreement or opposition as necessary. But one can also not resort to dissimulation

and endure death, and in this case there will be a great reward. Dissimulation is therefore a permission, not an obligation for them. This is the case of the two companions of Muhammad with Musaylamah the liar.

- In the second case, the jurists diverged between the choice to emigrate and the choice to remain. Some believe that emigration is compulsory under the verse H-87/2:195: «do not throw [yourselves] with your hands into perdition», and under the duty not to lose the property.

The dissimulation may consist in showing kindness outwardly towards the disbelievers, the coarse and the oppressive people, and in making use of kind words, smiles, in order to avoid prejudice, but on condition that it does not violate a fundamental principle of religion.

It is reported that a man asked Ayshah to visit Muhammad. He told Ayshah: «This is the worst of the tribe», but he allowed him to enter. Muhammad then spoke to him gently. Ayshah wondered at the behaviour of Muhammad. Muhammad replied: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts».

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ali Al-Sabouni[1]	alive – Sunnite	**محمد علي الصابوني**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Sufwat al-tafasir	**صفوة التفاسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

نهى تعالى عن اتخاذ الكافرين أنصاراً وأحباباً فقال لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ أي لا توالوا أعداء الله وتتركوا أولياءه فمن غير المعقول أن يجمع الإنسان بين محبة الله وبين محبة أعدائه قال الزمخشري: نهُوا أنِ يوالوا الكافرين لقرابةٍ بينهم أو صداقة أو غير ذلك من الأسباب التي يُتَصادق بها ويُتَعاشر وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي من يوالِ الكفرة فليس من دين الله في شيء إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً أي إلا أن تخافوا منهم محذوراً أو تخافوا أذاهم وشرهم، فأظهروا موالاتهم باللسان دون القلب، لأنه من نوع مداراة السفهاء كما روي» إِنّا لنبش في وجوه أقوامٍ وقلوبنا تلعنهم» وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي يخوّفكم الله عقابه الصادر منه تعالى وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ أي المنقلب والمرجع فيجازي كل عاملٍ بعمله قُلْ إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ أي إن أخفيتم ما في قلوبكم من موالاة الكفار أو أظهرتموه فإن الله مطلع عليه لا تخفى عليه خافية وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلأَرْضِ أي عالم بجميع الأمور، يعلم كل ما هو حادث في السماوات والأرض وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ أي وهو سبحانه قادر على الانتقام ممن خالف حكمه وعصى أمره، وهو تهديد عظيم.

Translation and commentary

God forbids taking the disbelievers as helpers or friends, abandoning believers, for it is not reasonable to unite the love of God and the love of his enemies, even for reasons of kinship or friendship. Whoever does that is not from [the allies] of God, unless you fear them. In case of fear of being prejudiced by them, one can simulate an alliance by the tongue, without the heart, for that is part of showing kindness outwardly towards the coarse. A narrative says: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts».

1 http://goo.gl/QJVi0y

2 http://goo.gl/B0d7jw

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ali Al-Sabouni[1]	alive – Sunnite	**محمد علي الصابوني**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir ayat al-ahkam	**تفسير آيات الأحكام**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

[1] النهي عن موالاة الكافرين

التحليل اللفظي:

أَوْلِيَآءَ: جمع ولي، وهو في اللغة بمعنى الناصر والمعين.

قال الراغب: وكلّ من ولي أمراً الآخر فهو وليه ومنه قوله تعالى: ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ آمَنُواْ [البقرة: 257].

تُقَـٰةً: مصدر بمعنى التقيّة وهي أن يداري الإنسان مخافة شرّه.

قال ابن عباس: «التقيّة مداراة ظاهرة، وقد يكون الإنسان مع الكفار أو بين أظهرهم، فيتقيهم بلسانه ولا مودة لهم في قلبه».

قال القرطبي: وأصل تُقَاة (وُقَية) على وزن فُعَلَة مثل: تُؤَدة وتُهَمَة، قلبت الواو تاء والياء ألفاً.

وقال أبو حيان: والمصدر على فُعَلة جاء قليلاً ولو جاء على المقيس لكان اتقاءً ونظيره قوله تعالى: وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلاً [المزمل: 8].

والمعنى: إلا أن تخافوا منهم خوفاً فلا بأس بإظهار مودتهم باللسان تقية ومداراة دفعاً لشرهم وأذاهم من غير اعتقاد بالقلب.

ٱلْمَصِيرُ: المرجع والمآب، والمعنى: رجوعكم ومآبكم إلى الله فيجازيكم على أعمالكم.

«وجه المناسبة «:

لما بيّن تعالى في الآيات السابقة أنه مالك الملك، المعز المذل، المتصرف في الكون حسب مشيئته وإرادته، وأنه القادر على إعطاء الملك لمن شاء، ونزعه ممن شاء، وأن العزة والذلة بيده، نهى المؤمنين في هذه الآيات عن موالاة أعدائه لتكون الرغبة فيما عنده دون أعدائه الكافرين.

سبب النزول:

1 - نزلت هذه الآية الكريمة في شأن قوم من المؤمنين كان لهم أصحاب من اليهود كانوا يوالونهم فقال لهم بعض الصحابة: اجتنبوا هؤلاء اليهود واحذروا مصاحبتهم لئلا يفتنوكم عن دينكم ويضلوكم بعد إيمانكم فأبى أولئك النصيحة، وبقوا على صداقتهم ومصاحبتهم لهم فنزلت الآية الكريمة لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ، الآية.

2 - وروى القرطبي في» تفسيره» عن ابن عباسٍ رضي الله عنهما أن هذه الآية نزلت في (عُبَادة بن الصامت) الأنصاري البدري، كان له حلفاء من اليهود فلّما خرج النبي صلى الله عليه وسلم يوم الأحزاب قال له عُبادة: يا نبيّ الله إن معي خمسمائة من اليهود، وقد رأيت أن يخرجوا معي فأستظهر بهم على العدو، فأنزل الله تبارك وتعالى: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ الآية.

المعنى الإجمالي:

نهى الله عزّ وجلّ عباده المؤمنين عن موالاة الكافرين أو التقرب إليهم بالمودة والمحبّة، أو مصادقتهم لقرابة أو معرفةٍ، لأنه لا ينبغي للمؤمنين أن يوالوا أعداء الله إذ من غير المعقول أن يجمع الإنسان بين محبة الله عز وجل وبين محبة أعدائه لأنه جمع بين النقيضين فمن أحبّ الله أبغض أعداءه.

1 http://goo.gl/QJVi0y

2 http://goo.gl/ecrTKC

فلا يجوز للمسلم أن يوالي غير المؤمنين فيتخذ من الكفّار الذين يتربصون بالمؤمنين السوء أولياء يصادقهم ويتودّد إليهم أو يستعين بهم ويترك إخوانه المؤمنين فليس بين الإيمان والكفر نسب وصلة، فالآية الكريمة تحذّر من موالاة الكافرين إلا في حال الضرورة وهو حال اتقاء شرهم وتجنب ضررهم أو الخوف منهم فتجوز موالاتهم بشرط أن يقتصر ذلك على الظاهر مع إضمار الكراهية والبغض لهم في الباطن، ثم ختمت الآية الكريمة بالوعيد الشديد الذي يدل على عظم الذنب الذي يرتكبه من يخالف أوامر الله ويوالي أعداءه.

وجوه القراءات:

- 1قرأ الجمهور إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً وقرأ يعقوب وأبو الرجاء والمفضّل (تقيّه) بالياء المشدّدة ووزنها فعيلة والتاء بدل من الواو.

وجوه الإعراب:

أولاً: قوله تعالى: لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ لا ناهية جازمة والفعل بعدها مجزوم وحرك بالكسر للتخلص من التقاء الساكنين و(يتخذ) ينصب مفعولين (الكافرين) مفعول أول و(أولياء) مفعول ثان.

ثانياً: قوله تعالى: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً الاستثناء مفرغ من عموم الأحوال أي لا تتخذوهم أولياء في حالٍ من الأحوال إلاّ في حال اتقاء شرهم وضررهم، و(تقاة) مفعول مطلق لـ (تتقوا) وجوّز بعضهم أن يكون مفعولاً به أي إلا أن تتقوا شيئاً حاصلاً من جهتهم.

لطائف التفسير:

اللطيفة الأولى: التعبير بقوله تعالى: وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ بدل قوله: (ومن يتخذ الكافرين أولياء من دون المؤمنين) للاختصار، واستهجاناً بذكره، وتقبيحاً لهذا الصنيع، فموالاة الكافرين من أقبح القبائح عند الله.

اللطيفة الثانية: قوله تعالى: فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ ليس من الله، أي ليس من دين الله أو شرع الله، فهو على حذف مضاف، والتنكير في شيء للتحقير أي ليس هذا في قليل أو كثير من دين الله، لأنه جمع بين المتناقضين، وقد قال الشاعر:

تودّ عدّوي ثم تزعم أنني صديقك ليس النوك عند بعازب

اللطيفة الثالثة: في قوله تعالى: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً التفات من الغيبة إلى الخطاب، ولو جاء على النظم الأول لكان (إلا أن يتقوا).

اللطيفة الرابعة: إظهار اسم الجلالة مكان الإضمار في قوله تعالى: وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ لتربية المهابة والروعة في النفس وتقديم الخبر على المبتدأ يفيد الحصر.

«الآيات الدالة على تحريم موالاة الكافرين».

وفي هذا المعنى الذي ذكرناه وهو حرمة موالاة الكافرين نزلت آيات كثيرة منها ما هو خاص بأهل الكتاب ومنها ما هو عام للمشركين نكتفي بذكر بعض هذه الآيات الكريمة.

1- قال تعالى: يَـٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَارَىٰ أَوْلِيَآءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ [المائدة: 51].
2- وقال تعالى: يٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِٱلْمَوَدَّةِ [الممتحنة: 1].
3- وقال تعالى: يَـٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمْ هُزُواً وَلَعِباً مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَ أَوْلِيَآءَ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [المائدة: 57].
4- وقال تعالى: يٰأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لاَ يَأْلُونَكُمْ خَبَالاً [آل عمران: 118].
5- وقال تعالى: لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلآخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ [المجادلة: 22].

الأحكام الشرعية:

الحكم الأول: ما هو حكم الاستعانة بالكفار في الحرب؟

اختلف الفقهاء في جواز الاستعانة بالكفار في الحرب على مذهبين:

- مذهب المالكية: أنه لا يجوز الاستعانة بالكفار في الغزو أخذاً بظاهر الآية الكريمة واستدلوا بما ورد في قصة (عبادة بن الصامت) كما وضّحها سبب النزول. واستدلوا كذلك بما روته عائشة رضي الله عنها أن رجلاً من المشركين كان ذا جرأة ونجدة جاء إلى النبي صلى الله عليه وسلم يوم بدر يستأذنه في أن يحارب معه فقال صلى الله عليه وسلم له: «ارجع فلن استعين بمشرك».

- مذهب الجمهور (الشافعية والحنابلة والأحناف): قالوا يجوز الاستعانة بالكفار في الحرب بشرطين: أولاً: الحاجة إليهم. وثانياً: الوثوق من جهتهم، واستدلوا على مذهبهم بفعل النبي صلى الله عليه وسلم فقد استعان بيهود قينقاع وقَسمَ لهم، واستعان بصفوان بن أمية في هوازن، فدَلّ ذلك على الجواز، وقالوا في الردّ على أدلة المالكية إنها منسوخة بفعله صلى الله عليه وسلم وعمله، وقال بعضهم: إن ما ذكره المالكية يحمل على عدم الحاجة أو عدم الوثوق حيث أن النبي صلى الله عليه وسلم لم يثق من جهته، وبذلك يحصل الجمع بين أدلة المنع وأدلة الجواز.

الحكم الثاني: ما معنى التقية وما هو حكمها؟

قال ابن عباس: التقية أن يتكلم بلسانه وقلبه مطمئن بالإيمان، ولا يقتل ولا يأتي مأثماً. وعرّف بعضهم التقيّة بأنها المحافظة على النفس والمال من شرّ الأعداء فيتقيهم الإنسان بإظهار الموالاة من غير اعتقادٍ لها.

قال» الجصاص» في» أحكام القرآن «: «وقد اقتضت الآية جواز اظهار الكفر عند التقية وهو نظير قوله تعالى: مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِن بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِٱلإِيمَانِ [النحل: 106] وإعطاء التقية في مثل ذلك إنما هو رخصة من الله تعالى وليس بواجب، بل ترك التقيّة أفضل. قال أصحابنا فيمن أكره على الكفر فلم يفعل حتى قُتل إنه أفضل ممن أظهر، وقد أخذ المشركون (خُبَيْب بن عدي) فلم يعط التقية حتى قتل فكان عند المسلمين أفضل من (عمار بن ياسر) حين أعطى التقية وأظهر الكفر، فسأل النبي صلى الله عليه وسلم عن ذلك، فقال كيف وجدت قلبك؟ قال: مطمئناً بالإيمان، فقال صلى الله عليه وسلم» وإن عادوا فعد،»».. وكان ذلك على وجه الترخيص.

«قصة مسيلمة الكذاب مع بعض الصحابة»:

روي أن مسيلمة الكذاب أخذ رجلين من أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم فقال لأحدهما أتشهد أنّ محمداً رسول الله؟ قال: نعم، قال: أتشهد أني رسول الله؟ قال: نعم، فترك سبيله، ثم دعا بالآخر، وقال: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم، قال أتشهد أني رسول الله؟ قال: إني أصم، قالها ثلاثاً، فضرب عنقه، فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال: «أمّا هذا المقتول فمضى على صدقه ويقينه وأخذ بفضيلة فهنيئاً له، وأما الآخر فقبل رخصة الله فلا تبعة عليه».

الحكم الثالث: هل تجوز تولية الكافر واستعماله في شؤون المسلمين؟

استدل بعض العلماء بهذه الآية الكريمة على أنه لا يجوز تولية الكافر شيئاً من أمور المسلمين ولا جعلهم عمالاً ولا خدماً، كما لا يجوز تعظيمهم وتوقيرهم في المجلس والقيام عند قدومهم فإن دلالته على التعظيم واضحة، وقد أُمِرْنا باحتقارهم إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ [التوبة: 28].

قال (ابن العربي): وقد نهى عمر بن الخطاب أبا موسى الأشعري بذمي كان استكتبه باليمن وأمره بعزله.

قال (الجصاص): (وفي هذه الآية ونظائرها دلالة على أن لا ولاية للكافر على المسلم في شيء، وأنه إذا كان الكافر ابن صغير مسلم بإسلام أمه، فلا ولاية له عليه في تصرف ولا تزويج ولا غيره، ويدل على أنّ الذمي لا يعقل جناية المسلم، وكذلك المسلم لا يعقل جنايته، لأن ذلك من الولاية والنصرة والمعونة).

ومما يؤيد هذا الرأي ويرجحه قوله تعالى: وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلاً [النساء: 141].

الحكم الرابع: حكم المداراة لأهل الشر والفجور:

تجوز مداراة أهل الشر والفجور، ولا يدخل هذا في الموالاة المحرمة فقد كان عليه الصلاة والسلام يداري الفسّاق والفجّار وكان يقول: «إنا لنَبشُّ في وجوه قوم وقلوبنا تلعنهم» أو كما قال، قال بعض العلماء: إن كانت فيما لا يؤدي إلى ضرر الغير كما أنها لا تخالف أصول الدين فذلك جائز، وإن كانت تؤدي إلى ضرر الغير كالقتل والسرقة وشهادة الزور فلا تجوز البتة، والله يهدي من يشاء إلى صراطٍ مستقيم.

ما ترشد إليه الآيات الكريمة:

- موالاة الكافرين، ومحبتهم، والتودّد إليهم محرمة في شريعة الله.
- التقية عند الخوف على النفس أو المال، أو التعرض للأذى الشديد.
- الإكراه يبيح للإنسان التلفظ بكلمة الكفر بشرط أن يبقى القلب مطمئناً بالإيمان.
- لا صلة بين المؤمن والكفر بولاية، أو نصرة، أو توارث، لأن الإيمان يناقض الكفر.
- الله تعالى مطلع على خفايا النفوس لا تخفى عليه خافية من أمور عباده.

Translation and commentary

This verse comes after others which say that everything belongs to God and that everything is from God, in accordance with his will. He forbids the believers to ally themselves with the enemies of God, so that the believers seek what is near him, and not his enemies the disbelievers.

This verse would have been revealed about:

- the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites, or
- Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies.

The summary meaning of this verse:

God forbids believers to ally themselves with the disbelievers or to grant them their love because they are part of their kinship or friends, for the believer must not ally himself with the enemies of God. He can not unite the love of God and the love of his enemies. This is permitted only in case of fear, in order to avoid suffering a prejudice on their part, and only outwardly, without the heart, while hating them internally.

Several verses go in the same direction:

- H-112/5:51. O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies. They are allies of each other.
- H-91/60:1. O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies. Do you throw love to them.
- H-112/5:57. O you who believed! Do not take those who took your religion for ridiculous and joke, among those who were given the book before you and the disbelievers, as allies. Fear God. If you were believers!
- H-89/3:118. O you who believed! Do not take any confidant besides yourselves, who will spare no effort to disrupt you. They desire you overwhelmed.
- H-105/58:22. You will not find a people who believe in God and the last day loving those who opposed God and his messenger.

Legal norms:

1) What about using the support of the disbelievers in the war?

The Malikites forbid such recourse on the basis of the verse 28, the narrative of Ubadah Ibn-al-Samit and his Jewish allies, and Ayshah's narrative that at the Battle of Badr a courageous polytheist had joined Muslims, but Muhammad dismissed him.

The other three Sunni schools allow recourse to the support of the disbelievers provided that they are needed and can be trusted. They cite the fact that Muhammad had resorted to the support of the Jews of Bani Qaynaqa and Safwan Ibn-Umayyah in Hawazan. They believe that the two narratives cited by the Malikites are abrogated by the practice of Muhammad, or that Muhammad in these two stories did not need the support of the disbelievers nor did he have confidence in them.

2) What is dissimulation and what are the norms that govern it?

Ibn-Abbas said that the dissimulation consists in saying something by the tongue while having the heart reassured by the faith, without going so far as to kill and commit a sin. Others define it as the safeguard of life and property threatened by enemies by simulating the alliance without believing it. This corresponds to the meaning of the verse M-70/16:106: «Whoever disbelieved in God after his faith, except him who was forced while his heart is at rest on account of faith». The dissimulation is a permission, not an obligation, and its abandonment is preferable, as in the narrative of Ammar Ibn-Yasser fallen into the hands of the disbelievers and the narrative of the two companions of Muhammad with Musaylamah Liar.

3) Can we appoint disbelievers to rule on a matter affecting Muslims?

Some refer to the verse 28 to prohibit the appointment of disbelievers for any matter affecting Muslims, or even to use them as workmen or servants, in the same way as it is forbidden to ennoble and honour them at meetings or stand up when they enter, for we have the order to despise them, according to the verse H-113/9:28: «The associators are only impurity». Omar demanded from Abu-Musa Al-Ash'ari to dismiss a dhimmi of his function of clerk in Yemen. Al-Jassas says that the verse 28 says that the disbeliever should not have power over a believer of any kind. Thus, if the disbeliever has minor children as a result of their mother's conversion to Islam, he can not exercise any power over them in matrimonial or other matters. It also means that there can be no solidarity between a Muslim and a dhimmi, because it implies support and help. This is confirmed by the verse H-92/4:141: «God will never give a way to the disbelievers against the believers».

4) Showing kindness outwardly towards pernicious and debauched people

This is allowed because Muhammad showed kindness outwardly towards them. He said: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts». Some scholars say that if this attitude does not lead to harm to others and does not violate a principle of religion, it is lawful. But if it involves homicide, theft and false testimony, it is inadmissible.

These verses have the following meanings:

- It is forbidden by the law of God to ally oneself with the disbelievers, to love them or to be kind to them..
- The dissimulation may occur in case of fear for life and property or threat of serious prejudice.
- Constraint makes it possible to say a word of disbelief, provided the heart remains reassured by the faith.
- No relationship is permitted between the believer and the disbeliever in a matter of alliance, support or inheritance, for faith is contrary to disbelief.
- God knows the secret of souls, and nothing escapes him.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abu-Bakr Al-Jaza'iri	alive – Salafiste	**أبو بكر الجزائري**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Aysar al-tafassir		**أيسر التفاسير**[2]
Preliminary remarks		
This exegete of Algerian origin taught in the Mosque of the Prophet in Medina.		
Arabic excerpt		فقرات عربية

شرح الكلمات:

لا يتخذ: لا يجعل.

أولياء: جمع وليّ يتولّونهم بالنصر والمحبة والتأييد.

فليس من الله في شيء: أي بريء الله تعالى منه، ومن برئ الله منه هلك.

تقاة: وقاية باللسان وهي الكلمة الملينة للجانب، المبعدة للبغضاء.

محضراً: حاضراً يوم القيامة.

أمداً بعيداً: مدىً وغاية بعيدة.

ويحذركم الله نفسه: أي يخوفكم عقابه إن عصيتموه.

معنى الآيات:

ينهى تعالى عباده المؤمنين عن اتخاذهم الكافرين أولياء من دون المؤمنين أي أعواناً وأنصاراً يبادلونهم المحبة والمناصرة على إخوانهم المؤمنين، وأعلمهم تعالى أن من يفعل ذلك فقد برئ الله تعالى منه وذلك لكفره ورِدَّته حيث والى أعداء الله وعادى أولياءه، فقال تعالى لاَّ يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ أي برئ الله تعالى منه وانقطعت صلته وانبتَّ حبل الولاية بينه وبين الله تعالى، ويا هلاكه ثم رخص تعالى للمؤمنين المستضعفين الذين يعيشون تحت سلطان الكافرين في أن يعطوهم حلاوة لسانهم دون قلوبهم وأعمالهم فيتقون بذلك شرهم وأذاهم، وذلك بكلمة المصانعة والمجاملة قال تعالى: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً. ولما كان أمر البراء والولاء ذا خطر عظيم قال تعالى: وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ أي في أن تتخذوا أعداءه أولياء ضد أوليائه وأخبرهم أن المصير إليه لا إلى غيره فليحذر العصاة من وقوفهم بين يدي الله فقال: وَإِلَىٰ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ.

هذا ما تضمنته الآية الأولى [28] وأما الآية الثانية [29] فقد أمر تعالى رسوله صلى الله عليه وسلم أن يقول للناس مؤمنهم وكافرهم، إِن تُخْفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ، من حب أو بغض، من رضىً أو سخط فلا تنطقوا به ولا تظهروه بحال من الأحوال، أو أن تظهروه بقول أو عمل أو حال فإنه تعالى يعلمه ويعلم ما في السماوات وما في الأرض، ويحاسب به ويجزي عليه وهو على كل شيء قدير. ألا فليراقب الله العاقل وليتقه، فلا يقدم على معاصيه، وخاصة موالاة أعدائه على أوليائه. وأما الآية الثالثة [30] يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ، ففيها يذكر تعالى عباده بيوم القيامة ليقصروا عن الشر ويرعَوُوا من الظلم والفساد فيقول أذكروا يوم تجد كل نفس ما عملت من خير محضراً أي حاضراً تجزى به، وما عملت من سوء وشر حاضراً أيضاً ويسوءها مرآه فتود بكل قلبها لو أن بينها وبينه غاية من المسافة لا تدرك وينهي تعالى تذكيره وإرشاده سبحانه وتعالى قوله وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ مؤكداً التحذير الأول به، ويختم الآية بقوله والله رؤوف بالعباد، ونعم ما ختم به إذ لولاه لطارت قلوب العالمين فزعاً وخوفاً فذو الرأفة بعباده لا يُوأس من رحمته.

هداية الآيات

من هداية الآيات:

1- حرمة موالاة الكافرين مطلقاً.

---

1 http://goo.gl/ga0l5Z

2 http://goo.gl/Q2DbKs

2- موالاة الكافرين على المؤمنين ردة وكفر وبراءة من الله تعالى.
3- جواز التقيّة في حال ضعف المؤمنين وقوة الكافرين.
4- وجوب الحذر من عذاب الله تعالى وذلك بطاعته تعالى.
5- خطورة الموقف يوم القيامة ووجوب الاستعداد له بالإيمان والتقوى.

Translation and commentary

God forbids believers to take the disbelievers as allies besides the believers, that is to say as help and support, to exchange with them love and help against the believers. God is free from anyone who does this because of his disbelief and his apostasy as he became the ally of the enemies of God and the enemy of the allies of God. This one breaks the bond between him and God.

Then, God allows the weak who live under the power of the disbelievers to show kindness outwardly towards them by the tongue, without the heart, in order to protect themselves from them. This is the meaning of the sentence «unless you fear them».

As the question of alliance and disavowal (*al-wala 'wal-bara'*) is very important, God warns against his punishment for the one who contravenes his will.

These verses have the following meaning:

1) It is absolutely forbidden to ally with the disbelievers.
2) The alliance with the disbelievers against the believers is an apostasy, a disbelief and disavowal from God.
3) The dissimulation is permitted when Muslims are weak and disbelievers strong.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
As’ad Homad	alive – Sunnite	**أسعد حومد**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Aysar al-tafassir		**أيسر التفاسير**[1]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt — فقرات عربية

رَوَى ابْنُ عَبَّاسٍ أنَّ الحَجَّاجَ بْنَ عَمْرو، وَابْنَ أبي الحَقِيقِ وَقَيْسَ بْنَ زَيْدٍ (مِنَ اليَهُودِ) كَانُوا يُلازِمُونَ (يُبَاطِنُونَ) نَفَراً مِنَ الأنْصَارِ يَفْتِنُونَهُمْ عَنْ دِينِهِمْ، فَقَالَ رِفَاعَةُ بْنُ المُنْذِرِ وَعَبْدُ اللهِ بْنُ جُبَيْرٍ لأولَئِكَ النَّفَرِ: اجْتَنِبُوا هؤُلاءِ اليَهُودَ. فَأبَوْا إلاّ مُبَاطَنَتَهُمْ. فَأنْزَلَ اللهُ تَعَالَى هذِهِ الآيَةَ وَفِيهَا يَنْهَى اللهُ تَعَالَى المُؤْمِنِينَ عَنْ مُوَالاةِ الكَافِرِينَ، وَعَنْ أنْ يَتَّخِذُوهُم أوْلِيَاءَ يُسِرُّونَ إلَيْهِمْ بِالمَوَّدةِ مِنْ دُونِ المُؤْمِنِينَ. ثُمَّ تَوَعَدَّ تَعَالَى مَنْ يُخَالِفُ أمْرَهُ فِي ذَلِكَ، إلا مَنْ خَافَ فِي بَعْضِ البُلْدَانِ وَالأوقَاتِ شُرُورَهُمْ (إلا أنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً)، فَلَهُ أنْ يَتَّقِيَهُمْ بِظَاهِرِهِ، لاَ بِبَاطِنِهِ وَنِيَّتِهِ.

(وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: الْتقِيَّهُ لاَ تَكُونُ بِالعَمَلِ، وَإنَّمَا تَكُونُ بِاللِّسَانِ فَقَطْ) ثُمَّ هَدَّدَ اللهُ تَعَالَى المُخَالِفِينَ عَنْ أمْرِهِ بِأنْ يَحْذَرُوا نِقْمَتَهُ عَلَيْهِمْ، إذَا اسْتَمَرُّوا فِي مُخَالَفَةِ أمْرِهِ، وَمُوَالاَةِ أعْدَائِهِ، وَعَادَوا أوْلِيَاءَ اللهِ، وَإلى اللهِ المَرْجِعُ وَالمُنْقَلَبُ، فَيُجَازِي كُلَّ وَاحِدٍ بِعَمَلِهِ.

الوَلِيُّ - النَّصِيرُ.

التُّقَاةُ - الاتِّقَاءُ وَالخَوْفُ.

يُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ - يُخَوِّفُكُمُ اللهُ غَضَبَهُ وَعِقَابَهُ.

يُخْبِرُ اللهُ تَعَالَى عِبَادَهُ بِأنَّهُ يَعْلَمُ سَرَائِرَهُمْ وَضَمَائِرَهُمْ وَظَوَاهِرَهُمْ، وَأنَّهُ لا يَخْفَى عَلَيهِ شَيءٌ مِنْ أمْورِهِمْ، وَيَعْلَمُ مَا فِي الكَوْنِ جَمِيعاً مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالأرْضِ، وَأنَّهُ قَادِرٌ عَلَى عُقُوبَةِ المُخَالِفِينَ عَنْ أمْرِهِ، وَالمُوَالِينَ أعْدَاءَهُ، فَمَا مِنْ مَعْصِيَةٍ خَفِيّةٍ، أوْ ظَاهِرَةٍ إلاّ وَهُوَ مُطَّلِعٌ عَليها، وَقَادِرٌ عَلَى عِقَابِ فَاعِلِهَا عَلَيهَا.

Translation and commentary

This verse would have been revealed about the Jews who wanted to pervert the religion of the Ansarites.

God forbids believers to ally themselves with the disbelievers and to take them as allies by granting them their friendship besides the believers. Then he warns the offenders, except for those who fear the malice of the disbelievers in certain countries and at certain times. In this case, the believers can protect themselves by showing kindness outwardly towards the disbelievers, but not by heart or intention.

Ibn-Abbas said that dissimulation can not be done by the act - only by the tongue.

[1] http://goo.gl/KZ1jpt

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd-al-Rahman Muhammad Abd-al-Rahim Al-Qammash	alive – Sunnite	**عبد الرحمن محمد عبد الحميد القماش**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Jami’ lata’if al-tafsir		**جامع لطائف التفسير**[1]
Preliminary remarks		
The exegete is an imam in a mosque of Ras al-Khaymah, United Arab Emirates.		
Arabic excerpt		فقرات عربية

المجلد 20

قوله تعالى لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ (28)

مناسبة الآية لما قبلها

قال البقاعي:

ولما بان بهذه الآية أن لا شيء في يد غيره، واقتضى ذلك قصر الهمم عليه، وكان نصارى نجران إنما داموا على موالاة ملوك الروم لمحض الدنيا مع العلم ببطلان ما هم عليه حذر المؤمنين من مداناة مثل ذلك مع كونهم مؤمنين كما وقع لحاطب بن أبي بلتعة رضي الله تعالى عنه مما قص في سورة الممتحنة إشارة إلى أنه لا تجتمع موالاة المؤمنين وموالاة الكافرين في قلب إلا أوشكت إحداهما أن تغلب على الأخرى فتنزعها، فقال تعالى منبهاً على ذلك كله سائقاً مساق النتيجة لما قبله لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ

وقال الحرالي: ولما كان مضمون هاتين الآيتين بشرى لخصوص هذه الأمة وعمومها بالعز والملك وختم الرزق الذي لا حساب فيه كان من الحق أن تظهر على المبشرين عزة البشرى فلا يتولوا غيره، ولما قبض ما بأيدي الخلق إليه في إيتاء الملك ونزعه والإعزاز والإذلال، وأظهر إحاطة قدرته على كل شيء وإقامة امتحانه بما أولج وأخرج، وأنبأ عن إطلاق حد العد عن أرزاقه فسد على النفس الأبواب التي منها تتوهم الحاجة إلى الخلق؛ نهي المؤمنين الذين كانت لهم عادة بمباطنة بعض كفرة أهل الكتاب وغيرهم من المشركين ومن شمله وصف الكفر أن يجروا على عادتهم في موالاتهم ومصافاتهم والحديث معهم، لأن المؤمنين يفاوضونهم بصفاء، والكافرون يتسمعون ويأخذون منهم بدغل ونفاق عليهم كما قال تعالى ها أنتم أولاء تحبونهم ولا يحبونكم [آل عمران: 119] فنهاهم الله سبحانه وتعالى عما غاب عنهم خبرته وطيته فقال تعالى: لا يتخذ المؤمنون أي الراسخون في الإيمان وعبر في أضدادهم بالوصف لئلا يتوهم ذلك في كل من تلبس بكفر في وقت ما فقال: الكافرين أولياء ونبه بقوله: من دون المؤمنين على أن ولاية أوليائه من ولايته، وأن المنهي عنه إنما هو الولاية التي قد توهن الركون إلى المؤمنين لأن في ذلك - كما قال الحرالي - تبعيد القريب وتقريب البعيد، والمؤمن أولى بالمؤمن كما قال عليه الصلاة والسلام: «المؤمن للمؤمن كالبنيان يشد بعضه بعضاً» فأقواهم له ركن، وضعيفهم مستند لذلك الركن القوي، فإذا والاه قوى به مما يباطنه ويصافيه، وإذا اتخذ الكافر ولياً من دون مؤمنه القوي ربما تداعى ضعفه في إيمانهم إلى ما ينازعه فيه من ملابسة أحوال الكافرين، كما أنهم لما أصاخوا إليهم إصاخة أوقعوا بينهم سباب الجاهلية كما في قوله تعالى يا أيها الذين آمنوا إن تطيعوا فريقاً من الذين أوتوا الكتاب يردوكم بعد إيمانكم كافرين [آل عمران: 100] وكما قال سبحانه وتعالى: يا أيها الذين آمنوا إن تطيعوا الذين كفروا يردوكم على أعقابكم فتنقلبوا خاسرين [آل عمران: 149]، ولم يمنع سبحانه وتعالى من صلة أرحام من لهم من الكافرين، ولا من خلطتهم في أمر الدنيا فيما يجري مجرى المعاملة من البيع والشرى والأخذ والعطاء وغير ذلك ليوالوا في الدين أهل الدين، ولا يضرهم أن يباروا من لم يحاربهم من الكافرين - انتهى.

---

1 http://goo.gl/Zmy0yY

ولما كان التقدير: فمن تولاهم وكل إليهم وكان في عدادهم، لأنه ليس من الراسخين في صفة الإيمان عطف عليه ترهيباً لمن قد تتقاصر همته فيرضى بمنزلة ما دون الرسوخ قوله: ومن يفعل ذلك أي هذا الأمر البعيد من أفعال ذوي الهمم الذي يكون به في عداد الأعداء بعد هذا البيان ومع رفع هذا الحجاب الذي كان مسدولاً على أكثر الخلق فليس من الله أي الذي بيده كل شيء فلا كفوء له في شيء قال الحرالي: ففي إفهامه أن من تمسك بولاية المؤمنين فهو من الله في شيء بما هو متمسك بعنان من هو له وسيلة إلى الله سبحانه وتعالى من الذين إذا رؤوا ذكر الله - انتهى.

ولما كان من الناس القوي والضعيف والشديد واللين نظر إلى أهل الضعف سبحانه وتعالى فوسع لهم بقوله: إلا أن تتقوا منهم تقاة أي إلا أن تخافوا منهم أمراً خطراً مجزوماً به، لا كما خافه نصارى نجران وتوهمه حاطب، فحينئذ يباح إظهار الموالاة وإن كانت درجة من تصلب في مكاشرتهم وتعزز لمكابرتهم ومكاثرتهم، وإن قطع أعظم فإياكم أن تركنوا إليهم! فإن الله سبحانه وتعالى يحذركم إقبالكم على عدوه، فإن ذلك موجب لإعراضه عنكم ويحذركم الله أي الملك الأعظم نفسه فإنه عالم بما تفعلونه.

وهو الحكم في الدنيا كما ترون من إذلاله العزيز وإعزازه الذليل، وهذا المحذر منه وهو نفسه سبحانه وتعالى - كما قال الحرالي - مجموع أسماء تعاليه المقابلة بأسماء أوصافهم التي مجموعها أنفسهم.

وموجود النفس ما تنفس، وإن كانت أنفس الخلق تنفس على ما دونها إلى حد مستطاعها، فكان ما حذره الله من نفسه أولى وأحق بالنفاسة في تعالي أوصافه وأسمائه أن تنفس على من يغنيه فلا يستغني، ويكفيه فلا يكتفي ويريه مصارف سد خلاته وحاجاته فلا ينصرف إليها ولا يتوجه نحوها، فهو سبحانه وتعالى يعذب من تعرف له بنفسه فلم يعرفه أشد من عذاب من يتعرف له بآياته فلا يعتبر بها، بما أن كل ما أبداه من نفسه بلا واسطة فهو أعظم مما أبداه بالواسطة من نعيم وعذاب، فلا أعظم من نعيم من تعرف له بنفسه فعرفه، ولا أشد من عذاب من تعرف له بنفسه فأنكره - انتهى.

ولما كانت مصائب الدنيا قد تستهان قال سبحانه وتعالى عاطفاً على نحو ما تقديره: فمن الله المبدأ: - وقال الحرالي: ولما كان الزائل أبداً مؤذناً بترك الاعتماد عليه أقام تعالى على المتمسك بما دونه حجة بزواله، فلا يستطيع الثبات عليه عند ما تناله الإزالة والإذهاب، ويصير الأمر كله لله، فأعلم أن المصير المطلق إلى الله سبحانه وتعالى، فنم تعرف إليه فعرفه نال أعظم النعيم، ومن تعرف إليه فأنكره نال أشد الجحيم - انتهى؛ فقال -: وإلى الله أي الذي له الإحاطة الكاملة المصير أي وإن طال إملاؤه لمن أعرض عنه فيوشك أن ينتقم منه. أ هـ نظم الدرر حـ 2 صـ 57 - 59

فصل

قال الفخر: في كيفية النظم وجهان

الأول: أنه تعالى لما ذكر ما يجب أن يكون المؤمن عليه في تعظيم الله تعالى، ثم ذكر بعده ما يجب أن يكون المؤمن عليه في المعاملة مع الناس، لأن كمال الأمر ليس إلا في شيئين: التعظيم لأمر الله تعالى، والشفقة على خلق الله قال: لاَّ يَتَّخِذِ المؤمنون الكافرين أَوْلِيَاء مِن دُونِ المؤمنين الثاني: لما بيّن أنه تعالى مالك الدنيا والآخرة بين أنه ينبغي أن تكون الرغبة فيما عنده، وعند أوليائه دون أعدائه. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 10

فصل في سبب النزول

قال الفخر: في سبب النزول وجوه:

الأول: جاء قوم من اليهود إلى قوم المسلمين ليفتنوهم عن دينهم فقال رفاعة بن المنذر، وعبد الرحمن بن جبير، وسعيد بن خيثمة لأولئك النفر من المسلمين: اجتنبوا هؤلاء اليهود، واحذروا أن يفتنوكم عن دينكم فنزلت هذه الآية.

والثاني: قال مقاتل: نزلت في حاطب بن أبي بلتعة وغيره، وكانوا يتولون اليهود والمشركين ويخبرونهم بالأخبار ويرجون أن يكون لهم الظفر على رسول الله صلى الله عليه وسلم فنزلت هذه الآية.

الثالث: أنها نزلت في عبادة بن الصامت وكان له حلفاء من اليهود، ففي يوم الأحزاب قال يا نبي الله إن معي خمسمائة من اليهود وقد رأيت أن يخرجوا معي فنزلت هذه الآية. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 10

سؤال: فإن قيل: إنه تعالى قال: وَمَن يَفْعَلْ ذلك فَلَيْسَ مِنَ الله فِي شيء وهذه صفة الكافر.

قلنا: معنى الآية فليس من ولاية الله في شيء، وهذا لا يوجب الكفر في تحريم موالاة الكافرين.

واعلم أنه تعالى أنزل آيات كثيرة في هذا المعنى منها قوله تعالى: لاَ تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مّن دُونِكُمْ [آل عمران: 118] وقوله لاَّ تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بالله واليوم الآخر يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ الله وَرَسُولَهُ [المجادلة: 22] وقوله لاَ تَتَّخِذُواْ اليهود والنصارى أَوْلِيَاء وقوله ياأيها الذين ءَامَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ عَدُوّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاء [الممتحنة: 1] وقال: والمؤمنون والمؤمنات بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاء بَعْضٍ [التوبة: 71].

واعلم أن كون المؤمن موالياً للكافر يحتمل ثلاثة أوجه:

أحدها: أن يكون راضياً بكفره ويتولاه لأجله، وهذا ممنوع منه لأن كل من فعل ذلك كان مصوباً له في ذلك الدين، وتصويب الكفر كفر والرضا بالكفر كفر، فيستحيل أن يبقى مؤمناً مع كونه بهذه الصفة.

فإن قيل: أليس أنه تعالى قال: وَمَن يَفْعَلْ ذلك فَلَيْسَ مِنَ الله فِي شيء وهذا لا يوجب الكفر فلا يكون داخلاً تحت هذه الآية، لأنه تعالى قال: يا أيها الذين آمنوا فلا بد وأن يكون خطاباً في شيء يبقى المؤمن معه مؤمناً.

وثانيها: المعاشرة الجميلة في الدنيا بحسب الظاهر، وذلك غير ممنوع منه.

والقسم الثالث: وهو كالمتوسط بين القسمين الأولين هو أن موالاة الكفار بمعنى الركون إليهم والمعونة، والمظاهرة، والنصرة إما بسبب القرابة، أو بسبب المحبة مع اعتقاد أن دينه باطل فهذا لا يوجب الكفر إلا أنه منهي عنه، لأن الموالاة بهذا المعنى قد تجره إلى استحسان طريقته والرضا بدينه، وذلك يخرجه عن الإسلام فلا جرم هدد الله تعالى فيه فقال: وَمَن يَفْعَلْ ذلك فَلَيْسَ مِنَ الله فِي شيء.

فإن قيل: لم لا يجوز أن يكون المراد من الآية النهي عن اتخاذ الكافرين أولياء بمعنى أن يتولوهم دون المؤمنين، فأما إذا تولوهم وتولوا المؤمنين معهم فذلك ليس بمنهي عنه، وأيضاً فقوله لاَّ يَتَّخِذِ المؤمنون الكافرين أَوْلِيَاء فيه زيادة مزية، لأن الرجل قد يوالي غيره ولا يتخذه موالياً فالنهي عن اتخاذه موالياً لا يوجب النهي عن أصل موالاته.

قلنا: هذان الاحتمالان وإن قاما في الآية إلا أن سائر الآيات الدالة على أنه لا تجوز موالاتهم دلّت على سقوط هذين الاحتمالين. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 10 - 11.

فوائد لغوية:

قال ابن عادل: العامة على قراءة» لا يَتَّخِذْ» نَهْياً، وقرأ الضَّبِّيُّ» لا يَتَّخِذُ» برفع الذال - نفياً - بمعنى لا ينبغي، أو هو خبر بمعنى النهي نحو لاَ تُضَآرَّ وَالِدَةٌ [البقرة: 233] و وَلاَ يُضَآرَّ كَاتِبٌ [البقرة: 282] - فيمن رفع الراء.

قال أبو البقاء وغيره: «وأجاز الكسائيُّ فيه [رفع الراء] على الخبر، والمعنى: لا ينبغي».

وهذا موافق لما قاله الفرَّاء، فإنه قال: «ولو رَفَع على الخبر - كقراءة مَنْ قرأ: لاَ تُضَآرَّ وَالِدَةٌ جاز».

قال أبو إسحاق: ويكون المعنى - على الرفع - أنه مَنْ كان مؤمناً، فلا ينبغي أن يتخذ الكافرَ ولياً؛ [لأن ولي الكافر راضٍ بكُفْره، فهو كافر].

كأنهما لم يَطَّلِعَا على قراءة الضبي، أو لم تثبت عندهما.

و» يتخذ» يجوز أن يكون متعدياً لواحد، فيكون» أَوْلِيَاءَ» حالاً، وأن يكون متعدياً لاثنين، وأولياء هو الثاني.

قوله: مِن دُونِ المؤمنين فيه وجهان:

أظهرهما: أن» مِن» لابتداء الغايةِ، وهي متعلقة بفعل الاتخاذ.

قال علي بن عيسى: «أي: لا تجعلوا ابتداءَ الولايةِ من مكانٍ دون مكان المؤمنين».

وقد تقدم تحقيقُ هذا، عند قوله تعالى: وادعوا شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ الله في البقرة [الآية 23].

والثاني - أجاز أبو البقاء - أن يكون في موضع نصب، صفة لِ» أَوْلِيَاءَ» فعلى هذا يتعلق بمحذوف.

قوله: وَمَن يَفْعَلْ ذلك أدغم الكسائيُّ اللام في الذال هنا، وفي مواضع أخَر تقدم التنبيه عليها في البقرة.

قوله: مِنَ الله الظاهر أنه في محل نصب على الحال من» شَيءٍ»؛ لأنه لو تأخر لكان صفةً له.

«فِي شَيءٍ» هو خبر» لَيْسَ»؛ لأن به تستقل فائدةُ الإسنادِ، والتقدير: فليس في شيء كائن من الله، ولا بد من حذف مضافٍ، أي: فليس من ولاية الله.

وقيل: من دين الله، ونظَّر بعضُهم الآيةَ الكريمةَ ببيت النابغةِ: [الوافر]

إذَا حَاوَلْتَ مِنْ أسَدٍ فُجُوراً فَإنِّي لَسْتُ مِنْكَ وَلَسْتَ مِني

قال ابو حيّان: «والتنظير ليس بجيّدٍ؛ لأن» منك» و» مني» خبر» لَيْسَ» وتستقل به الفائدةُ، وفي الآية الخبر قوله: «فِي شَيءٍ» فليس البيتُ كالآيةِ».

وقد نحا ابن عطية هذا المنحى المذكورَ عن بعضهم، فقال: فليس من الله في شيء مَرْضِيٍّ على الكمالِ والصوابِ، وهذا كما قال النبي صلى الله عليه وسلم» مَنْ غَشَّنَا فَلَيْسَ مِنَّا» وفي الكلامِ حذفُ مضافٍ، تقديره: فليس من التقرب إلى الله والثواب، وقوله: «فِي شَيءٍ» هو في موضع نصبٍ على الحالِ من الضمير الذي في قوله: فَلَيْسَ مِنَ الله.

قال أبو حيّان: «وهو كلام مضطرب؛ لأن تقديره: «فليس من التقرُّب إلى الله» يقتضي أن لا يكون» مِنَ اللهِ» خبراً لِ» لَيْسَ»؛ إذْ لا يستقل، وقوله: «فِي شَيءٍ» هو في موضع نصبٍ على الحال يقتضي أن لا يكون خبراً، فيبقى» ليس» - على قوله - ليس لها خبر، وذلك لا يجوز، وتشبيهه الآية الكريمة بقوله صلى الله عليه وسلم: «من غشنا فليس منا» ليس بجيّد؛ لما بيَّنَّا من الفرق بين بيت النابغة، وبين الآية الكريمةِ».

قال شهاب الدين: «وقد يجاب عن قوله: إن» مِنَ اللهِ» لا يكون خبراً؛ لعدم الاستقلال بأن في الكلام حذفَ مضافٍ، تقديره: فليس من أولياء اللهِ» لا يكون خبراً؛ لعدم الاستقلال بأن في الكلام حذفَ مضافٍ، تقديره: فليس من أولياء اللهِ؛ لأن اتخاذَ الكفار أولياء ينافي ولاية الله - تعالى -، وكذا قول ابن عطية: فليس من التقرُّب، أي: من أهل التقرب، وحينئذٍ يكون التنظير بين الآية، والحديث، وبيت النابغة مستقيماً بالنسبة إلى ما ذكر، ونظير تقديرِ المضافِ هنا - قوله: فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي [إبراهيم: 36]، أي: من أشياعي وأتباعي، وكذا قوله: وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مني [البقرة: 249] أي: من أشياعي وقول العرب: أنت مني فرسخين، أي: من أشياعي ما سرنا فرسخين، ويجوز أن يكون» مِنَ اللهِ» هو خبر» ليس» و» فِي شيءٍ» يكون حالاً من الضمير في» لَيْسَ» - كما ذهب إليه ابن عطية تصريحاً، وغيره إيماءً، وتقدم الاعتراض عليهما والجواب».

قوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ هذا استثناء مُفَرَّغ من المفعول من أجله، والعامل فيه» لا يَتَّخِذْ» أي: لا يتخذ المؤمنُ الكافرَ وليًّا لشيء من الأشياء إلا للتقيةِ ظاهراً، أي: يكون مواليه في الظاهر، ومعاديه في الباطن، وعلى هذا فقوله: وَمَن يَفْعَلْ ذلك وجوابه معترضٌ بين العلةِ ومعلولها وفي قوله: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ التفات من غيبةٍ إلى خطابٍ، ولو جرى على سنن الكلامِ الأول لجاء الكلام غيبة، وذكروا للالتفات - هنا - معنى حسناً، وذلك أن موالاةَ الكفارِ لما كانت مستقبحةً لم يواجه الله - تعالى - عباده بخطاب النهي، بل جاء به في كلام أسْنَدَ الفعل المنهي عنه لغيب، ولما كانت المجاملة - في الظاهر - والمحاسنة جائزة لعذرٍ - وهو اتقاء شرهم - حَسُنَ الإقبال إليهم، وخطابهم برفع الحرج عنهم في ذلك.

قوله: تُقَاةً في نصبها ثلاثة أوجهٍ، وذلك مَبْنِيٌّ على تفسير» تُقَاةً» ما هي؟

أحدها: أنها منصوبةٌ على المصدرِ، والتقدير: تتقوا منهم اتِّقَاءً، ف» تُقَاة» واقعة موقع الاتقاء، والعرب تأتي بالمصادر نائبة عن بعضها، والأصل: أن تتقوا اتقاءً - نحو تقتدر اقتداراً - ولكنهم أتوا بالمصدر على حذف الزوائدِ، كقوله:

أَنبَتَكُمْ مِّنَ الأرض نَبَاتاً [نوح: 17] والأصل إنباتاً.

ومثله قول الشاعر: [الوافر]

وَبَعْدَ عَطَائِكَ الْمَائَةَ الرِّتَاعَا وَلَيْس بِأنْ تَتَبَّعَ اتِّبَاعَا

أي: اعطائك، ومن ذلك - أيضاً - قوله: [الوافر]

وقول الآخر: [الوافر]

وَلاَحَ بِجَانِبِ الْجَبَلَيْنِ مِنْهُ رُكَامٌ يَحْفِرُ الأرْضَ احْتِفَارَا

وهذا عكس الآية؛ إذ جاء المصدرُ مُزَاداً فيه، والفعل الناصب له مُجَرَّد من تلك الزوائدِ، ومن مجيء المصدر على غير المصدر قوله تعالى: وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلاً [المزمل: 8].

وقول الآخر: [الرجز أو السريع]

وَقَدْ تَطَوَّيْتُ انْطِوَاءَ الْحِضْبِ، والأصل: تَطَوِّيًا، والأصل في» تُقَاةً» وقية مصدر على فُعَل من الوقاية. وقد تقدم تفسير هذه المادة، ثم أبدلت الواوُ تاءً مثل تخمة وتكأة وتجاه، فتحركت الواو وانفتح ما قبلها، فقُلِبَتْ ألفاً، فصار اللفظ» تقاة» كما ترى بوزن» فعلة» ومجيء المصدر على» فُعَل» و» فُعَلَة» قليل، نحو: التخمة، والتؤدة، والتهمة والتكأة، وانضم إلى ذلك كونها جاءت على غير المصدر، والكثير مجيء المصادرِ جارية على أفعالها.

قيل: وحسَّن مجيءَ هذا المصدر ثلاثياً كونُ فعله قد حُذِفت زوائده في كثيرٍ من كلامهم، نحو: تقى يتقى.
ومنه قوله: [الطويل]
تَقِ اللهَ فِينَا وَالْكِتَابَ الَّذِي تَتْلُو
وقد تقدم تحقيق ذلك أول البقرة.
الثاني: أنها منصوبة على المفعول به، وذلك على أن» تَتَّقُوا» بمعنى تخافوا، وتكون» تُقَاةً» مصدراً واقعاً موقعَ المفعول به، وهو ظاهر قول الزمخشريِّ، فإنه قال: «إلا أن تَخَافُوا من جهتهم أمراً يجب اتقاؤه».
وقُرِئَ» تَقِيَّةً» وقيل – للمتقى -: تُقَاة، وتقية، كقولهم: ضَرْب الأمير - لمضروبه فصار تقديرُ الكلامِ: إلا أن تخافوا منهم أمْراً مُتَّقَى.
الثالث: أنها منصوبةٌ على الحال، وصاحب الحال فاعل» تَتَّقُوا» وعلى هذا تكون حالاً مؤكدةً لأن معناه مفهوم من عاملها، كقوله: وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيّاً [مريم: 33]، وقوله: وَلاَ تَعْثَوْاْ فِي الأرض مُفْسِدِينَ [البقرة: 60] وهو - على هذا - جمع فاعل، - وإن لم يُلْفَظْ بـ» فاعل» من هذه المادة - فيكون فاعلاً وفُعَلَة، نحو: رَامٍ ورُمَاة، وغَازٍ وغُزَاة، لأن» فُعَلَة» يطَّرد جمعاً لِ» فاعل» الوصف، المعتل اللام.
وقيل: بل لعله جمع لـ» فَعِيل» أجاز ذلك كلَّه أبو علي الفارسي.
قال شهاب الدين: «جمع فعيل على» فُعَلَة» لا يجوز، فإن» فَعِيلاً» الوصف المعتل اللام يجمع على «أفعلاء» نحو: غَنِيّ وأغنياء، وتَقِيّ وأتقياء، وصَفِيّ وأصفياء.
فإن قيل: قد جاء» فعيل» الوصف مجموعاً على» فُلَة» قالوا: كَمِيّ وكُمَاة.
فالجواب: أنه من النادر، بحيثُ لا يُقاس عليه».
وقرأ ابنُ عباس ومجاهدٌ، وأبو رجاء وقتادةُ وأبو حَيْوةَ ويعقوبُ وسهلٌ وعاصمٌ - في رواية المعتل عينه - تتقوا منهم تقيَّة - بوزن مَطِيَّة - وهي مصدر - أيضاً - بمعنى تقاة، يقال: اتَّقَى يتقي اتقاءً وتَقْوَى وتُقَاةً وتَقِيَّة وتُقًى، فيجيء مصدر» افْتَعَل» من هذه المادة على الافتعال، وعلى ما ذكر معه من هذه الأوزانِ، ويقال – أيضاً -: تقيت أتقي - ثلاثياً - تَقِيَّةً وتقوًى وتُقَاةً وتُقًى، والياء في جميع هذه الألفاظ بدل من الواو لما عرفته من الاشتقاق.
وأمال الأخوانِ «تُقَاةً» هنا؛ لأن ألفَها منقلبةٌ عن ياءٍ، ولم يؤثِّرْ حرفُ الاستعلاء في منع الإمالة؛ لأن السبب غيرُ ظاهر، ألا ترى أن سبب الياء الإمالة المقدرة - بخلاف غالب، وطالب، وقادم فإن حرف الاستعلاء - هنا - مؤثِّر؛ لكن سبب الإمالة ظاهر، وهو الكسرة، وعلى هذا يقال: كيف يؤثر مع السبب الظاهر، ولم يؤثر مع المقدَّر وكان العكس أولى.
والجوابُ: أن الكسرة سببٌ منفصلٌ عن الحرف المُمَال - ليس موجوداً فيه - بخلاف الألف المنقلبة عن ياء، فإنها - نفسها - مقتضية للإمالة، فلذلك لم يقاوِمها حرفُ الاستعلاء.
وأمال الكسائي - وحده - حَقَّ تُقَاتِهِ [آل عمران: 102] فخرج حمزة عن أصله، وكأن الفرق أن» تُقَاةً» - هذه - رُسِمَتْ بالياء، فلذلك وافق حمزةُ الكسائيَّ عليه، ولذلك قال بعضهم: «تَقِيَّة» - بوزن مطيّة - كما تقدم؛ لظاهر الرسم، بخلاف» تُقَاتِهِ».
قال شهاب الدين: [وإنما أمعنت في سبب الإمالة هنا؛ لأن بعضهم زعم أن إمالة هذا شاذٌّ؛ لأجل حرف الاستعلاء، وأن سيبويه حكى عن قوم أنَّهم يُميلُون شَيْئاً لا تجوز إمالَ ُته، نحو: رَأيْتُ عِرْقَى بالإمالة، وليس هذا من ذلك؛ لما تقدم لك من أن سبب الإمالة في كسْرِهِ ظاهرٌ.
وقوله: «مِنْهُمْ» متعلق بـ» تَتَّقُوا» أو بمحذوف على أنه حال من» تُقَاةً»؛ لأنه - في الأصل - يجوز أن يكون صفةً لها، فلما قُدِّم نُصِبَ حالاً، هذا إذا لم نجعل» تُقَاةً» حالاً، فأما إذا جعلناها حالاً تعيَّن أن يَتَعلَّق» مِنْهُمْ» بالفعل قبله، ولا يجوز أن يكون حالاً من» تُقَاةً» لفساد المعنى؛ لأن المخاطبين ليسوا من الكافرين. أ هـ تفسير ابن عادل حـ 5 صـ 137 - 142
فائدة:
قال الفخر: إنما كسرت الذال من يتخذ لأنها مجزوم للنهي، وحركت لاجتماع الساكنين قال الزجاج: ولو رفع على الخبر لجاز، ويكون المعنى على الرفع أن من كان مؤمناً فلا ينبغي أن يتخذ الكافر ولياً.

واعلم أن معنى النهي ومعنى الخبر يتقاربان لأنه متى كانت صفة المؤمن أن لا يوالي الكافر كان لا محالة منهياً عن موالاة الكافر، ومتى كان منهياً عن ذلك، كان لا محالة من شأنه وطريقته أن لا يفعل ذلك. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 11

فائدة

قال ابن عطية: هذا النهي عن الاتخاذ إنما هو فيما يظهره المرء فأما أن يتخذه بقلبه ونيته فلا يفعل ذلك مؤمن، والمنهيون هنا قد قرر لهم الإيمان، فالنهي إنما هو عبارة عن إظهار اللطف للكافر والميل إليهم، ولفظ الآية عام في جميع الأعصار. أ هـ المحرر الوجيز حـ 1 صـ 419

فصل

قال الآلوسي: لاَّ يَتَّخِذِ المؤمنون الكافرين أَوْلِيَاء قال ابن عباس: كان الحجاج بن عمرو. وكهمس بن أبي الحقيق وقيس بن زيد والكل من اليهود يباطنون نفراً من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم فقال رفاعة بن المنذر وعبد الله بن جبير وسعيد بن خيثمة لأولئك النفر: اجتنبوا هؤلاء اليهود واحذروا لزومهم ومباطنتهم لا يفتنوكم عن دينكم فأبى أولئك النفر إلا مباطنتهم وملازمتهم فأنزل الله هذه الآية، وقال الكلبي: نزلت في المنافقين عبد الله بن أبي وأصحابه كانوا يتولون اليهود والمشركين ويأتونهم بالأخبار ويرجون أن يكون لهم الظفر على رسول الله صلى الله عليه وسلم فأنزل الله تعالى الآية ونهى المؤمنين عن فعلهم. وروى الضحاك عن ابن عباس أنها نزلت في عبادة بن الصامت الأنصاري وكان بدرياً نقيباً وكان له حلفاء من اليهود فلما خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم الأحزاب قال عبادة: يا نبي الله معي خمسمائة من اليهود وقد رأيت أن يخرجوا معي فاستظهر بهم على العدو فأنزل الله تعالى لاَّ يَتَّخِذِ الخ، والفعل مجزوم بلا النهاية، وأجاز الكسائي فيه الرفع على الخبر والمعنى على النهي أيضاً وهو متعد لمفعولين، وجوز أن يكون متعدياً لواحد فأولياء مفعول ثان، أو حال وهو جمع ولي بمعنى الموالي من الولي وهو القرب، والمراد لا يراعوا أموراً كانت بينهم في الجاهلية بل ينبغي أن يراعوا ما هم عليه الآن مما يقتضيه الإسلام من بغض وحب شرعيين يصح التكليف بهما وإنما قيدنا بذلك لما قالوا: إن المحبة لقرابة أو صداقة قديمة أو جديدة خارجة عن الاختيار معفوة ساقطة عن درجة الاعتبار، وحمل الموالاة على ما يعم الاستعانة بهم في الغزو مما ذهب إليه البعض ومذهبنا وعليه الجمهور أنه يجوز ويرضخ لهم لكن إنما يستعان بهم على قتال المشركين لا البغاة على ما صرحوا به، وما روي عن عائشة رضي الله تعالى عنها أنها قالت: خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم لبدر فتبعه رجل مشرك كان ذا جراءة ونجدة ففرح أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم حين رأوه فقال له النبي صلى الله عليه وسلم: «ارجع فلن أستعين بمشرك» فمنسوخ بأن النبي صلى الله عليه وسلم استعان بيهود بني قينقاع ورضخ لهم واستعان بصفوان بن أمية في هوازن، وذكر بعضهم جواز الاستعانة بشرط الحاجة والوثوق أما بدونهما فلا تجوز وعلى ذلك يحمل خبر عائشة، وكذا ما رواه الضحاك عن ابن عباس في سبب النزول وبه يحصل الجمع بين أدلة المنع وأدلة الجواز على أن بعض المحققين ذكر أن الاستعانة المنهي عنها إنما هي استعانة الذليل بالعزيز وأما إذا كانت من باب استعانة العزيز بالذليل فقد أذن لنا بها، ومن ذلك اتخاذ الكفار عبيداً وخدماً ونكاح الكتابيات منهم وهو كلام حسن كما لا يخفى.

ومن الناس من استدل بالآية على أنه لا يجوز جعلهم عمالاً ولا استخدامهم في أمور الديوان وغيره وكذا أدخلوا في الموالاة المنهى عنها السلام والتعظيم والدعاء بالكنية والتوقير بالمجالس، وفي «فتاوى العلامة ابن حجر» جواز القيام في المجلس لأهل الذمة وعد ذلك من باب البر والإحسان المأذون به في قوله تعالى: لاَّ ينهاكم الله عَنِ الذين لَمْ يقاتلوكم في الدين وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مّن دياركم أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُواْ إِلَيْهِمْ إِنَّ الله يحب المقسطين [الممتحنة: 8] ولعل الصحيح أن كل ما عده العرف تعظيماً وحسبه المسلمون موالاة فهو منهي عنه ولو مع أهل الذمة لا سيما إذا أوقع شيئاً في قلوب ضعفاء المؤمنين ولا أرى القيام لأهل الذمة في المجلس إلا من الأمور المحظورة لأن دلالته على التعظيم قوية وجعله من الإحسان لا أراه من الإحسان كما لا يخفي. أ هـ روح المعاني حـ 3 صـ 119 - 120

قوله تعالى مِن دُونِ المؤمنين

قال الفخر: قوله مِن دُونِ المؤمنين أي من غير المؤمنين كقوله وادعوا شُهَدَاءكُم مّن دُونِ الله [البقرة: 23] أي من غير الله، وذلك لأن لفظ دون مختص بالمكان، تقول: زيد جلس دون عمرو أي في مكان أسفل منه، ثم إن من كان مبايناً لغيره في المكان فهو مغاير له فجعل لفظ دون مستعملاً في معنى غير، ثم قال تعالى: وَمَن يَفْعَلْ ذلك فَلَيْسَ مِنَ الله فِي شيء وفيه حذف، والمعنى فليس من ولاية الله في شيء يقع عليه اسم الولاية

يعني أنه منسلخ من ولاية الله تعالى رأساً، وهذا أمر معقول فإن موالاة الولي، وموالاة عدوه ضدان قال الشاعر:

تود عدوي ثم تزعم أنني، صديقك ليس النوك عنك بعازب

ويحتمل أن يكون المعنى: فليس من دين الله في شيء وهذا أبلغ. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 11

فائدة:

قال الشيخ الشنقيطي: قوله تعالى: لا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ الآية, هذه الآية الكريمة توهم أن اتخاذ الكفار أولياء إذا لم يكن من دون المؤمنين لا بأس به بدليل قوله مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ, وقد جاءت آيات أخر تدل على منع اتخاذهم أولياء مطلقا كقوله تعالى: وَلا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيّاً وَلا نَصِيراً, وكقوله: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُواً وَلَعِباً مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ أَوْلِيَاءَ، الآية, والجواب عن هذا: أن قوله مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ لا مفهوم له, وقد تقرر في علم الأصول أن دليل الخطاب الذي هو مفهوم المخالفة له موانع تمنع اعتباره, منها كون تخصيص المنطوق بالذكر لأجل موافقته للواقع كما في هذه الآية؛ لأنها نزلت في قوم والَوْا اليهود دون المؤمنين, فنزلت ناهية عن الصورة الواقعة من غير قصد التخصيص بها, بل موالاة الكفار حرام مطلقا, والعلم عند الله. أ هـ دفع إيهام الاضطراب صـ 48 - 49

فائدة:

قال القرطبي: ومعنى فَلَيْسَ مِنَ الله فِي شَيْءٍ أي فليس من حزب الله ولا من أوليائه في شيء؛ مثل واسأل القرية [يوسف: 82].

وحكى سيبويه «هو مِني فرسخين» أي من أصحابي ومعي. أ هـ تفسير القرطبي حـ 4 صـ 57

قوله تعالى: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تقاة

فصل

قال الفخر: قال الحسن أخذ مسيلمة الكذاب رجلين من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال لأحدهما: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم نعم نعم، فقال: أفتشهد أني رسول الله؟ قال: نعم، وكان مسيلمة يزعم أنه رسول بني حنيفة، ومحمد رسول قريش، فتركه ودعا الآخر فقال أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم، قال: أفتشهد أني رسول الله؟ فقال: إني أصم ثلاثا، فقدمه وقتله فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم، فقال: «أما هذا المقتول فمضى على يقينه وصدقه فهنيئاً له، وأما الآخر فقبل رخصة الله فلا تبعة عليه.

واعلم أن نظير هذه الآية قوله تعالى: إلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بالإيمان [النحل: 106]. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 12

قال القرطبي: إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً قال معاذ بن جبل ومجاهد: كانت التقِية في جِدّة الإسلام قبل قوّة المسلمين؛ فأما اليوم فقد أعز الله الإسلام أن يتقوا من عدوّهم.

قال ابن عباس: هو أن يتكلم بلسانه وقلبه مطمئن بالإيمان، ولا يُقتل ولا يأتي مَأْثَما.

وقال الحسن: التقية جائزة للإنسان إلى يوم القيامة، ولا تقية في القتل.

وقرأ جابر بن زيد ومجاهد والضحاك: «إلاّ أن تَتَّقُوا منهم تَقِيَّةً» وقيل: إن المؤمن إذا كان قائماً بين الكفار فله أن يداريهم باللسان إذا كان خائفاً على نفسه وقلبُه مطمئن بالإيمان.

والتقِية لا تحِل إلا مع خوف القتل أو القطع أو الإيذاء العظيم.

ومن أكره على الكفر فالصحيح أن له أن يتصلّب ولا يجيب إلى التلفظ بكلمة الكفر؛ بل يجوز له ذلك على ما يأتي بيانه في «النحل» إن شاء الله تعالى. أ هـ تفسير القرطبي حـ 4 صـ 57

وقال ابن عطية: واختلف العلماء في التقية ممن تكون؟ وبأي شيء تكون؟ وأي شيء تبيح؟ فأما الذي تكون منه التقية فكل قادر غالب مكره يخاف منه، فيدخل في ذلك الكفار إذا غلبوا وجورة الرؤساء والسلابة وأهل الجاه في الحواضر، قال مالك رحمه الله: وزوج المرأة قد يكره، وأما بأي شيء تكون التقية ويترتب حكمها فذلك بخوف القتل وبالخوف على الجوارح وبالضرب بالسوط وبسائر التعذيب، فإذا فعل بالإنسان شيء من هذا أو خافه خوفاً متمكناً فهو مكره وله حكم التقية، والسجن إكراه والتقييد إكراه والتهديد والوعيد إكراه وعداوة أهل الجاه الجورة تقية، وهذه كلها بحسب حال المكره وبحسب الشيء الذي يكره عليه، فكم من الناس ليس السجن فيهم بإكراه، وكذلك الرجل العظيم يكره بالسجن والضرب غير المتلف ليكفر فهذا لا تتصور تقيته من جهة عظم الشيء الذي طلب منه، ومسائل الإكراه هي من النوع الذي يدخله فقه الحال، وأما أي

شيء تبيح فاتفق العلماء على إباحتها للأقوال باللسان من الكفر وما دونه ومن بيع وهبة وطلاق، وإطلاق القول بهذا كله، ومن مداراة ومصانعة، وقال ابن مسعود: ما من كلام يدرأ عني سوطين من ذي سلطان، إلا كنت متكلماً به. واختلف الناس في الأفعال، فقال جماعة من أهل العلم منهم الحسن ومكحول ومسروق: يفعل المكره كل ما حمل عليه مما حرم الله فعله وينجي نفسه بذلك، وقال مسروق: فإن لم يفعل حتى مات دخل النار، وقال كثير من أهل العلم منهم سحنون: بل إن لم يفعل حتى مات فهو مأجور وتركه ذلك المباح أفضل من استعماله، وروي أن عمر بن الخطاب قال في رجل يقال له، نهيت بن الحارث، أخذته الفرس أسيراً، فعرض عليه شرب الخمر وأكل الخنزير وهدد بالنار، فلم يفعل فقذفوه فيها فبلغ ذلك عمر، فقال: وأما كان عليّ نهيت أن يأكل، وقال جمع كثير من العلماء التقية إنما هي مبيحة للأقوال، فأما الأفعال فلا، روي ذلك عن ابن عباس والربيع والضحاك، وروي ذلك عن سحنون وقال الحسن في الرجل يقال له: اسجد لصنم وإلا قتلناك، قال، إن كان الصنم مقابل القبلة فليسجد يجعل نيته لله، فإن كان إلى غير القبلة فلا وإن قتلوه، قال ابن حبيب: وهذا قول حسن.

قال القاضي: وما يمنعه أن يجعل نيته لله وإن كان لغير قلبه، وفي كتاب الله فأين ما تولوا فثم وجه الله [البقرة: 115] وفي الشرع إباحة التنفل للمسافر إلى غير القبلة، هذه قواعد مسألة التقية، وأما تشعب مسائلها فكثير لا يقتضي الإيجاز جمعه. أ هـ المحرر الوجيز حـ 1 صـ 420

فصل

قال الفخر: اعلم أن للتقية أحكاماً كثيرة ونحن نذكر بعضها.

الحكم الأول: أن التقية إنما تكون إذا كان الرجل في قوم كفار، ويخاف منهم على نفسه وماله فيداريهم باللسان، وذلك بأن لا يظهر العداوة باللسان، بل يجوز أيضاً أن يظهر الكلام الموهم للمحبة والموالاة، ولكن بشرط أن يضمر خلافه، وأن يعرض في كل ما يقول، فإن التقية تأثيرها في الظاهر لا في أحوال القلوب.

الحكم الثاني للتقية: هو أنه لو أفصح بالإيمان والحق حيث يجوز له التقية كان ذلك أفضل، ودليله ما ذكرناه في قصة مسيلمة.

الحكم الثالث للتقية: أنها إنما تجوز فيما يتعلق بإظهار الموالاة والمعاداة، وقد تجوز أيضاً فيما يتعلق بإظهار الدين فأما ما يرجع ضرره إلى الغير كالقتل والزنا وغصب الأموال والشهادة بالزور وقذف المحصنات واطلاع الكفار على عورات المسلمين، فذلك غير جائز البتة.

الحكم الرابع: ظاهر الآية يدل أن التقية إنما تحل مع الكفار الغالبين إلا أن مذهب الشافعي رضي الله عنه أن الحالة بين المسلمين إذا شاكلت الحالة بين المسلمين والمشركين حلت التقية محاماة على النفس.

الحكم الخامس: التقية جائزة لصون النفس، وهل هي جائزة لصون المال يحتمل أن يحكم فيها بالجواز، لقوله صلى الله عليه وسلم: «حرمة مال المسلم كحرمة دمه» ولقوله صلى الله عليه وسلم: «من قتل دون ماله فهو شهيد» ولأن الحاجة إلى المال شديدة والماء إذا بيع بالغبن سقط فرض الوضوء، وجاز الاقتصار على التيمم دفعاً لذلك القدر من نقصان المال، فكيف لا يجوز ههنا، والله أعلم.

الحكم السادس: قال مجاهد: هذا الحكم كان ثابتاً في أول الإسلام لأجل ضعف المؤمنين فأما بعد قوة دولة الإسلام فلا، وروى عوف عن الحسن: أنه قال التقية جائزة للمؤمنين إلى يوم القيامة، وهذا القول أولى، لأن دفع الضرر عن النفس واجب بقدر الإمكان. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 12

فصل

قال ابن الجوزي: والتقية رخصة، وليست بعزيمة.

قال الإمام أحمد: وقد قيل: إن عرضت على السيف تجيب؟ قال: لا.

وقال إذا أجاب العالم تقية، والجاهل بجهل، فمتى يتبين الحق؟ أ هـ زاد المسير حـ 1 صـ 372

فصل

قال الجصاص: وقَوْله تَعَالَى: لَا يَتَّخِذْ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ الْآيَةَ.

فِيهِ نَهْيٌ عَنْ اتِّخَاذِ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ؛ لِأَنَّهُ جَزَمَ الْفِعْلَ، فَهُوَ إذًا نَهْيٌ وَلَيْسَ بِخَبَرٍ.

قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ نَهَى اللَّهُ تَعَالَى الْمُؤْمِنِينَ بِهَذِهِ الْآيَةِ أَنْ يُلَاطِفُوا الْكُفَّارَ؛ وَنَظِيرُهَا مِنْ الْآيِ قَوْله تَعَالَى: لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَقَالَ تَعَالَى: لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاَللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ الْآيَةَ.

وَقَالَ تَعَالَى فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرَى مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ وَقَالَ تَعَالَى: فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إنَّكُمْ إذًا مِثْلُهُمْ، وَقَالَ تَعَالَى: وَلَا تَرْكَنُوا إلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمْ النَّارُ وَقَالَ تَعَالَى: فَأَعْرِضْ عَمَّنْ تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَقَالَ تَعَالَى: وَأَعْرِضْ عَنْ الْجَاهِلِينَ.

وَقَالَ تَعَالَى: يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدْ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَقَالَ تَعَالَى: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَقَالَ تَعَالَى: وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْك إلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ فَنَهَى بَعْدَ النَّهْيِ عَنْ مُجَالَسَتِهِمْ وَمُلَاطَفَتِهِمْ عَنْ النَّظَرِ إلَى أَمْوَالِهِمْ، وَأَحْوَالِهِمْ فِي الدُّنْيَا.

وَرُوِيَ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَرَّ بِإِبِلٍ لِبَنِي الْمُصْطَلِقِ، وَقَدْ عَبَسَتْ بِأَبْوَالِهَا مِنْ السِّمَنِ، فَتَقَنَّعَ بِثَوْبِهِ وَمَضَى لِقَوْلِهِ تَعَالَى: وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْك إلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَقَالَ تَعَالَى: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ.

وَرُوِيَ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ: أَنَا بَرِيءٌ مِنْ كُلِّ مُسْلِمٍ مَعَ مُشْرِكٍ فَقِيلَ: لِمَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ فَقَالَ: لَا تَرَاءَى نَارَاهُمَا.

وَقَالَ: أَنَا بَرِيءٌ مِنْ كُلِّ مُسْلِمٍ أَقَامَ بَيْنَ الْمُشْرِكِينَ.

فَهَذِهِ الْآيُ وَالْآثَارُ دَالَّةٌ عَلَى أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يُعَامَلَ الْكُفَّارُ بِالْغِلْظَةِ وَالْجَفْوَةِ دُونَ الْمُلَاطَفَةِ وَالْمُلَايَنَةِ، مَا لَمْ تَكُنْ حَالٌ يَخَافُ فِيهَا عَلَى تَلَفِ نَفْسِهِ أَوْ تَلَفِ بَعْضِ أَعْضَائِهِ أَوْ ضَرَرًا كَبِيرًا يَلْحَقُهُ فِي نَفْسِهِ، فَإِنَّهُ إذَا خَافَ ذَلِكَ جَازَ لَهُ إظْهَارُ الْمُلَاطَفَةِ وَالْمُوَالَاةِ مِنْ غَيْرِ صِحَّةِ اعْتِقَادٍ.

وَالْوَلَاءُ يَنْصَرِفُ عَلَى وَجْهَيْنِ: أَحَدُهُمَا: مَنْ يَلِي أُمُورَ مَنْ يَرْتَضِي فِعْلَهُ بِالنُّصْرَةِ وَالْمَعُونَةِ وَالْحِيَاطَةِ، وَقَدْ يُسَمَّى بِذَلِكَ الْمُعَانُ الْمَنْصُورُ.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يَعْنِي أَنَّهُ يَتَوَلَّى نَصْرَهُمْ وَمَعُونَتَهُمْ.

وَالْمُؤْمِنُونَ أَوْلِيَاءُ اللَّهِ بِمَعْنَى أَنَّهُمْ مُعَانُونَ بِنُصْرَةِ اللَّهِ.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: أَلَا إنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ. أ هـ أحكام القرآن للجصاص حـ 2 صـ 288 - 289

فصل نفيس:

قال العلامة الآلوسي: وفي الآية دليل على مشروعية التقية وعرفوها بمحافظة النفس أو العرض أو المال من شر الأعداء، والعدو قسمان: الأول: من كانت عداوته مبنية على اختلاف الدين كالكافر والمسلم، والثاني: من كانت عداوته مبنية على أغراض دنيوية كالمال والمتاع والملك والإمارة، ومن هنا صارت التقية قسمين: أما القسم الأول: فالحكم الشرعي فيه أن كل مؤمن وقع في محل لا يمكن له أن يظهر دينه لتعرض المخالفين وجب عليه الهجرة إلى محل يقدر فيه على إظهار دينه ولا يجوز له أصلاً أن يبقى هناك ويخفي دينه ويتشبث بعذر الاستضعاف فإن أرض الله تعالى واسعة، نعم إن كان ممن لهم عذر شرعي في ترك الهجرة كالصبيان والنساء والعميان والمحبوسين والذين يخوفهم المخالفون بالقتل أو قتل الأولاد أو الآباء أو الأمهات تخويفاً يظن معه إيقاع ما خوفوا به غالباً سواء كان هذا القتل بضرب العنق أو بحبس القوت أو بنحو ذلك فإنه يجوز له المكث مع المخالف والموافقة بقدر الضرورة ويجب عليه أن يسعى في الحيلة للخروج والفرار بدينه ولو كان التخويف بفوات المنفعة أو بلحوق المشقة التي يمكنه تحملها كالحبس مع القوت والضرب القليل الغير المهلك لا يجوز له موافقتهم، وفي صورة الجواز أيضاً موافقتهم رخصة وإظهار مذهبه عزيمة فلو تلفت نفسه لذلك فإنه شهيد قطعاً، ومما يدل على أنها رخصة ما روي عن الحسن أن مسيلمة الكذاب أخذ رجلين من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال لأحدهما: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم فقال: أتشهد أني رسول الله؟ قال: نعم ثم دعا بالآخر فقال له: أتشهد أن محمداً رسول الله؟ قال: نعم فقال: أتشهد أني رسول الله؟ قال: إني أصمّ قالها ثلاثاً، وفي كل يجيبه بأني أصم فضرب عنقه فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال: أما هذا المقتول فقد مضى على صدقه ويقينه وأخذ بفضله فهنيئاً له.

وأما الآخر فقد رخصه الله تعالى فلا تبعة عليه وأما القسم الثاني: فقد اختلف العلماء في وجوب الهجرة وعدمه فيه فقال بعضهم: تجب لقوله تعالى: وَلاَ تُلْقُواْ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التهلكة [البقرة: 195] وبدليل النهي عن إضاعة المال، وقال قوم: لا تجب إذ الهجرة عن ذلك المقام مصلحة من المصالح الدنيوية ولا يعود من تركها نقصان في الدين لاتحاد الملة وعدوه القوي المؤمن لا يتعرض له بالسوء من حيث هو مؤمن، وقال بعضهم: الحق أن الهجرة هنا قد تجب أيضاً إذا خاف هلاك نفسه أو أقاربه أو هتك حرمته بالإفراط ولكن ليست عبادة وقربة حتى يترتب عليها الثواب فإن وجوبها لمحض مصلحة دنيوية لذلك المهاجر لا لإصلاح الدين ليترتب

عليها الثواب وليس كل واجب يثاب عليه لأن التحقيق أن كل واجب لا يكون عبادة بل كثير من الواجبات ما لا يترتب عليه ثواب كالأكل عند شدة المجاعة والاحتراز عن المضرات المعلومة أو المظنونة في المرض، وعن تناول السموم في حال الصحة وغير ذلك، وهذه الهجرة أيضاً من هذا القبيل وليست هي كالهجرة إلى الله تعالى ورسوله صلى الله عليه وسلم لتكون مستوجبة بفضل الله تعالى لثواب الآخرة.

وعد قوم من باب التقية مداراة الكفار والفسقة والظلمة وإلانة الكلام لهم والتبسم في وجوههم والانبساط معهم وإعطائهم لكفّ إذاهم وقطع لسانهم وصيانة العرض منهم ولا يعد ذلك من باب الموالاة المنهي عنها بل هي سنة وأمر مشروع. فقد روى الديلمي عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال: إن الله تعالى أمرني بمداراة الناس كما أمرني بإقامة الفرائض وفي رواية «بعثت بالمداراة» وفي «الجامع» «سيأتيكم ركب مبغضون فإذا جاءوكم فرحبوا بهم» وروى ابن أبي الدنيا «رأس العقل بعد الإيمان بالله تعالى مداراة الناس» وفي رواية البيهقي «رأس العقل المداراة» وأخرج الطبراني «مداراة الناس صدقة» وفي رواية له «ما وقى به المؤمن عرضه فهو صدقة». وأخرج ابن عدي وابن عساكر «من عاش مدارياً مات شهيداً قوا بأموالكم أعراضكم وليصانع أحدكم بلسانه عن دينه» وعن بردة عن عائشة رضي الله تعالى عنها قالت: «استأذن رجل على رسول الله صلى الله عليه وسلم وأنا عنده فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «بئس ابن الشعيرة أو أخو العشيرة ثم أذن له فألان له القول فلما خرج قلت: يا رسول الله قلت ما قلت ثم ألنت له القول؟ فقال: يا عائشة إن من أشر الناس من يتركه الناس أو يدعه الناس اتقاء فحشه» وفي «البخاري» عن أبي الدرداء «إنا لنكشر في وجوه أقوام وإن قلوبنا لتلعنهم» وفي رواية الكشميهني «وإن قلوبنا لتقليهم» وفي رواية ابن أبي الدنيا وإبراهيم الحرمي بزيادة «ونضحك إليهم» إلى غير ذلك من الأحاديث لكن لا تنبغي المداراة إلى حيث يخدش الدين ويرتكب المنكر وتسيء الظنون.

ووراء هذا التحقيق قولان لفئتين متباينتين من الناس وهم الخوارج والشيعة. أما الخوارج فذهبوا إلى أنه لا تجوز التقية بحال ولا يراعى المال وحفظ النفس والعرض في مقابلة الدين أصلاً ولهم تشديدات في هذا الباب عجيبة منها أن أحداً لو كان يصلي وجاء سارق أو غاصب ليسرق أو يغصب ماله الخطير لا يقطع الصلاة بل يحرم عليه قطعها وطعنوا على بريدة الأسلمي صحابي رسول الله صلى الله عليه وسلم بسبب أنه كان يحافظ فرسه في صلاته كي لا يهرب، ولا يخفى أن هذا المذهب من التفريط بمكان، وأما الشيعة فكلامهم مضطرب في هذا المقام فقال بعضهم: إنها جائزة في الأقوال كلها عند الضرورة وربما وجبت فيها لضرب من اللطف والاستصلاح ولا تجوز في الأفعال كقتل المؤمن ولا فيما يعلم أو يغلب على الظن أنه إفساد في الدين؛ وقال المفيد: إنها قد تجب أحياناً وقد يكون فعلها في وقت أفضل من تركها وقد يكون تركها أفضل من فعلها، وقال أبو جعفر الطوسي: إن ظاهر الروايات يدل على أنها واجبة عند الخوف على النفس، وقال غيره: إنها واجبة عند الخوف على المال أيضاً ومستحبة لصيانة العرض حتى يسن لمن اجتمع مع أهل السنة أن يوافقهم في صلاتهم وصيامهم وسائر ما يدينون به، ورووا عن بعض أئمة أهل البيت «من صلى وراء سني تقية فكأنما صلى وراء نبي»، وفي وجوب قضاء تلك الصلاة عندهم خلاف، وكذا في وجوب قضاء الصوم على من أفطر تقية حيث لا يحل الإفطار قولان أيضاً، وفي أفضلية التقية من سني واحد صيانة لمذهب الشيعة عن الطعن خلاف أيضاً، وأفتى كثير منهم بالأفضلية. ومنهم من ذهب إلى جواز بل وجوب إظهار الكفر لأدنى مخافة أو طمع، ولا يخفى أنه من الإفراط بمكان، وحملوا أكثر أفعال الأئمة مما يوافق مذهب أهل السنة ويقوم به الدليل على رد مذهب الشيعة على التقية وجعلوا هذا أصلاً أصيلاً عندهم وأسسوا عليه دينهم وهو الشائع الآن فيما بينهم حتى نسبوا ذلك للأنبياء عليهم السلام؛ وجل غرضهم من ذلك إبطال خلافة الخلفاء الراشدين رضي الله تعالى عنهم ويأبى الله تعالى ذلك.

ففي كتبهم ما يبطل كون أمير المؤمنين علي كرم الله تعالى وجهه وبنيه رضي الله تعالى عنهم ذوي تقية بل ويبطل أيضاً فضلها الذي زعموه ففي كتاب «نهج البلاغة» الذي هو أصح الكتب بعد كتاب الله تعالى في زعمهم أن الأمير كرم الله تعالى وجهه قال: علامة الإيمان إيثارك الصدق حيث يضرك على الكذب حيث ينفعك، وأين هذا من تفسيرهم قوله تعالى: إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عَندَ الله أتقاكم [الحجرات: 13] بأكثركم تقية؟ ا وفيه أيضاً أنه كرم الله تعالى وجهه قال: إني والله لو لقيتهم واحداً وهم طلاع الأرض كلها ما باليت ولا استوحشت وإني من ضلالتهم التي هم فيها والهدى الذي أنا عليه لعلى بصيرة من نفسي ويقين من ربي وإلى لقاء الله تعالى وحسن ثوابه لمنتظر راج. وفي هذا دلالة على أن الأمير لم يخف وهو منفرد من حرب الأعداء وهم جموع، ومثله لا يتصور أن يتأتى فيما فيه هدم الدين، وروى العياشي عن زرارة بن أعين عن أبي بكر بن حزم أنه قال: توضأ رجل ومسح على خفيه فدخل المسجد فجاء علي كرم الله تعالى وجهه فوجأ على رقبته

فقال: ويلك تصلي وأنت على غير وضوء فقال: أمرني عمر فأخذ بيده فانتهى إليه ثم قال: انظر ما يقول هذا عنك ورفع صوته على عمر رضي الله تعالى عنه فقال عمر: أنا أمرته بذلك فانظر كيف رفع الصوت وأنكر ولم يتأق.

وروى الراوندي شارح «نهج البلاغة» ومعتقد الشيعة عن سلمان الفارسي أن علياً بلغه عن عمر أنه ذكر شيعته فاستقبله في بعض طرقات بساتين المدينة وفي يد عليّ قوس فقال: يا عمر بلغني عنك ذكرك لشيعتي فقال: اربع على صلعتك فقال عليّ إنك ههنا ثم رمى بالقوس على الأرض فإذا هي ثعبان كالبعير فاغراً فاه وقد أقبل نحو عمر ليبتلعه فقال عمر: اللهَ اللهَ يا أبا الحسن لأعدت بعدها في شيء فجعل يتضرع فضرب بيده على الثعبان فعادت القوس كما كانت فمضى عمر إلى بيته قال سلمان: فلما كان الليل دعاني عليّ فقال: سر إلى عمر فإنه حمل إليه مال من ناحية المشرق وقد عزم أن يخبئه فقل له يقول لك علي: أخرج ما حمل إليك من المشرق ففرقه على من هو لهم ولا تخبه فأفضحك قال سلمان: فمضيت إليه وأديت الرسالة فقال: أخبرني عن أمر صاحبك من أين علم به؟ فقلت وهل يخفى عليه مثل هذا؟ فقال: يا سلمان أقبل عني ما أقول لك ما عليّ إلا ساحر وإني لمستيقن بك والصواب أن تفارقه وتصير من جملتنا قلت: ليس كما قلت لكنه ورث من أسرار النبوة ما قد رأيت منه وعنده أكثر من هذا، قال: ارجع إليه فقل: السمع والطاعة لأمرك فرجعت إلى عليّ فقال: أحدثك عما جرى بينكما فقلت: أنت أعلم مني فتكلم بما جرى بيننا ثم قال: إن رعب الثعبان في قلبه إلى أن يموت، وفي هذه الرواية ضرب عنق التقية أيضاً إذ صاحب هذه القوس تغنيه قوسه عنها ولا تحوجه أن يزوج ابنته أم كلثوم من عمر خوفاً منه وتقية.

وروى الكليني عن معاذ بن كثير عن أبي عبد الله أنه قال: إن الله عز وجل أنزل على نبيه صلى الله عليه وسلم كتاباً فقال جبريل: يا محمد هذه وصيتك إلى النجباء فقال: ومن النجباء يا جبريل؟ فقال: عليّ بن أبي طالب وولده وكان على الكتاب خواتم من ذهب فدفعه رسول الله صلى الله عليه وسلم إلى علي وأمره أن يفك خاتماً منه فيعمل بما فيه، ثم دفعه إلى الحسن ففك منه خاتماً فعمل بما فيه ثم دفعه إلى الحسين ففك خاتماً فوجد فيه أن اخرج بقومك إلى الشهادة فلا شهادة لهم إلا معك واشتر نفسك لله تعالى ففعل، ثم دفعه إلى علي بن الحسين ففك خاتماً فوجد فيه أن اطرق واصمت والزم منزلك واعبد ربك حتى يأتيك اليقين ففعل، ثم دفعه إلى ابنه محمد بن علي ففك خاتماً فوجد فيه حدث الناس وأفتهم وانشر علوم أهل بيتك وصدق آباءك الصالحين ولا تخافن أحداً إلا الله تعالى فإنه لا سبيل لأحد عليك، ثم دفعه إلى جعفر الصادق ففك خاتماً فوجد فيه حدث الناس وافتهم ولا تخافن إلا الله تعالى وانشر علوم أهل بيتك وصدق آباءك الصالحين فإنك في حرز وأمان ففعل، ثم دفعه إلى موسى وهكذا إلى المهدي. ورواه من طريق آخر عن معاذ أيضاً عن أبي عبد الله، وفي الخاتم الخامس وقل الحق في الأمن والخوف ولا تخش إلا الله تعالى وهذه الرواية أيضاً صريحة بأن أولئك الكرام ليس دينهم التقية كما تزعمه الشيعة، وروى سليم بن قيس الهلالي الشيعي من خبر طويل أن أمير المؤمنين قال: لما قبض رسول الله صلى الله عليه وسلم ومال الناس إلى أبي بكر رضي الله تعالى عنه فبايعوه حملت فاطمة وأخذت بيد الحسن والحسين ولم تدع أحداً من أهل بدر وأهل السابقة من المهاجرين والأنصار إلا ناشدتهم الله تعالى حقي ودعوتهم إلى نصرتي فلم يستجب لي من جميع الناس إلى أربعة: الزبير وسلمان وأبو ذر والمقداد، وهذه تدل على أن التقية لم تكن واجبة على الإمام لأن هذا الفعل عند من بايع أبا بكر رضي الله تعالى عنه فيه ما فيه.

وفي «كتاب أبان بن عياش» أن أبا بكر رضي الله تعالى عنه بعث إلى علي قنفذاً حين بايعه الناس ولم يبايعه علي وقال: انطلق إلى علي وقل له أجب خليفة رسول الله صلى الله عليه وسلم فانطلق فبلغه فقال له: ما أسرع ما كذبتم على رسول الله صلى الله عليه وسلم وارتددتم والله ما استخلف رسول الله صلى الله عليه وسلم غيري، وفيه أيضاً أنه لما يجب على غضب عمر وأضرم النار بباب علي وأحرقه ودخل فاستقبلته فاطمة وصاحت يا أبتاه ويا رسول الله فرفع عمر السيف وهو في غمده فوجأ به جنبها المبارك ورفع السوط فضرب به ضرعها فصاحت يا أبتاه فأخذ علي بتلابيب عمر وهزه ووجأ أنفه ورقبته، وفيه أيضاً أن عمر قال لعلي: بايع أبا بكر رضي الله تعالى عنه قال: إن لم أفعل ذلك؟ قال: إذاً والله تعالى لأضربن عنقك قال: كذبت والله يا ابن صهاك لا تقدر على ذلك أنت ألأم وأضعف من ذلك، فهذه الروايات تدل صريحاً أن التقية بمراحل عن ذلك الإمام إذ لا معنى لهذه المناقشة والمسابة مع وجوب التقية، وروى محمد بن سنان أن أمير المؤمنين قال لعمر: يا مغرور إني أراك في الدنيا قتيلاً بجراحة من عند أم معمر تحكم عليه جوراً فيقتلك ويدخل بذلك الجنان على رغم منك.

وروي أيضاً أنه قال لعمر مرة: إن لك ولصاحبك الذي قمت مقامه هتكاً وصلباً تخرجان من جوار رسول الله صلى الله عليه وسلم فتصلبان على شجرة يابسة فتورق فيفتتن بذلك من والاكما ثم يؤتى بالنار التي أضرمت لإبراهيم ويأتي جرجيس ودانيال وكل نبي وصديق فتصلبان فيها فتحرقان وتصيران رماداً ثم تأتي ريح فتنسفكما في اليم نسفاً فانظر بالله تعالى عليك من يروي هذه الأكاذيب عن الإمام كرم الله تعالى وجهه هل ينبغي له أن يقول بنسبة التقية إليه سبحان الله تعالى، هذا العجب العجاب والداء العضال، ومما يرد قولهم أيضاً: إن التقية لا تكون إلا لخوف، والخوف قسمان: الأول: الخوف على النفس وهو منتف في حق حضرات الأئمة بوجهين: أحدهما: أن موتهم الطبيعي باختيارهم كما أثبت هذه المسألة الكليني في «الكافي»، وعقد لها باباً وأجمع عليها سائر الإمامية، وثانيهما: أن الأئمة يكون لهم علم بما كان وما يكون فهم يعلمون آجالهم وكيفيات موتهم وأوقاته بالتفصيل والتخصيص فقبل وقته لا يخافون على أنفسهم ويتأقون في دينهم ويغرون عوام المؤمنين، القسم الثاني: خوف المشقة والإيذاء البدني والسب والشتم وهتك الحرمة ولا شك أن تحمل هذه الأمور والصبر عليها وظيفة الصلحاء فقد كانوا يتحملون البلاء دائماً في امتثال أوامر الله تعالى وربما قابلوا السلاطين الجبابرة وأهل البيت النبوي أولى بتحمل الشدائد في نصرة دين جدهم صلى الله عليه وسلم. وأيضاً لو كانت التقية واجبة لم يتوقف إمام الأئمة عن بيعة خليفة رسول الله صلى الله عليه وسلم ستة أشهر وماذا منعه من أداء الواجب أول وهلة، ومما يرد قولهم في نسبة التقية إلى الأنبياء عليهم السلام بالمعنى الذي أراده قوله تعالى في حقهم: الذين يُبَلِّغُونَ رسالات الله وَيَخْشَوْنَهُ وَلاَ يَخْشَوْنَ أَحَداً إِلاَّ الله وكفى بالله حَسِيباً [الأحزاب: 39] وقوله سبحانه لنبيه صلى الله عليه وسلم: يا أيها الرسول بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ والله يَعْصِمُكَ مِنَ الناس [المائدة: 67] إلى غير ذلك من الآيات، نعم لو أرادوا بالتقية المداراة التي أشرنا إليها لكان لنسبتها إلى الأنبياء والأئمة وجه، وهذا أحد محملين لما أخرجه عبد بن حميد عن الحسن أنه قال: التقية جائزة إلى يوم القيامة، والثاني: حمل التقية على ظاهرها وكونها جائزة إنما هو على التفصيل الذي ذكرناه.

ومن الناس من أوجب نوعاً من التقية خاصاً بخواص المؤمنين وهو حفظ الأسرار الإلهية عن الإفشاء للأغيار الموجب لمفاسد كلية فتراهم متى سئلوا عن سر أبهموه وتكلموا بكلام لو عرض على العامة بل وعلى علمائهم ما فهموه، وأفرغوه بقوالب لا يفهم المراد منها إلا من حسى من كأسهم أو تعطرت أرجاء فؤاده من عبير عنبر أنفاسهم، وهذا وإن ترتب عليه ضلال كثير من الناس وانجر إلى الطعن بأولئك السادة الأكياس حتى رمي الكثير منهم بالزندقة وأفتى بقتلهم من سمع كلامهم وما حققه إلا أنهم رأوا هذا دون ما يترتب على الإفشاء من المفاسد التي تعم الأرض.

وحنانيك بعض الشر أهون من بعض. وكتم الأسرار عن أهلها فيه فوات خير عظيم وموجب لعذاب أليم وقد يقال: ليس هذا من باب التقية في شيء إلا أن القوم تكلموا بما طفح على ألسنتهم وظهر على علانيتهم وكانت المعاني المرادة لهم بحيث تضيق عنها العبارة ولا يحوم حول حماها سوى الإشارة، ومن حذا حذوهم واقتفى في التجرد إثرهم فهم ما قالوا وتحقق ما إليه مالوا. أ هـ روح المعاني حـ 3 صـ 121 - 125

وقال ابن عاشور: والآية نهي عن موالاة الكافرين دون المؤمنين باعتبار القيد أو مطلقا، والموالاة تكون بالظاهر والباطن وبالظاهر فقط، وتعتورها أحوال تتبعها أحكام، وقد استخلصت من ذلك ثمانية أحوال.

الحالة الأولى: أن يتخذ المسلم جماعة الكفر، أو طائفته، أولياء له في باطن أمره، ميلا إلى كفرهم، ونواء لأهل الإسلام، وهذه الحالة كفر، وهي حال المنافقين، وفي حديث عتبان بن مالك: أن قائلا قال في مجلس رسول الله صلى الله عليه وسلم أين مالك بن الدخشن فقال آخر ذلك منافق لا يحب الله ورسوله فقال النبي صلى الله عليه وسلم «ا تقل ذلك أما سمعته يقول لا إله إلا الله يبتغي بذلك وجه الله» فقال القائل الله ورسوله أعلم فإنا نرى وجهه ونصيحته إلى المنافقين. فجعل هذا الرجل الانحياز إلى المنافقين علامة على النفاق لولا شهادة الرسول لمالك بالإيمان أي في قلبه مع إظهاره بشهادة لا إله إلا الله.

الحالة الثانية: الركون إلى طوائف الكفر ومظاهرتهم لأجل قرابة ومحبة دون الميل إلى دينهم، في وقت يكون فيه الكفار متجاهرين بعداوة المسلمين، والاستهزاء بهم، وإذاهم كما كان معظم أحوال الكفار، عند ظهور الإسلام مع عدم الانقطاع عن مودة المسلمين، وهذه حالة لا توجب كفر صاحبها، إلا أن ارتكابها إثم عظيم، لأن صاحبها يوشك أن يواليهم على مضرة الإسلام، على أنه من الواجب إظهار الحمية للإسلام، والغيرة عليه، كما قال العتابي:

تود عدوي ثم تزعم أنني صديقك إن الرأي عنك لعازب

وفي مثلها نزل قوله تعالى: أَيُّهَا الّذِينَ آمَنُوا لا تَتَّخِذُوا الّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُواً وَلَعِباً مِنَ الّذِينَ أوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ أَوْلِيَاءَ [المائدة: 57] قال ابن عطية: كانت قريش من المستهزئين وفي مثل ذلك ورد قوله تعالى إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ [الممتحنة: 9] الآية وقوله تعالى: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لا يَأْلُونَكُمْ خَبَالاً [آل عمران: 118] الآية نزلت في قوم كان، بينهم وبين اليهود، جوار وحلف في الجاهلية، فداموا عليه في الإسلام فكانوا يأنسون بهم ويستنيمون إليهم، ومنهم أصحاب كعب بن الأشرف، وأبي رافع ابن أبي الحقيق، وكانا يؤذيان رسول الله صلى الله عليه وسلم.

الحالة الثالثة: كذلك، بدون أن يكون طوائف الكفار متجاهرين ببغض المسلمين ولا بأذاهم، كما كان نصارى العرب عند ظهور الإسلام قال تعالى: لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى [المائدة: 82] وكذلك كان حال الحبشة فإنهم حموا المؤمنين، وآووهم، قال الفخر: وهذه واسطة، وهي لا توجب الكفر، إلا أنه منهي عنه، إذ قد يجر إلى استحسان ما هم عليه وانطلاء مكائدهم على المسلمين.

الحالة الرابعة: موالاة طائفة من الكفار لأجل الإضرار بطائفة معينة من المسلمين مثل الانتصار بالكفار على جماعة من المسلمين، وهذه الحالة أحكامها متفاوتة، فقد قال مالك، في الجاسوس يتجسس للكفار على المسلمين: إنه يوكل إلى اجتهاد الإمام، وهو الصواب لأن التجسس يختلف المقصد منه إذ قد يفعله المسلم غرورا، ويفعله طمعا، وقد يكون على سبيل الفلتة، وقد يكون له دأبا وعادة، وقال ابن القاسم: ذلك زندقة لا توبة فيه، أي لا يستتاب ويقتل كالزنديق، وهو الذي يظهر الإسلام ويسر الكفار، إذا اطلع عليه، وقال ابن وهب ردة ويستتاب، وهما قولان ضعيفان من جهة النظر.

وقد استعان المعتمد ابن عباد صاحب أشبيلية بالجلالقة على المرابطين اللمتونيين، فيقال: إن فقهاء الأندلس أفتوا أمير المسلمين عليا بن يوسف بن تاشفين، بكفر ابن عباد، فكانت سبب اعتقاله ولم يقتله ولم ينقل أنه استتابه.

الحالة الخامسة: أن يتخذ المؤمنون طائفة من الكفار أولياء لنصر المسلمين على أعدائهم، في حين إظهار أولئك الكفار محبة المسلمين وعرضهم النصرة لهم، وهذه قد اختلف العلماء في حكمها: ففي المدونة قال ابن القاسم: لا يستعان بالمشركين في القتال لقوله عليه السلام لكافر تبعه يوم خروجه إلى بدر «ارجع فلن أستعين بمشرك» وروى أبو الفرج، وعبد الملك بن حبيب: أن مالكا قال: لا بأس بالاستعانة بهم عند الحاجة، قال ابن عبد البر: وحديث لن أستعين بمشرك مختلف في سنده، وقال جماعة: هو منسوخ، قال عياض: حمله بعض علمائنا على أنه كان في وقت خاص واحتج هؤلاء بغزو صفوان بن أمية مع النبي صلى الله عليه وسلم، في حنين، وفي غزوة الطائف، وهو يومئذ غير مسلم، واحتجوا أيضا بأن النبي صلى الله عليه وسلم لما بلغه أن أبا سفيان يجمع الجموع ليوم أحد قال لبني النضير من اليهود: «إنا وأنتم أهل كتاب وإن لأهل الكتاب على أهل الكتاب النصر فإما قاتلتم معنا وإلا أعرتمونا السلاح» وإلى هذا ذهب أبو حنيفة، والشافعي، والليث، والأوزاعي، ومن أصحابنا من قال: لا نطلب منهم المعونة، وإذا استأذنونا لا نأذن لهم: لأن الإذن كالطلب، ولكن إذا خرجوا معنا من تلقاء أنفسهم لم نمنعهم، ورام بهذا الوجه التوفيق بين قول ابن القاسم ورواية أبي الفرج، قاله ابن رشد في البيان من كتاب الجهاد، ونقل ابن رشد عن الطحاوي عن أبي حنيفة: أنه أجاز الاستعانة بأهل الكتاب دون المشركين، قال ابن رشد: وهذا لا وجه له، وعن أصبغ المنع مطلقا بلا تأويل.

الحالة السادسة: أن يتخذ واحد من المسلمين واحدا من الكافرين بعينه وليا له، في حسن المعاشرة أو لقرابة، لكمال فيه أو نحو ذلك، من غير أن يكون في ذلك إضرار بالمسلمين، وذلك غير ممنوع، فقد قال تعالى في الأبوين وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفاً [لقمان: 15] واستأذنت أسماء النبي صلى الله عليه وسلم في بر والدتها وصلتها، وهي كافرة، فقال لها صلي أمك وفي هذا المعنى نزل قوله تعالى لا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ [الممتحنة: 8] قيل نزلت في والدة أسماء، وقيل في طوائف من مشركي مكة: وهم كنانة، وخزاعة، ومزينة، وبنو الحرث ابن كعب، كانوا يودون انتصار المسلمين على أهل مكة. وعن مالك تجوز تعزية الكافر بمن يموت له. وكان النبي صلى الله عليه وسلم يرتاح للأخنس بن شريق الثقفي، لما يبديه من محبة النبيء، والتردد عليه، وقد نفعهم يوم الطائف إذ صرف بني زهرة، وكانوا ثلاثمائة فارس، عن قتال المسلمين، وخنس بهم كما تقدم في قوله تعالى وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا الآية.

الحالة السابعة: حالة المعاملات الدنيوية: كالتجارات، والعهود، والمصالحات، أحكامها مختلفة باختلاف الأحوال وتفاصيلها في الفقه.

الحالة الثامنة: حالة إظهار الموالاة لهم لاتقاء الضر وهذه هي المشار إليها بقوله تعالى إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً. والاستثناء في إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا منقطع ناشئ عن جملة فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ لأن الاتقاء ليس مما تضمنه اسم الإشارة، لكنه أشبه الولاية في المعاملة. أ هـ التحرير والتنوير حـ 3 صـ 72 - 74

فائدة

قال الجصاص:

وقَوْله تَعَالَى: إلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً يَعْنِي أَنْ تَخَافُوا تَلَفَ النَّفْسِ وَبَعْضِ الْأَعْضَاءِ فَتَتَّقُوهُمْ بِإِظْهَارِ الْمُوَالَاةِ مِنْ غَيْرِ اعْتِقَادٍ لَهَا.

وَهَذَا هُوَ ظَاهِرُ مَا يَقْتَضِيهِ اللَّفْظُ وَعَلَيْهِ الْجُمْهُورُ مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ، وَقَدْ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ إسْحَاقَ الْمَرْوَزِيّ قَالَ: حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ أَبِي الرَّبِيعِ الْجُرْجَانِيُّ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ عَنْ قَتَادَةَ فِي قَوْله تَعَالَى: لَا يَتَّخِذْ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَالَ: لَا يَحِلُّ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَتَّخِذَ كَافِرًا وَلِيًّا فِي دِينِهِ.

وقَوْله تَعَالَى: إلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً: إلَّا أَنْ تَكُونَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَهُ قَرَابَةٌ فَيَصِلَهُ لِذَلِكَ؛ فَجَعَلَ التَّقِيَّةَ صِلَةً لِقَرَابَةِ الْكَافِرِ.

وَقَدْ اقْتَضَتْ الْآيَةُ جَوَازَ إظْهَارِ الْكُفْرِ عِنْدَ التَّقِيَّةِ، وَهُوَ نَظِيرُ قَوْله تَعَالَى: مَنْ كَفَرَ بِاَللَّهِ مِنْ بَعْدِ إيمَانِهِ إلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَإِعْطَاءُ التَّقِيَّةِ فِي مِثْلِ ذَلِكَ إنَّمَا هُوَ رُخْصَةٌ مِنْ اللَّهِ تَعَالَى وَلَيْسَ بِوَاجِبٍ، بَلْ تَرْكُ التَّقِيَّةِ أَفْضَلُ، قَالَ أَصْحَابُنَا فِيمَنْ أُكْرِهَ عَلَى الْكُفْرِ فَلَمْ يَفْعَلْ حَتَّى قُتِلَ: إنَّهُ أَفْضَلُ مِمَّنْ أَظْهَرَ.

وَقَدْ أَخَذَ الْمُشْرِكُونَ خُبَيْبَ بْنَ عُدَيٍّ، فَلَمْ يُعْطِ التَّقِيَّةَ حَتَّى قُتِلَ، فَكَانَ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ أَفْضَلَ مِنْ عَمَّارِ بْنِ يَاسِرٍ حِينَ أَعْطَى التَّقِيَّةَ، وَأَظْهَرَ الْكُفْرَ فَسَأَلَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ ذَلِكَ فَقَالَ: كَيْفَ وَجَدْتَ قَلْبَكَ؟ قَالَ: مُطْمَئِنًّا بِالْإِيمَانِ، فَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: وَإِنْ عَادُوا فَعُدْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى وَجْهِ التَّرْخِيصِ.

وَرُوِيَ أَنَّ مُسَيْلِمَةَ الْكَذَّابَ أَخَذَ رَجُلَيْنِ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ لِأَحَدِهِمَا: أَتَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ؟ قَالَ: نَعَمْ قَالَ: أَتَشْهَدُ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ؟ قَالَ: نَعَمْ فَخَلَّاهُ، ثُمَّ دَعَا بِالْآخَرِ وَقَالَ: أَتَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ؟ قَالَ: نَعَمْ قَالَ: أَتَشْهَدُ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ؟ قَالَ: إنِّي أَصَمُّ، قَالَهَا ثَلَاثًا؛ فَضَرَبَ عُنُقَهُ، فَبَلَغَ ذَلِكَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: أَمَّا هَذَا الْمَقْتُولُ فَمَضَى عَلَى صِدْقِهِ وَيَقِينِهِ، وَأَخَذَ بِفَضِيلَةٍ فَهَنِيئًا لَهُ، وَأَمَّا الْآخَرُ فَقَبِلَ رُخْصَةَ اللَّهِ فَلَا تَبِعَةَ عَلَيْهِ.

وَفِي هَذَا دَلِيلٌ عَلَى أَنَّ إعْطَاءَ التَّقِيَّةِ رُخْصَةٌ، وَأَنَّ الْأَفْضَلَ تَرْكُ إظْهَارِهَا.

وَكَذَلِكَ قَالَ أَصْحَابُنَا فِي كُلِّ أَمْرٍ كَانَ فِيهِ إعْزَازُ الدِّينِ، فَالْإِقْدَامُ عَلَيْهِ حَتَّى يُقْتَلَ أَفْضَلُ مِنْ الْأَخْذِ بِالرُّخْصَةِ فِي الْعُدُولِ عَنْهُ، أَلَا تَرَى أَنَّ مَنْ بَذَلَ نَفْسَهُ لِجِهَادِ الْعَدُوِّ فَقُتِلَ كَانَ أَفْضَلَ مِمَّنْ انْحَازَ؟ وَقَدْ وَصَفَ اللَّهُ أَحْوَالَ الشُّهَدَاءِ بَعْدَ الْقَتْلِ وَجَعَلَهُمْ أَحْيَاءً مَرْزُوقِينَ، فَكَذَلِكَ بَذْلُ النَّفْسِ فِي إظْهَارِ دِينِ اللَّهِ تَعَالَى وَتَرْكُ إظْهَارِ الْكُفْرِ أَفْضَلُ مِنْ إظْهَارِ التَّقِيَّةِ فِيهِ.

وَفِي هَذِهِ الْآيَةِ، وَنَظَائِرِهَا دَلَالَةٌ عَلَى أَنْ لَا وِلَايَةَ لِلْكَافِرِ عَلَى الْمُسْلِمِ فِي شَيْءٍ، وَأَنَّهُ إذَا كَانَ لَهُ ابْنٌ صَغِيرٌ مُسْلِمٌ بِإِسْلَامِ أُمِّهِ فَلَا وِلَايَةَ لَهُ عَلَيْهِ فِي تَصَرُّفٍ، وَلَا تَزْوِيجٍ، وَلَا غَيْرِهِ.

وَيَدُلُّ عَلَى أَنَّ الذِّمِّيَّ لَا يَعْقِلُ جِنَايَةَ الْمُسْلِمِ، وَكَذَلِكَ الْمُسْلِمُ لَا يَعْقِلُ جِنَايَتَهُ؛ لِأَنَّ ذَلِكَ مِنْ الْوِلَايَةِ وَالنُّصْرَةِ وَالْمَعُونَةِ. أ هـ أحكام القرآن للجصاص حـ 2 صـ 289 - 290

قوله تعالى: وَيُحَذِّرُكُمُ الله نَفْسَهُ

قال الفخر:

فيه قولان

الأول: أن فيه محذوفاً، والتقدير: ويحذركم الله عقاب نفسه، وقال أبو مسلم المعنى وَيُحَذّرُكُمُ الله نَفْسَهُ أن تعصوه فتستحقوا عقابه والفائدة في ذكر النفس أنه لو قال: ويحذركم الله فهذا لا يفيد أن الذي أريد التحذير منه هو عقاب يصدر من الله أو من غيره، فلما ذكر النفس زال هذا الاشتباه، ومعلوم أن العقاب الصادر عنه يكون أعظم أنواع العقاب لكونه قادراً على ما لا نهاية له، وأنه لا قدرة لأحد على دفعه ومنعه مما أراد.

والقول الثاني: أن النفس ههنا تعود إلى اتخاذ الأولياء من الكفار، أي ينهاهم الله عن نفس هذا الفعل. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 13

وقال ابن عطية:

وقوله تعالى: ويحذركم الله إلى آخر الآية وعيد وتنبيه ووعظ وتذكير بالآخرة، وقوله: نفسه نائبه عن إياه، وهذه مخاطبة على معهود ما يفهمه البشر، والنفس في مثل هذا راجع إلى الذات، وفي الكلام حذف مضاف لأن التحذير إنما هو من عقاب وتنكيل ونحوه، فقال ابن عباس والحسن، ويحذركم الله عقابه. أ هـ المحرر الوجيز حـ 1 صـ 420

وقال ابن عاشور:

وقوله: وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ تحذير من المخالفة ومن التساهل في دعوى التقية واستمرارها أو طول زمانها.

وانتصاب نَفْسَهُ على نزع الخافض وأصله ويحذركم الله من نفسه، وهذا النزع هو أصل انتصاب الاسمين في باب التحذير في قولهم إياك الأسد، وأصله أحذرك من الأسد. وقد جعل التحذير هنا من نفس الله أي ذاته ليكون أعم في الأحوال، لأنه لو قيل يحذركم الله غضبه لتوهم أن لله رضا لا يضر معه تعمد مخالفة أوامره، والعرب إذا أردت تعميم أحوال الذات علقت الحكم بالذات: كقولهم لولا فلان لهلك فلان، وقوله تعالى: وَلَوْلا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ إلى قوله: لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَاباً أَلِيماً [الفتح: 25] ومن هذا القبيل تعليق شرط لولا على الوجود المطلق الذي سوغ حذف الخبر بعد لولا. أ هـ التحرير والتنوير حـ 3 صـ 75

قوله تعالى: وإلى الله المصير

قال الفخر:

المعنى: إن الله يحذركم عقابه عند مصيركم إلى الله. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 13

وقال الآلوسي:

وإلى الله المصير أي المرجع، والإظهار في مقام الإضمار لتربية المهابة وإدخال الروعة. قيل: والكلام على حذف مضاف أي إلى حكمه أو جزائه وليس باللازم، والجملة تذييل مقرر لمضمون ما قبله ومحقق لوقوعه حتماً. أ هـ روح المعاني حـ 3 صـ 126

لطيفة

قال ابن عادل:

قال أبو العباس المُقْرِئُ: ورد لفظ« النفس» في القرآن على أربعة أضربٍ:

الأول: بمعنى العلم بالشيء، والشهادة، كقوله: وَيُحَذِّرْكُمُ الله نَفْسَهُ، يعني علمه فيكم، وشهادته عليكم.

الثاني: بمعنى البدن، قال تعالى: كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الموت [آل عمران: 185].

الثالث: بمعنى الهَوَى، كقوله: إِنَّ النفس لأَمَّارَةٌ بالسوء [يوسف: 53] يعني الهَوَى.

الرابع: بمعنى الروح، قال تعالى: أخرجوا أَنْفُسَكُمُ [الأنعام: 93]، أي: أرواحكم. أ هـ تفسير ابن عادل حـ 5 صـ 146

فائدة

قال في ملاك التأويل:

قوله تعالى: «ويحذركم الله نفسه وإلى الله المصير» ثم قال في الآية الأخرى بعد: «ويحذركم الله نفسه والله رؤوف بالعباد». للسائل أن يسأل عن وجه تعقيب الأولى بقوله: «والى الله المصير» وتعقيب الثانية بقوله: «والله رؤوف بالعباد».

والجواب عن ذلك والله أعلم أنه لما تقدم قبل الأولى قوله تعالى: «لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين» فنهاهم سبحانه عن ذلك ثم أردف بالتحذير بقوله: «ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء» ثم استثنى سبحانه من ذلك حال التقاة فقال: «إلا أن تتقوا منهم تقاة» ثم قال: «ويحذركم الله نفسه- أي عذابه - وإلى الله المصير -أي ومرجعكم إليه فلا يفوته هارب فهذا كلام ملتحم جليل النظم والتنضيد ثم أتبع هذا بإعلامه أنه سبحانه لا يخفى عليه شيء مما أكنوه أو أظهروه فقال: «قل إن تخفوا ما في صدوركم أو تبدوه يعلمه الله ويعلم ما في السماوات وما في الأرض والله على كل شيء قدير»، فأعلم فيها بعلمه المحيط بالأشياء والعلم والقدرة هما القاطعان بمنكري العودة وعلى إنكارهما بنى المنكرون حشر الأجساد شنيع مقالهم وبثباتهما اضمحل باطلهم وقد أشارت هذه الآية العظيمة إلى علمه سبحانه بالجزئيات وقدرته عليها وفى ذلك الشأن كله ولعل الكلام يعود بنا إلى مقصود هذه الآية العظيمة فنبسط من ذلك ما يشفى صدر المؤمن ويقطع بالملحدين وإن كان أئمتنا من أهل الفن الكلامي قد شفوا في ذلك رضى الله عنهم فعرف سبحانه بالرجوع الأخروي إليه ثم أخبر بأنه لا يغادر من أفعال عباده صغيرة ولا كبيرة إلا أحصاها فقال: «يوم تجد كل نفس

ما عملت من خير محضرا» الآية ثم قال معيدا ومحذرا: «ويحذركم الله نفسه» وأعقب بقوله: «والله رؤوف بالعباد»، لما تقدم من التذكير والوعظ والبيان والتحذير المبنى على واضح الأمر والتبيان وذلك إنعام منه سبحانه وإحسان يستجر خوف المؤمنين العابدين، فناسبه التعقيب بذكر رأفته بعباده رفقا بهم وإنعاما وتلطفا فقال: «والله رؤوف بالعباد»، ولم يتقدم قبل الأولى ما تقدم قبل هذه متصلا بها وإنما تقدمها النهى عن موالاة الكفار والتبري من مواليهم بالكلية فناسبه ما أعقب به وناسب هذه ما أعقبت به والله أعلم. أ هـ ملاك التأويل صـ 109 - 110

فائدة

قال السعدى في معنى الآية:

هذا نهي من الله تعالى للمؤمنين عن موالاة الكافرين بالمحبة والنصرة والاستعانة بهم على أمر من أمور المسلمين، وتوعد على ذلك فقال: ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء أي: فقد انقطع عن الله، وليس له في دين الله نصيب، لأن موالاة الكافرين لا تجتمع مع الإيمان، لأن الإيمان يأمر بموالاة الله وموالاة أوليائه المؤمنين المتعاونين على إقامة دين الله وجهاد أعدائه، قال تعالى: والمؤمنون والمؤمنات بعضهم أولياء بعض فمن والى - الكافرين من دون المؤمنين الذين يريدون أن يطفؤا نور الله ويفتنوا أولياءه خرج من حزب المؤمنين، وصار من حزب الكافرين، قال تعالى: ومن يتولهم منكم فإنه منهم وفي هذه الآية دليل على الابتعاد عن الكفار وعن معاشرتهم وصداقتهم، والميل إليهم [ص 128] والركون إليهم، وأنه لا يجوز أن يولى كافر ولاية من ولايات المسلمين، ولا يستعان به على الأمور التي هي مصالح لعموم المسلمين. قال الله تعالى: إلا أن تتقوا منهم تقاة أي: تخافوهم على أنفسكم فيحل لكم أن تفعلوا ما تعصمون به دماءكم من التقية باللسان وإظهار ما به تحصل التقية. ثم قال تعالى: ويحذركم الله نفسه أي: فلا تتعرضوا لسخطه بارتكاب معاصيه فيعاقبكم على ذلك وإلى الله المصير أي: مرجع العباد ليوم التناد، فيحصي أعمالهم ويحاسبهم عليها ويجازيهم، فإياكم أن تفعلوا من الأعمال القباح ما تستحقون به العقوبة، واعملوا ما به يحصل الأجر والمثوبة. أ هـ تفسير السعدى صـ 127

كلام نفيس لشيخ الإسلام ابن تيمية في الآية

قال عليه الرحمة والرضوان:

رأس مال الرافضة التقية وهي أن يظهر خلاف ما يبطن كما يفعل المنافق وقد كان المسلمون في أول الإسلام في غاية الضعف والقلة وهم يظهرون دينهم لا يكتمونه والرافضة يزعمون أنهم يعملون بهذه الآية قوله تعالى لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء إلا أن تتقوا منهم تقاة ويحذركم الله نفسه (سورة آل عمران). ويزعمون أنهم هم المؤمنون وسائر أهل القبلة كفار مع أن لهم في تكفير الجمهور قولين لكن قد رأيت غير واحد من أئمتهم يصرح في كتبه وفتاويه بكفر الجمهور وأنهم مرتدون ودارهم دار ردة يحكم بنجاسة مائعها وأن من أنتقل إلى قول الجمهور منهم ثم تاب لم تقبل توبته لأن المرتد الذي يولد على الفطرة لا يقبل منه الرجوع إلى الإسلام وهذا في المرتد عن الإسلام قول لبعض السلف وهو رواية عن الإمام أحمد قالوا لأن المرتد من كان كافرا فأسلم ثم رجع إلى الكفر بخلاف من يولد مسلما فجعل هؤلاء هذا في سائر الأمة فهم عندهم كفار فمن صار منهم إلى مذهبهم كان مرتدا وهذه الآية حجة عليهم فإن هذه الآية خوطب بها أولا من كان مع النبي صلى الله عليه وسلم من المؤمنين فقيل لهم لا يتخذ المؤمنون الكافرين أولياء من دون المؤمنين (سورة آل عمران). وهذه الآية مدنية باتفاق العلماء فإن (سورة آل عمران). كلها مدنية وكذلك البقرة والنساء والمائدة ومعلوم أن المؤمنين بالمدينة على عهد النبي صلى الله عليه وسلم لم يكن أحد منهم يكتم إيمانه ولا يظهر للكفار أنه منهم كما يفعله الرافضة مع الجمهور وقد اتفق المفسرون على أنها نزلت بسبب أن بعض المسلمين أراد إظهار مودة الكفار فنهوا عن ذلك وهم لا يظهرون المودة للجمهور وفي رواية الضحاك عن ابن عباس أن عبادة بن الصامت كان له حلفاء من اليهود فقال يا رسول الله إن معي خمسمائة من اليهود وقد رأيت أن أستظهر بهم على العدو فنزلت هذه الآية وفي رواية أبي صالح أن عبد الله بن أبي وأصحابه

من المنافقين كانوا يتولون اليهود ويأتونهم بالأخبار يرجون لهم الظفر على النبي صلى الله عليه وسلم فنهى الله المؤمنين عن مثل فعلهم وروى عن ابن عباس أن قوما من اليهود كانوا يباطنون قوما من الأنصار ليفتنوهم عن دينهم فنهاهم قوم من المسلمين عن ذلك وقال اجتنبوا هؤلاء فأبوا فنزلت هذه الآية وعن مقاتل بن حيان ومقاتل بن سليمان أنها نزلت في حاطب بن أبي بلتعة وغيره كانوا يظهرون المودة لكفار مكة فنهاهم الله عن ذلك

والرافضة من أعظم الناس إظهارا لمودة أهل السنة ولا يظهر أحدهم دينه حتى إنهم يحفظون من فضائل الصحابة والقصائد التي في مدحهم وهجاء الرافضة ما يتوددون به إلى أهل السنة ولا يظهر أحدهم دينه كما كان المؤمنون يظهرون دينهم للمشركين وأهل الكتاب فعلم أنهم من أبعد الناس عن العمل بهذه الآية وأما قوله تعالى إلا أن تتقوا منهم تقاة (سورة آل عمران). قال مجاهد إلا مصانعة والتقاة ليست بأن أكذب وأقول بلساني ما ليس في قلبي فإن هذا نفاق ولكن أفعل ما أقدر عليه كما في الصحيح عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال من رأى منكم منكرا فليغيره بيده فإن لم يستطع فبلسانه فإن لم يستطع فبقلبه وذلك أضعف الإيمان فالمؤمن إذا كان بين الكفار والفجار لم يكن عليه أن يجاهدهم بيده مع عجزه ولكن إن أمكنه بلسانه وإلا فبقلبه مع أنه لا يكذب ويقول بلسانه ما ليس في قلبه إما أن يظهر دينه وإما أن يكتمه وهو مع هذا لا يوافقهم على دينهم كله بل غايته أن يكون كمؤمن آل فرعون وامرأة فرعون وهو لم يكن موافقا لهم على جميع دينهم ولا كان يكذب ولا يقول بلسانه ما ليس في قلبه بل كان يكتم إيمانه وكتمان الدين شيء وإظهار الدين الباطل شيء آخر فهذا لم يبحه الله قط إلا لمن أكره بحيث أبيح له النطق بكلمة الكفر والله تعالى قد فرق بين المنافق والمكره.

والرافضة حالهم من جنس حال المنافقين لا من جنس حال المكره الذي أكره على الكفر وقلبه مطمئن بالإيمان فإن هذا الإكراه لا يكون عاما من جمهور بني آدم بل المسلم يكون أسيرا أو منفردا في بلاد الكفر ولا أحد يكرهه على كلمه الكفر ولا يقولها ولا يقول بلسانه ما ليس في قلبه وقد يحتاج إلى أن يلين لناس من الكفار ليظنوه منهم وهو مع هذا لا يقول بلسانه ما ليس في قلبه بل يكتم ما في قلبه وفرق بين الكذب وبين الكتمان فكتمان ما في النفس يستعمله المؤمن حيث يعذره الله في الإظهار كمؤمن آل فرعون وأما الذي يتكلم بالكفر فلا يعذره إلا إذا أكره والمنافق الكذاب لا يعذر بحال ولكن في المعاريض مندوحة عن الكذب ثم ذلك المؤمن الذي يكتم إيمانه يكون بين الكفار الذين لا يعلمون دينه وهو مع هذا مؤمن عندهم يحبونه ويكرمونه لأن الإيمان الذي في قلبه يوجب أن يعاملهم بالصدق والأمانة والنصح وإرادة الخير بهم وإن لم يكن موافقا لهم على دينهم كما كان يوسف الصديق يسير في أهل مصر وكانوا كفارا وكما كان مؤمن آل فرعون يكتم إيمانه ومع هذا كان يعظم موسى ويقول أتقتلون رجلا أن يقول ربي الله (سورة غافر). وأما الرافضي فلا يعاشر أحدا إلا استعمل معه النفاق فإن دينه الذي في قلبه دين فاسد يحمله على الكذب والخيانة وغش الناس وإرادة السوء بهم فهو لا يألوهم خبالا ولا يترك شرا يقدر عليه إلا فعله بهم وهو ممقوت عند من لا يعرفه وإن لم يعرف أنه رافضي تظهر على وجهه سيما النفاق وفي لحن القول ولهذا تجده ينافق ضعفاء الناس ومن لا حاجة به إليه لما في قلبه من النفاق الذي يضعف قلبه والمؤمن معه عزة الإيمان فإن العزة لله ولرسوله وللمؤمنين ثم هم يدعون الإيمان دون الناس والذلة فيهم أكثر منها في سائر الطوائف من المسلمين وقد قال تعالى إنا لننصر رسلنا والذين آمنوا في الحياة الدنيا ويوم يقوم الأشهاد (سورة غافر). وهم أبعد طوائف أهل الإسلام عن النصرة وأولاهم بالخذلان فعلم أنهم أقرب طوائف أهل الإسلام إلى النفاق وأبعدهم عن الإيمان وآية ذلك أن المنافقين حقيقة الذين ليس فيهم إيمان من الملاحدة يميلون إلى الرافضة والرافضة تميل إليهم أكثر من سائر الطوائف وقد قال صلى الله عليه وسلم الأرواح جنود مجندة ما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف وقال ابن مسعود رضي الله عنه اعتبروا الناس بأخدانهم فعلم أن بين أرواح الرافضة وأرواح المنافقين اتفاقا محضا قدرا مشتركا وتشابها وهذا لما في الرافضة فإن النفاق شعب كما في الصحيحين عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال أربع من كن فيه كان منافقا خالصا ومن كانت فيه خصلة منهن كانت فيه شعبة من النفاق حتى يدعها إذا حدث كذب وإذا اؤتمن خان وإذا عاهد غدر وإذا خاصم فجر وفي الصحيح عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال آية المنافق ثلاث إذا حدث كذب وإذا وعد أخلف وإذا اؤتمن خان وفي رواية لمسلم وإن صام وصلى وزعم أنه مسلم والقرآن يشهد لهذا فإن الله وصف المنافقين في غير موضع بالكذب والغدر والخيانة وهذه الخصال لا توجد في طائفة أكثر منها في الرافضة ولا أبعد منها عن أهل السنة المحضة المتبعين للصحابة فهؤلاء أولى الناس بشعب الإيمان وأبعدهم عن شعب النفاق

والرافضة أولى الناس بشعب النفاق وأبعدهم عن شعب الإيمان وسائر الطوائف قربهم إلى الإيمان وبعدهم عن النفاق بحسب سنتهم وبدعتهم وهذا كله مما يبين أن القوم أبعد الطوائف عن اتباع المعصوم الذي لا شك في عصمته وهو خاتم المرسلين صلوات الله وسلامه عليه وعلى آله وما يذكرونه من خلاف السنة في دعوى الإمام المعصوم وغير ذلك فإنما هو في الأصل من ابتداع منافق زنديق كما قد ذكر ذلك أهل العلم.

ذكر غير واحد منهم أن أول من ابتدع الرفض والقول بالنص على علي وعصمته كان منافقا زنديقا أراد فساد دين الإسلام وأراد أن يصنع بالمسلمين ما صنع بولس بالنصارى لكن لم يتأت له ما تأتى لبولس لضعف

دين النصارى وعقلهم فإن المسيح صلى الله عليه وسلم رفع ولم يتبعه خلق كثير يعلمون دينه ويقومون به علما وعملا فلما ابتدع بولس ما ابتدعه من الغو في المسيح اتبعه على ذلك طوائف وأحبوا الغلو في المسيح ودخلت معهم ملوك فقام أهل الحق خالفوهم وأنكروا عليهم فقتلت الملوك بعضهم وداهن الملوك بعضهم وبعضهم اعتزلوا في الصوامع والديارات وهذه الأمة ولله الحمد لا يزال فيها طائفة ظاهرة على الحق فلا يتمكن ملحد ولا مبتدع من إفساده بغلو أو انتصار على أهل الحق ولكن يضل من يتبعه على ضلاله وأيضا فنواب المعصوم الذي يدعونه غير معصومين في الجزئيات وإذا كان كذلك فيقال إذا كانت العصمة في الجزئيات غير واقعة وإنما الممكن العصمة في الكليات فالله تعالى قادر أن ينص على الكليات بحيث لا يحتاج في معرفتها إلى الإمام ولا غيره وقادر أيضا أن يجعل نص النبي أكمل من نص الإمام وحينئذ فلا يحتاج إلى عصمة الإمام لا في الكليات ولا في الجزئيات. أ هـ منهاج أهل السنة حـ 6 صـ 295 - 302

من لطائف الإمام القشيري في الآية قوله جلّ ذكره: لاَّ يَتَّخِذِ المُؤْمِنُونَ الكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ المُؤْمِنُونَ.
من حقائق الإيمان الموالاةُ في الله والمعاداة في الله.

وأوْلى مَنْ تسومه الهجرانَ والإعراضَ عن الكفار - نَفْسُك؛ فإنها مجبولةٌ على المجوسية حيث تقول: لي ومني وبي، وقال الله تعالى: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ الكُفَّارِ [التوبة: 123].

وإن الإيمان في هذه الطريقة عزيز، ومن لا إيمان له بهذه الطريقة من العوام - وإن كانوا قد بلغوا من الزهد والجهد مبلغاً عظيماً - فليسوا بأهل لموالاتك، والشكل بالشكل أليق.

قوله جلّ ذكره: وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللهِ في شَيءٍ إلاَّ أَن تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللهِ المَصِيرُ.

صحبة الحق سبحانه وقربته لا تكون مقرونة بصحبة الأضداد وقربتهم - البتة.

وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ: هذا خطاب للخواص من أهل المعرفة، فأمَّا الذين نزلت رُتْبَتُهم عن هذا فقال لهم: وَاتَّقُوا النَّارَ [آل عمران: 131] وقال: واتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ، [البقرة: 281]. إلى غير ذلك من الآيات.

ويقال: وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ أن يكون عندكم أنكم وصلتم؛ فإن خفايا المكر تعتري الأكابر، قال قائلهم: وأمِنْتُه فأتاح لي من مأمني، مكراً، كذا مَنْ يأمن الأحبابا

ويقال: وَيُحَذِّرُكُمُ اللهُ نَفْسَهُ لأن يجري في وهم أحد أنه يصل إليه مخلوق، أو يطأ بساطَ العِزِّ قَدَمُ همة بشر، جلَّتْ الأحدية وعزَّت!

وإنَّ من ظن أنه أقربهم إليه ففي الحقيقة أنه أبعدهم عنه. أ هـ لطائف الإشارات حـ 1 صـ 233

قوله تعالى قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (29)

مناسبة الآية لما قبلها

قال البقاعي:

ولما كانت الموالاة بالباطن المنهي عنها مطلقاً ودائماً قد تفعل ويدعى نفيها لخفائها أمره صلى الله عليه وسلم بتحذيرهم من موالاة أعدائه على وجه النفاق أو غيره فقال: قُلْ إِنْ تُخْفُوا

وقال الحرالي: ولما كان حقيقة ما نهى عنه في الولاية والتقاة أمراً باطناً يترتب عليه فعل ظاهر فوقع التحذير فيه على الفعل كرر فيه التحذير على ما وراء الفعل مما في الصدور ونبه فيه على منال العلم خفية، فإنه قد يترك الشيء فعلاً ولا تترك النفس الغية صغواً ونزوعاً إليه في أوقات، وكرر في ختمه التحذير ليتثنى التحذيران ترقياً من الظاهر في الفعل إلى باطن الحماية في العلم خفية، فإنه قد يترك الشيء فعلاً ولا تترك النفس الغية صغواً ونزوعاً إليه في أوقات، وكرر في ختمه التحذير ليتثنى التحذيران ترقياً من الظاهر في الفعل إلى باطن الحماية في العلم كما تتثنى الأمران في الظاهر والباطن، وكان في إجراء هذا الخطاب على لسان النبي صلى الله عليه وسلم حجة عليهم بما أنه بشر مثلهم يلزمهم الاقتداء به فيما لم يبادروا إلى أخذه من الله في خطابه الذي عرض به نحوهم؛ انتهى.

فقال تعالى -: قل إن تخفوا أي يا أيها المؤمنون ما في صدوركم أو تبدوه يعلمه الله أي المحيط قدرة وعلماً، ثم قال عاطفاً على جملة الشرط التي هي مقول القول إرادة التعميم: ويعلم ما أي جميع ما في السموات ولما كان الإنسان مطبوعاً على ظن أنه إذا أخفي شيئاً في نفسه لا يعلمه غيره أكد بإعادة الموصول فقال: وما أي وجميع ما في الأرض ظاهراً كان أو باطناً.

ولما كان ذو العلم لا يكمل إلا بالقدرة، وكان يلزم من تمام العلم شمول القدرة - كما سيأتي إن شاء الله تعالى برهانه في سورة طه - كان التقدير: فالله بكل شيء عليم، فعطف عليه قوله: والله أي بما له من صفات الكمال على كل شيء قدير ومن نمط ذلك قوله سبحانه وتعالى: إن الله لا يخفى عليه شيء في الأرض ولا في السماء [آل عمران: 5] مع ذكر التصوير كيف يشاء والختم بوصفي العزة والحكمة، وقد دل سبحانه وتعالى بالتفرد بصفتي العلم والقدرة على التفرد بالألوهية. أ هـ نظم الدرر حـ 2 صـ 59 - 60

وقال الفخر:

اعلم أنه تعالى لما نهى المؤمنين عن اتخاذ الكافرين أولياء ظاهراً وباطناً واستثنى عنه التقية في الظاهر أتبع ذلك بالوعيد على أن يصير الباطن موافقاً للظاهر في وقت التقية، وذلك لأن من أقدم عند التقية على إظهار الموالاة، فقد يصير إقدامه على ذلك الفعل بحسب الظاهر سبباً لحصول تلك الموالاة في الباطن، فلا جرم بيّن تعالى أنه عالم بالبواطن كعلمه بالظواهر، فيعلم العبد أنه لا بد أن يجازيه على كل ما عزم عليه في قلبه. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 13

قال أبو حيان:

المفهوم أن الباري تعالى مطلع على ما في الضمائر، لا يتفاوت علمه تعالى بخفاياها، وهو مرتب على ما فيها الثواب والعقاب إن خيراً فخير، وإن شراً فشر.

وفي ذلك تأكيد لعدم الموالاة، وتحذير من ذلك. أ هـ البحر المحيط حـ 2 صـ 444

أسئلة وأجوبة

السؤال الأول: هذه الآية جملة شرطية فقوله إن تُخْفُواْ مَا في صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ شرط وقوله يَعْلَمْهُ الله جزاء ولا شك أن الجزاء مترتب على الشرط متأخر عنه، فهذا يقتضي حدوث علم الله تعالى.

والجواب: أن تعلق علم الله تعالى بأنه حصل الآن لا يحصل إلا عند حصوله الآن، ثم أن هذه التبدل والتجدد إنما وقع في النسب والإضافات والتعليقات لا في حقيقة العلم، وهذه المسألة لها غور عظيم وهي مذكورة في علم الكلام.

السؤال الثاني: محل البواعث والضمائر هو القلب، فلم قال: إن تُخْفُواْ مَا في صُدُورِكُمْ ولم يقل إن تخفوا ما في قلوبكم؟

الجواب: لأن القلب في الصدر، فجاز إقامة الصدر مقام القلب كما قال: يُوَسْوِسُ في صُدُورِ الناس [الناس: 5] وقال: فَإِنَّهَا لاَ تَعْمَى الأبصار ولكن تعمى القلوب التي في الصدور [الحج: 46].

السؤال الثالث: إن كانت هذه الآية وعيداً على كل ما يخطر بالبال فهو تكليف ما لا يطاق.

الجواب: ذكرنا تفصيل هذا الكلام في آخر سورة البقرة في قوله لِلَّهِ مَا في السموات وَمَا فِي الأرض وَإِن تُبْدُواْ مَا فِي أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ الله [البقرة: 284]. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 13 - 14

قوله تعالى: وَيَعْلَمُ مَا في السموات وَمَا فِي الأرض

قال أبو حيان:

ويعلم ما في السموات وما في الأرض هذا دليل على سعة علمه، وذكر عموم بعد خصوص، فصار علمه بما في صدورهم مذكوراً مرتين على سبيل التوكيد، أحدهما: بالخصوص، والآخر: بالعموم، إذ هم ممن في الأرض. أ هـ البحر المحيط حـ 2 صـ 444

فائدة

قال الفخر:

اعلم أنه رفع على الاستئناف، وهو كقوله قاتلوهم يُعَذّبْهُمُ الله [التوبة: 14] جزم الأفاعيل، ثم قال: وَيَتُوبَ الله فرفع، ومثله قوله فَإِن يَشَإِ الله يَخْتِمْ على قَلْبِكَ وَيَمْحُ الله الباطل [الشورى: 24] رفعاً، وفي قوله وَيَعْلَمُ مَا في السموات وَمَا فِي الأرض غاية التحذير لأنه إذا كان لا يخفى عليه شيء فيهما فكيف يخفى عليه الضمير. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 14

قال ابن عادل:

قوله: وَيَعْلَمُ مَا فِي السماوات وَمَا فِي الأرض من باب ذكر العام بعد الخاص. مَا في صُدُورِكُمْ، وقدَّم - هنا - الإخْفَاءَ على الإبداء وجعل محلهما الصدور، بخلاف آية البقرةِ - فإنه قدَّم فيها الإبداء على الإخفاء، وجعل

محلهما النفس، وجعل جواب الشرطِ المحاسبة؛ تفنُّناً في البلاغة، وذكر ذلك للتحذير؛ لأنه إذا كان لا يخفى عليه شيء فكيف يَخْفَى عليه الضميرُ؟ أ هـ تفسير ابن عادل حـ 5 صـ 147

قوله تعالى: والله على كُلّ شَيْء قَدِيرٌ

قال الفخر:

قال تعالى: والله على كُلّ شَيْء قَدِيرٌ إتماماً للتحذير، وذلك لأنه لما بيّن أنه تعالى عالم بكل المعلومات كان عالماً بما في قلبه، وكان عالماً بمقادير استحقاقه من الثواب والعقاب، ثم بيّن أنه قادر على جميع المقدورات، فكان لا محالة قادراً على إيصال حق كل أحد إليه، فيكون في هذا تمام الوعد والوعيد، والترغيب والترهيب. أ هـ مفاتيح الغيب حـ 8 صـ 14

وقال الآلوسي:

والله على كُلّ شَيْء قَدِيرٌ إثبات لصفة القدرة بعد إثبات صفة العلم وبذلك يكمل وجه التحذير، فكأنه سبحانه قال: ويحذركم الله نفسه لأنه متصف بعلم ذاتي محيط بالمعلومات كلها وقدرة ذاتية شاملة للمقدورات بأسرها فلا تجسروا على عصيانه وموالاة أعدائه إذ ما من معصية خفية كانت أو ظاهرة إلا وهو مطلع عليها وقادر على العقاب بها. أ هـ روح المعاني حـ 3 صـ 126

فائدة

قال أبو السعود: وإظهارُ الاسم الجليل في موضع الإضمارِ لتربية المهابة وتهويلِ الخطب. أ هـ تفسير أبى السعود حـ 2 صـ 23

فائدة

قال الطبري في معنى الآية:

يعني بذلك جل ثناؤه: «قل» يا محمد، للذين أمرتهم أن لا يتخذوا الكافرين أولياء من دون المؤمنين «إن تخفوا ما في صدوركم» من موالاة الكفار فتُسِرُّوه، أو تبدوا ذلكم من نفوسكم بألسنتكم وأفعالكم فتظهروه «يعلمه الله»، فلا يخفى عليه. يقول: فلا تُضمروا لهم مودّةً ولا تظهروا لهم موالاة، فينالكم من عقوبة ربكم ما لا طاقة لكم به، لأنه يعلم سرّكم وعلانيتكم، فلا يخفى عليه شيء منه، وهو مُحصيه عليكم حتى يجازيَكم عليه بالإحسان إحسانًا، وبالسيئة مثلها.

وأما قوله: «ويعلم ما في السموات وما في الأرض»، فإنه يعني أنه إذ كان لا يخفى عليه شيء هو في سماء أو أرض أو حيث كان، فكيف يخفى عليه - أيها القوم الذين يتخذون الكافرين أولياء من دون المؤمنين - ما في صدوركم من الميْل إليهم بالمودة والمحبة، أو ما تبدونه لهم بالمعونة فعلا وقولا.

وأما قوله: «والله على كل شيء قدير»، فإنه يعني: والله قديرٌ على معاجلتكم بالعقوبة على مُوالاتكم إياهم ومظاهرتكموهم على المؤمنين، وعلى ما يشاء من الأمور كلها، لا يتعذَّر عليه شيء أراده، ولا يمتنع عليه شيء طلبه. أ هـ تفسير الطبري حـ 6 صـ 318. بتصرف يسير.

وقال الزمخشري:

وَيَعْلَمُ مَا في السماوات وَمَا في الارض لا يخفى عليه منه شيء قط. فلا يخفى عليه سركم وعلنكم والله على كُلّ شَيْء قَدِيرٌ فهو قادر على عقوبتكم. وهذا بيان لقوله: وَيُحَذّرُكُمُ الله نَفْسَهُ [آل عمران: 28] لأنّ نفسه وهي ذاته المميزة من سائر الذوات، متصفة بعلم ذاتي لا يختص بمعلوم دون معلوم، فهي متعلقة بالمعلومات كلها وبقدرة ذاتية لا تختص بمقدور دون مقدور، فهي قادرة على المقدورات كلها، فكان حقها أن تحذر وتتقى فلا يجسر أحد على قبيح ولا يقصر عن واجب، فإن ذلك مطلع عليه لا محالة فلاحق به العقاب، ولو علم بعض عبيد السلطان أنه أراد الاطلاع على أحواله، فوكل همه بما يورد ويصدر، ونصب عليه عيوناً، وبث من يتجسس عن بواطن أموره، لأخذ حذره وتيقظ في أمره، واتقى كل ما يتوقع فيه الاسترابة به، فما بال من علم أنّ العالم الذات الذي علم السر وأخفى مهيمن عليه وهو آمن. اللهم إنا نعوذ بك من اغترارنا بسترك. أ هـ الكشاف حـ 1 صـ 380 - 381

وقال ابن كثير:

يخبر تبارك وتعالى عباده أنه يعلم السرائر والضمائر والظواهر، وأنه لا يخفى عليه منهم خافية، بل علمه محيط بهم في سائر الأحوال والآنات واللحظات وجميع الأوقات، وبجميع ما في السموات والأرض، لا

يغيب عنه مثقال ذرة، ولا أصغر من ذلك في جميع أقطار الأرض والبحار والجبال، وهو عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ أي: قدرته نافذة في جميع ذلك.

وهذا تنبيه منه لعباده على خوفه وخشيته، وألا يرتكبوا ما نهى عنه وما يَبْغضه منهم، فإنه عالم بجميع أمورهم، وهو قادر على معاجلتهم بالعقوبة، وإنْ أنظر من أنظر منهم، فإنه يمهل ثم يأخذ أخذ عزيز مقتدر؛ ولهذا قال بعد هذا: يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا [وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا]. أ هـ تفسير ابن كثير حـ 2 صـ 31

من فوائد ابن عاشور في الآية:

قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ [29].

انتقال من التحذير المجمل إلى ضرب من ضروب تفصيله، وهو إشعار لمحذر باطلاع الله على ما يخفونه من الأمر.

وذكر الصدور هنا والمراد البواطن والضمائر: جريا على معروف اللغة من إضافة الخواطر النفسية إلى الصدر والقلب، لأن الانفعالات النفسانية وترددات التفكر ونوايا النفوس كلها يشعر لها بحركات في الصدور.

وزاد أو تبدوه فأفاد تعميم العلم تعليما لهم بسعة علم الله تعالى لأن مقام إثبات صفات الله تعالى يقتضي الإيضاح.

وجملة: وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ معطوفة على جملة الشرط فهي معمولة لفعل قل، وليست معطوفة على جواب الشرط: لأن علم الله بما في السماوات وما في الأرض ثابت مطلقا غير معلق على إخفاء ما في نفوسهم وإبدائه وما في الجملة من التعميم يجعلها في قوة التذييل.

وقوله: وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ إعلام بأنه مع العلم ذو قدرة على كل شيء، وهذا من التهديد؛ إذ المهدد لا يحول بينه وبين تحقيق وعيده إلا أحد أمرين: الجهل بجريمة المجرم، أو العجز عنه، فلما أعلمهم بعموم علمه، وعموم قدرته، علموا أن الله لا يفلتهم من عقابه.

وإظهار اسم الله دون ضميره فلم يقل وهو على كل شيء قدير: لتكون الجملة مستقلة فتجري مجرى المثل، والجملة لها معنى التذييل. والخطاب للمؤمنين تبعا لقوله: لا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ [آل عمران: 28] الآية. أ هـ التحرير والتنوير حـ 3 صـ 76

لطيفة

قال القشيري:

لا يَعْزُبُ معلوم عن علمه، فلا تحتشم من نازلة بك تسوءك، فعن قريب سيأتيك الغوث والإجابة، وعن قريب سيزول البلاء والمحنة، ويُعَجِّلُ المددَ والكفاية. أ هـ لطائف الإشارات حـ 1 صـ 234

Translation and commentary

This exegete merely reviews the different opinions expressed by the classical and modern exegetes.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Mustafa Al-'Adawi	alive – Sunnite	**مصطفي العدوى**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Tashil li-ta'wil al-tanzil		**التسهيل لتأويل التنزيل**[1]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt — فقرات عربية

سورة آل عمران ص 72-75

س: ما معنى إِلاَّ أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً (آل عمران 28)؟

ج: قال ابن جرير الطبري رحه الله في معناها: إلا أن تكونوا في سلطانهم، فتخافوهم على أنفسكم، فتظهروا لهم الولاية بألسنتكم، وتضمروا لهم العداوة، ولا تشايعوهم على ما هم عليه من الكفر، ولا تعينوهم على مسلم بفعل.

وقال قتادة في تأويلها: نهى الله المؤمنين أن يوادّوا الكفار أو يتولوهم دون المؤمنين، وقال الله: إلا أَن تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً الرحم من المشركين من غير أن يتولوهم في دينهم، إلا أن يصل رحماً له في المشركين.

لكن الطبري رحمه الله نصر القول الذي اورده هو عن نفسه.

س: اذكر خمسة ادلة على تحريم اتخاذ الكافرين اولياء؟

ج: الأدلة على تحريم اتخاذ الكافرين اولياء كثيرة منها:

1) قوله تعالى: لا يتخذ المؤمنون الكافرين اولياء من دون المؤمنين ومن يفعل ذلك فليس من الله في شيء الا ان تتقوا منهم تقاة ويحذركم الله نفسه والى الله المصير (آل عمران 28).
2) قوله تعالى: يا ايها الذين امنوا لا تتخذوا الكافرين اولياء من دون المؤمنين أتريدون ان تجعلوا لله عليكم سلطانا مبينا (النساء 144).
3) قوله تعالى: يا ايها الذين امنوا لا تتخذوا عدوي وعدوكم اولياء تلقون إليهم بالمودة وقد كفروا بما جاءكم من الحق يخرجون الرسول واياكم ان تؤمنوا بالله ربكم ان كنتم خرجتم جهادا في سبيلي وابتغاء مرضاتي تسرون إليهم بالمودة وانا اعلم بما اخفيتم وما اعلنتم ومن يفعله منكم فقد ضل سواء السبيل (الممتحنة 1).
4) قوله تعالى: يا ايها الذين امنوا لا تتخذوا اليهود والنصارى اولياء بعضهم اولياء بعض ومن يتولهم منكم فانه منهم ان الله لا يهدي القوم الظالمين (المائدة 51).
5) قوله تعالى: والذين كفروا بعضهم اولياء بعض الا تفعلوه تكن فتنة في الارض وفساد كبير (الأنفال 73).

س: من القائل: انا لنكشر في وجوه اقوام وقلوبنا تلعنهم؟ وعند أية آية يساق تفسيرها، وما معنى نكشر؟

ج: روي هذا عن ابي الدرداء رضي الله عنه، ويساق عند قوله تعالي: الا ان تتقوا منهم تقاة (آل عمران 28). ومعنى كشر: نبتسم آو نضحك، فالكشر هو بدو الأسنان عند التبسم، والله تعالى اعلم.

س: هل تجوز عيادة مرضى اليهود أو النصارى؟ وهل يجوز الأكل من طعامهم؟

ج: نعم يجوز ذلك فقد عاد النبي غلاما يهوديا كان يخدمه فمرض وعرض عليه النبي الإسلام.

وكذلك يجوز الأكل من طعامهم فإن الله سبحانه يقول: وطعام الذين اوتوا الكتاب حل لكم وطعامكم حل لهم (المائدة 5). وقد اهديت لرسول الله شاة فأجاب النبي الدعوة.

[1] http://goo.gl/LLfNvG

Translation and commentary

Question: What does «unless you fear them» mean?

Answer: Ibn-Jarir Al-Tabari said: unless you are in their power, fearing for your life. You can then simulate the alliance with them by the tongue while remaining hostile towards them internally, without adhering to their disbelief and without actively helping them against a Muslim.

Qutadah said: God has forbidden believers to grant their friendship to the believers or to support them against the believers. God said: «unless you fear them». This means maintaining parental relations with the disbelievers without allying themselves with them in their religion. But Al-Tabari opts for his own opinion.

Question: Cites five proofs that it is forbidden to take the disbelievers as allies?

Reply:

1) The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers. Whoever does that is not from [the allies] of God, unless you fear them. God warns you [of his punishment]. To God is the destination (H-89/3:28).
2) O you who believed! Do not take my enemy and your enemy for allies. Do you offer love to them, whereas they disbelieved in what has come to you of the truth? They bring out the messenger and you because you believe in God, your Lord. If you go forth struggling in my way and seeking my pleasure, [do not take them for allies], showing them friendship secretly. I know [better than them and than you] what you hide and what you say publicly. Whoever of you does this, is misguided from the right way (H-91/60:1).
3) O you who believed! Do not take the disbelievers for allies besides the believers. Would you give to God a manifest authority on you? (H-92/4:144).
4) O you who believed! Do not take the Jews and the Nazarenes for allies. They are allies of each other. Whoever from you allies to them is from them. God does not guide the oppressive people (H-112/5:51).
5) Those who disbelieved are each other's allies. If you do not do it, there will be subversion in the earth and great corruption (H-88/8:73).

Question: Who said «We smile in front of some, while cursing them in our hearts»? About which verse is this mentioned?

Answer: This is a narrative reported by Abu-al-Darda, it is quoted about the verse H-89/3:28.

Question: Is it possible to visit a Jewish or Christian patient? Can we eat their food?

Answer: Yes, it is allowed. Muhammad visited a Jewish slave who served him and who had fallen ill; he proposed to him to convert to Islam.

It is also permitted to eat their food because of the verse H-112/5:5: «Is also permitted to you the food of those who were given the book, and your food is permitted to them». Muhammad had received a goat as a gift, and he accepted it.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd-Allah Ibn Abd-al-Muhsin Al-Turki[1]	alive – Sunnite	**عبد الله بن عبد المحسن التركي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Tafsir al-muyassar	**التفسير الميسر**[2]

Preliminary remarks

Exegesis done by several professors under the direction of Al-Turki, former rector of Muhammad Ibn Sa'ud University and former Saudi minister of religious affairs.

Arabic excerpt | فقرات عربية

28) ينهى الله المؤمنين أن يتخذوا الكافرين أولياء بالمحبة والنصرة من دون المؤمنين، ومَن يتولهم فقد برِئ من الله، والله برِيء منه، إلا أن تكونوا ضعافًا خائفين فقد رخَّص الله لكم في مهادنتهم اتقاء لشرهم، حتى تقوى شوكتكم، ويحذركم الله نفسه، فاتقوه وخافوه. وإلى الله وحده رجوع الخلائق للحساب والجزاء.

29) قل -أيها النبي - للمؤمنين: إن تكتموا ما استقر في قلوبكم من موالاة الكافرين ونصرتهم أم تظهروا ذلك لا يَخْفَ على الله منه شيء، فإنَّ علمه محيط بكل ما في السماوات وما في الأرض، وله القدرة التامة على كل شيء.

Translation and commentary

28) God forbids the believers to take the disbelievers as allies by showing them love and support besides the believers. Whoever is allied with them is free from God, and God is free from him, unless you are weak, in fear. So God allows you to conclude a truce with them in order to protect yourselves from them until you become strong. God warns you against him, so fear him. To God alone will be the return of all creations for judgment and retribution.

29) O Prophet, tell the believers: That you conceal what is in your hearts about your alliance with the disbelievers and their support or that you make it appear, this will not escape God because his knowledge encompasses what is in the heavens and in the earth. God is powerful over everything.

1 http://goo.gl/t9tTiX

2 http://goo.gl/dViMAz

Appendix:
Dissimulation (*taqiyyah*) at the Shiites and the Druze

We translate here a text we wrote a few years ago in French about dissimulation.

I. Definition of the dissimulation and the sources of Islamic Law

The French dictionary *Le Petit Robert* defines *dissimulate*: «Do not let appear (what one thinks, what one feels, what one knows), or try to give a false idea». After having defined the term *dissimulation*, it makes a cross-reference to the terms *duplicity*, *hypocrisy*, *machiavellism*, *slyness*.

The two groups we will study use the term *taqiyyah* to designate dissimulation. Khomeini defines it as follows: «*Taqiyyah* consists in the fact that a person says a thing contrary to reality, or undertakes an act contrary to the norms of Islamic law in order to safeguard his blood, honour or property».[1] A Shiite author defines it as «protecting oneself from the harm of others by agreeing with what they say or do, contrary to the truth».[2] The Druze Sheikh Abu-Khzam defines it as follows: «*Taqiyyah* is a preventive behaviour which consists in keeping secret the essence of belief and pretending to be what is accepted in order to avoid persecution and danger».[3]

To understand what follows, we must begin by saying a word about the sources of Islamic law that underlie the concept of dissimulation.

Islamic law has two main sources:

- The Koran is a rough, disarticulated work with lapidary expressions, whose 114 chapters are classified in order of length, with some exceptions. It contains contradictory verses that Muslim authors tried to reconcile by considering that the later verses abrogate those earlier, but without knowing for certain what is the chronological order of these verses. Despite its obvious imperfections, the Muslims consider it an unparalleled and prodigious work whose author is Allah in person!
- The Sunnah of Muhammad: words, gestures and facts of Muhammad, infallible messenger of God, gathered in numerous collections, often contradictory, whose authenticity is doubtful. It serves to clarify ambiguous verses of the Koran, to complete them, and even to repeal some of them. The Sunnites have their collections, and the Shiites have theirs.

---

1 Al-Khomeini: *Kashf al-asrar*, transl. Muhammad Al-Bandari, Dar Ammar, Amman, 3rd edition, 1988, p. 147.

2 Al-Ansari, Murtada: *Al-taqiyyah*, Dar al-hadi, Beirut, 1992, p. 45.

3 Abu-Khzam, Anwar Fu'ad: *Islam al-muwahhidin: al-madhhab al-durzi fi waqi'ihi al-islami wal-falsafi wal-tashri'i*, Dar al-yamamah, Beirut, 1995, p. 208.

The Shiites add to these two sources the Sunnah of their Imams who are considered as infallible as Muhammad, being the legitimate successors of the latter and responsible for guiding the Islamic community after him.

From these uncertain sources, Muslim jurists have sought to systematize Islamic law, laying down its principles and specifying the inevitably divergent norms which must be applied to acts related to humans' relations between themselves and with God. These acts are classified into five main categories: mandatory, recommended, prohibited, repugnant or permitted. The role of the Muslim jurists will therefore be based on these sources to determine in which category the dissimulation should be placed.

II. The individual dissimulation of faith in the Jaafarite Shiites

1) Religion of the Jaafarite Shiites

After the death of Muhammad on June 8, 632, the Muslims were divided about who was to succeed him. The Quraysh faction, under the leadership of Omar, imposed its candidate in the person of the old Abu-Bakr, father of Ayshah, Muhammad's favourite wife, thus dismissing Ali, Muhammad's cousin and husband of his daughter Fatimah. Abu-Bakr died of natural causes on 23 August 634. Omar succeeded him and was assassinated in 644. Othman, his successor, was also assassinated in 656. Appointed caliph, Ali faced wars triggered by his rival Mu'awiyah, Governor of Syria, founder of the Umayyad dynasty; he was assassinated in 661.

The disappointment felt by Ali during his first eviction and the claims of his descendants are at the origin of the bloody conflicts between the Sunnites (followers of the orthodox tradition of Muhammad), and the Shiites (followers of Ali).

The Shiites have always treated the first three caliphs as well as the Umayyad and Abbasid caliphs as usurpers and disbelievers[1]. Khomeini composed with other Shiite leaders an imprecatory prayer against Abu-Bakr and Omar called «Prayer against the two idols of Quraysh»[2]. According to the Shiites, the supreme power of the Muslim state reverts only to Ali and his direct descendants of Fatimah, on the designation of Muhammad, which the Sunnis contest. They believe that the imam (a term used by the Shiites instead of Caliph) benefits both from infallibility and impeccability, qualities reserved by the Sunnites to the prophets alone. They invoke, in support of their theory, this verse: «God only wants to remove from you the reproach, people of the house [of the Prophet], and purify you fully» (H-90/33:33) as well as the verse «We made among them guides who ruled over our command as long as they endured and were convinced of our signs» (M-75/32:24). They also quote Muhammad's saying that there will be after him 12 imams, all of Quraysh, the tribe of Muhammad. According to the Shiites, this saying refers to their imams, which the Sunnis contest.

The ambition and multiplicity of the descendants of Ali divided the Shiites into a multitude of sects - there were about 70 of them, and Maqrizi spoke of 300, anathematizing each other. The Jaafarite Shiites (whose name comes from Jaafar Al-Sadiq,

---

1 Al-Nimr reports that the Shi'ites refuse to name their children Omar, out of hatred for him (Al-Nimr, Abd-al-Mun'im: *Al-shi'ah, al-mahdi, al-duruz: tarikh wa-watha'iq*, Maktabat al-turath al-islami, Cairo, 4th edition 1988, p. 38).

2 See the prayer in: Al-Nimr: Al-shi'ah, *op. cit*., p. 129-130; https://goo.gl/KVn6Qw

the sixth Shiite Imam), also called the Imamites, or the Twelver, form the main group among the Shiites. They recognize twelve imams, Ali included. Eleven of the twelve died of violent death, and the twelfth (Muhammad Al-Askari, born in 873) disappeared mysteriously, in a subterranean passage, at the age of five, without leaving any descendants. The Jaafarite Shiites believe that he is hidden and pray for his rapid *Parousia* as the Mahdi who will «fill the earth with justice thoroughly the same as it has been filled with injustice and oppression»[1]. They claim that the original text of the Koran was altered by the Caliph Othman who would have suppressed the verses favourable to Ali[2]. However, they continue to use the same Koran as that of the Sunnis while awaiting the hour when the hidden imam will reveal the original text to the world. Their commentaries on the Koran abound with allegorical interpretations and attempt to justify the exclusivity of Ali and his descendants to the succession of Muhammad. As for the Sunnah of Muhammad, they have their own collections in which they admit only narratives reported by the imams and their followers, thus rejecting the collections of the Sunnites[3].

The Jaafarite Shiism is the state religion in Iran. At all times, the ruler of this country is jealously controlled by religious scholars, supposed to be privileged interlocutors of the hidden imam and his substitutes until his return. The Jaafarite Shiites form the overwhelming majority of the Iranian population. They are also the majority in Iraq. They are found in various Gulf countries, Saudi Arabia, Syria, Lebanon, India and Pakistan.

Many classical[4] and modern[5] Sunni authors refuse to recognize the Shiites as Muslims and even accuse them of simulating the love of Muhammad's family to destroy Islam. They believe that Shiism is a form of opposition on the part of the Persians, aided by Jews[6], to avenge the Arabs who invaded their country and destroyed their kingdom[7]. There is, however, an attempt to the rapprochement between Sunnis and Shiites at the initiative of the latter[8], a rapprochement called by Al-Nimr «rapprochement of convenience»[9], or a means of infiltration and dissimulation[10]. In this respect dissimulation is one of the points of friction between the two groups.

---

1 Al-Nimr: Al-shi'ah, *op. cit.*, p. 189-235.

2 Al-Nimr: Al-shi'ah, *op. cit.*, p. 119-125 et 333-348.

3 Salam, Atif: *Al-wihdah al-aqa'idiyyah ind al-sunnah wal-shi'ah*, Dar al-balaghah, Beirut, 1987, p. 287-312.

4 Ibn-Taymiyyah: *Mihnaj al-sunnah*, in http://goo.gl/0Zaebn; Al-Ghazali: *Fada'ih al-batiniyyah*, Al-Dar al-qawmiyyah, Cairo, 1964.

5 See Frayj, Ali Umar: *Al-shi'ah fil-tasawwur al-islam*, Dar Ammar, Amman, 1985, and Al-Bandari, Muhammad: *Al-tashayyu bayn mafhum al-a'immah wal-mafhum al-farisi*, Dar Ammar, Amman, 3rd edition, 1999.

6 See III.2: Esoteric group.

7 This idea is developed by Al-Nimr: Al-shi'ah, *op. cit.*, p. 54-81.

8 In particular *The world forum for proximity of islamic schools of thought*: http://goo.gl/mxTJmQ

9 Al-Nimr: Al-shi'ah, *op. cit.*, p. 172-176.

10 http://goo.gl/bC7VVv

2) Conflict between Sunnis and Shiites around dissimulation

The Sunnites treat the Shiites as hypocrites because they admit dissimulation as a religious dogma and resort to it. Now, they say, hypocrisy is condemned by the Koran[1]. Thus, after citing the various narratives invoked by the Shiites to justify dissimulation[2], a Saudi author writes:

> These narratives incite an attitude contrary to what a person believes. And this is not worthy of a believer, but of the hypocrites of whom God says: «When they meet those who believed, they say: We believed. But when they are alone with their Satans, they say: We are with you, we are only ridiculing» (H-87/2:14). God describes them as follows: «They say with their mouths what is not in their hearts. God knows best what they conceal» (H-89/3:167)[3].

An Egyptian author writes:

> Dissimulation is one of the most important dogmas of the Shiites. It means flattery, hypocrisy and lies. It allows them to appear different from what they are in the depths of themselves, to mislead by their words simple people[4].

Abd-al-Mun'im Al-Nimr, an important Egyptian religious figure, writes:

> The Shiites practice dissimulation for fear of appearing different from others, which would draw attention to them ... But the adoption of such a principle as a way of life dishonours the group that adopts it, suppresses all confidence to them and classifies them among the hypocrites ... Their attitude is explained by the fact that the imams of the house of Muhammad ... are quit of the teachings of the Shiites ... It is actually a band climbing on the noble tree of the house of Muhammad or falsely hiding under his shadow to tear Islam and Muslims[5].

The Sunnis denounce the dissimulation, reject its attribution by the Shiites to the imams and treat the Shiites of hypocrites[6]. This last accusation is refused by the Shiites. A Shiite book establishes the following distinctions between hypocrisy and dissimulation:

> 1) The dissimulation consists in maintaining the faith in the heart, while saying the opposite by the tongue for valid reasons. Hypocrisy is the opposite: it consists of maintaining disbelief in the heart and simulating faith by the tongue.
>
> 2) Dissimulation can only take place under special conditions, whereas hypocrisy is a disease in the disbeliever.
>
> 3) The Koran allows dissimulation, but prohibits hypocrisy.

---

1 The Koran often speaks of hypocrites; Chapter 63 is entirely devoted to them.

2 See these narratives in 4.C

3 Al-Jamili, Abd-Allah: *Badhl al-majhud fi ithbat mushabahat al-rafidah lil-yahud*, Maktabat al-ghuraba al-athariyyah, Medina, 1414 hegira, vol. 2, p. 639.

4 Sha't, Ahmad Kamal: *Al-shi'ah falsafah wa-tarikh*, Maktbat Madbouli, Cairo, 1994, p. 219.

5 Al-Nimr: Al-shi'ah, *op. cit*., p. 131-132.

6 See Sha't: Al-shi'ah falsafah wa-tarikh, *op. cit*., p. 220.

4) Hiding is a virtue while hypocrisy is a vice[1].

We must notice here that the Shiite believes his faith is the only good, and that of the Sunnis is false. By pretending to be a Sunni, he keeps faith within, leaving only error; he therefore practices dissimulation and not hypocrisy. The Sunni, on the other hand, believes that the Shiite is mistaken, and that the Sunni faith is the only good. Therefore, the Shiite who uses dissimulation as a Sunni is a hypocrite.

To defend the use of dissimulation, the Shiites put forward the following arguments:

1) Hiding is used by any reasonable person, but also by any animal, to escape a danger that threatens them in order to ensure their survival. A person who refuses to use dissimulation displays stupidity and fanaticism, and places himself at a lower level than the animal.

2) The dissimulation appears in the laws revealed before Muhammad.

3) The dissimulation appears in the Koran and the Sunnah of Muhammad and the Imams. He who denies dissimulation denies religion and becomes a disbeliever.

(4) Sunnis who accuse the Shiites of using dissimulation also practice dissimulation.

Therefore, the Shiites believe that their opponents wrongly condemn them for the following reasons.

1) Ignorance of the sense of dissimulation and inability to make the distinction between it and hypocrisy.

2) Blind adoption of the positions of classical authors hostile to the Shiites.

3) Insistence on prohibited dissimulation while ignoring compulsory dissimulation.

4) Dissemination of lies against the Shiites.

5) Material support from certain circles who have links with Muslims' enemies in order to disseminate lies and maintain their own powers[2].

The Shiites add that if they resort to dissimulation, it is not their fault, but that of the Sunnis who persecuted them through history and urged them to disguise themselves[3]. We shall see hereafter the principal arguments of the Shiites.

3) Dissimulation in the laws revealed before Muhammad

According to Islamic law, the laws revealed before Muhammad remain in force also for Muslims as long as they are not abrogated by Islamic law. But dissimulation has been known and practiced by Jews and Christians. The Shiites invoke here what the Koran reports on these two communities since neither they nor the Sunnites consider the sacred Jewish or Christian texts as authentic. Here are the Koranic verses cited in favour of dissimulation:

---

1 Al-taqiyyah fil-fikr al-islami, *op. cit.*, p. 122-128.

2 *Ibid.*, p. 122-128.

3 Atawi, Fathiyyah Mustafa: *Al-taqiyyah fil-fikr al-islami al-shi'i*, Al-Dar al-islamiyyah, Beirut, 1993, p. 94-95.

Jacob recommends Joseph to keep his dreams secret to avoid trouble:

> [Recall] when Joseph said to his father: «O my father! I saw [in sleep] eleven stars, the sun, and the moon. I saw them prostrate before me». He said: «O my son! Do not narrate your vision to your brothers, lest they plot a plot against you. The Satan is for the human a manifest enemy (M-53/12:4-5).

The Koran records, in its own way, the biblical story of Joseph's relationship with his brothers. Joseph used a trick to keep his brother close to him:

> When he had provided them with their provisions, [Joseph] put the cup in his brother's packsaddle, then an announcer announced: «O caravan! You are thieves»… He began by their bags before the bag of his brother, then he brought it out of his brother's bag. So we plotted for Joseph. He was not to take his brother, according to the king's religion, unless God wished (M-53/12:70 and 76).

The Koran tells of Abraham how he simulated the disease to escape the adoration of idols and to destroy them:

> Then he looked up at the stars, and said: «I am sick». They departed from him turning their backs. Then he went discreetly to their gods and said: «Do you not eat? Why do you not speak?» Then he went discreetly hitting them with the right hand (M-56/37:88-93).

The Koran reports from a believer in the family of Pharaoh who hid his faith without reproaching him:

> A believing man of the people of Pharaoh, who hid his faith, said: «Will you kill a man because he says: «My Lord is God», although he came to you with the proofs from your Lord? If he is lying, then his lie is upon him. But if he is truthful, then some of what he is promising you will touch you.R1 God does not guide who is an excessive, a liar (M-60/40:28).

The Koran says in the story of the sleepers:

> Send one of you to the city with this coin of yours, so he can see which food is purest, and bring for you provisions from it. Let him be subtle, and not let anyone perceive you. If they prevail against you, they would stone you, or force you back to their religion. Then you will never succeed (M-69/18:19-20).

A modern Shiite writer says that dissimulation was indispensable for the success of the prophets:

> The main reason behind the success of the movements of messengers and prophets is their recourse to dissimulation, that is, work in secret. This is the meaning of the narrative of Imam Al-Sadiq: «Without dissimulation we would never have worshiped God». That is to say, without the practice of dissimulation by the prophets and messengers in their revolutions, the tyrants would

have exterminated them and put an end to their messages, and consequently one would never have adored God[1].

4) Dissimulation in the Koran and in the Sunnah of Muhammad

A) Dissimulation in the Koran

Besides the aforementioned verses which speak of dissimulation among the preceding peoples, the Shiites quote the following verses which relate directly to the Muslims:

> The believers should not take the disbelievers for allies besides the believers. Whoever does that is not from [the allies] of God, unless you fear them (*tuqat*). God warns you [of his punishment]. To God is the destination. Say: «Whether you hide what is in your chests, or you show it, God knows it. He knows what is in the heavens and in the earth. God is powerful over everything» (H-89/3:28-29)

This is the only verse where dissimulation is expressly mentioned. Islamic sources mention *taqiyyah* as a variant of *tuqat* used in this verse[2].

> Whoever disbelieved in God after his faith, except who was forced while his heart is at rest on account of faith, [will have a strong threat]. But he who opened the chest to the disbelief, God's anger will fall on them. And they will have a great punishment (M-70/16:106).

This laconic verse belongs to the first period of Islam. It was revealed about Ammar Ibn-Yassir to calm his remorse from being forced to venerate idols and insult the Prophet.

> Do not throw [yourselves] with your hands into perdition (H-87/2:195).
>
> He has not laid upon you in religion any hardship (H-103/22:78).

Now we resort to dissimulation when we are embarrassed.

The preceding verses allow the use of dissimulation. This interpretation is accepted by both Shiite and Sunni commentators. The Shiites add the following three verses, interpreted in their own way to justify dissimulation:

> These will be given their reward twice because they endured, repel evil with good (H-49/28:54).

This verse is understood in the following sense:

> These will be given their reward twice because they endured in dissimulating, for having replied to the disclosure by dissimulation.

The Koran says:

> The good deed and the misdeed are not equal. Repel [the misdeed] with what is better manner. Then he between whom and you was enmity would be as if he were an ardent ally (M-61/41:34).

---

1 Fawzi, Mahmud: *Mafhum al-taqiyyah fil-islam*, Muassasat al-wafa, Beirut, 1985, p. 17-18. On dissimulation in the laws revealed before Muhammad, see: Al-taqiyyah fil-fikr al-islam, *op. cit*., p. 33-38: Atawi: Al-taqiyyah, *op. cit*., p. 33-36.

2 Atawi: Al-taqiyyah, *op. cit*., p. 24.

This verse is understood in the following sense:

> The dissimulation and disclosure are not equal. Repel the disclosure with the dissimulation. Then he between whom and you was enmity would be as if he were an ardent ally

The Koran says:

> O humans! We created you from a male and a female, and we made you peoples and tribes, that you may know each other. The most honourable of you, with God, is he who fears the most (*atqaqum*). God is knower, aware (H-106/49:13).

The term *atqaqum* in this verse means he who fears the most, but the Shiites understand it in the sense of he who dissimulates the most.

B) The dissimulation in the Sunnah of Muhammad

The Shiites say that Muhammad made use of dissimulation. They quote from him this narrative: «Solicit the help of discretion in the accomplishment of your affairs». He disseminated his mission for the first three years in total discretion. When he became more self-confident, he was ordered to spread his religion openly:

> O messenger! Deliver [all] what is descended to you from your Lord. If you do not do, then you did not deliver his message. God protects you from the humans. God does not guide the disbelieving people (H-112/5:67).
>
> Proclaim what you have been commanded, and disregard the associators (M-54/15:94).

In spite of this verse, Muhammad did not hesitate to hide his thought and to coax his opponents. It is reported that a man asked Ayshah to visit Muhammad. He told Ayshah: «This is the worst of the tribe», but he allowed him to enter. Muhammad then spoke to him gently. Ayshah wondered at the behaviour of Muhammad. Muhammad replied: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts». In another narrative, Muhammad says that with the vile people, one must coax them and endure their bad character but do the opposite of what they do.

In the story of Ammar Ibn-Yassir quoted above, he was persecuted by the polytheists until he agreed to fulfil their will and deny his faith. It has been said to Muhammad that Ammar has become a disbeliever. He replied: «No, Ammar is full of faith, from his head to his feet, and faith is mingled with his flesh and blood». Ammar came to Muhammad crying. Muhammad wiped away his tears, saying: «What have you then? If they come back to you, repeat what you said»[1].

The following account is reported of Muhammad: «God has discharged my nation from error, oblivion and which it is constrained»[2].

---

[1] On the dissimulation in the attitude of Mahomet and his narratives, see Al-taqiyyah fil-fikr al-islam, *op. cit*., p. 46-69.

[2] Ibn-Hajar, Ahmad: *Fath al-bari bi-sharh sahih al-imam Al-Bukhari*, Idrat al-buhuth al-ilmiyyah, Riyadh, s.d., vol. 5, p. 160-161.

C) Dissimulation in the Sunnah of the Shiite imams

The Shiites report at least 300 accounts of their imams to legitimize the use of dissimulation as part of religion, claiming that those who do not resort to it in case of necessity demonstrate their ignorance of religion. We quote here some of these accounts attributed to the imams of the Shiites:

> Dissimulation is part of my religion and the religion of my ancestors. He who has no dissimulation has no religion.
>
> Two men were arrested from Kufa and asked to deny the Amir of believers. One of them did so and was released, the other refused and he was killed. Jaafar commented: «The first who denied the Emir of believers knows his religion well, and the other who refused to do so, was ready to go to Paradise».
>
> If you act by dissimulation, they can do nothing against you. The dissimulation will be a fortress for you, and will serve as a dyke between you and the enemies of God that they can never pierce.
>
> If you say that the one who abandons the dissimulation is like the one who abandons the prayer, then you speak the truth.
>
> The dissimulation is the best of the acts of the believer because it serves to safeguard him and to safeguard his brothers from the impious.
>
> The dissimulation was allowed to save the blood. But if dissimulation leads to blood, it is no longer justified.
>
> The use of dissimulation in *dar al-taqiyyah* (land of dissimulation) is a duty. Whoever swears falsely in order to set aside an injustice against himself does not commit perjury and consequently does not have to offer an atoning sacrifice.
>
> Protect your religion and conceal it by dissimulation, for there is no religion to him who has no dissimulation. You are among people like bees among birds. If the birds knew what was inside the bees, they would eat them all.
>
> Nine tenths of religion belong to dissimulation. He who has no dissimulation has no religion[1].

A Shiite author interprets this last narrative in the following sense: Nine tenths of humanity are in error and one tenth is in truth. To save his religion, one must know how to coax nine-tenths of humanity. It is based here on the Koran which says: «Most humans, even though you long for, will not be believer» (M-53/12:103); «Many of those who mingle abuse each other, except those who believed and did the good deeds, and they are few» (M-38/38:24)[2].

As we saw above, the Sunnis dispute the attribution of these stories to the imams and consider that they are a pure invention of the Shiites.

---

1 These narratives are taken from numerous works, in particular Al-taqiyyah fil-fikr al-islam, *op. cit*., p. 70-92.

2 Al-taqiyyah fil-fikr al-islam, *op. cit*., p. 75-76.

5) Dissimulation at the Sunnis

The Shiites have no difficulty in proving that dissimulation is foreseen in the classic Sunni books even if it is treated under the title of constraint ... which amounts to the same thing[1].

Al-Jassas says: «He who refuses to make use of what is permissible is considered to be destroying himself according to the majority of the scholars».[2]

Al-Razi says: «Dissimulation is permitted to believers until the day of resurrection because it is a duty to keep danger as far as possible».[3]

Al-Ghazali allows lies to save a Muslim pursued by an unjust[4]. In spite of this, Al-Ghazali says that if one falls on a *batini*[5] and is thought to practice dissimulation, one has the right to kill him, even if he repents[6].

Al-Qurtubi says: «Religious scholars are unanimous that one who is forced to become a disbeliever under the threat of death commits no sin».[7]

Ibn-Qudamah says: «It is forbidden to pray behind a schismatic or a perverse outside of Friday or the feast, but if one fears him, he can pray behind him by dissimulation and then repeats the prayer».[8]

Al-Shawkani says that he who becomes a disbeliever under the threat of death commits no sin if his heart is quiet in faith. He will not be separated from his wife, nor condemned for disbelief[9].

It is reported from the son of Omar that he said: «I heard a speech from the Hajjaj and some of his words did not suit me. I wanted to change my place but I remembered the word of the Messenger of God: «The believer must not debase his person». I asked him how this is possible, and he replied: «By charging it with what it can not bear».[10]

Let us point out here that the Moriscos, under the Christian authorities in Andalusia, have hidden their religion, by resorting to dissimulation as allowed by the Koran. Legitimizing such an attitude, a *fatwa* (religious decision) of the mufti Ahmad Ibn Jumaira, dated early December 1504, gave the Moriscos precise instructions to adapt themselves to the environment that was hostile to them. Thus, if the Christians

---

1 See Al-taqiyyah fil-fikr al-islam, *op. cit*., p. 129-158.

2 Al-Jassas: *Ahkam al-Qur'an*, Dar al-kitab al-arabi, Beirut, reprint of the edition of 1325 hegira, vol. 1, 127.

3 Al-Razi: *Al-tafsir al-kabir*, Dar al-kutub al-ilmiyyah, Tehran, 1978, vol. 8, 13.

4 Al-Ghazali: *Ihya ulum al-din*, Dar al-ma'rifah, Beirut, 1976, vol. 3, p. 137

5 Batini is someone who interprets the Qur'an in an esoteric way. It refers to the Shiites in general.

6 Ghazali: Fada'ih al-batiniyyah, *op. cit*., p. 160.

7 Al-Qurtubi, Abd-Allah: *Al-jami li-ahkam al-Qur'an*, Al-hay'ah al-masriyyah al-ammah lil-kitab, Cairo, 1987, vol. 10, p. 180.

8 Ibn-Qudamah: *Al-mughni*, Maktabat Al-Riyad al-hadithah, Riyad, 1981, vol. 2, 186 et 192.

9 Al-Shawkani, Muhammad: *Fath al-qadir al-jami bayn fannay al-riwayah wal-dirayah min ilm al-tafsir*, Dar al-ma'rifah, Beirut, 1979, vol. 3, 197.

10 Al-Haythami: *Kashf al-astar an zawa'id musnad al-bazzar ala al-kutub al-sittah*, Mu'assasat al-risalah, Beirut, 2nd edition, 1404 hegira, vol. 4, p. 112.

obliged them to insult the Prophet, they had to proclaim his name as Hamed, in the manner of Christians and think not of God's messenger, but of Satan or a Jewish person named Muhammad. If they were forced to go to church at the time of Muslim prayer, they were exempted from it, and worship would be counted as if they had fulfilled the Koranic prescription, turned towards Mekka. If they were prevented from praying by day, they had to do it at night. The ritual ablution could also be replaced. According to circumstances, they plunged into the sea, or rubbed the body with a clean substance, earth or wood. If they were forced to drink wine or eat pork, they could do it, but knowing that it was an illicit act and on condition of mentally condemning it. If the Moriscos were forced to deny their faith, they had to try to be evasive; if pressed, they must internally deny what they were obliged to say[1].

It should be noted here that the Sunni Encyclopaedia of Islamic law in Kuwait contains a large article on dissimulation[2].

It can therefore be said that both the Shiites and the Sunnis knew the dissimulation, but that the latter had less need to practice it, being the majority.

6) Conditions to resort to dissimulation

In order to resort to dissimulation, the following conditions must be met:

1) Existence of a threat to life, physical integrity, honour, property, brothers in religion. An Ibadite lawyer gives the following example: If a disbeliever asks you to assert that he is in the true religion by threatening you with death, then you have the right to affirm it by your tongue while disavowing in your heart. If he threatens you to take your property, you can also do it if the good that he takes would cause your death or the death of your family. If, on the other hand, he threatens you with prison or takes some of your belongings without any danger of death, you have no right to assert it[3].

2) Superiority of the opponent, the latter being able to carry out his threat. It matters little whether this opponent is Muslim or not, from his own community or not, in Muslim countries or not.

3) There is no other way but dissimulation to escape danger. If, on the other hand, one has the choice between living among the disbelievers with dissimulation or changing countries by keeping one's faith, then one must choose the latter solution (see the verse H-92/4:97).

4) During the transgression by necessity, one must have the intention of using the permission granted by God. Acts in Islam have merit only by intent. So if you do unbelief, by depriving this act of the intention of unbelief, you escape. If, on the other hand, you are pleased to transgress the law, you commit the

1 Cardaillac, Louis: *Morisques et chrétiens, un affrontement polémique 1492-1640*, série historique 6, Librairie Klincksieck, Paris, 1977, p. 88-90; Sabbagh, Leila: *La religion des Moriscos entre deux fatwas*, in: *Les Morisques et leur temps*, CNRS, Paris, 1983, p. 49-53.

2 Taqiyyah, in: *Al-Mawsu'ah al-fiqhiyyah,* Kuwait, vol. 13, p. 185-200.

3 Al-Sa'di, Jamil Ibn-Khamis: *Qamus al-shari'ah*, Wazarat al-turath al-qawmi wal-thaqafah, Oman, 1984, vol. 13, p. 139.

offense of disbelief, by virtue of the verse M-70/16:106: «Whoever disbelieved in God after his faith, except who was forced while his heart is at rest on account of faith, [will have a strong threat]. But he who opened the chest to the disbelief, God's anger will fall on them». If it is possible to resort to the mental reserve, it must be done. So, if you are obliged to insult Muhammad, do so while thinking of another Muhammad.

5) It is not possible to resort to dissimulation if it is a matter of harming another by exposing him to death, adultery or dispossession of his property.

6) Dissimulation must not involve an act which is more serious than the threat to which it is sought to escape. Thus, if a person is compelled to commit adultery by threatening to take his property, or to give false testimony against an innocent man by threatening to deprive him of his labour, he is not entitled to act.

7) Hiding must serve to escape the threat. If it does not save from danger, it is not permissible to resort to it, because it is useless. Thus: If someone is forced into jail to apostatize without any possibility of escaping prison, then dissimulation is not permitted.

7) Means to dissimulation

Dissimulation can be manifested either by speech or by acts. Al-Tabari says that the verse on dissimulation only allows the use of the word. Thus, if one is threatened with death, one can declare that he is not a Muslim, but one can not eat pork or corpse, or drink wine to dissimulate his faith. Muslim jurists believe that such a restrictive interpretation does not correspond to the general terms of the verses H-89/3:28-29[1]. According to them, one can do by dissimulation what is allowed to do by necessity. Now, the Koran makes it possible to eat pork and corpse by necessity[2].

The dissimulation may involve an act of allegiance through fear for one's life or fear that abstention will lead to more harm.

A modern Shiite book on dissimulation explains that it may consist of dressing up as a street vendor to go unnoticed, or occupy a function in the adverse government to be able to transmit information and better serve one's religion. In this regard he gives the example of Ali Ibn-Yaqtin, to whom Imam Al-Kadhim gave the order to approach the Abbasid authorities until he occupied a high office similar to that of Prime Minister of the Caliph Harun Al-Rashid. To better disguise his religious affiliation, the Imam had told him to do his ablutions like the Sunnis[3].

To escape danger, various means of dissimulation were found to safeguard freedom of expression.

Above all, there is the use of an imagined narrative style. This is the case with books in which the characters are animals through which their authors, known or unknown, make statements that are contrary to orthodoxy and the authorities. In particular, the

---

1 Hammud, Muhammad Jamil: *Al-fawa'id al-bahiyyah fi sharh aqa'id al-imamiyyah*, Muassasat al-A'lami lil-matbu'at, 2e edition, Beirut, 2001, p. 346-347.

2 Al-Sa'di: Qamus al-shari'ah, *op. cit*., p. 160.

3 Fawzi: Mafhum al-taqiyyah, *op. cit*., p. 90-93

book «*Kalilah wa Dumnah*», written by Ibn-al-Muqaffa, born around 720. As a state official he had to convert to Islam, but disguised his Manichaean religion and frequented the circles of literary men suspected of being *zanadiqah* (simulating of belonging to Islam). It is probably there that one must see the reason for his frightful execution towards 756. The book in question is an Arabic translation or adaptation of fables attributed to India reproduced in Persian language. The narrative style of «*Kalilah wa Dumnah*» is found in a lawsuit brought by animals against humans, told by the famous anonymous book «*Rasa'il ikhwan al-safa wa-khillan al-wafa*» (Epistles of sincere brothers and loyal friends)[1], book of which we shall here say a word, anonymity being a means of dissimulation.

This collective encyclopaedic work contains 51 or 52 epistles dating probably from the end of the tenth century, and therefore on the eve of a new millennium which was expected to undergo major political upheavals. It was intended for study in closed circles. It does not mention any author names. Researchers speculate on their true identity on the basis of certain indices and suggest different names that indicate that it is a group of highly connected thinkers and activists who have managed to keep their identities secret to protect themselves. Despite anonymity, this work has been widely copied and diffused in Sunni and Shiite circles, exercising a great philosophical influence. It presents the state of the Ismaili doctrine at the time of its writing, and the Ismailis consider it as one of their fundamental books. It showed great tolerance towards the various philosophical streams and religious communities while seeking to bring them to a unity of thought with a view to abolishing all religions.

Another form of dissimulation is to forge an inaccessible terminology for the uninitiated. This is particularly evident in the Druze (whom we will discuss later), for whom words lose their usual meaning and acquire a meaning that can not be found in dictionaries of the Arabic language. Finally, we must add the development of cryptography, of which the Arabs were probably the first inventors. The first text on this subject is attributed to the linguist Al-Khalil Ibn-Ahmad Al-Farhidi (who died in 786), and the oldest treatise we have is of the philosopher Ya'kub Ibn-Ishaq Al-Kindi (who died in 873)[2].

8) Qualification of dissimulation

We have said that acts are classified into five categories: mandatory, recommended, prohibited, repugnant or permitted. The same is true of dissimulation[3].

---

1 *Rasa'il ikhwan al-safa wa-khillan al-wafa*, Maktab al-i'lam al-islami, Qum, 1405 hegira, vol. 2, p. 203-377.

2 The cryptography is in Arabic: *ta'miyah* (make a text blind). The Al-Kindi Treaty with two other treaties on this subject is produced in: Marayati, Muhammad (et al.): *Ilm al-ta'miyah wa istikhraj al-mu'amma ind al-arab*, Majma al-lughah al-arabiyyah, Damascus, 1987.

3 Apart from the quotations in the notes that follow, see: *Al-taqiyyah fil-fikr al-islami, Markaz al-risalah*, Silsilat al-kutub al-aqa'idiyyah, markaz al-abhath al-aqa'idiyyah, in: http://goo.gl/NM5DrK, p. 93-108.

A) Where dissimulation is mandatory

Dissimulation is compulsory if it is the only way to prevent serious damage to the life of the compelled, his honour, his property or his believing brothers, provided that this does not lead to perversion in religion or society.

B) Where dissimulation is recommended

These are cases where the damage can occur in the future. Thus it is preferable to coax people and align with their positions. If we do not do this, relationships with people can lead to enmity and subsequent damage. Among the means of coaxing by dissimulation are mingling with adversaries, visiting their sick, participating in their funerals, praying in their mosques, or calling for prayer for them on the minaret[1].

C) Cases where dissimulation is permitted

These are cases where dissimulation and disclosure have equal value. Thus if a person is threatened with death because of his faith, he can either resort to dissimulation to save his life or assume the martyr in order to strengthen Islam. It is stated that the person in question is a mere person who does not serve as a model for other Muslims. If, on the other hand, he is a person who serves as a model, then he must accept death, for what is permitted to the common believers is not acceptable from the examples among them. But if the person feels that there is more interest in staying alive to serve Islam than in dying for Islam, then he must resort to the weighing of interests and act accordingly[2].

D) Cases where dissimulation is prohibited

These are cases where dissimulation can lead to great damage, and its abandonment to a great advantage. Mention is made of cases where dissimulation is prohibited:

a) Dissimulation in the blood

It is forbidden to resort to dissimulation if it results in unfair harm to the life of a believer. The believers' blood being equal for all, a believer can not resort to dissimulation to save his life and at the same time cause the loss of another, even if the latter consents to die[3].

b) Dissimulation in adultery

If someone is forced to commit adultery with a woman under threat of death, he must not do so because it is an injustice to the woman ... even if the woman is consenting. If, on the other hand, the woman is compelled to commit adultery under the threat of death, she can do so because she can not act otherwise[4].

c) Dissimulation in the fatwa

It is forbidden to give a fatwa by dissimulation, especially when the one who issues the fatwa is a guide for the believers and is incapable of returning to his fatwa, which thus remains an erroneous reference to the public. Sometimes Shiite officials have given fatwas to satisfy menacing leaders, while informing their followers that the

---

1 Al-Ansari: Al-taqiyyah, *op. cit.*, p. 46, 49.

2 *Ibid.*, p. 46.

3 Al-Sa'di: Qamus al-shari'ah, *op. cit.*, p. 140-141

4 Al-Sa'di: Qamus al-shari'ah, *op. cit.*, p. 141

fatwa in question is a dissimulation. This makes it necessary to examine the fatwas emitted by the imams to know which ones to follow, and which ones must be rejected because they are emitted by dissimulation.

d) Dissimulation in judgments

A judge may be led to give a judgment contrary to religious law, in order to escape a threat. If this judgment is to kill an innocent Muslim or to prejudice him, the judge can not resort to dissimulation. He must assume his decision even if he is exposed to death. The Koran says in this regard that the one who judges contrary to the Koran is an disbeliever (H-112/5:44, 50, 52).

e) Dissimulation which leads to the perversity of religion or society

One can not resort to dissimulation if this can lead to destroying religion and sowing perversity in society. Khomeini gives as an example the destructing of all copies of the Koran, interpreting it contrary to religion to mislead people, or destroying the Kaaba and other important holy places. Indeed dissimulation is made to safeguard religion, and can not be used to eliminate it[1]. The same is true of the essential principles of Islam[2]. In the face of the Shah, Khomeini felt that the use of dissimulation is illegal for religious scholars where it would be permitted for others because it endangers religion and is in complicity with the enemies of Islam[3]. He believes that dissimulation from political leaders can only take place if it leads to a real victory of Islam[4].

f) Dissimulation when not necessary

It is not permissible to resort to dissimulation without necessity. If the threat disappears, the need for dissimulation lapses. It is the same if one can get rid of the threat by a trick.

g) Dissimulation by the consumption of wine

Some Shiite texts prohibit the use of wine by dissimulation. But it is generally believed that such dissimulation is permitted in the event of a death threat.

h) Dissimulation shall not exceed the necessary extent

If you are threatened with death in case you do not consume pork, you should not consume more than you are required to do.

i) Dissimulation in allegiance to the Imam

An account of Ali says: «You will be called to insult me. If you fear for your life, do it. But if you are asked to rid yourself of the allegiance to me, then strain your necks». It is considered here that there is no obligation to insult, but simply permission to do so.

---

1 Al-Khomeini: *Al-makasib al-muharramah*, Matba'at Mahr, Qum, 1381 hegira, vol. 2, p. 147.

2 Khomeini: *A clarification of questions*, transl. Borujerdi, Westview press, Boulder and London, 1984, no 2792.

3 Huwaydi, Fihmi: *Iran min al-dakhil*, Markaz al-Ahram, Cairo, 1991, p. 46-47.

4 Al-Khomeini: *Al-hukumah al-islamiyyah*, Dar al-tali'ah, Beirut, 1979, p. 142.

E) Cases where dissimulation is repugnant

This is the case where it is preferable to resort to dissimulation, but without an immediate or subsequent threat. Here it is considered that it is better to bear the damage than to resort to dissimulation to avoid creating confusion in the minds of the Shiite public[1].

9) Importance of dissimulation

A modern Shiite book says that dissimulation is a constituent part of religion for the following reasons:

- It saves the person, the property and the community. It is seen as a charity to others. It is said in this respect: «Coaxing the enemies of God counts among the best alms to oneself and to his brothers».
- It allows the believer to resist the enemy. It is called a shield of the believer. It is not defeatism or cowardice. We retire to strengthen ourselves. So someone can declare himself a disbeliever to save his life, and then join his community to fight beside it. It is therefore a means of strengthening religion.
- It makes it possible to maintain the unity of the Muslims through good contact, by mingling with one another. Thus one may attend the funeral, visit the sick, and participate in common cults by dissimulation, avoiding divisions and hatreds. In this way, an enemy can be transformed into a friend.
- It makes it possible to call to faith. It is an application of the verse: «Call to the way of your Lord with the wisdom and the good exhortation» (M-70/16:125) and the verse: «[Recall] when we took the commitment of the children of Israel [saying]: Adore none but God, and [treat] with kindness the parents, the relatives, the orphans and the paupers. Say good [words] to humans» (H-87/2:83).
- It makes it possible to apply the duty to order the good and to prohibit the evil: If you take an aggressive position towards others that differ with you, you risk weakening the rank of the Muslims, and this is wrong. On the contrary, if you coax people, you can save Muslims, and this is good. Hence the authors of the collections of narratives classify the narratives on dissimulation under the heading of «ordering good and forbidding evil».
- It constitutes an obedience to God who says: «Repel the misdeed with what is better» (M-74/23:96).
- It is meritorious: Fatimah says: «Smiling to the believer makes you earning the paradise, and smiling to the enemy protects from the fire of hell». Ali said: «We smile in front of some, while cursing them in our hearts. They are the enemies of God whom we fear to safeguard our brothers and ourselves».[2]

10) Dissimulation and endurance for the propagation of the faith

Islamic law prescribes to the Muslim the propagation of the faith and the modification of an unjust situation, including by jihad, at the risk of his own life. If a Shiite

---

1 Al-Ansari: Al-taqiyyah, *op. cit*., p. 48.

2 Al-taqiyyah fil-fikr al-islam, *op. cit*., p. 111-121.

pretends to be a Sunni or a Christian to escape danger, does he fail in his duty? Does he not show cowardice?

Muslim jurists say that the propagation of faith and the restoration of justice can be achieved on three levels: by the hand (by act), by the tongue (by speech), and in the heart, by dissociating oneself from disbelief and injustice.

The preferable attitude is to remain firm and faithful to oneself and to face the danger. The verses and the narratives affirm this position. Thus the Koran gives the narrative of the people of the *Ukhdud* who stoically underwent the ordeal of fire (chapter 85). Elsewhere, the Koran affirms that faith is not without trial:

> Do humans think that they will be left to say: «We believed», without being tested? We tested those before them. So God will know those who are truthful, and will know the liars (H-85/29:2-3).

To this must be added many verses which incite defensive and even offensive warfare. On the other hand, Muhammad said: «Do not associate anything with God, even if you are killed or burnt».

The Koran, however, does not lead to temerity:

> Spend in God's way and do not throw [yourselves] with your hands into perdition. Do good, God loves the good doers (H-87/2:195).

The Shiites believe that the use of dissimulation may be in the interest of the community because it saves lives and avoids persecutions that endanger the existence of the community. It is reported in this respect that Fatima reproached Ali for being passive. He replied: «Do you want this religion to disappear from the world?» She said: «No». He replied: «That's what's going to happen».[1]

III. Dissimulation in the doctrine at esoteric groups

1) Ability to understand

The Koran says:

> [Recall] when God took the commitment of those who were given the book: «Show it to the humans, and do not conceal it». But they rejected it behind their back,R1 and exchanged it with a small price. How awful is what they exchange! (H-89/3:187).

It curses those who dissimulate the teaching they have received:

> Those who conceal what we descended as proofs and guidance, after we made it manifest to the humans in the book, those God curses them, and the cursers curse them (H-87/2:159).

Islamic jurists describe as a great sin to monopolize knowledge and refuse to share it with others. But they believe that religious norms require an intellectual ability to understand them. In this respect, Averroes classifies people in matters of religious law into three classes:

- A class of people who are in no way men of interpreting. These are the people accessible only to the oratorical arguments, and constitute the great mass.

---

1 Atawi: Al-taqiyyah, *op. cit*., p. 99.

- A second class is that of the men of dialectical interpretation. They are dialecticians by nature only, or by nature and habit.
- A third class is that of men of sure interpretation. They are men of demonstration by nature and by art. I mean the art of philosophy. This interpretation should not be expounded to the men of dialectic, much less to the vulgar.

He believes that religious education must be adapted to the level of the interlocutor:

> To expose to one who is not fitting one of these interpretations, especially demonstrative interpretations, more distant from common knowledge, leads to infidelity to whom it is made and who makes it. Hence it follows that authentic interpretations must not be treated in books intended for the vulgar, and still less for false ones[1].

Averroes quotes the verse here:

> Call to the way of your Lord with the wisdom and the good exhortation. Dispute with them with what is best (M-70/16:125).

It can therefore be said that certain religious teachings are kept secret from certain categories of the population in order not to create confusion in their minds. Religious books are, of course, available to everyone and circulate freely, at least today, but the public in general has other concerns than to read large treatises. Thus a natural selection is made in the access to information. It is therefore sufficient to not divulge the information orally by discussing with the uninitiated public. There are, however, esoteric groups which prohibit material access to religious teachings.

2) Esoteric groups

There have always been in history, including in the Muslim world, esoteric groups that reserve their religious and philosophical teachings to closed circles of initiates. Muslim authors classify them under the collective name of *batini*, that is to say, those who interpret the Koran in an esoteric way by resorting to the hidden meaning, a term taken from this passage:

> Whatever is in the heavens and in the earth exalted God. He is the proud, the wise. His is the kingdom of the heavens and of the earth. He revives and makes to die. He is powerful on everything. He is the first and the last, the apparent and the dissimulated (*al-batin*). He is knower of everything (H-94/57:1-3).

Several narratives of Mohammed go in the same direction. From this verse and from these narratives, the Muslim esoteric currents sought to understand the Koran not in the common sense, but in an allegorical sense, as Jews had done before them in their interpretation of the Bible. We may quote, by way of example, the interpretations of Philo, taken up by the Fathers of the Church and the Cabalists. Sunni authors claim that it is Abd-Allah Ibn-Saba[2], a Yemenite Rabbi converted to Islam, who introduced this style of interpretation among Muslims in order to divide and foment trouble.

---

1 Averroès: *Traité décisif sur l'accord de la religion et de la philosophie*, transl. Léon Gauthier, Vrin, Paris, 1983, p. 25-29.

2 On this character and his movement, see: Saqr, Nadia Husni: *Al-saba'iyyah akhtar al-harakat al-haddamah fi sadr al-islam*, Al-Nahdah al-masriyyah, Cairo, 1991.

Thanks to this interpretation, Imam Ali, the son-in-law of Muhammad, and his successors were assigned supernatural powers and infallibility, even a part of the divine for some. When Ali was murdered, Ibn-Saba claimed that the latter was still alive and that he would return at the end of time to restore justice in the earth[1]. The concept of the infallibility of the imam and that of the hidden imam are advocated by the Jaafarite Shiites, the Ismaelis, the Druze, the Nusayrites, and many other groups. These groups developed the notion of dissimulation in the individual behaviours as we have discussed above. Moreover, they have dissimulated a part of their doctrine, the totality of which is only disclosed to a certain elite.

The classical and modern Sunni authors believe that the Jaafarite Shiites dissimulate their doctrine, whose ultimate goal would be the destruction of Islam. Non-disclosure of the doctrine seems to have been observed by the Shiites in the past, as confirmed by this Shiite narrative: «You belong to a religion: the one who keeps his secret is ennobled by God, and who discloses it is degraded by God».[2] But today Shiite authors deny it categorically, advancing the argument that no community has so much written about its own doctrine and that their books are available to all and everywhere, without any distinction[3]. It should be noted, however, that Sunnis are unaware of the Shiite books, which are rarely available in Sunni countries such as Egypt, where Shiites are not welcome[4]. And when the Sunnites discover these books, they cry out for scandal. It is sufficient to read the book of Abd-al-Mun'im Al-Nimr: «*Al-shi'ah, al-mahdi, al-duruz: tarikh wa-watha'iq*». Having discovered Shi'ite books on the late, he quotes them as if he divulged a secret, with many exclamation points. Admittedly, these texts contain surprising elements, to say the least, but if the Sunnis ignore them, at least today, this is not the fault of the Shiites.

The Jaafarite Shiites practice dissimulation on an individual level, but, at least today, they do not disguise their doctrine. This is not the case, however, with other Shiites groups, particularly the Druze, who practice both types of dissimulation.

3) Dissimulation in the doctrine of the Druze

A) Religion of the Druze

The Druze, called *muwahhidun* (the Unitarians) or Banu Ma'ruf, bear the name of Muhammad Ibn-Ismail Al-Darazi[5] who claimed to see the incarnation of God in the sixth Fatimid Caliph of Egypt Al-Mansur Ibn Al-Aziz-bil-Lah, who named himself Al-Hakem Bi-amr-Allah - the governor by the order of Allah (he reigned from 996 to 1021). The Druze are therefore derived from the Shiite milieu. While they paint

---

[1] Al-Khatib, Muhammad Ahmad: *Al-harakat al-batiniyyah fil-alam al-islami: aqa'iduha wa-hukm al-islam fiha*, Maktabat al-Aqsa, Amman, 1984, p. 20-23.

[2] Al-Lankarani, Muhammad Jawwad Al-Fadil: *Risalah fil-taqiyyah*, in: http://goo.gl/Gma6D8, p. 22.

[3] Hammud: Al-fawa'id al-bahiyyah, *op. cit*., vol. 2, p. 341.

[4] See in this regard: http://goo.gl/YBYmaV

[5] Al-Darazi was assassinated by Hamza, one of his companions, because of apostasy in 1019. Because of this, the Druze are embarrassed by the name which has remained attached to them.

an idyllic picture of their divine caliph, justifying his eccentricities[1], their opponents describe him as a man of changing humour, debauched, tyrannical, sanguinary, sometimes persecuting, and sometimes generous towards non-Muslims. Towards the end of his life he let his hair and nails grow and gave himself up to mysticism before disappearing. For some he was assassinated in his retirement on conspiracy of his sister. For others, he would have become a monk, a Christian. The Druze believe that he ascended to heaven and that he will one day return to earth[2].

The Druze believe in the incarnation (*tajalli*) of God 72 times in human form to guide humanity, the last incarnation having appeared in the body of Caliph Al-Hakem Bi-Amr-Allah[3]. They also believe in the repeated reincarnation of individuals (*taqammus*), not in animals, but in other human bodies, under different names, the number of the inhabitants of the Earth always remaining the same[4]. It is also the case of their five principal prophets, perfect beings, who appeared simultaneously with each incarnation of God under different names. The Druze call them *Hudud*, a term taken from the Koran, but interpreted in their own way: «Those are God's bounds (*hudud)*. Whoever obeys God and his messenger, he will enter him gardens beneath which the rivers will run, wherein they will be eternally. That is the great success» (H-92/4:13)[5]. In the end of time, God will reappear in the form of Al-Hakem in company with his five prophets to destroy the Kaaba and kill the great Satan (Muhammad)[6] and his wife (Ali)[7] and dominate the world[8].

---

1 See Abu-iz-al-Din, Najla: *Al-duruz fil-tarikh*, Dar al-ilm lil-malayin, Beirut, 1985, p. 95-110; Abu-Khzam: Islam al-muwahhidin, *op. cit*., p. 34-48 et 55-59. On these justifications, see *Catéchisme des Druze: ta'lim al-din al-durzi*, bilingual edition published by Anwar Yassyn, transl. by Karl Leprestre, Paris, 1985, questions 98-101.

2 Yassyn, Anwar: *Al-aqidah al-durziyyah*, Paris, 1985, 11-29; Yassyn: Bayn al-aql wal-nabi, *op. cit*., p. 36-78; Al-Khatib, Muhammad Ahmad: *Aqidat al-duruz: ard wa-naqd*, Dar alam al-kutub, Riyadh, 3e edition, 1989, p. 40-78.

3 Abu-Turabi demonstrates the possibility of the incarnation of God by invoking the following Koranic verses: H-87/2:253; H-92/4:164; M-39/7:143 et 172; M-63/43:84; M-34/50:16; M-10/89:22. He also cites narratives of Muhammad as well as verses from the Old Testament (Abu-Turabi, Jamil: *Man hum al-muwahhidun al-duruz*, Dar Ala-al-Din, Damascus, 1998, p. 18-20). On the incarnation of God, see Ibn-Sirin: Masadir al-aqidah al-durziyyah, *op. cit*., p. 65-114.

4 Abu-Turabi demonstrates the possibility of reincarnation of individuals by invoking the following Koranic verses: H-87/2:28; H-92/4:51; M-55/6:158; M-51/10; H-75/32:20; M-60/40:11; M-46/56:62; M-10/89:27-30 (Abu-Turabi: Man hum al-muwahhidun, *op. cit*., p. 39-41). On the reincarnation of individuals, see Ibn-Khzam: Islam al-muwahhidin, *op. cit*., p. 295-304; Ibn-Sirin: Masadir al-aqidah al-durziyyah, *op. cit*., p. 391-439.

5 The term *hudud* is mentioned 12 times in the Koran (H-87/2:187 et 229-230; H-92/4:13; H-113/9:112; H-105/58; H-99/65:1). Muslim jurists understand this term in the sense of God's order. It is often used to describe criminal offenses sanctioned by the Koran. For the Druze, this term indicates the perfect person, at the limit of the extreme.

6 On the position of the Druze concerning Muhammad, see Yassyn: Bayn al-aql wal-nabi, *op. cit*., p. 225-233.

7 On the position of the Druze concerning Ali, see Yassyn: Bayn al-aql wal-nabi, *op. cit*., p. 234-240.

8 Al-Khatib: Al-harakat al-batiniyyah, *op. cit*., p. 239-253; Yassyn: Al-aqidah al-durziyyah, *op. cit*., p. 31-72 et 87-93.

Note that the Druze law cancels the five pillars of the Islamic religion: testimony, prayer, fasting, almsgiving (*zakat*) and pilgrimage, as well as holy war[1]. It prohibits repudiation, polygamy and mixed marriages between Druze and non-Druze. It condemns apostasy and does not advocate proselytism, since conversion to the Druze religion is in principle excluded.

The Druze have approximately 1,500,000 followers divided between Syria (500,000-700,000), Lebanon (215,000), Israel (140,000) and Jordan (32,000). There are also about 310,000 abroad. Thus, in Venezuela their number is estimated about 125,000, and in the United States about 43,000[2].

B) Dissimulation

With such a conception, which places them in the rank of apostates in the eyes of the Muslims, it is not surprising that the Druze advocate dissimulation both in terms of individual attitude and dissemination of their doctrine. Their religious authorities refuse to publish their religious sources, copied by hand, or to disclose their doctrine in full despite the insistence of the Druze of the diaspora who wish to transmit their religion to their children. However, part of their sacred books were seized during the conquest of their mountainous regions in Syria by Ibrahim Pasha in the 19th century and was later transferred to Western libraries[3]. On the other hand, their opponents proceeded to the publication of *Rasa'il al-hikmah* (Epistles of Wisdom)[4], a work composed of 111 epistles constituting the sacred book of the Druze. But when the latter are confronted with these documents, they deny them and distance themselves from them. They forbid their members to write about their religion. Those who do so with the permission of their religious authorities resort to dissimulation in their turn[5]. Sheikh Druze Abu-Khzam recognizes, however, that any understanding of the Druze doctrine necessarily passes through *Rasa'il al-hikmah*[6], while adding that this text has undergone alterations and falsifications throughout history[7].

Among the Druze documents, there is a small work in the form of questions / answers entitled *Catechism of Druze* probably dating from the sixteenth century and which according to its editor Anwar Yassyn (pseudonym), is in each village or even in each Druze house[8]. Although intended for the Druze public, this catechism contains interesting elements on the dissimulation in this community, elements confirmed by *Rasa'il al-hikmah*. We cite here the most relevant elements, without commentary[9]:

---

1 See Rasa'il al-hikmah, *op. cit*., no 6, p. 49-63; Yassyn: Bayn al-aql wal-nabi, *op. cit*., p. 241-246.

2 Figures taken from *Wikipedia* https://goo.gl/GVEKmm.

3 List of these libraries in: Yassyn: Bayn al-aql wal-nabi, *op. cit*., p. 22-23.

4 Rasa'il al-hikmah, *op. cit*.

5 Al-Khatib: Al-harakat al-batiniyyah, *op. cit*., p. 293-301.

6 Khzam: Islam al-muwahhidin, *op. cit*., p. 79-80.

7 *Ibid*., p. 83-86.

8 Catéchisme des Druze, *op. cit*., p. 3-4.

9 We translate these passages from: Catéchisme des Druzes, *op. cit*..

30 - Question: Why do we deny the other books when we are questioned?

Answer: Know that as we must hide under the veil of the Muslim religion, we must recognize the book of Muhammad, although it is perfectly lawful for us to deny it. We recite, for example, funeral prayers only for dissimulation because the Muslim religion requires this.

102 - Question: Why did Hamza advise us to hide wisdom and not reveal it?

Answer: Because it contains the secrets and promises of our Lord Al-Hakem. It must not be revealed to anyone, for it contains salvation for the souls and life for spirits.

103 - Question: Are we so avaricious, and we do not want everyone to be saved?

Answer: This is not avarice, because the call is over, and the door closed. He who refused to believe will believe no more, and he who believed already believed.

111 - Question: How should we conduct ourselves with Christians and Muslims?

Answer: In the promise to be made [profession of faith], we have made a commitment to say: «We adore only our Lord». This in the heart and between our brothers the Unitarians. As for the outdoor and the polytheists, we must confine ourselves to what our Lord has said: «Keep me in your hearts». And he gave us an example: When someone dresses in a white or black garment, or red or green, his body remains the same, whether it is healthy or sick. This garment does nothing; it does not change the body. This means that the other religions are like clothing and yours is like the body. Put on what seems good to you, and ostensibly pretend to be of the religion you please and want.

112 - Question: And if we are invited to participate in the prayer of these religions, are we allowed to pray with them?

Answer: Whatever is the confession, there is nothing wrong with doing so, provided it is not internally. Participate with them as much as you want, but «keep me in your hearts».

113 - Question: How can we, with the Muslims, recognize Muhammad and testify that he is the best of all creatures and prophets? Is this Muhammad really prophet?

Answer: This Muhammad is of Arab origin of Quraysh. His father called himself Abdallah. He had a daughter named Fatimah, married to Ali Ibn Abu-Talib. Outwardly we recognize him as a prophet, only by a spirit of complaisance, for his nation. As to the substance of our thought, we testify that he is a monkey, a demon and an adulterine son, because he has made lawful what is not lawful, that he has committed all sorts of debauchery, made lawful for him all women and allowed adultery and fornication. In his Koran, he said to his nation: «A believing maid is better than an associating woman, even though she astonishes you. Do not give in marriage to the associators until they believe. A believing slave is better than an associator even though he

> astonishes you» (H-87/2:221). Hence it appears that he made lawful the public marriage between men, and between man and woman. Our Lord cursed him in every cycle. The unitary believer has only to take note of the thing without approving it in anything.
>
> 114 - Question: How should our conversation with people of another faith be? Is it lawful for us to go with them?
>
> Answer: Our Lord Hamza has ordered us to hide in religion as much as possible. Wherever there are Christians, be with them, and if the Muslims take over, be Muslims, because our Lord has commanded us: «Any confession that triumphs over you, follow it and keep me in your hearts».
>
> 115 - Question: Why do we exult before the Muslims and celebrate the monkey's son, the demon and the adulterous son, and say: «There is no god but God, and Muhammad is his prophet?»
>
> Answer: We exult before the hypocritical apostates by saying: «There is no god but God, and Muhammad is his prophet», by a spirit of complaisance and to hide us, but we only celebrate Muhammad son of Baha-al-Din Al-Muqtana.
>
> 117 - Question: And the false Messiah of the Christians, how to collaborate with the people of his nation?
>
> Answer: Outwardly, as it was recommended to us by our Lord. But internally, we say before the Christian nation: «By the Christ of the Christians». They will believe that we are witnessing their false Messiah. But, in reality, our remarks come to our Lord Salman Al-Farsi.
>
> 119 - Question: What about the *Metwalis* [Shiites], Ali's nation? Is he, yes or no, a prophet?
>
> Answer: No, he is not a prophet. But this Ali is debauched; he is cursed in his own nation. He can not be a prophet.
>
> 121 - Question: And Moses the son of Amran, how do we acknowledge him as a prophet? Is he, yes or no, a prophet?
>
> Answer: He is a very intelligent and common sense man. He intelligently directed his nation because he obeyed the words of our Lord and wrote what was dictated to him. He understood what was written about us and he believed him. His nation was under the obedience of our Lord. However, he was not a prophet and was not destined for prophecy. It is permissible to curse his nation less than the others.

The catechism ends with a concluding letter of which we quote the following three paragraphs:

> This catechism was written for all of the Unitarians so that they know and understand how to conduct themselves in religion. In the first place, we recommend to the unitary preachers that they keep the secret of religion and that they submit to its prescriptions; that they do not leave the renegades who do not believe in Al-Hakem and his prophets ... understand something of the religion of our Lord, to any confession that they belong; those who are ignorant of religion and apostates.

> My brothers! Warning! Warning! Warning! to fall into the imperfection and mistake which consists in the fact that someone else than you understand your religion and what is your belief! Be very careful that no one of the polytheists really understands your religion; and if someone does, liquidate him. And if you can not liquidate him, give his name to the others and keep this name secret so as to take him into account in any step. This is lawful for you.
>
> Beware of the one who tells you: «I am Unitarian». Do not reveal to him the truths of religion; for there are many who hypocritically come to you in order to know the truths of your religion and the means by which you express your worship.

Rasa'il al-hikmah contain different passages inciting to dissimulation that go in the same direction[1]. We quote the following passage:

> Hide the Epistles to strangers, but do not conceal them from those who are worthy of them. For he who hides them will be accused of forfeiture, and he who discloses them to strangers will be considered impious. You will always be superior to them. For you will always know what they think and what they believe, while they will never see the bottom of your thoughts. They will be blind, and you will see; they will be mute, and you will speak; they will be deaf and you will hear; they will remain ignorant, and you will have knowledge[2].

This book insists on the duty to tell the truth and not to lie. Lying is equivalent to disbelief, and telling the truth is the summary of the Druze religion. Only the one who speaks the truth will be saved at the end of time. But the duty to tell the truth applies only to the Druze among themselves. With respect to foreigners, a lie is permitted if the Druze can not remain silent. If a Druze is in the presence of strangers and Druze, he may lie, but as soon as the stranger has gone, he must tell his co-religionist that he lied[3].

The Druze doctrine is kept secret by the social structure of the Druze community. This is divided into two categories: the rational (*uqqal*) and the ignorant (*juhhal*). They gather in isolated places of worship (called *khuluwat*). The ceremonies take place in three stages. The first stage is open to all, after which the ignorant are invited to leave the room. After the end of the second stage, the lower groups among the reasonable ones are invited to leave in turn. Only the great religious leaders are admitted to know the higher teachings of the Druze religion. An ignorant can pass to the category of reasonable after the age of forty years, if approved by the religious

---

1 See Rasa'il al-hikmah, *op. cit*., nos 92, p. 230-231; 33, p. 244-245; 42, p. 314 et 322; 98, p. 792; 99, p. 794; 103, p. 809-810; 107, p. 826-828; 111, p. 842. On the analysis of dissimulation in this book see: Ibn-Sirin: Masadir al-aqidah al-durziyyah, *op. cit*., p. 305-318; Yassyn: Bayn al-aql wal-nabi, *op. cit*., p. 279-298; Azzi, Joseph: *Entre la raison et le prophète: essai sur la religion des Druzes*, Jacques Bertoin, Paris, 1992, p. 184-197.

2 Rasa'il al-hikmah, *op. cit*., no 33, p. 244-245.

3 *Ibid*., no 41, p. 313-314. On dissimulation and lies at the Druze, see De Sacy, Silvestre: *Exposé de la religion des Druze*, 1838, reprint: Librairie Orient, Paris et Hakkert, Amsterdam, 1964, vol. 2, p. 651-670.

leaders. The latter are headed by a dignitary called *sheikh al-aql* (the chief of reason). And as the Druze community is divided between three states: Syria, Lebanon and Israel, each of these fractions has its own religious leader[1].

Faced with persecution, the Druze have applied the theory of dissimulation by putting themselves on the side of the conqueror. This was the case during the creation of the State of Israel, by engaging in the Israeli army against their Palestinian brothers. The calls of the Lebanese Druze to their coreligionists in Israel so that they do not serve in this army have remained a dead letter[2]. This did not prevent Israel from discriminating against them[3]. In the Lebanese civil war, the Druze took sides, sometimes for the Palestinian factions, sometimes for the Maronites, and sometimes for the Shiites, according to the changing situation[4]. The Lebanese and Syrian Druze authors insist, on the other hand, on their heroism in the various wars against the colonizers and the Israelis[5].

C) Challenging dissimulation

All religious communities have always resisted the dissemination of their teaching. We recall William Tyndale[6] who was imprisoned for 500 days before being strangled and burnt at the stake in 1536. His crime was to have translated the Bible into English as the Church feared that People might question its authority. Before he died, he exclaimed: «Lord, open the eyes of the King of England!»

The Druze community does not escape the rule but will eventually adapt. The question is at what price will be such an adaptation.

When the Druze Abd-Allah Al-Najjar published a book entitled *Madhhab al-duruz wal-tawhid* in 1965, the Druze religious authorities raised a storm against him and obtained from the Lebanese government its confiscation and banning[7]. The author was murdered with his wife in 1976 «for private family reasons», according to Abu-Khzam[8]. But as the book had already circulated, the Druze authorities published a book written by Sami Makarim and prefaced by Kamal Jumblat[9], listing the errors allegedly committed by Al-Najjar. These two authors have succeeded in the feat of not quoting a single Druze sacred text, while accumulating the citations of Greek and Indian philosophers. Jumblat asserts in his preface that the doctrine must be kept secret, far from the hand of the public, which fails to understand it, and has neither the spiritual aptitude, nor the moral merit, nor the will to know it sincerely[10]. He

---

1 Al-Khatib: Al-harakat al-batiniyyah, *op. cit*., p. 285-292.

2 See http://goo.gl/8r1Hnb

3 See Gharizi, Wafiq: *Mu'anat al-muwahhidin al-duruz fil-aradi al-muhtallah*, Dar al-katib, Beirut, 1984.

4 Yassyn, Anwar: *Al-suluk al-durzi*, Dar li-ajl al-ma'rifah, Diyar aql (Lebanon), 5th edition, 1986, p. 79-82.

5 Abu-Turabi: Man hum al-muwahhidun, *op. cit*., p. 77-163.

6 See on this character http://goo.gl/WOjBQz

7 Decision no. 489 of 2 July 1985.

8 Abu-Khzam: Islam al-muwahhidin, *op. cit*., p. 281, footnote.

9 Makarim, Sami Nasib: *Adwa ala masalik al-tawhid*, Dar Sadir, Beirut, 1966.

10 *Ibid*., Preface by Jumblat, p. 7.

relies on the authority of an Indian text according to which sacred books should not fall into the hands of non-religious, for the truth could be altered. The non-religious will not understand it and will begin to ridicule it, which will lead them to perdition. It is therefore necessary to avoid such a catastrophe at all costs[1]. Makarim also insists on the need to hide the sacred books in order to avoid false interpretations, alterations and incomprehension on the part of those who are ignorant of the spiritual paths. This would be more dangerous than maintaining secrecy[2].

A more refined but not more convincing Druze writer wrote in defence of the dissimulation of the Druze doctrine:

> The *muwahhidun* religious leaders are proud to practice dissimulation and consider it an aspect of fine politeness in their behaviour. They recommend to each other not to discuss religion with each other and to respect the peculiarities of each Muslim group. They do not hesitate to accommodate all Muslim groups in accordance with their external standards because they feel that there is no fundamental difference between these different groups. They add that this is a noble attitude, reflecting a deep wisdom, which spares the *muwahhidun* frictions and conflicts with other Muslim brothers for formal questions. They defend this attitude by saying that it does not bother them to behave with each community in the way they like it because it is useless to diverge on the details when the background is the same[3].

But can we sincerely say that the substance of the doctrine is the same among Muslims and Druze? Modern Muslim writers try to show it, considering that the Druze form an Islamic sect[4]. A fatwa of the Azhar of 10 June 1968 goes in this direction[5]. It starts from the idea that the Druze pronounce the formula «There is no god but God and Muhammad is his prophet», and respect the Islamic duties; consequently they can not be treated as non-Muslims. It adds that such an accusation would create division among Muslims. Armed with this fatwa, the Druze of Lebanon and Syria pretend also to be Muslims[6]. This point of view is not shared by their coreligionists in Israel, who claimed on a web site that the Druze religion is a religion independent of Judaism, Christianity and Islam. This is also the prevailing opinion among Muslims. Ibn-Taymiyyah treats the Druze as apostates and disbelievers and advocates killing them, even refusing their repentance, because they practice dissimulation[7].

---

1 *Ibid.*, Preface by Jumblat, p.16.

2 *Ibid.*, p.96.

3 Abu-Khzam: Islam al-muwahhidun, *op. cit.*, p. 211.

4 Yassyn: Al-aqidah al-durziyyah, *op. cit.*, p. 97-100: Yassyn: Bayn al-aql wal-nabi, *op. cit.*, p. 259-269.

5 Fatwa published by the Druze magazine *Majallat al-duha*, January 1968, p. 30. It was also published in the Kuwaiti newspaper *Al-Qabas* on 2 October 1983. But it is not on the site of the Azhar: http://goo.gl/BcbyjO

6 The fatwa of the Azhar of 1968 is quoted by the Syrian Druze Abu-Turabi: Man hum al-muwahhidun, *op. cit.*, P. 13, and by the Lebanese Druze Abu-Khzam: Islam al-muwahhidin, *op. cit.*, p. 282.

7 Ibn-Taymiyyah: *Al-fatawa al-kubra*, Dar al-ma'rifah, Beirut, 1988, vol. 35, p. 155-162.

The same opinion is expressed by Ibn-Abidin[1], Muhammad Rashid Rida[2] and two fatwas of the Azhar of December 1934 and May 1997[3]. Anwar Yassyn explains this ambivalent attitude by the fact that the Druze practice dissimulation in front of the Muslims to safeguard their existence, and Muslims practice dissimulation in front of the Druze to bring them to Islam[4].

Given the threats to the Druze, whose numbers do not reach the million, it is unlikely that their religious authorities will abandon the principle of dissimulation in a vast ocean of Muslims who refuse freedom of religion as understood in the West. A Muslim author says in this regard:

> It is clear that these people are apostates who have abandoned Islam because they have abandoned the worship of God and have denied the duties and laws of Islam. It is essential to spread Islam among them and to keep them away from their religious leaders who continue to insist on these stupidities and mythical errors that humiliate human reason. Thus will fall the veil from before the eyes of many among them who wade endlessly in the mud[5].

This author reproaches publishing houses for editing manuscripts of the esoteric current under the pretext that they belong to a cultural heritage to be preserved and that they constitute historical works to be protected from disappearance[6]. It is therefore not certain that if the Druze wanted to publish their sacred books, the Muslim countries would allow them, especially if they had such direct attacks against Muhammad and Ali as those mentioned above. Let us note here that the Epistles of Wisdom and other books on the Druze published by the «adversaries» of the latter were without mention of publishing house or under pseudonyms. Here, the word attributed to Muhammad takes on its full meaning: «He who has no dissimulation has no head». Understand: «He who has no dissimulation may lose his head».

---

1 Ibn-Abidin: *Rad al-muhtar ala al-dur al-mukhtar*, Dar ihya al-turath al-arabi, Beirut, 2nd edition, 1987, vol. 3, p. 297-298.

2 Rida, Muhammad Rashid: *Fatawa*, Dar al-kitab al-jadid, Beirut, 1970, vol. 1, p. 276.

3 http://goo.gl/7FcPqU et http://goo.gl/2noiTV

4 Yassyn: Al-aqidah al-durziyyah, *op. cit*., p. 100.

5 Al-Khatib: Al-harakat al-batiniyyah, *op. cit*., p. 317.

6 *Ibid*., p. 440.